前　言

六朝，本指东吴、东晋、宋、齐、梁、陈六个朝代，均建都于建康（今南京市），故名。后来人们研究我国古代文学发展的历史，常用“六朝”这一称呼兼括西晋及北朝，隋代因为时间短促，也常被附于南北朝之后。本书书名中的“六朝”，就是用的后一种概念。所谓“文絜”，意为简洁之文，絜，同“潔”（洁）。

六朝是我国文学史上骈文十分发达的时期。骈文又叫骈俪文，骈体文，指大量运用甚至通篇运用对偶句的文章。除了对偶之外，这种文体还十分讲究辞藻、用典、声律等语言表达技巧。辞藻指对词语进行修饰，使文章具有华美的色彩感；用典指运用古语古事，增加文章的艺术含蕴，同时显示作者丰富的才学；声律指文章的语言在音韵上呈现出抑扬起伏的和谐之美，“声律论”起于南朝齐永明年间，沈约、谢朓、王融等竭力倡导，要求把高扬的平声字与沉着的仄声字间隔运用，以取得文词声律的变化与和谐。南朝后期，骈文句式进一步趋向整齐，多用四言句、六言句，唐代此风更盛，因而又有“四六文”的名称。在这本《六朝文絜》中，我们即可看到，当时帝王的诏令，臣僚的奏表，以至于人们日常生活中的书信往来，使用的都是骈文，由此便可知它风靡一时的情形。六朝作家在写作技巧上，的确付出了巨大的心力，获得了一定的成就，他们写下不少脍炙人口的佳作，至今传诵不衰。但是，由于六朝文过于追求形式的华美，以至日趋浮靡和僵化。那种矫揉造作，徒逞渊

VISIT…

LANZAROTE Caliente.com

博，一味雕章琢句，滥用典故的文风，严重地妨碍了内容的表达。这种不良倾向越来越激起人们强烈的不满，于是便发生了历史上著名的“古文运动”。所谓“古文”，就是针对骈文而提出的一种对立的概念，它是指先秦两汉时期的文章形式，其特点是以不受对偶、声律束缚的散行和单句，自由地表现自己的思想。古文家们坚决反对六朝文章日益严重骈偶化的风气，要求恢复到秦汉文章的传统上来。这场运动旷日持久，早在南北朝晚季即已初露端倪，至中唐以韩愈、柳宗元作为杰出代表而掀起第一次高潮。进入北宋中期，又有欧阳修、王安石、“三苏”、曾巩等人，以更为强大的阵容和声势，掀起古文运动的第二次高潮。经过上下数百年的努力，又有这些文坛大师以其卓著的创作实绩来示范引导，古文终于战胜骈文而居于主导地位。韩、柳、欧、苏等人也因此被后世冠以“唐宋八大家”的美称。应该指出，古文家们反对骈文严重的形式主义倾向，当然是十分必要的，但他们往往也从儒家的道统观念出发，将文学视为政治教化的工具。六朝时期许多文章只是作者抒写日常的生活情趣，自然不符合政治教化工具论的标准，因而被古文家们斥责为“淫靡”、“无用”之作，笼统地予以否定和排斥，这就未免片面偏颇，显得迂腐可笑了。在我们今天看来，六朝时期这些吟风弄月，玩物赏景，以及描写女性形貌之美，倾吐爱慕思恋之情的诗文，表现的是人们生活中思想感情的一个方面，在文学领域中也应占有一席之地。《六朝文絜》中也选录了若干篇这样的作品，读者自会通过阅读得出自己的结论，在此就不用多说了。

虽然经过唐宋古文运动之后，骈文的地位一落千丈，但作为曾经风靡朝野上下几百年，产生过巨大影响的文体，文士们对它仍然是十分熟悉的。它在艺术形式方面特有的美感，也自有其吸引人的风采。所以，在一定的历史条件下，特别是在古文家们的封建道德说教束缚、禁锢了人们的心灵，妨碍了文学本身的发展，古文也

变得枯燥、板滞的时候，骈文就难免时有复兴。清代乾隆、嘉庆时期，骈文又大为盛行起来。其时骈文作者林立，选集纷纷问世。《清史稿·胡天游传》中说："俪体文自三唐以下，日趋颓靡，清初陈维崧、毛奇龄稍振起之，至天游奥衍入古，遂臻极盛。而邵齐焘、孔广森、洪亮吉辈继起，才力所至，皆足名家。"乾嘉时期骈文的盛行，就带有与当时桐城派古文运动相抗衡的意味。桐城派方苞、刘大櫆、姚鼐诸人承袭了唐宋古文家的"道统"旗号，又参取了程、朱等理学家的意见，在"古文"中浓化经学气息，其迂腐偏执更甚于唐宋古文家。所以它遭到了当时许多著名学者文士如钱大昕、袁枚、章学诚、阮元等人的猛烈抨击。比如，阮元即以六朝"文笔说"立论，赞同萧统以"沉思翰藻"之作为"文"，而经、史、子著作为"笔"的观点，主张"文""笔"分立，他认为只有骈文才是美文，才是文章的正统（见《书梁昭明太子文选序后》）。吴鼒编辑《国朝八家四六文钞》，收录袁枚、邵齐焘、刘星炜、吴锡麟、孙星衍、洪亮吉、曾燠、孔广森八人之作，号称"骈文八大家"。李兆洛编辑了大规模的《骈体文钞》，收录秦至隋的文章七百馀篇，虽然其中实际包括不少散体文，似乎骈散兼顾，但即从书名上看，已知其侧重乃在为骈文张目。许梿编选这本《六朝文絜》，也正是发生在这样的时代风气之中。

许梿，字叔夏，浙江海宁人，道光年间进士，官江苏储粮道。他在《六朝文絜》的序文中说，自己从小就非常喜爱阅读徐陵、庾信等六朝作家的文章。自嘉庆十一年（1806）开始编选本书，进行选篇，仔细勘校，历二十年，数易其稿，于道光五年（1825）刊刻面世。全书共四卷，选录晋至隋的骈文72篇，体裁包括赋、诏、敕、令、教、策问、表、疏、启、笺、书、移文、序、论、铭、碑、诔、祭文等18类文体。编选的目的是便利于初学，所以选择的大都是篇幅短小、语言精美的作品，如鲍照的《芜城赋》、《登大雷岸与妹书》，谢庄的《月赋》，

孔稚珪的《北山移文》，江淹的《恨赋》、《别赋》，吴均的《与宋元思书》，庾信的《小园赋》等，都是传世的名篇，代表了当时骈体文的最高水平。许梿同时也很注意展现当时骈文创作的整体风貌，历史上有关六朝文的选本以梁代萧统所编的《文选》最有影响，但《文选》未收录北朝作品，不及收录梁后期至陈隋的作品，而本书均有选录，能够补充《文选》之不足。而且在选录标准上，许梿也能破除陈见，将一些常被人们目为轻艳而予以摈斥的作品入选，这和《文选》只选录雅正之作也有所不同（本书与《文选》选篇相同者仅 12 篇）。这些工作都能够使读者开阔视野，较为广泛地认识了解六朝骈文的风貌特征，并从中约略窥见其发展流变的轨迹。许梿还对每篇文章的艺术手法都作有眉头评析，对读者欣赏这些文章颇有裨益。以上优长之处，是这个选本得以广泛流传的原因。当然，这个选本也并非没有可商之处，正如吴丕绩先生在《六朝文絜笺注》标校本的前言中所指出："魏晋以后，下至刘宋，曾是骈文发展的重要阶段，二百年间，出现了不少的名家，也写下了不少的名作，而集中仅收了陆机的《荐戴渊疏》一篇，这就不免絜之过甚；庾信是集六朝大成的骈文家，多选他的作品自属必要，但所选偏于早年绮艳，老成之作，征采不多，颇嫌不能尽其所长。"这个意见是十分中肯的。

《六朝文絜》于道光五年刊印之后，当时大约主要流传于江南地区。二十多年后发生了太平天国革命，江南是太平军和清军的主要战场，战火之后，这本书就比较稀少了，而社会上对它仍很欢迎，于是，就有了读有用书斋于光绪三年（1877）的摩镌本。后来许梿的同乡黎经诰"深嗜斯选"，他所见到的是道光本还是读有用书斋摩镌本，今天已不可详知，但读有用书斋乃是"摩镌"，完全保存了原书旧貌，二者在文字上是没有差异的。黎经诰以《六朝文絜》作为他的几位弟弟的家塾读本，在教学中产生了为此书作注

的想法。几历寒暑，完成笺注后，由枕溢书屋于光绪十五年(1889)刻印，题名《六朝文絜笺注》。此书仍然保留了许梿的眉评，惟将原书四卷析为十二卷。黎氏泛观博览，所作笺注堪称详赡，颇有助于阅读。1962年，上海古籍出版社的前身中华书局上海编辑所又将《六朝文絜笺注》经由吴丕绩先生标校后排印出版(中华上编版)。

这次注译此书，由于条件所限，未能得到道光本，遂以读有用书斋摩镌本作为底本，参考黎氏枕溢书屋本及上海古籍出版社标校本。书中原文，一遵底本，其中异文情况，如果于文义疏解意较胜者，则在注释中加以说明，其余则概不出校。至于许梿的评语，限于本书排印情况，不能照附于眉头，只能择其精要者写进各篇题解之中。关于译文，最后也要说明几句，骈体文章本以展现语言美为主要特征，笔者在译文中虽然尽量体现原作在偶对、音韵等方面的风貌，但也颇感很难传达出原作的艺术精神，当“文”与“意”实在难以兼顾时，则只好取达意而舍语言形式了。倘若通过注释和译文，能帮助读者回头再去领略品赏原作的风采，则笔者之愿足矣。

注译者

1999年8月于花溪河畔

目　录

前言 …………………………………………………………………………（1）

六朝文絜原序 ……………………………………………… 清　许梿（1）

第一卷　赋

芜城赋 …………………………………………… 南朝宋　鲍照（5）

月赋 ……………………………………………… 南朝宋　谢庄（12）

采莲赋 …………………………………………… 南朝梁　元帝（20）

荡妇秋思赋 ……………………………………… 南朝梁　元帝（22）

恨赋 ……………………………………………… 南朝梁　江淹（25）

别赋 ……………………………………………… 南朝梁　江淹（31）

丽人赋 …………………………………………… 南朝梁　沈约（40）

小园赋 ……………………………………………… 北周　庾信（43）

春赋 ………………………………………………… 北周　庾信（57）

镜赋 ………………………………………………… 北周　庾信（62）

灯赋 ………………………………………………… 北周　庾信（66）

对烛赋 ……………………………………………… 北周　庾信（70）

第二卷　诏

敕条制禁奢靡诏 ……………………………… 南朝齐　武帝（74）

举贤诏 ……………………………………………… 北魏　孝文帝（76）

与太子论彭城王诏 ………………………… 北魏　孝文帝（78）

禁浮华诏 ………………………………………… 北齐　文宣帝（80）

敕

与臧焘敕 …………………………… 南朝宋 武帝(83)
为武帝与谢朏敕 ……………………… 南朝梁 沈约(85)

令

与湘东王论王规令 ………………… 南朝梁 简文帝(90)
答群下劝进初令 ……………………… 南朝梁 元帝(92)

教

建平王聘隐逸教 ……………………… 南朝梁 江淹(97)
永嘉郡教 ………………………… 南朝梁 邱迟(100)

策问

永明九年策秀才文 ………………… 南朝齐 王融(103)
天监三年策秀才文 ………………… 南朝梁 任昉(106)

表

为宋公至洛阳谒五陵表 …………… 南朝宋 傅亮(110)
为萧拜太尉扬州牧表 ……………… 南朝梁 江淹(113)
为萧骠骑谢被侍中慰劳表 ………… 南朝梁 江淹(117)
经通天台奏汉武帝表 ……………… 南朝陈 沈炯(120)
为陈六宫谢表 ……………………… 南朝陈 江总(124)

疏

与赵王伦荐戴渊疏 ………………………… 晋 陆机(127)

启

为卞彬谢修卞忠贞墓启 …………… 南朝梁 任昉(130)
送橘启 ……………………………… 南朝梁 刘峻(133)
谢始兴王赐花纨簟启 …………… 南朝梁 刘孝仪(134)
谢东宫赉内人春衣启 …………… 南朝梁 庾肩吾(136)
谢明皇帝赐丝布等启 ………………… 北周 庾信(137)
谢赵王赉丝布启 ……………………… 北周 庾信(141)

谢赵王赍白罗袍袴启 …………………… 北周　庾信(144)
谢滕王赍马启 ………………………… 北周　庾信(146)
笺
辞随王子隆笺 ………………………… 南朝齐　谢朓(148)

第三卷　书

登大雷岸与妹书 ……………………… 南朝宋　鲍照(154)
答新渝侯和诗书 …………………… 南朝梁　简文帝(162)
与萧临川书 ………………………… 南朝梁　简文帝(164)
与刘孝绰书 ………………………… 南朝梁　简文帝(168)
追答刘秣陵沼书 ……………………… 南朝梁　刘峻(171)
答谢中书书 ………………………… 南朝梁　陶宏景(174)
为衡山侯与妇书 ……………………… 南朝梁　何逊(175)
北使还与永丰侯书 ………………… 南朝梁　刘孝仪(178)
与宋元思书 …………………………… 南朝梁　吴均(181)
与顾章书 ……………………………… 南朝梁　吴均(183)
与詹事江总书 ………………………… 南朝陈　后主(185)
为王宽与妇义安主书 ……………… 南朝陈　伏知道(189)
复王少保书 ………………………… 南朝陈　周宏让(193)
与阳休之书 …………………………… 北魏　祖鸿勋(198)
与周宏让书 …………………………… 北周　王褒(204)
为梁上黄侯世子与妇书 ………………… 北周　庾信(208)
召王贞书 ……………………………………… 隋　杨暕(211)

第四卷

移文

北山移文 ………………………… 南朝齐　孔稚珪(217)

序

玉台新咏序 ……………………………… 南朝陈 徐陵(227)

论

郑众论 ………………………………… 南朝梁 元帝(240)

铭

石帆铭 ………………………………… 南朝宋 鲍照(243)
飞白书势铭 ……………………………… 南朝宋 鲍照(247)
药奁铭 ………………………………… 南朝宋 鲍照(250)
团扇铭 ……………………………… 南朝梁 庾肩吾(252)
后堂望美人山铭 ……………………………… 北周 庾信(254)
至仁山铭 …………………………………… 北周 庾信(256)
梁东宫行雨山铭 ……………………………… 北周 庾信(258)

碑

相官寺碑 ……………………………… 南朝梁 简文帝(260)

诔

陶征士诔并序 ………………………… 南朝宋 颜延之(267)
宋孝武宣贵妃诔 ………………………… 南朝宋 谢庄(279)

祭文

祭屈原文 ……………………………… 南朝宋 颜延之(290)
祭颜光禄文 …………………………… 南朝宋 王僧达(293)
祭夫徐敬业文 ………………………… 南朝梁 刘令娴(297)

附录

读有用书斋重刊《六朝文絜》跋 ……………………… (302)

六朝文絜原序

清 许 梿

【题解】

在这篇序文中，许梿概略地说明了自己编辑本书的原因：其一，六朝文虽繁冗，但也颇有吸引人之处；其二，六朝文在文学发展上，自有其承上启下的客观历史地位。去其繁冗而取其简絜者，是许梿编辑本书的基本原则，于是以“六朝文絜”命名本书。（详见《前言》）

【原文】

余盖深韪乎刘舍人之言也[①]：“析词尚絜[②]。”然则文至六朝絜矣乎？曰：“繁冗莫六朝若矣。”或曰：“既繁冗之，复‘絜’名之，厥又何说[③]？”曰：“繁冗奚虑[④]？夫蹊要所司[⑤]，职在熔裁[⑥]，薙繁冗而絜是弋[⑦]，则絜者弥絜矣[⑧]，繁冗奚虑哉！”

往余齿舞勺[⑨]，辄喜绎徐、庾诸家文[⑩]，塾师禁弗与[⑪]，夜篝灯窃记之[⑫]。始未尝不贻盲者镜[⑬]，予躄者履也[⑭]。习稍稍久，恍然于三唐窦窔[⑮]，未有不胎息六朝者[⑯]。由此上溯汉魏裕如尔[⑰]。岁丙寅[⑱]，辑选斯帙[⑲]，不揆窳陋[⑳]，为甄别其义，迄今二十祀矣[㉑]。易稿者数四[㉒]，凡雠句比

字[23]，揖理务覈[24]，然犹未吖其菆为歉歉也[25]。今年春，眎朱君小沤[26]，小沤喜欲狂，亟鸠工锓版[27]，阅七月蒇事[28]。小沤曰："子曷不骈言于首乎[29]？"余曰："是犹鸟雀于佛髻放粪矣，岂非以不絜者颣絜耶[30]？"不获已，姑错落赘数语[31]。

道光五年岁在旃蒙作噩壮月
海昌许梿书于古韵阁[32]

【注释】

①韪（wěi 苇）：是，对。 刘舍人：刘勰，字彦和。南朝齐梁时杰出文学理论批评家。因曾官南康王记室兼东宫通事舍人，故称刘舍人。所著《文心雕龙》是我国古代文学理论批评史上的巨著。这篇序中的"析词尚絜"、"蹊要所司，职在熔裁"等语均出自《文心雕龙》。

②析词：指遣词造语。 尚：同"上"。 絜：同"洁"，谓简洁。《文心雕龙·物色》："物色虽繁，而析辞尚简。"

③厥：其。代词。

④奚：为什么。

⑤蹊要：道路险要。比喻关键。 司：主管。

⑥镕裁：镕炼、剪裁。《文心雕龙·镕裁》："蹊要所司，职在熔裁。……规范本体谓之镕，剪截浮词谓之裁。"

⑦薙（tì 剃）：芟除。 弋：猎取。

⑧弥：越，更。

⑨舞勺：古代儿童所学的一种乐舞。《礼记·内则》："十有三年，学乐，诵诗，舞勺（勺是一种管乐器）。"后世因以"舞勺"作为童年的代称。

⑩绎：本义为抽丝，引申为探究之意。 徐庾：徐陵、庾信。二人是六朝骈文的代表作家，均有文章选入本书。

⑪与：参预。此处指对六朝骈文的热爱。

⑫篝灯:用竹笼罩住灯光。

⑬贻:赠送。

⑭蹩:跛。

⑮三唐:指唐代。因诗家论唐人诗作,多以初、盛、中、晚分期,或以中唐分属盛、晚期,故谓之“三唐”。窫窔(ào yǎo 奥咬):奥秘深隐。

⑯胎息:道家的一种修炼方法。《抱朴子·释滞》:“得胎息者,能不以鼻口嘘吸,如坐胞胎之中,则成道也。”这里用来比喻效法而获取效益。

⑰泝:同“溯”。 裕如:丰足有馀貌。这里用来形容学习、理解能力的增强。

⑱岁丙寅:此处指嘉庆十一年(1806)。

⑲斯:此。 帙:卷。代指书。

⑳揆:度量,考虑。 窳(yǔ 禹)陋:粗陋。

㉑祀:年。

㉒数四:犹言再三再四。

㉓雠句比字:对文章的句、字进行校雠、勘对。

㉔捃(jùn 郡)理:搜集整理。 覈(hé 核):核实,准确。

㉕哜(jì 剂):尝。 胾(zì 字):大块的肉。用来比喻盛美的东西。

㉖眎:同“视”。这里是出示之意。

㉗亟(jí 急):急迫。 鸠工:聚集工匠。 锓(qǐn 寝)版:雕刻印书的木板。

㉘阅:历。 蒇(chǎn 产):完成。

㉙曷:何。 骈言:列言。指为本书作序。

㉚纇(lèi 类):丝上的疙瘩。引申为毛病、缺点。

㉛错落:错杂。这里是用来谦称自己此序拉杂的意思。 赘:多余。

㉜道光五年:为公元1825年。 旃(zhān 占)蒙作噩:指干支纪年的乙酉年。《尔雅·释天》:“太岁在甲曰阏逢,在乙曰旃蒙。……在酉曰作噩。”壮月:农历八月。《尔雅·释天》:“八月为壮。”

【译文】

我对于刘舍人之言深以为然:“遣词措语当以简絜为上。”然

而六朝时期的文章简絜吗？回答是："文章的繁冗，没有哪个时代比得上六朝的了。"有人问道："既然六朝的文章最为繁冗，却又用'絜'字来命名它，这又怎么讲呢？"答道："何必担心它的繁冗呢？关键在于，要对它进行镕炼、剪裁，删除那些繁冗的而再精选那些简絜的，那么简絜的就显得更加简絜了。繁冗有什么可担心的呢！"

从前我还在童年之时，就很喜欢阅读品味徐陵、庾信等各家文章。老师禁止我阅读它们，我就在夜间把灯光罩起来偷偷地阅读背诵。开始的时候，也未尝不像盲人得到镜子，跛足者得到鞋子一样感到茫然。学习的时间渐渐长了，才恍然悟出：唐代作家取得高度成就的奥秘，无一不是效法获益于六朝文学之中。由此往上研习汉魏文学，也感到豁然开朗了。我从丙寅年起，就开始编选这本书，不揣粗疏孤陋，为了甄别这些文章的意义，至今已有二十年了。已经多次易稿，其间凡是校勘字句，搜采整理等工作，都一定追求准确，但仍感到未能品味出这些文章的美妙之处，心中颇为歉歉。今年春，出示于朱小沤君，小沤欣喜若狂，很快就召集工匠雕刻印版，历七月而完工。小沤说："你何不写个序言在前面呢？"我说："这就像鸟雀在佛像头髻上拉屎呵！岂不是用不简絜来给简絜者增添了弊病吗？"最终因推托不了小沤的请求，姑且拉拉杂杂地写上这几句多余的话。

道光五年岁在乙酉八月

海昌许梿书于古韵阁

第一卷　赋

芜城赋

南朝宋　鲍　照

【题解】

鲍照(公元414—466年),南朝宋杰出的诗人。字明远,东海(今山东郯城北)人。出身寒微,因献诗临川王刘义庆得到赏识,擢为国侍郎,后曾任秣陵令、中书舍人。临海王刘子顼镇荆州,任为前军参军,故世称鲍参军。后子顼谋反赐死,照为乱兵所杀。鲍照在当时受到世族门阀制度的压抑,一生很不得志,因此,作品中充满了怀才不遇的愤懑不平之感,表现了寒门对世族大地主政治的不满。有的作品揭示了当时社会中的不合理现象,对被压迫者表示同情。他擅长乐府,尤工七言,内容丰富深刻,感情强烈奔放,音节激昂顿挫,形成挺峭跌宕的风格,富于浪漫主义色彩。《南齐书·文学传论》称其"发唱惊挺","倾炫心魄"。七言诗到他手里有显著的发展,对唐代李白、岑参等人的创作有积极影响。又善骈文,本篇及《登大雷岸与妹书》均为六朝不可多得的佳篇。有《鲍参军集》。

本篇在原集中题下有"登广陵故城作"六字。广陵故城在今江苏江都东北,西汉时曾为吴王刘濞的都城,濞意欲谋反,故极力经营,不仅富庶繁华,而且城池险固。至南朝宋时,竟陵王刘诞在

广陵修建极为豪华的宫殿，为有司弹劾，刘诞遂据广陵而反。宋孝武帝派大军攻破广陵，杀刘诞，并“悉诛城内丁男，以女口为军赏”，广陵于是破败。本篇即写广陵在经历了这场战乱以后的荒凉景象。文章竭力渲染广陵形胜和昔日的繁华，以夸张手法描绘当前的衰飒气象，形成强烈对比，突出地表现了今昔兴亡之感。所用语言奇警有力，形象鲜明竦动，读后给人留下深刻的印象。

【原文】

沵迤平原①，南驰苍梧涨海②，北走紫塞雁门③。柂以漕渠④，轴以昆冈⑤。重江复关之隩⑥，四会五达之庄⑦。当昔全盛之时，车挂轊⑧，人驾肩⑨；廛闬扑地⑩，歌吹沸天⑪。孳货盐田⑫，铲利铜山⑬。才力雄富，士马精妍⑭。故能侈秦法⑮，佚周令⑯，划崇墉⑰，刳濬洫⑱，图修世以休命⑲。是以板筑雉堞之殷⑳，井幹烽橹之勤㉑；格高五岳㉒，袤广三坟㉓；崪若断岸㉔，矗似长云㉕；制磁石以御冲㉖，糊赪壤以飞文㉗。观基扃之固护㉘，将万祀而一君㉙。

【注释】

①沵迤（mǐ yǐ 米以）：相连斜平之貌。

②驰：通达。　苍梧：汉代郡名。在今广西梧州一带。　涨海：即南海。

③紫塞：指长城。秦时所筑长城土色皆紫。　雁门：雁门关，在今山西省北部。

④柂（duò 舵）：引。　漕渠：运粮的河道。此处指大运河从今江苏省江都西北至淮安三百七十里的河段，古名邗沟，春秋时吴国所凿。

⑤昆冈：一名阜冈，亦名广陵冈。此句形容广陵如车轮，以昆冈为轴心。

⑥重江复关：言江河、关隘之多。　隩（ào 奥）：深隐之处。

⑦四会五达：犹言四通八达。　庄：大道。

⑧轊(wèi 卫):车轴末端。挂轊:车轴端相互碰撞。形容车辆之多。

⑨人驾肩:人们肩臂互相挤压。形容人多拥挤。

⑩廛闬(chán hàn 缠汗):指居民住宅。廛:市民居住的区域。闬:里门。扑地:到处都是。

⑪歌吹:歌声与吹奏乐器之声。

⑫孳:繁殖。 货:财货。西汉时刘濞曾煮海水为盐。

⑬铲利:创利。刘濞曾利用其所属豫章郡的铜山,盗铸钱币。

⑭士马精妍:兵马精良。

⑮侈:奢侈,这里是凌跨的意思。

⑯佚:同"轶",超越。 周令:周代的法令。

⑰划:开。 崇墉:高峻的城墙。

⑱刳(kū 枯):挖。 浚洫(xù 序):深沟,指护城河。

⑲修世:永世。 休命:美好的命运。

⑳板筑:谓筑墙。板:筑墙时用来夹泥土的木板。筑:夯土的杵头。雉:城墙长三丈高一丈为一雉。 堞:城上端凹凸的墙,即女墙。 殷:盛。

㉑井幹(hán 寒):井上的栏架,此处用来形容高耸的望楼形状。《汉书·郊祀志下》:"立神明台、井幹楼,高五十丈。"颜师古注:"井幹楼,积木而高,为楼若井幹之形也。" 烽:指烽火台。 橹:城上的望楼。

㉒格:格局,此处指高度。

㉓袤(mào 茂):南北的长度。广:东西的长度。 三坟:一说指汝坟、淮坟、河坟(即汝河、淮河、黄河的流域);一说指《尚书·禹贡》所说的兖州土黑坟、青州土白坟、徐州土埴坟而言。

㉔崒(zú 卒):高峻。 断岸:陡峭的河岸。

㉕矗(chù 触):高耸直上之貌。

㉖御冲:防御突然的袭击。据《三辅黄图》载,秦代阿房宫以磁石为门,磁石吸铁,能防止怀刃进入宫门的人。

㉗赪(chēng 称)壤:赤色的土壤。 飞文:神采飞扬的图案。

㉘基扃(jiōng 坰):指城阙。扃:城门。 固护:牢固。

㉙祀:年。 一君:谓一姓的统治。

【译文】

辽阔倾斜的平原，往南远通苍梧、南海，往北直达长城、雁门。漕河从广陵城下流过，昆冈如轴心控制着平原。有重重江河和关隘作为屏障，有康庄大道通向四面八方。在往昔全盛时期，车如流水而车轴碰撞，行人如潮而肩臂相挤。密集的住宅遍地排列，歌声和乐声响彻云天。有盛产财富的盐田，有获取厚利的铜山。人才众多，兵马精良。所以能够凌跨秦朝的法令，超越周代的典章，修建起高峻的城墙，开掘出深深的壕沟，希图世世代代永享美好的命运。于是大力修筑坚固的城墙，辛勤搭建高耸的望楼；格局高过五岳，广连三河流域；如同陡峭险峻的河岸，好像天边悬垂的长云。用磁石制作城门，防止敌人怀刃冲进；以赤土涂抹墙壁，描绘上飞扬的花纹。看城池修建得如此牢固，打算千秋万代都是一姓为君。

【原文】

出入三代①，五百馀载，竟瓜剖而豆分②！泽葵依井③，荒葛罥途④。坛罗虺蜮⑤，阶斗麏鼯⑥。木魅山鬼⑦，野鼠城狐，风嗥雨啸⑧，昏见晨趋。饥鹰砺吻⑨，寒鸱吓雏⑩。伏虣藏虎⑪，乳血飧肤⑫。崩榛塞路⑬，峥嵘古馗⑭。白杨早落，塞草前衰⑮。棱棱霜气⑯，蔌蔌风威⑰。孤蓬自振⑱，惊沙坐飞⑲。灌莽杳而无际⑳，丛薄纷其相依㉑。通池既已夷㉒，峻隅又已颓㉓。直视千里外，唯见起黄埃。凝思寂听㉔，心伤已摧㉕。

若夫藻扃黼帐㉖，歌堂舞阁之基；璇渊碧树㉗，弋林钓渚之馆㉘；吴蔡齐秦之声㉙，鱼龙爵马之玩㉚，皆薰歇烬灭㉛，光沉响绝㉜。东都妙姬㉝，南国丽人㉞，蕙心纨质㉟，玉

貌绛唇[36]，莫不埋魂幽石，委骨穷尘[37]。岂忆同舆之愉乐[38]，离宫之苦辛哉[39]！

天道如何[40]？吞恨者多。抽琴命操[41]，为芜城之歌。歌曰：

边风急兮城上寒，井径灭兮丘陇残[42]。

千龄兮万代，共尽兮何言[43]！

【注释】

①出入：经过。　三代：指汉、魏、晋。

②瓜剖而豆分：比喻广陵城遭到毁坏之速。

③泽葵：一种水生植物，又名水葵。

④葛：一种蔓生野草。　罥（juàn 倦）：挂绕。

⑤坛：堂。　虺（huī 灰）：毒蛇。　蜮（yù 域）：短狐，亦名射工，相传能含沙射人为灾。

⑥麏（jūn 君）：即獐，形似狐而小。　鼯（wú 吴）：鼯鼠，又名大飞鼠。

⑦木魅：树林中的精怪。

⑧嗥（háo 毫）：嚎叫。

⑨砺：磨。　吻：嘴。

⑩鸱（chī 痴）：鹞鹰。　雏：泛指小鸟。

⑪虣：古“暴”字。梁章钜《文选旁证》认为当作“虪（mì 觅）”，即白虎。

⑫乳血：以鲜血为乳汁。　飧（sūn 孙）：晚饭。“飧肤”犹言以肉为饭食。

⑬榛：灌木丛。

⑭峥嵘：阴森。　馗：同“逵”，大路。

⑮塞草：本指边塞之草，这里是指城墙上的草。

⑯棱棱：严寒的样子。

⑰蔌蔌（sù 宿）：风疾劲之声。

⑱孤蓬：蓬草。枯后根断，随风飘飞。　振：飞动。

⑲坐飞:无缘无故而飞。

⑳灌莽:丛生的草木。 杳:深远。

㉑丛薄:草木相杂。

㉒通池:城濠。 夷:平。

㉓隅:指城墙。

㉔凝思:思维凝滞。 寂听:谓听觉失灵。

㉕摧:极度悲伤。

㉖藻扃:绘有花纹的门户。 黼(fǔ 甫)帐:绣帐。

㉗璇渊:玉池。 碧树:玉树。

㉘弋林:射猎的林苑。 钓渚:钓鱼的洲渚。

㉙吴蔡齐秦之声:泛指各地的音乐。

㉚鱼龙爵马:古代变幻鱼龙,玩耍雀鸟之类的杂技。爵:通"雀"。

㉛薰:燃烧香料之香气。

㉜光沉响绝:光影消失,音响停息。

㉝东都:洛阳。 妙姬:美女。陆机《拟东城一何高》:"京洛多妖丽,玉颜侔琼浆。"

㉞南国:江南。"丽人"一作"佳人"。曹植《杂诗》:"南国有佳人,容华若桃李。"

㉟蕙心:蕙是香草,此处用来比喻美女芳洁的心灵。 纨质:纨是白色的细绢,此处用来比喻美女洁白细腻的肌体。

㊱绛唇:红唇。

㊲委:丢弃。 穷尘:荒远之处。

㊳同舆:指与君王同乘一车,谓得宠。

㊴离宫:皇帝的行宫。此处是说嫔妃被皇帝抛弃而独居冷宫。

㊵天道:天命。

㊶操:琴曲名。命操:犹谱曲之意。

㊷井径:田间道路。 丘陇:坟墓。

㊸共尽:同归于尽。

【译文】

经过汉、魏、晋三代五百馀年，竟然崩毁如剖瓜裂豆。泽葵长满了井壁，葛藤缠绕于道路。殿堂中盘踞着毒蛇和短狐，台阶上争斗着獐子和鼯鼠。树精山鬼，野鼠城狐，常在风雨中嚎叫，于清晨黄昏时出没。饥饿的苍鹰磨砺着尖喙，凶狠的鸱枭将小鸟吓唬。处处潜藏着猛虎，吞噬人畜的血肉。蓬生的灌木阻碍堵塞了道路，往昔的大道变得阴森恐怖。白杨树叶过早凋落，城头野草提前萎枯。严霜寒气逼人，疾风呼啸逞威。蓬草自行飘转，尘沙无故漫飞。野草丛生杳无边际，林木错杂密不可分。城濠已经夷平，城楼已经倾颓。远望千里之外，只见黄尘滚滚。思维凝滞听觉失灵，内心悲伤到了极顶。

至于那些彩门绣帐、歌堂舞楼的基础，玉池碧树、猎苑渔洲的台馆，吴楚齐秦等地的音乐，鱼龙雀马之类的杂技，都已芬芳飘散余烬熄灭，光影消失声响断绝。还有那京洛美女，南国佳人，芳心素质，玉貌红唇，无不埋魂于深山幽谷，抛骨于穷乡僻境。哪里还能追忆同车时的欢愉，抑或独居冷宫时的酸辛！

命运究竟如何？抱恨之人实多。取琴来谱新曲，谱成“芜城之歌”。歌道：

边风劲疾呵城上生寒，道路消失呵陵墓荒残，

历经千秋呵万代，同归寂灭呵还有何言！

月　赋

南朝宋　谢　庄

【题解】

谢庄(公元421－466年),南朝宋文学家。字希逸,陈郡阳夏(今河南太康)人。太常谢弘微之子,幼聪慧,七岁能属文,宋文帝对弘微赞为“蓝田生玉”。文帝时任太子中庶子,孝武帝时任吏部尚书,领国子博士,明帝时转中书令,加金紫光禄大夫。他能文章,善诗赋,著有诗文四百馀篇,后多散佚,今传明人所辑《谢光禄集》。

本篇是谢庄辞赋的代表作。作者假托陈王曹植在好友应玚、刘桢逝世以后,内心悲伤抑郁,在一个月色清朗的夜晚游山消忧,并命王粲作赋。王粲深知陈王的心情,赋中所描绘的月夜景色,冷寂凄清,寄寓了曹植因好友零落,处境孤危而生起的忧伤,抒发了政治失意的惆怅。末尾的两首歌词,借思慕美人,含蓄地表达出希望得到任用的心愿。许梿对本文颇多评析,如,“‘白露’二句,神来之笔,看似平淡而实精缛,作文须知此境。”又评“若夫气霁地表”一节说:“数语无一字说月,却无一字非月。清空彻骨,穆然可怀。”最后说:“以二歌总结全局,与怨遥伤远相应,深情婉致,有味外味。”

谢庄是东晋高门谢家的后裔,东晋亡后,在刘宋王室的控制下,显赫一时的谢家大族已经失势,特别是在宋文帝元嘉十年(公

元433年）谢灵运被杀后，更使谢庄感到处境孤危，疑惧不安。《月赋》的思想感情，正是作者这种处境和心情的反映。

【原文】

陈王初丧应、刘[1]，端忧多暇[2]。绿苔生阁，芳尘凝榭[3]。悄焉疚怀[4]，不怡中夜[5]。乃清兰路[6]，肃桂苑[7]；腾吹寒山[8]，弭盖秋阪[9]。临浚壑而遥怨[10]，登崇岫而伤远[11]。于时斜汉左界[12]，北陆南躔[13]；白露暖空[14]，素月流天[15]。沉吟齐章[16]，殷勤陈篇[17]。抽毫进牍[18]，以命仲宣[19]。

仲宣跪而称曰："臣东鄙幽介[20]，长自邱樊[21]，昧道懵学[22]，孤奉明恩[23]。臣闻沉潜既义[24]，高明既经[25]，日以阳德[26]，月以阴灵[27]。擅扶光于东沼[28]，嗣若英于西冥[29]。引玄兔于帝台[30]，集素娥于后庭[31]。朒朓警阙[32]，朏魄示冲[33]。顺辰通烛[34]，从星泽风[35]。增华台室[36]，扬采轩宫[37]。委照而吴业昌[38]，沦精而汉道融[39]。"

【注释】

①陈王：即曹植，曾被封为陈王。　应、刘：应玚和刘桢。建安时期著名文学家，名列"建安七子"之中，都是曹植的好友，二人均于建安二十二年（217）去世。

②端：的确，实在。

③榭：台上起屋曰榭。此二句意谓由于已经无心游览，所以台阁亭榭生起绿苔，积上灰尘。

④悄焉：忧愁貌。　疚怀：犹言愁怀。疚：忧虑。

⑤怡：愉悦。　中夜：半夜。

⑥兰路：长遍兰草的道路。

⑦肃：清除。　桂苑：长有桂树的园林。

⑧腾吹：高声吹奏乐器。

⑨弭（mǐ 米）：停止。　盖：车盖。指车。　阪：斜长的山坡。

⑩浚壑：深谷。

⑪崇岫（xiù 袖）：高峰。岫：峰峦。

⑫斜汉左界：天河横斜在东方天界。汉：天汉，即天河。左界：指东方天界。古人以东方为左。

⑬北陆：星名，即虚宿，二十八宿中北方七星之一。　南躔（chán 缠）：往南历行。

⑭白露：白茫茫的雾气。　暧：朦胧不明貌。

⑮素月：皓月。素：洁白。

⑯沉吟：低声吟诵。　齐章：指《诗经·齐风·东方之日》，其中有“东方之月兮，彼姝者子”之句。

⑰殷勤：此处谓反复吟咏。　陈篇：指《诗经·陈风·月出》，其中有“月出皎兮，佼人憭兮”之句。

⑱毫：毛笔。　牍：古代写字用的木片。

⑲仲宣：王粲的字，王粲在建安七子中诗赋成就最高，故此处假托他作赋。

⑳东鄙：东方的边远地。王粲故里在山阳（今山东邹县西南），故称。幽介：犹言孤陋寡闻之人。

㉑邱樊：山丘田园。邱：同“丘”。　樊：樊篱，代指田园。

㉒昧道懵（méng 萌）学：不明大道，学识浅薄。　懵：糊涂。

㉓孤奉明恩：辜负了明主的恩命。孤：通“辜”。

㉔沉潜既义：谓大地合乎义。沉潜：深沉潜默。《尚书·洪范》“沉潜刚克”孔安国传曰：“沉潜，谓地。”

㉕高明既经：谓上天合乎经。高明：崇高明朗。《尚书·洪范》“高明柔克”孔安国传曰：“高明，谓天。”

㉖阳德：古人认为日为阳性精气所生，具有阳的德性。

㉗阴灵：古人认为月为阴性精气所生。灵：此指精气。李善注引《春秋感精符》：“月者，阴之精。”

㉘擅:超越、压倒。 扶光:扶桑之光,即日光。古代神话说,日出处有大树名扶桑,日居于其上。 东沼:指汤(yáng 阳)谷,古代神话中的日出之处。此句连下句言日月交替。

㉙嗣:继。 若英:若木之花,指太阳。古代神话说,西方有树名若木,树端有十日,状如莲花。 西冥:即昧谷,古代神话中的日没之处。

㉚玄兔:指月。古代神话说月中有玉兔,后世常用作月的代称。 帝台:帝王的楼台。

㉛素娥:指嫦娥。古代神话说月中有嫦娥,后世常用来代称月。 后庭:帝王的后宫。

㉜朒(rù 入):农历月初在东方出现缺月,谓之朒。 朓(tiào 跳):农历月终在西方出现缺月,谓之朓。 警:警示。 阙:同"缺"。 按,农历每月初三黄昏,新月(蛾眉月)始现,位在西方。每月月尾二十八九日凌晨,残月(蛾眉月)始升,位在东方。所谓"朒""朓",则当是古代历法不精确所致。古人不明白这一点,认为"朒""朓"失度,是警示君王德行有缺。

㉝朏(fěi 匪)魂:新月之光。常指农历每月初三的月光。 冲:谦虚貌。按,每月初三新月始生,情况正常,古人认为朏魂得所,月光微亮,乃是表示君王有谦冲之德。

㉞顺辰通烛:月亮顺着时辰运行普照天下。 辰:指十二辰,即十二个月。 通:普遍。 烛:照耀。

㉟从星泽风:谓月亮运行中遇到某一星宿的位置,就会发生某种气象。《尚书·洪范》:"月之从星,则以风雨。"孔安国传:"月终于箕,则多风;离于毕,则多雨。"箕、毕均星宿名。

㊱增华台室:月光照耀楼台屋室,使其增添光华。

㊲轩宫:高昂的宫殿。

㊳"委照"句:《初学记·吴录》记载,吴国孙策之母吴氏,生策前梦月入怀,遂生策。后来孙策进一步发展了吴国的基业,为吴国帝业奠定了基础。委照:下投光辉。

㊴"沦精"句:《汉书》记载,汉元帝皇后之母李氏,梦月人怀而生女,后为元帝皇后,辅佐元帝,治道清明。 沦:降落。 精:指月光。 融:大明。

《左传·昭公五年》:“明而未融。”

【译文】

陈王刚失去应玚和刘桢,实在忧闷无所事事。亭阁长满了绿苔,台榭遍布上尘埃。他满脸忧色一怀愁绪,半夜三更也不见减轻。于是清理了长满兰草的道路,打扫了桂树飘香的园林。在冷清的山间吹奏起乐器,在秋日的坡上停驻下车马。面临深谷就哀怨生死遥隔,登上高山便感伤故人远逝。其时天河横斜在东方夜空,北陆星运行到了南天。白色的雾气使远空一片朦胧,皎洁的月光如水一般流泻空中。他低声吟诵《齐风》中的名句,反复体味《陈风》中的华章。叫人呈上笔墨和书板,请王仲宣写作咏月之篇。

仲宣跪下说道:“我本东方边地孤陋寡闻之人,成长于深山田园。不明大道缺少学问,辜负了明主的恩命。我听说大地合乎义,高天合乎经;太阳具有阳刚的品德,月亮具有阴柔的灵性;清晨旭日东升光照天下,夜间月亮又将大地照临。明月照耀着君王的楼台,清光洒满了皇家的后庭。月相与日辰不相吻合,是上天警示帝王德行有缺;月相与日辰吻合一致,是上天表示帝王谦虚谨慎。月亮按照十二个月的顺序运行普照,依次历过星空就会风调雨顺。月光使巍峨的楼台增添光华,使轩昂的宫殿更加风采迷人。清光下照而吴国的帝业走向昌盛,月神降福而汉朝的国运得以振兴。”

【原文】

“若夫气霁地表[①],云敛天末[②];洞庭始波,木叶微脱[③];菊散芳于山椒[④],雁流哀于江濑[⑤];升清质之悠悠[⑥],降澄辉之蔼蔼[⑦];列宿掩缛[⑧],长河韬映[⑨];柔祇雪凝[⑩],圆灵水镜[⑪];连观霜缟[⑫],周除冰净[⑬]。君王乃厌晨欢[⑭],乐宵

宴;收妙舞,弛清县[15];去烛房[16],即月殿;芳酒登[17],鸣琴荐[18]。”

“若乃凉夜自凄,风篁成韵[19];亲懿莫从[20],羁孤递进[21];聆皋禽之夕闻[22],听朔管之秋引[23]。于是丝桐练响[24],音容选和[25],徘徊《房露》[26],惆怅《阳阿》[27]。声林虚籁[28],沦池灭波[29]。情纡轸其何托[30],愬皓月而长歌[31]。歌曰:

美人迈兮音尘阙[32],隔千里兮共明月。

临风叹兮将焉歇?川路长兮不可越。

歌响未终,馀景就毕[33],满堂变容,回遑如失[34]。又称歌曰:

月既没兮露欲晞[35],岁方晏兮无与归[36]。

佳期可以还,微霜沾人衣。”

陈王曰:“善。”乃命执事[37],献寿羞璧[38]。“敬佩玉音[39],复之无斁[40]。”

【注释】

①霁:雨住天晴。此处用来指雾气散尽。

②敛:收聚。 天末:天边。

③木叶:树叶。屈原《九歌·湘夫人》:“洞庭波兮木叶下。”

④山椒:山顶。

⑤濑(lài 赖):浅水滩。

⑥清质:清洁的本质。指月。 悠悠:舒缓貌。

⑦澄辉:清澄的光辉。 蔼蔼:柔和貌。

⑧列宿(xiù 袖):群星。 缛(rù 入):繁密的采饰。此指群星的繁光。

⑨长河:此处指天河。 韬映:隐没光彩。韬:隐蔽。映:光照。

⑩柔祇(qí 其):地神,指大地。古人认为地德阴柔,故称柔祇。

⑪圆灵:指天。古人认为天圆地方,故称圆灵。 水镜:如水一般的明镜。

⑫连观:连绵的宫观。 缟:白色细绢。

⑬周除:四周的台阶。除:台阶。

⑭晨欢:指白天的娱乐。

⑮弛:废弃。 清县:指悬挂的钟磬一类乐器。县:通“悬”。

⑯去:离开。 烛房:指灯火通明的房屋。

⑰登:呈上。

⑱荐:进献。

⑲风篁:风吹竹丛。

⑳亲懿:即懿亲,至亲也。古代特指皇室宗亲。

㉑羁孤:羁留在外的孤独之人。

㉒皋禽:鹤。因《诗经·小雅·鹤鸣》有“鹤鸣于九皋”之句,故称。

㉓朔管:羌笛。羌人在朔(北)方,故称羌笛为朔管。 秋引:秋天萧条凄凉的曲调。

㉔丝桐:琴。因琴弦用丝,琴身用桐木制成。 练响:调整好琴声。

㉕音容:乐曲的风格情调。 选和:选择和谐者。

㉖徘徊:此处用来形容琴曲低徊婉转。 《房露》:古乐曲名。

㉗《阳阿》:古乐曲名。

㉘声林:风中发声的树林。 虚:竭。 籁:大自然的一切声音。

㉙沦池:泛着沦漪的池塘。

㉚纡轸:纡结痛楚。

㉛愬:向着。

㉜迈:遥远。 音尘:音讯。 阙:通“缺”。

㉝馀景:指快沉没的月亮。景:通“影”。 就:即将。

㉞回遑:徘徊彷徨。

㉟晞(xī 希):干。

㊱晏:晚。

㊲执事:左右侍奉之人。

㊳献寿:进酒祝贺。 羞:进献。一作“荐”。

㊴玉音:对别人言辞的敬称。

㊵复之无斁(yì 义):反复吟诵而不觉厌倦。斁:厌倦。左思《魏都赋》:“复之而无斁,申之而有裕。”

【译文】

“如果雾气从地面散尽,天边收聚了残云;洞庭湖开始泛起波浪,树叶儿渐渐飘零;山顶飘散菊花的芬芳,江滩传来大雁的哀鸣;皎洁的明月冉冉升起,洒下清光柔和澄明;群星被掩没了繁密的光亮,天河也藏起了清澈的形影;大地像铺上了一层白雪,天空如晶莹明澈的圆镜;连绵的宫观霜一样洁白,四周的台阶冰一样纯净。于是君王厌弃了白天的娱乐,喜欢在夜间开筵宴饮;收起了轻歌曼舞,停止了敲钟击磬;离开烛光辉煌的华屋,前往月色朗照的便殿;侍从捧上芳香的美酒,乐工奏响美妙的琴声。”

“如果秋夜寒凉气氛凄清,风吹竹林如发悲吟;至亲骨肉不在身边陪伴,旅途中的孤客相继来临;聆听暮色中传来声声鹤鸣,秋风里响起羌笛的怨声。于是乐师调好弦琴的音调,选择那风格和谐的乐曲,奏起了低回婉转的《房露》,又弹出惆怅伤怀的《阳阿》。飒飒作声的树林停止了喧响,层层涟漪的池塘平息了微波。忧愁郁结心中不知向何处寄托,惟有对着明月慨然长歌。歌唱道:

美人遥远呵音讯断绝,相隔千里呵共此明月。

临风长叹呵何时停歇?道路漫长呵不可度越。

歌声馀音还未消逝,残月即将沉没西天,满堂宾客悄然动容,徘徊彷徨若有所失。接着又歌唱道:

明月既落呵晨露将被晾干,一年将终呵无人伴我回还。

吉日良辰正好归去,哪怕轻霜沾湿衣衫。”

陈王称赞道:“好!”于是命令左右侍从,奉进美酒献上玉璧。

“真敬佩先生的金玉良言，使我反复吟诵也不觉厌倦。”

采莲赋

南朝梁 元帝

【题解】

梁元帝萧绎(公元508－554年)，字世诚，自号金楼子。南兰陵(今江苏常州西北)人。梁武帝第七子。初封湘东王，镇守江陵。侯景作乱，萧绎命王僧辩等灭景后，在江陵即帝位。西魏伐梁，攻破江陵，被杀。

本篇描写南国水乡采莲的生活场面，特别描绘了青年男女在采莲中传情达爱的情景，刻画人物情态，笔触细腻入微，语言清新流畅。读来如观赏一幅工笔细描的风俗画，给人留下鲜明的印象。

【原文】

紫茎兮文波[①]，红莲兮芰荷[②]，绿房兮翠盖[③]，素实兮黄螺[④]。

于时妖童媛女[⑤]，荡舟心许[⑥]。鷁首徐回[⑦]，兼传羽杯[⑧]。棹将移而藻挂[⑨]，船欲动而萍开。尔其纤腰束素[⑩]，迁延顾步[⑪]。夏始春馀，叶嫩花初。恐沾裳而浅笑，畏倾船而敛裾[⑫]。故以水溅兰桡[⑬]，芦侵罗𥜥[⑭]。菊泽未反[⑮]，梧台迥见[⑯]。荇湿沾衫[⑰]，菱长绕钏[⑱]。泛柏舟而容与[⑲]，歌采莲于江渚[⑳]。歌曰：

碧玉小家女[21]，来嫁汝南王。
莲花乱脸色，荷叶杂衣香。
因持荐君子[22]，愿袭芙蓉裳[23]。

【注释】

①文波：微波。此句语本《楚辞·招魂》："紫茎屏风，文缘波些。"

②芰（jì 技）荷：出水荷叶。

③绿房：指莲蓬。因莲房呈圆孔状间隔排列如房，故称。　翠盖：形容荷叶圆大如帷盖。

④素实：白色的莲籽。黄螺：莲蓬外形团团如螺，成熟后由绿渐黄，故称。

⑤妖童：俊俏少年。　媛女：美女。

⑥心许：谓心中互有情意。

⑦鹢（yì 益）首：船头。鹢是一种大鸟，古代常被画在船头作装饰。徐：缓缓。

⑧羽杯：一种雀形酒杯，左右形如鸟羽翼。一说，插鸟羽于杯上，促人速饮。

⑨棹（zhào 兆）：划船用的工具。代指船。

⑩束素：捆扎起来的白绢。形容女子细腰。素：白绢。

⑪迁延：拖延。　顾步：一边走一边回视。

⑫敛裾（jū 居）：把衣襟紧抓成一团。形容害怕船倾的样子。裾：衣襟。

⑬兰桡：兰木做的船楫。

⑭罗袆（jiàn 荐）：绫罗垫子。袆：同"荐"，垫子。

⑮菊泽：指湖泊。菊字是藻饰词，芬芳之意。　反：同"返"。

⑯梧台：梧木搭建之台。梧木是良材。　迥：远。

⑰荇（xìng 姓）：荇菜，水草名。

⑱菱：水生草本植物。　钏：臂环。

⑲柏舟：柏木做的船只。　容与：闲暇自得貌。

⑳江渚：江边陆地。

㉑碧玉：古乐府有《碧玉歌》，属《吴声曲辞》。郭茂倩《乐府诗集》四五引

《乐苑》曰:“《碧玉歌》者,宋汝南王所作也。碧玉,汝南王妾名。”

㉒荐:进献。

㉓袭:衣上加衣。 芙蓉裳:有莲花图案的衣裳。芙蓉是莲的别称。

【译文】

紫茎亭亭呵立于粼粼清波,红莲朵朵呵映衬重重芰荷。莲蓬作房屋呵荷叶作屋顶,莲籽儿洁白呵莲蓬如黄螺。

值此时节中的俊男美女,摇起船儿心中荡漾柔情。鹢形画船迂回慢进,雀状酒杯传递频频。水草挽住船桨不肯离去,浮萍移开偏为船儿放行。美女摆动娇柔的细腰,欲行又止几番回眸传情。夏季刚刚开始春意尚未散尽,鲜嫩的荷叶映衬着初开的荷花。生怕沾湿衣裳而低声浅笑,担心船儿倾覆而紧紧抓住衣襟。于是船桨击水缓缓向前,芦花点点飞上绫罗绣垫。荡舟湖上不思回返,梧台已经遥遥可见。带水的荇菜沾湿了衣衫,长长的菱草缠住了臂环。泛着柏木舟多么悠闲自在,水洲边放开歌喉唱一曲《采莲》。歌唱道:

碧玉姑娘本是小户人家之女,前来嫁给身世显贵的汝南王。
莲花映衬着她的容貌,荷叶染上了她的衣香。
手持莲花荷叶进献给君子,希望穿上用它制作的美丽衣裳。

荡妇秋思赋

南朝梁 元帝

【题解】

荡妇,谓荡子(离家远行的游子)之妇,而文中的“倡妇”,也是

指出身倡家(歌舞乐伎之家)的妇女,其义均本于《古诗十九首》"昔为倡家女,今为荡子妇"。

本文巧于构思,特别选取一个独守空闺十年之久的妇女登楼所见的秋景来加以描写,从中表现她期盼丈夫归来而又长期失望、无限孤苦哀怨的心情。文笔缠绵凄婉,体会细致入微,读来颇觉动人。以至许梿评曰:"史称帝不好声色,颇有高名,观此婉丽多情,余未之信。"

【原文】

荡子之别十年,倡妇之居自怜。登楼一望,惟见远树含烟。平原如此,不知道路几千?天与水兮相逼①,山与云兮共色。山则苍苍入汉②,水则涓涓不测。谁复堪见鸟飞③,悲鸣只翼④!秋何月而不清,月何秋而不明?况乃倡楼荡妇,对此伤情!

于时露萎庭蕙⑤,霜封阶砌。坐视带长,转看腰细。重以秋水文波⑥,秋云似罗⑦。日黯黯而将暮⑧,风骚骚而渡河⑨。妾怨回文之锦⑩,君思出塞之歌⑪。相思相望,路远如何!鬓飘蓬而渐乱⑫,心怀疑而转叹⑬。愁萦翠眉敛⑭,啼多红粉漫⑮。

已矣哉!
秋风起兮秋叶飞,春花落兮春日晖。
春日迟迟犹可至,客子行行终不归⑯。

【注释】

①逼:接近。

②汉:天汉,即天空。

③堪：忍。

④只翼：孤单之鸟。

⑤蕙：香草名。

⑥文波：微波。

⑦罗：丝绸之一种，薄而透气。

⑧黯黯：光线昏暗的样子。

⑨骚骚：刮风的声音。

⑩回文之锦：《晋书·列女传》载，苏若兰，始平（今陕西兴平东）人。其夫窦滔于苻坚时任秦州刺史，因罪被徙流沙。若兰思念他，织锦为《回文璇图诗》寄赠。其诗正读、反读、横读、斜读，皆成诗章，文词凄婉。

⑪出塞之歌：《西京杂记》载，汉高祖宠爱戚夫人，令戚夫人歌《出塞》、《归来》之曲。

⑫飘蓬：蓬即蓬草，遇风常吹折离根，飞转不已，亦称"飞蓬"。用来比喻头发蓬乱。《诗经·卫风·伯兮》："自伯之东，首如飞蓬。"

⑬疑：一作"愁"。

⑭敛：聚。这里用来形容因忧愁而眉头紧锁。

⑮漫：散乱。

⑯客子：客游在外的人。

【译文】

游子别家已经十年，思妇独居惟有自怜。登上高楼放眼眺望，只见远处树林烟雾弥漫。广阔平原尚且如此，不知道路还有几千？天与水啊互相连接，山与云啊融为一色。群山苍苍耸入天际，流水涓涓深不可测。谁又忍见飞翔的鸟儿，孤独的哀鸣形单影只！哪一个秋天的月色不是这样清幽，哪一回月儿在秋天不是如此澄明？何况倡楼出身的游子之妇，面对此景怎不伤情！

此时寒露已使庭前的蕙草枯萎，严霜封住了小楼的台阶石栏。坐看衣带一天天显得宽大，转看腰肢一天天变得细小。加上秋水泛起层层波纹，残云惨淡薄如绫罗；日色黯淡已近黄昏，晚风喧响

越江渡河。我把哀怨织进《回文诗》中，你将思念托于《出塞》之歌。苦苦相思久久盼望，道路遥远无可奈何！鬓如飘蓬逐渐散乱，心怀浓愁惟有长叹。忧愁萦绕双眉不展，清泪长流脂粉散漫。

算了吧！
秋风吹起呵秋叶纷飞，春花凋落呵春光熹微。
春日漫长呵尚可再来，游子远行呵终不见归。

恨　赋

南朝梁　江　淹

【题解】

江淹（公元 444－505 年），字文通，济阳考城（今河南兰考）人。历仕宋、齐、梁三个朝代，官至金紫光禄大夫，封醴陵侯。少孤贫好学，早年即以文章显名，晚年安于高官厚禄，文思减退，人谓"江郎才尽"。其诗幽丽精工，抒情赋尤有较高艺术成就。后人辑有《江文通集》十卷。

《恨赋》是江淹的代表作之一。赋作命题之意，即谓人生总是不称其情，皆饮恨而死也。所以作品通过分别描述帝王、列侯、名将、美女、才士、高人、贫困之士、富贵之家等各色人物之死的种种情形，以概括这种普遍的人生感慨。本赋是江淹被贬谪为吴兴令时所作，赋中的思想情调，是他当时幽愤心境的反映。在艺术特色上，诚如许梿所评："通篇奇峭有韵，语法自千锤百炼中来，然却无痕迹。至分段叙事，慷慨激昂，读之英雄雪涕。"

【原文】

试望平原，蔓草萦骨，拱木敛魂[1]。人生到此，天道宁论[2]！于是仆本恨人[3]，心惊不已，直念古者，伏恨而死。

至如秦帝按剑[4]，诸侯西驰；削平天下，同文共规[5]。华山为城[6]，紫渊为池[7]。雄图既溢[8]，武力未毕。方架鼋鼍以为梁[9]，巡海右以送日[10]。一旦魂断，宫车晚出[11]。

若乃赵王既虏，迁于房陵[12]。薄莫心动[13]，昧旦神兴[14]。别艳姬与美女，丧金舆及玉乘[15]。置酒欲饮，悲来填膺[16]。千秋万岁[17]，为怨难胜。

至于李君降北[18]，名辱身冤。拔剑击柱，吊影惭魂。情往上郡[19]，心留雁门[20]；裂帛系书，誓还汉恩[21]。朝露溘至[22]，握手何言[23]！

若夫明妃去时[24]，仰天太息。紫台稍远[25]，关山无极。摇风忽起[26]，白日西匿。陇雁少飞[27]，代云寡色[28]。望君王兮何期，终芜绝兮异域[29]。

至乃敬通见抵[30]，罢归田里。闭关却扫[31]，塞门不仕。左对孺人[32]，右顾稚子。脱略公卿[33]，跌宕文史[34]。赍志没地[35]，长怀无已。

及夫中散下狱[36]，神气激扬。浊醪夕引，素琴晨张[37]。秋日萧索，浮云无光。郁青霞之奇意[38]，入修夜之不旸[39]。

或有孤臣危涕，孽子坠心[40]。迁客海上[41]，流戍陇阴[42]。此人但闻悲风汩起[43]，血下沾衿；亦复含酸茹叹，销落湮沉[44]。

若乃骑叠迹，车屯轨[45]；黄尘匝地[46]，歌吹四起，无不烟

断火绝，闭骨泉里[47]。

已矣哉！

春草莫兮秋风惊[48]，秋风罢兮春草生。

绮罗毕兮池馆尽[49]，琴瑟灭兮丘陇平[50]。

自古皆有死，莫不饮恨而吞声。

【注释】

①拱木：两手合围之树。《左传·僖公三十二年》载，秦将袭晋，蹇叔认为必败，哭送秦军。秦穆公骂道："尔何知！中寿，尔墓之木拱矣！"

②宁：岂，难道。

③仆：自称谦词。　恨人：抱恨之人。

④秦帝：指秦始皇。

⑤同文共规：指秦始皇平定天下后统一文字、法规。

⑥华山为城：以华山为城墙。贾谊《过秦论》："然后践华为城，因河为池。"

⑦紫渊：水名，在长安北。　池：护城河。

⑧溢：水满出。此处意为扩张。

⑨方：将。　鼋（yuán 元）：巨鳖。　鼍（tuó 陀）：鳄鱼中的一种，俗称猪婆龙。　梁：桥梁。　李善注引《纪年》曰："周穆王三十七年，征伐纣，大起九师，东至于九江，叱鼋鼍以为梁。"

⑩海右：古人以坐北面南为正位，故以东方为左，西方为右。中国在海右。李善注引《列子》曰："穆王驾八骏之乘，乃西观日所入。"

⑪宫车晚出：古代对帝王逝世的讳称。《史记·范雎蔡泽列传》："宫车一日晏驾。"裴骃集解引韦昭曰："凡初崩为晏驾者，臣子之心，犹谓宫车当驾而晚出。"

⑫"若乃赵王"二句：《史记·赵世家》载，战国末期，赵国被秦国击败，赵王迁投降，流放于房陵（今湖北房县）。

⑬薄莫：即薄暮。莫，通"暮"。

⑭昧旦:黎明。　神兴:心神惊动。

⑮金舆、玉乘:金玉装饰的车乘。

⑯膺:胸。

⑰千秋万岁:对君主死亡的讳称。《史记·梁孝王世家》载汉景帝曾对梁孝王说:"千秋万岁后传于王。"

⑱李君:指李陵,西汉时人,字少卿。名将李广之孙。武帝天汉二年(前99),为都骑尉,领步卒三千出居延关攻打匈奴,至浚稽山与匈奴大军交战失利,矢尽援绝,遂投降。后病死于匈奴。李陵战败与当时将领中的倾轧排斥有关,故下文曰"名辱身冤"。

⑲上郡:汉代边郡之一,辖境相当于今无定河流域及内蒙古鄂克托旗一带。

⑳雁门:汉代边郡之一,辖境相当于今山西省北部一带。上郡、雁门都是当年李广驻守过的地方。

㉑"裂帛"二句:汉武帝时苏武以中郎将身份持节出使匈奴,被扣留。单于胁迫他投降,不肯,被流放到北海边牧羊,历尽艰辛,坚持十九年。后匈奴与汉朝和好,汉昭帝要求放还苏武,单于诈言苏武已死。常惠教汉使者说天子在上林苑射得一只鸿雁,足系帛书,言苏武在某泽中。于是苏武得以放还。(事见《汉书·苏武传》)李陵也曾想像苏武那样坚守节操,报答汉朝的恩德。但汉武帝杀了他全家,绝了他的归路。

㉒朝露溘(kè 客)至:朝露消逝的时间倏忽即至。比喻人生短促。溘:倏忽,迅疾。《汉书·苏武传》载,李陵谓苏武曰:"人生如朝露,何久自苦如此。"

㉓握手:谓离别。传为苏武所作的《别李陵》诗曰:"握手一长叹,泪为生别滋。"

㉔明妃:王昭君。西汉时南郡秭归(今属湖北)人,名嫱,字昭君,晋人避司马昭讳,改称明君或明妃。汉元帝时被选入宫,元帝不知其美。后匈奴单于呼韩邪来朝求婚,乃赐单于。及别,元帝见之,大惊,怏怏遣别。(事见《汉书·元帝纪》)

㉕紫台:紫宫。古代对帝王居处的别称。　稍:渐。

㉖摇风:盘旋而上之暴风。

㉗陇:陇州。辖境在今陕西千水流域及甘肃华亭县一带。

㉘代:代州。辖境相当于今山西代县、五台一带。

㉙终:死亡。 芜绝:荒芜辽远之地。

㉚敬通:冯衍,字敬通。东汉辞赋家。 抵:排挤。《后汉书》本传载其幼有奇才,二十而博览群书。光武帝时,任曲阳令,转迁司隶从事。因与外戚交往而免官。明帝即位,又遭谗毁,终不见用,潦倒而死。曾作《显志赋》抒发不得志的激愤之情。

㉛却:放弃。

㉜孺人:旧时对妇人的敬称。

㉝脱略:轻视简慢。

㉞跌宕:放纵不拘。

㉟赍(jī 机)志:怀抱大志,无由实现。 没地:埋入地下。指死亡。

㊱中散:嵇康,字叔夜,三国魏时人。曾任中散大夫,世称嵇中散。性格刚肠疾恶,锋芒毕露。因好友吕安被冤入狱,他赴狱为之辩解,遂为钟会趁机构陷,亦遭囚禁,后被司马昭杀害。在狱中写下《幽愤诗》,抒发怨恨愤慨的心情。临刑前索琴奏《广陵散》,声调绝伦。

㊲浊醪:浊酒。嵇康《与山巨源绝交书》曰:"浊醪一杯,弹琴一曲,志愿毕矣。"

㊳青霞:青色的云霞。比喻高雅脱俗的志趣。

㊴修夜:长夜。 旸(yáng 阳):明亮。

㊵孤臣危涕,孽子坠心:李善注:"《孟子》曰:'孤臣孽子,其操心也危,其虑患也深。'……心当云危,涕当云坠。江氏爱奇,故互文以见义。" 孤臣:孤立无助的臣子。 孽子:妾所生的庶子。

㊶迁客:被贬谪迁徙之人。

㊷流戍:流放戍边。 陇阴:陇山之阴(山北曰阴)。陇山在陕西和甘肃交界处。

㊸汩(yù 育):迅疾的样子。

㊹销落湮(yān 烟)沉:消散湮灭。

㊺骑叠迹：马蹄的痕迹层层叠叠。　车屯轨：车轮的辙印重复碾压。此二句形容繁华的景象。

㊻匝：周遍。

㊼闭骨：埋骨。　泉里：指地下。

㊽莫：同“暮”，晚也。此处谓草枯萎的时节。

㊾绮罗、池馆：绫罗绸缎、池塘楼馆。喻豪华富贵的生活。

㊿丘陇：指坟墓。陇，同“垄”。

【译文】

试望茫茫平原，蔓生的野草萦绕着堆堆白骨，合围粗的树木聚集了无数幽魂。人生到此境地，天命何须再论！我本抱憾怀恨，对此更觉心惊，遥想多少古人，无不饮恨殒命。

比如秦始皇手按长剑，诸侯纷纷西奔归降；扫平天下群雄，统一文字规章。以险峻的华山作为城墙，以浩瀚的紫渊作为城濠。雄心勃勃的谋划既已扩张，耀武扬威的念头便不会终止。将要在东方架起鼋鼍作为桥梁，又要到西方巡视大地目送落日。岂料一朝魂断身亡，丧车出宫一派凄凉。

又如赵王国灭被虏，流放到偏僻的房陵；每到黄昏便心中惊悸，即使清晨也神思不宁。离别了艳丽娇媚的嫔妃，丧失了镶金嵌玉的车乘。安排下酒肴举杯欲饮，悲哀涌起填满了胸中。即使千秋万代撒手长辞，这样的怨恨也难消尽。

至于李陵投降匈奴，身败名裂负屈含冤，拔剑击柱无比痛苦，形影相吊自愧自惭。深情向往上郡边塞，衷心留恋雁门雄关。本想裂帛写信系在雁足，誓要报答汉朝的恩德。怎奈人生犹如朝露一般短暂，握手诀别终究无话可谈。

像那昭君辞别汉宫之时，惟有仰首朝天深深叹息。身后的汉宫渐渐远逝，眼前的关山没有终极。风暴忽然盘旋而起，白日已在西边沉匿。陇上少见大雁南飞，代州愁云惨淡无色。盼望君王啊

相见无期，只有老死在荒远的异域。

还有冯衍遭受排斥，罢官回归田园故里。闭门谢客无心洒扫庭除，杜绝往来不再求取官职。左边陪伴老妻，右边照看幼子。傲视王公贵族，恣意激扬文史。胸怀大志埋没地下，长怀遗恨永无休止。

再有嵇康被诬入狱，神情激愤意气难平。饮浊酒于黄昏，奏素琴于清晨。秋日萧条冷落，浮云暗淡阴沉。空怀青霞一般的高志，却身陷长夜不见光明。

或有孤立无助的臣子黯然下泪，出身低微的庶子心中惊惧，贬谪迁徙的官员面对大海，流放戍边的罪人身在陇北。这些人只要听到凄厉的风声迅疾响起，就会血泪交流沾湿衣襟。他们也是饱尝辛酸充满哀叹，最终消散湮灭无踪无影。

再如那富贵人家马匹众多，车辆成行，出门时卷起黄尘弥漫大地，歌声乐声四下响起。也全都如同灰飞烟灭，只有枯骨深埋黄泉之下。

算了吧！
春草枯萎呵秋风强劲，秋风退去呵春草萌生。
绫罗成灰呵池馆毁废，琴瑟寂灭呵陵墓颓平。
人生自古皆有死，无不饮恨而吞声。

别 赋

南朝梁 江 淹

【题解】

这篇《别赋》与上篇《恨赋》是姊妹篇，《恨赋》写死别之恨，

《别赋》则表现生离之痛。全赋铺写各种人物各种类型的离别，别因虽各不相同，但令人“黯然销魂”的别情却是一致的。《别赋》在艺术上的最大长处，是善于借助环境描写来刻画人物的离情别绪，具有浓厚的抒情气氛，许梿称道为“状景写物，缕缕入情”。其中如“春草碧色，春水绿波。送君南浦，伤如之何”几句，久已成为人们伤别时所引用的名言，许梿叹其“极自然，极幽秀，有渊涵不尽之致，想是笔花入梦时也”。全文在语言上词藻富丽，音韵铿锵，是六朝骈赋中的著名篇章之一。

【原文】

黯然销魂者①，唯别而已矣。况秦吴兮绝国②，复燕宋兮千里③。或春苔兮始生，乍秋风兮暂起④。是以行子肠断⑤，百感凄恻。风萧萧而异响，云漫漫而奇色。舟凝滞于水滨，车逶迟于山侧⑥。棹容与而讵前⑦，马寒鸣而不息。掩金觞而谁御⑧，横玉柱而沾轼⑨。居人愁卧，怳若有亡⑩。日下壁而沉彩，月上轩而飞光⑪。见红兰之受露，望青楸之离霜⑫。巡层楹而空掩⑬，抚锦幕而虚凉。知离梦之踯躅⑭，意别魂之飞扬。

故别虽一绪⑮，事乃万族⑯：

至若龙马银鞍⑰，朱轩绣轴⑱，帐饮东都⑲，送客金谷⑳。琴羽张兮箫鼓陈㉑，燕赵歌兮伤美人㉒。珠与玉兮艳莫秋㉓，罗与绮兮娇上春㉔。惊驷马之仰秣，耸渊鱼之赤鳞㉕。造分手而衔涕㉖，感寂寞而伤神。

乃有剑客惭恩㉗，少年报士㉘。韩国赵厕㉙，吴宫燕市㉚。割慈忍爱㉛，离邦去里。沥泣共诀㉜，抆血相视㉝。

驱征马而不顾，见行尘之时起。方衔感于一剑[34]，非买价于泉里[35]。金石震而色变[36]，骨肉悲而心死[37]。

或乃边郡未和，负羽从军[38]。辽水无极[39]，雁山参云[40]。闺中风暖，陌上草薰[41]。日出天而曜景[42]，露下地而腾文[43]。镜朱尘之照烂[44]，袭青气之烟煴[45]。攀桃李兮不忍别，送爱子兮沾罗裙。

【注释】

①黯然：神情沮丧的样子。 销魂：犹丧魂落魄。

②秦吴：古代秦国在今陕西一带，吴国在今江苏、浙江一带。两国相距甚远，故称绝国。绝：遥远。

③燕宋：古代燕国在今河北北部一带，宋国在今河南东部一带。

④暂：突然。

⑤行子：旅途之人。南朝宋鲍照《代东门行》："野风吹秋木，行子心肠断。"

⑥逶迟：拖延缓慢的样子。

⑦櫂：船桨。代指船。 容与：迟缓不进的样子。 讵：岂。

⑧金觞：金色酒杯。 御：进，指进酒。

⑨玉柱：琴瑟上的玉制弦柱。此代指琴。 轼：车前端的横木。

⑩悦：恍惚茫然的样子。 亡：失。

⑪轩：楼栏。

⑫青楸：绿色的楸树。 离：通"罹"，遭受。

⑬楹：房屋前柱。也用作计算屋数的量词，屋一列为一楹。"层楹"犹言高屋。

⑭踯躅（zhí zhú 直烛）：犹豫徘徊的样子。

⑮绪：端。

⑯族：种类。

⑰龙马：八尺以上之马称龙马。

⑱朱轩：红漆的车辆。轩：古代供大夫乘坐的高车。　绣轴：挂锦绣帘幕的车辆。轴：车轴。代指车。

⑲帐饮：张设帷帐于郊外置酒饯行。　东都：东都门。长安城门名。《汉书·疏广传》载，疏广为太子太傅，深受朝廷器重。年老乞归，皇帝赐金二十斤，皇太子赐五十斤。满朝公卿大夫于长安东都门外，设帐饯行。

⑳金谷：地名，在洛阳西北，因金水流经此谷而得名。西晋豪门贵族石崇曾在涧中造园，世称金谷园。晋惠帝元康六年，征西将军、祭酒王诩将还长安，石崇在金谷园聚众设宴，为之送行。

㉑琴羽：琴奏出羽声。羽声在五音中，音阶最高。

㉒燕赵：燕国和赵国。古诗："燕赵多佳人，美者颜如玉。"

㉓莫秋：即"暮秋"。莫，同"暮"。

㉔上春：指初春。

㉕"惊驷马"二句：古时一车驾四匹马，称驷马。秣：马饲料。此二句形容音乐之动听，使得正在吃料的马抬起头来，深渊中的鱼也跃出水面。语本《荀子·劝学》："昔者瓠巴鼓瑟而游鱼出听，伯牙鼓琴而六马仰秣。"

㉖造：到。

㉗惭恩：惭愧于受恩未报。

㉘报士：报仇的勇士。

㉙韩国：指战国时，聂政为了报答严仲子的知遇之恩，在韩国都城刺杀宰相侠累一事。　赵厕：指战国初期，豫让因主人智伯为赵襄子所灭，他改变姓名扮作奴隶入宫粉糊厕所，暗藏匕首欲刺赵襄子。　二事均见《史记·刺客列传》。

㉚吴宫：春秋时，吴国公子光请刺客专诸藏匕首于鱼腹中，乘吴王僚赴宴时，将其刺死。　燕市：战国时，燕太子丹于燕市结识慷慨悲歌的荆轲，丹命荆轲赴秦刺秦王，荆轲藏匕首于地图中以献秦王，图穷而匕首见，即以匕首刺秦王，不中，遇害。　二事亦见《史记·刺客列传》。

㉛慈：指父母。　爱：指妻子。

㉜沥泣：洒泪。

㉝抆：拭。

㉞“衔感”句：谓怀着恩遇之感，以执剑行刺来报答。

㉟买价：换取声价。　泉里：黄泉之下。

㊱“金石震”句：《燕丹子》卷下载，荆轲与武阳以燕国使者身份入秦，秦王在宫廷接见，钟鼓并奏，群臣高呼万岁，武阳大恐，面如死灰，荆轲则神色不变，谈笑自若。

㊲“骨肉悲”句：《史记·刺客列传》载，聂政刺杀韩相侠累后，用剑自毁面容，剖腹而死。韩国暴其尸于市，悬赏千金，久无人识。其姐闻之，曰：“妾其奈何畏殁身之诛，终灭贤弟之名。”伏尸而哭，自杀于尸旁。“心死”乃言悲哀之甚。

㊳羽：羽箭。

㊴辽水：辽河。在今辽宁省。

㊵雁山：雁门山。在今山西省北部。这里的辽水和雁门均用来泛指边塞山河。

㊶陌：田间小路。　薰：香气。

㊷曜：同“耀”。　景：同“影”，光。

㊸文：光彩。

㊹镜：这里用作动词，映照的意思。　朱尘：红尘。形容繁荣的春景。照烂：明亮灿烂。

㊺青气：春天的气息。李善注引《易通卦验》：“震，东方也，主春分。日出，青气出震，此正气也。”　烟煴（yīnyūn 因晕）：同“氤氲”。光、气融合动荡的样子。

【译文】

使人神情沮丧失魂落魄的，只有生离死别了。何况秦国和吴国呵远远隔绝，燕国和宋国呵相距千里。或见春天绿苔刚刚萌生，或当秋季西风突然吹起。漂泊游子因此愁肠欲断，百感交集心中凄切。风声萧萧声响不同往常，云层漫漫颜色显得怪异。小船滞留在水边，车马徘徊在山侧。船桨缓缓划动岂能前行，老马悲切嘶鸣久久不息。掩盖上酒杯呵谁人还能畅饮，横放下琴瑟呵热泪浸

湿车轼。在家之人愁卧闺房，神思恍惚如有所失。日影下墙消尽光彩，月照楼栏飞泻清光。看那红色兰花承受露水，望那青翠楸树遭遇严霜。走过层层楼房徒然流泪，抚摸锦绣帷帐空自悲凉。料知他在梦中也会驻足不走，估计他的灵魂也将飞回故乡。

所以尽管同为离别，情况却是多种多样：

比如豪贵之人骑着配有银鞍的骏马，坐上锦绣装饰的朱红大车，在东都门高悬帐幕饮酒告别，在金谷园大设盛宴饯行送客。琴瑟高奏呵箫鼓合鸣，燕赵美女呵悲歌感人。珠宝美玉呵增艳暮秋，罗绮华服呵美于初春。惊起吃草之马抬头聆听，引得深渊之鱼露出红鳞。到分手时无不含泪，深感寂寞无限伤情。

还有那感激知遇之恩的剑客，为人报仇雪恨的少年勇士。他们或仗剑韩都或怀刃赵厕，或血溅吴宫或高歌燕市。割舍下父母妻子，远离了邦国故里。挥去泪水与亲人诀别，敢洒热血报答知己。跨上征马义无反顾，扬起黄尘勇往前驱。只为感激恩遇而仗剑复仇，决非轻生冒死来沽名钓誉。金石震动使胆怯者闻之变色，壮士捐躯使骨肉之亲痛彻心脾。

或者边境上失去了安宁，身背羽箭从军远征。辽河汤汤无边无际，雁山苍苍高耸入云。离别时闺房中暖风荡漾，路边的春草散发芳香。旭日东升放射出金色的光芒，朝露遍地闪动着晶莹的珠光。阳光下五彩缤纷明媚灿烂，春光中云蒸霞蔚生气昂扬。手攀着桃李芳枝呵不忍离别，相送爱子上路呵泪湿裙裳。

【原文】

至如一赴绝国[①]，讵相见期[②]！视乔木兮故里[③]，决北梁兮永辞[④]。左右兮魂动，亲宾兮泪滋[⑤]。可班荆兮赠恨[⑥]，唯尊酒兮叙悲[⑦]。值秋雁兮飞日，当白露兮下时。怨

复怨兮远山曲，去复去兮长河湄[8]。

又若君居淄右[9]，妾家河阳[10]。同琼珮之晨照[11]，共金炉之夕香。君结绶兮千里[12]，惜瑶草之徒芳。惭幽闺之琴瑟，晦高台之流黄[13]。春宫閟此青苔色[14]，秋帐含兹明月光，夏簟清兮昼不莫[15]，冬釭凝兮夜何长[16]！织锦曲兮泣已尽，回文诗兮影独伤[17]。

傥有华阴上士[18]，服食还仙。术既妙而犹学，道已寂而未传[19]。守丹灶而不顾，炼金鼎而方坚[20]。驾鹤上汉[21]，骖鸾腾天[22]。暂游万里，少别千年[23]。唯世间兮重别，谢主人兮依然[24]。

下有芍药之诗[25]，佳人之歌[26]。桑中卫女，上宫陈娥[27]。春草碧色，春水绿波。送君南浦[28]，伤如之何！至乃秋露如珠，秋月如珪[29]。明月白露，光阴往来。与子之别，思心徘徊。

是以别方不定[30]，别理千名，有别必怨，有怨必盈。使人意夺神骇，心折骨惊[31]。虽渊云之墨妙[32]，严乐之笔精[33]，金闺之诸彦[34]，兰台之群英[35]，赋有凌云之称[36]，辩有雕龙之声[37]，谁能摹暂离之状，写永诀之情者乎！

【注释】

①绝国：绝远之国。《文选》本文李善注引《琴道》："雍门周以琴见孟尝君，孟尝君曰：'先生鼓琴，能令悲乎？'对曰：'臣之所能令悲者，无故生离，远赴绝国，无相见期。臣为一挥琴而太息，未有不凄怆而流涕者。'"

②讵：岂，难道。

③"视乔木"句：王充《论衡·佚文篇》："睹乔木，知故里。"此用其意。

④"决北梁"句：此用《楚辞·九怀》成句。决：通"诀"，诀别。梁：桥梁。

⑤滋：生。

⑥班荆：布荆草于地而坐。班：布。《左传·襄公二十六年》载，楚国伍举与声子遇于郑郊，“班荆相与食，而言复故”。 赠恨：互相倾诉离别之恨。

⑦尊：同“樽”，酒杯。

⑧湄：水边。

⑨淄右：淄水（在今山东）西边。

⑩河阳：黄河之北。古人以水北为阳。

⑪琼珮：玉珮。古时常用作男女定情的信物。

⑫结绶：谓作官。绶：系印的丝带。

⑬晦：暗。 流黄：褐黄色的绢。此指帷幕。

⑭閟（bì 闭）：关闭。

⑮簟（diàn 店）：竹席。 莫：通“暮”。

⑯釭（gāng 刚）：灯。

⑰“织锦曲”二句：《晋书·列女传》载，窦滔于苻坚时任秦州刺史，因罪被徙流沙。其妻苏若兰，织锦为《回文璇图诗》寄托思念之情。其诗正反循环读来皆成诗章，文词凄婉。

⑱傥：同“倘”，或者。 华阴：山名，在今陕西华阴。 上士：指修炼有成的道士。《列仙传》载，魏人修芊在华阴山下石室中的龙石上炼成黄精，服食后离去，不知所终。

⑲寂：道家用来称精深高妙的境界。

⑳“守丹灶”二句：丹灶、金鼎，均为道士炼丹的器具。

㉑汉：天汉，即天空。

㉒骖：驾。 鸾：传说中凤凰一类的神鸟。

㉓“暂游”二句：意谓仙界短暂的离别，人间已是千年。鲍照《代升天行》：“暂游越万里，少别数千龄。”

㉔谢：告辞。

㉕芍药之诗：指男女相爱的情诗。义出《诗经·郑风·溱洧》：“惟士与女，伊其相谑，赠之以芍药。”

㉖佳人之歌：指赞美佳人，表达恋情的诗歌。《汉书·孝武李夫人传》载李延年歌曰：“北方有佳人，绝世而独立。一顾倾人城，再顾倾人国。宁不知倾城与倾国，佳人难再得。”

㉗“桑中”二句:《诗经·鄘风·桑中》:“期我乎桑中,要我乎上宫,送我乎淇之上矣。”其中提到的桑中、上宫等男女约会之地,均在卫国境内,故称卫女。　陈娥:《诗经·邶风·燕燕于飞》篇,诗序说是卫庄姜送别陈女所作。娥:美女。

㉘南浦:屈原《九歌·河伯》:“子交手兮东行,送美人兮南浦。”后世因用“南浦”泛指送别之地。

㉙珪:一种圆形玉器。《文选》本文李善注引《遁甲开山图》曰:“禹游于东海,得玉珪,碧色,圆如日月。以自照,目达幽冥。”

㉚别方:离别的类型。

㉛心折骨惊:即心惊骨折,形容伤痛之极。

㉜渊、云:指西汉时王褒(字子渊)和扬雄(字子云),均以擅长辞赋著称。

㉝严、乐:严安、徐乐,均为汉武帝时有名的文人。

㉞金闺:指金马门,汉代官署名,为著作之庭。　彦:才士的美称。

㉟兰台:汉代宫中藏书之处。后设兰台令史,掌典校图籍,治理文书。

㊱凌云:形容文章高妙。《史记·司马相如列传》载,汉武帝读司马相如所作《大人赋》,感觉“飘飘有凌云之气,似游天地之间”。

㊲雕龙:西汉刘向《别录》记载,战国末邹衍言阴阳五德之说,时人称为“谈天衍”。邹奭修习他的学说并加以文饰,若雕镂龙文,时人称为“雕龙奭”。后世遂以雕龙喻文辞之华美。

【译文】

至于前往那遥远的异国,哪里还有相见的日期!眼望着高大的乔木呵依恋故乡,分手在北桥呵恐怕永难归还。左右之人也心惊魄动,亲朋好友都泪水涟涟。只能铺开荆草就地而坐倾吐离恨,惟有杯酒送行诉说心中的悲怨。正值大雁南飞的日子,恰是白露下降的时间。怨声不绝呵山路连绵曲折,奔走不止呵河岸漫长无边。

又如夫君居住淄水西边,妾家本在黄河北面。一起结上玉佩辉映着晨光,共同点燃香炉度过美好的夜晚。但你系印作官远走千里,可惜家中花草空自芬芳。辜负了深闺中的琴瑟,高楼帷帐也

暗淡无光。春天紧闭大门庭院长出了绿苔,秋夜帐幕空空映着凄清的月光,夏日竹席冷清难以捱到黄昏,冬季独守孤灯更觉寒夜漫长。织锦为诗呵泪水已经流尽,回文诗成呵惟有对影自伤。

或有在华阴山下修炼的高士,服食丹药企盼成仙。法术已高还在苦苦研习,道行已深仍觉未得真传。守着炼丹的炉灶不管世事,一心要炼成金丹意志正坚。终于能够乘着仙鹤飞上霄汉,驾起鸾凤升腾云天。短暂出游便是万里,稍稍离别也逾千年。只是人间十分看重离别,所以他辞别主人时也和世人一般。

世间还有那相赠芍药的诗篇,思慕佳人的情歌。温柔多情的桑中卫女,多愁善感的陈国娇娥。当春草一片青翠,春水荡起绿波,在南浦送别情郎,伤心至极真是不可言说!或当秋天露水凝如珍珠,秋月洁白如同珪玉,在这明月白露之间,光阴无声无息悄然消逝。面对此情此景与君离别,心中的忧思实在难以平息。

所以离别的类型虽然没有一定,离别的原因也是复杂纷纭,但有离别就必然会有哀怨,有哀怨就必定会累积充盈。它使人神不守舍惶恐不安,魂魄消散刻骨铭心。即使有王褒、扬雄的生花妙笔,严安、徐乐的精彩文辞,即使是金马门下诸多才士,兰台中的文坛群英,他们的辞赋有凌云的才气,论辩有雕龙的美称,可又有谁能描摹生离的状况,抒写永诀的情意呢!

丽人赋

南朝梁　沈　约

【题解】

沈约(公元 441－513 年),字休文,吴兴武康(今浙江德清)

人。幼年孤贫,笃志好学,昼夜不倦,遂博通群书。历仕宋、齐、梁三代。宋时官尚书度支郎。入齐,累官太子家令、著作郎、东阳太守、国子祭酒。后因助梁武帝萧衍成帝业,被封为建昌县侯,官至尚书令兼太子少傅。卒,谥曰隐。世称沈隐侯。他是齐梁文坛领袖,其诗注重声律对偶,提倡"四声八病"之说,与谢朓等共创"永明体",促进了诗歌由古体向近体的发展。也对骈体文和赋注重音律美起到了重要的推动作用。今传明人所辑《沈隐侯集》。

本篇以一少年浪子的口气,从容貌、服饰、意态等多方面描述丽人的美艳、娇柔,辞藻绮丽,刻画入微。许梿评曰:"曼声柔调,顾盼有情,自是六朝之俊。"

【原文】

有客弱冠未仕①,缔交戚里②,驰骛王室③,遨游许、史④。归而称曰:

狭邪才女⑤,铜街丽人⑥。亭亭似月⑦,嬿婉如春⑧。凝情待价⑨,思尚衣巾⑩。芳逾散麝⑪,色茂开莲。陆离羽佩⑫,杂错花钿⑬。响罗衣而不进,隐明灯而未前。中步檐而一息⑭,顺长廊而迴归⑮。池翻荷而纳影,风动竹而吹衣。薄暮延伫⑯,宵分乃至。出闇入光⑰,含羞隐媚。垂罗曳锦⑱,鸣瑶动翠⑲。来脱薄妆⑳,去留馀腻㉑。沾粉委露㉒,理鬓清渠。落花入领,微风动裾㉓。

【注释】

①弱冠:古代男子二十岁行冠礼,表示成年。弱:谓年少。

②缔交:结交。 戚里:汉代长安城中外戚居住的地方。

③驰骛:奔走。

④许、史：许，指汉宣帝许皇后家；史，指汉宣帝祖母史良娣家。许、史两家均因皇亲多人被封侯。（事见《汉书·外戚传》）这里用来泛指豪门贵族。

⑤狭邪：旧时对娼妓之家的称呼。

⑥铜街：铜驼街。陆机《洛阳记》曰："铜驼街，在洛阳宫南金马门外，人物繁盛。俗语云：'金马门外集群贤，铜驼街上集少年。'"

⑦亭亭：高耸貌，引申为出众之意。

⑧嬿婉：安闲和顺的样子。

⑨凝情待价：意谓娼女充满感情，期待能够被人赎身娶走。

⑩衣巾：《诗经·郑风·出其东门》一诗，旧注认为是由于兵乱不息，男女相弃，百姓思保其室家之作。其中有"缟衣綦巾，聊乐我员"句，郑玄注曰："缟衣，白色，男服也；綦巾，苍艾色，女服也。愿室家得相乐也。"这里用"衣巾"来比喻相爱不离弃的夫妇生活。

⑪麝：麝香。

⑫陆离：色彩斑斓貌。　羽佩：用鸟羽装饰的佩带物。

⑬花钿：用金银等雕镂成花形的首饰。

⑭步檐：走廊。此句形容女子娇柔之美。

⑮迥：远。

⑯延伫：长时间伫立。

⑰闇（àn 暗）：昏暗。

⑱曳：拖。

⑲鸣瑶：走动时晃动发声的玉佩。

⑳薄妆：淡妆。

㉑馀腻：指残留的脂粉。

㉒委露：积露。

㉓裾：衣服的前襟。

【译文】

有位客人年方二十尚未出仕，成天结交皇亲国戚，奔走出入于王公之家，和许、史一类豪门贵族交游结识。归来说道：

京城娼家有位才女,铜驼街的艳丽佳人。出类拔萃如同皎皎明月,安闲和顺好像温柔阳春。含情脉脉期待被人赎娶,一心羡慕夫妇恩爱相伴终身。身体芬芳胜过四散的麝香,脸色娇艳赛过绽开的红莲。身佩色彩斑斓的鸟羽饰品,头戴雕镂精致的花钗金钿。罗衣响动欲行又止,灯光闪烁若隐若现。漫步在走道中也要稍稍停息,环绕回廊一周仿佛来自远方。荷叶晃动的池塘倒映着她的倩影,微风穿过竹林吹拂着她的衣裳。她在暮色中久久伫立凝想,直到夜深才来到我的身旁。从夜色中步入明亮的室内,灯光衬出她娇羞妩媚的面庞。罗裙锦带长长拖曳在地上,走动起来佩玉鸣响首饰摇晃。到来后她卸下淡雅的化妆,离去了还久留着她的馀香。脂粉的颜色映衬着晶莹的朝露,对着清澈的渠塘整理云鬓。花瓣飘飘飞上她的衣领,微风轻轻吹动她的衣襟。

小园赋

北周 庾 信

【题解】

庾信(公元531－581年),字子山,小字兰成,南阳新野(今属河南)人。梁诗人庾肩吾之子。自幼聪明绝伦,博览群书,尤善吟咏。十九岁时,与徐陵同被选为抄撰学士,所作宫体诗风格绮丽,世称“徐庾体”。四十二岁时出使西魏至长安,不久西魏灭梁,他被迫滞留北方并屈节出仕。北周代魏后,官至骠骑大将军、开府仪同三司。世称“庾开府”。故国灭亡,屈节出仕敌国使他感到十分痛苦,创作也由早期的轻靡绮丽而入沉郁苍凉,风格为之一新。杜

甫对其后期的创作赞叹曰："庾信文章老更成，凌云健笔意纵横。"（《戏为六绝句》）"庾信平生最萧瑟，暮年诗赋动江关。"（《咏怀古迹》）庾信是南北朝最后一位优秀作家，他把南方诗歌的声律技巧传至北方，又批判南方浮艳文风，吸取北方刚健精神，体现了南北文学合流趋势。他善于运用各种诗体，对律诗、绝句、七古的发展有重要贡献。杨慎《升庵诗话》云："庾信之诗，为梁之冠绝，启唐之先鞭。"其骈文集六朝之大成，《四库提要》推为"四六宗匠"。原有集二十一卷，已散佚，后人辑有《庾子山集》。

《小园赋》是庾信抒情小赋的名篇，作于他暮年被迫滞留北方屈仕敌国时期。文章前半描写小园景物，极力凸现园子的狭小简陋，以此衬托自已的自安自适，但通过各种比喻和用典，又分明透露出这种自安自适不过是迫不得已的无奈之举而已。后半部分追忆往事，伤悼国家覆亡，寄托浓厚的乡关之思，将悲怨痛苦抒写得淋漓尽致。许梿对本赋十分赞赏，多处加以评说，如总论其结构曰："此赋前半俱从小园落想，后半以乡关之思为哀怨之词。"对"遂乃山崩川竭"一段，接连圈点达十二句，评曰"琐陈缕述，悲感淋漓，穷途一恸"。对于庾信遣词造句，则赞为："极意修饰，而仍不粘滞。此境惟兰成独擅。"甚至说："骈语至兰成，所谓采不滞骨，隽而弥洁，馀子只蝇鸣蚓窍耳。"可谓推崇备至。

【原文】

若夫一枝之上，巢父得安巢之所[①]；一壶之中，壶公有容身之地[②]。况乎管宁藜床，虽穿而可坐[③]；嵇康锻灶，既暖而堪眠[④]。岂必连闼洞房，南阳樊重之第[⑤]；绿墀青琐，西汉王根之宅[⑥]。

余有数亩敝庐，寂寞人外，聊以拟伏腊[⑦]，聊以避风

霜。虽复晏婴近市，不求朝夕之利[8]；潘岳面城，且适闲居之乐[9]。况乃黄鹤戒露，非有意于轮轩[10]；爰居避风，本无情于钟鼓[11]。陆机则兄弟同居[12]，韩康则舅甥不别[13]。蜗角蚊睫[14]，又足相容者也。

尔乃窟室徘徊[15]，聊同凿坏[16]。桐间露落，柳下风来。琴号“珠柱”[17]，书名《玉杯》[18]。有棠梨而无馆[19]，足酸枣而非台[20]。犹得欹侧八九丈[21]，纵横数十步，榆柳两三行，梨桃百馀树。拨蒙密兮见窗[22]，行欹斜兮得路。蝉有翳兮不惊[23]，雉无罗兮何惧[24]。草树混淆，枝格相交[25]。山为篑覆[26]，地有堂坳[27]。藏狸并窟[28]，乳鹊重巢。连珠细菌[29]，长柄寒匏[30]。可以疗饥，可以栖迟[31]。崎岖兮狭室[32]，穿漏兮茅茨[33]。檐直倚而妨帽，户平行而碍眉。坐帐无鹤[34]，支床有龟[35]。鸟多闲暇，花随四时。心则历陵枯木[36]，发则睢阳乱丝[37]。非夏日而可畏[38]，异秋天而可悲[39]。

【注释】

①“若夫”二句：《庄子·逍遥游》：“鹪鹩巢于深林，不过一枝。”又，晋皇甫谧《高士传》：“巢父者，尧时隐人也。山居不营世利。年老以树为巢而寝其上。故时人号曰巢父。”

②“一壶”二句：《神仙传》载：“壶公常悬一壶空屋上，日入之后，公跳入壶中，人莫能见。”

③“况乎”二句：《高士传》载，三国时北海朱虚（今山东临朐东南）人管宁，“常坐于一木榻上，积五十五年未尝箕踞，榻上当膝皆穿”。（上古所谓“坐”，是双腿跪下后臀部着于脚后跟上。“箕踞”则是双腿朝前分开而坐，是一种不讲礼节的随意姿势） 藜床：指铺有藜草垫子的床。

④“嵇康”二句：《晋书·嵇康传》载其“性绝巧而好锻。宅中有一柳树甚茂，乃激水圜之，每夏月，居其下以锻。”锻：打铁。

⑤“岂必”二句：樊重是东汉光武帝刘秀的舅父，南阳湖阳（今河南唐河西南）人。其所起庐舍皆有重堂高阁，陂池灌注。（见《后汉书·樊宏传》）　阕：门。　洞：通。

⑥“绿墀”二句：西汉时王根，封曲阳侯，其住宅华美，可比皇宫。《汉书·元后传》载：“曲阳侯根，骄奢僭上，赤墀青琐。”　墀：台阶。　青琐：刻在门上的青色环形花纹。赤墀青琐都是皇宫所用的装饰。

⑦拟：摹仿。这里是举办的意思。　伏腊：夏、冬两季的祭祀节名。

⑧“虽复”二句：晏婴，春秋时齐国大夫，以节俭力行著称。《左传·昭公三年》载，晏婴的住宅临近街市，低下狭小而喧闹肮脏。齐景公想为他更换住处，他推辞说：“小人近市，朝夕得所求，小人之利也，敢烦里旅？”此处反用典故之意。

⑨“潘岳”二句：潘岳，西晋时人，所作《闲居赋》中有“陪京泝伊，面郊后市”之语。这里用此典故略有变化。

⑩“况乃”二句：鹤性机警，闻露滴草叶之声则高鸣相警，故云戒露。周处《风土记》：“鸣鹤戒露。”又，《左传·闵公二年》载：“卫懿公好鹤，鹤有乘轩者。”

⑪“爰居”二句：爰居，海鸟名。《国语·鲁语》载：“海鸟曰爰居，止于鲁东门之外三日，臧文仲使人祭之。展禽曰：‘今兹海其有灾乎！夫广川之鸟兽，恒知避其灾也。’是岁也，海多大风，冬暖。”　钟鼓：指祭祀时用的音乐。以上四句意谓自己本无意于在西魏、北周任官。

⑫“陆机”句：晋陆机（字士衡）与弟陆云（字士龙），本为吴人，吴亡后入洛阳。《世说新语·赏誉》载：“蔡司徒在洛，见陆机兄弟住参佐廨中，三间瓦屋，士龙住东头，士衡住西头。”

⑬“韩康”句：晋韩伯，字康伯，很受舅舅殷浩赏爱。殷浩遭贬，韩伯亦随往贬所。后来韩伯返回建康，殷浩送至水洲边，赋诗泣别。（见《晋书·殷浩传》）

⑭蜗角：蜗牛之角。《庄子·则阳》载：“有国于蜗之左角者曰触氏，有国于蜗之右角者曰蛮氏，时相与争地而战。”　蚊睫：蚊虫的眼睫。《晏子春秋·外篇》：“东海有虫，巢于蚊睫。飞乳去来，而蚊不为惊。”　“蜗角”、“蚊

睫”,均用来形容居处的狭小。

⑮窟室:土屋。

⑯凿坏:《淮南子·齐俗训》载,鲁国有隐士颜阖,鲁君想聘他为相,使人持聘礼先往,颜阖却“凿培(屋后的土墙)而遁之”。 坏:通“坯”,指土墙。

⑰珠柱:琴名。琴柱以珠为之,因以名琴。

⑱《玉杯》:汉代董仲舒著《春秋繁露》,其中有《玉杯》篇。

⑲“有棠梨”句:棠梨是一种果树。又,《三辅黄图》载汉代甘泉宫中有棠梨馆。

⑳“足酸枣”句:酸枣,植物名。又,酸枣亦为古县名,故城在今河南延津县北。据《水经注》记载,城西有韩王望气台。

㉑攲(qī 期)侧:倾斜不平。

㉒蒙密:枝叶茂盛貌。

㉓翳:遮掩。

㉔雉:野鸡。 罗:捕鸟的网。

㉕枝格:树木的枝条。树高枝长叫格。

㉖篑(kuì 溃):盛土的竹筐。《论语·子罕》:“譬如为山,未成一篑,止,吾止也;譬如平地,虽覆一篑,进,吾往也。”

㉗堂坳:同“坳堂”,地上低洼之处。《庄子·逍遥游》:“覆杯水于坳堂之上,则芥为之舟;置杯焉,则胶。水浅而舟大也。” 以上二句言园子虽小,也可任自然而成山水。

㉘狸:野猫。

㉙连珠细菌:细小的菌子相连而生如同贯珠。《抱朴子》:“珠芝,二十四枚则相连而垂如贯珠也。”

㉚匏(páo 袍):葫芦。《世说新语·简傲》:“陆士衡初入洛,诣刘道真。刘无他言,唯问:‘东吴有长柄壶卢(葫芦),卿得种来不?’”

㉛“可以疗饥”二句:《高士传》:“四皓歌曰:‘晔晔华芝,可以疗饥。’”又,《诗经·陈风·衡门》:“衡门之下,可以栖迟。” 栖迟:栖息盘桓。此二句言自己可以安贫乐道。

㉜攲岖:同“崎岖”。指室内地面凹凸不平。

㉝茅茨：茅屋。

㉞“坐帐”句：《神仙传》记载，介象，会稽人。吴王聘请到武昌，为之立宅供帐，从学隐形之术。后告言病，吴王赐予美梨一奁，象食之，须臾便死。帝埋葬之。但介象日中死，晚饭时已至建邺，将所赐梨付苑吏种之。吏后奏报，帝发棺视之，唯一符耳。帝思之，与立庙，时时前往祭之。常有白鹤来集座上，迟迴复去。　此句言己无术返回江南。

㉟“支床”句：《史记·龟策列传》记载，南方老人用龟支床足，行二十馀岁，老人死，移床，龟尚生不死。　此句比喻自己长期滞留北方。

㊱历陵：县名，汉代属豫章郡。故城在今江西九江市东。应邵《汉官仪》：“豫章郡树生庭中，故以名郡矣。此树尝中枯。”

㊲睢阳：县名，春秋时宋国故地，在今河南商丘市南。墨翟是宋人，他曾见素丝经染变色而叹。（见《墨子·所染》）

㊳“非夏日”句：《左传·文公七年》：“酆舒问于贾季曰：‘赵衰、赵盾孰贤？’对曰：‘赵衰冬日之日，赵盾夏日之日。’”杜预注：“冬日可爱，夏日可畏。”

㊴“异秋天”句：战国楚宋玉《九辩》：“悲哉秋之为气也！”是吟咏秋天悲凉的名句。以上二句言己一年四季常感怖畏悲凉，非独只畏夏日、伤悲秋也。

【译文】

正如那一棵树枝之上，巢父就得到了营巢的处所；一个小小的壶中，壶公便有了容身的地方。再如管宁以藜草铺床，虽然磨穿而他仍然端坐于上；嵇康打铁的炉灶，既然温暖也就可以安眠。何必定要房屋连绵门户通达，像那南阳樊重的府第；涂饰台阶雕镂门窗，像那西汉王根的华屋。

我只有数亩宅地几间破屋，冷冷清清处在尘世之外，姑且用它来举办伏腊祭祀，姑且用它来遮蔽风霜。即使像那晏婴的住处临近街市，我却不希求朝夕的便利；正如潘岳的房屋背城而居，且能领略闲居的安乐。何况黄鹤听到露滴草叶也要高鸣警戒，不会有意追求华丽的车乘；爰居为了躲避海风才飞临鲁国东门，本来无心

享受祭祀的钟鼓。陆机兄弟同居在狭隘的陋室,韩伯舅甥二人不忍分手离别。像蜗牛之角蚊虫睫毛的狭小之处,也是可以容身的啊!

于是我在土屋之中徘徊度日,差可比拟凿墙逃遁的隐士。听露滴桐叶,看弱柳迎风。琴名雅号“珠柱”,书名称作《玉杯》。虽有棠梨却没有馆舍,长满酸枣但并无楼台。不过仍有倾斜不平的八九丈小径,长宽几十步的地盘,排列着两三行榆柳,栽种有百馀株梨桃。拨开茂密的树枝可以现出窗户,走在倾斜的地上却也有路可寻。鸣蝉因有遮蔽而不受惊扰,野鸡因无罗网而全无畏惧。丛草与树木混杂生长,低枝与高条互相交缠。假山犹如筐土堆成,池塘好比浅浅水洼。野猫的洞穴并列相连,乳鹊的窝巢重重叠叠。细小的菌子成串生长如同贯珠,地面上爬满了一个个长柄葫芦。菌子葫芦可以充饥止饿,园子虽小可以栖息盘桓。狭窄的室内地面凹凸不平,茅草的屋顶已经漏雨透风。站起身来屋檐就能碰着帽子,直立而行门楣竟会挂着眉毛。只叹无有仙术驾鹤飞回故土,却像支床乌龟长期不能挪移。鸟儿生活得是那么悠闲自在,花儿随着节令依次绽开。我的心却如历陵的老树枯木,头发就像睢阳的蓬乱素丝。不是夏日也觉得畏惧,未到秋天已深感伤悲。

【原文】

一寸二寸之鱼,三竿两竿之竹。云气荫于丛蓍[①],金精养于秋菊[②]。枣酸梨酢[③],桃榹李薁[④]。落叶半床,狂花满屋。名为野人之家[⑤],是谓愚公之谷[⑥]。试偃息于茂林[⑦],乃久羡于抽簪[⑧]。虽有门而长闭[⑨],实无水而恒沉[⑩]。三春负锄相识[⑪],五月披裘见寻[⑫]。问葛洪之药性[⑬],访京房之卜林[⑭]。草无忘忧之意[⑮],花无长乐之心[⑯]。鸟何事

而逐酒[17]，鱼何情而听琴[18]！

加以寒暑异令[19]，乖违德性[20]。崔骃以不乐损年[21]，吴质以长愁养病[22]。镇宅神以薶石[23]，厌山精而照镜[24]。屡动庄舄之吟[25]，几行魏颗之命[26]。薄晚闲闺[27]，老幼相携，蓬头王霸之子[28]，椎髻梁鸿之妻[29]。燋麦两瓮[30]，寒菜一畦[31]。风骚骚而树急[32]，天惨惨而云低[33]。聚空仓而雀噪，惊懒妇而蝉嘶[34]。

【注释】

①"云气"句：《史记·龟策列传》载："蓍生满百茎者，其下必有神龟守之，其上常有青云覆之。"蓍（shī 诗）：古代用来卜筮的草。

②金精：《玉函方》："甘菊，九月上寅日采，名曰金精。"古人认为可用来养生。

③梨酢（cù 醋）：梨之有酸味者。酢：古"醋"字。

④榹（sī 司）：山桃。 薁（yù 郁）：山李。

⑤野人：《高士传》载，东汉桓帝巡游至沔水，百姓莫不观者，有老父独耕不辍。尚书郎南阳张温异之，使问曰："人皆来观，老父独不辍，何也？"老父笑而不答。温下道百步，自与言。老父曰："我野人也，不达斯语。" 野人：山野之人。

⑥愚公之谷：《说苑·政理》载，齐桓公出猎，逐鹿而走入山谷之中，见一老翁而问之："是为何谷？"对曰："为愚公之谷。"桓公曰："何故？"对曰："以臣名之。"桓公曰："今视公之仪状，非愚人也，何为以公名？"对曰："臣请陈之。臣故畜一牸（zì，母牛）牛，生子而大，卖之而买驹。少年曰：'牛不能生马。'遂持驹去。旁邻闻之，以臣为愚，故名此谷为愚公之谷。" 此句和上句言己如隐士之居，不慕荣利，与世无争。

⑦偃息：闲居。

⑧抽簪：簪是用来束发系冠的，抽簪即散发去冠，意谓隐居不仕。

⑨"虽有门"句：晋陶渊明《归去来兮辞》中有"门虽设而常关"之语，此用

其句意。

⑩“实无水”句:《庄子·则阳》“方且与世违,而心不屑与之俱,是陆沉者也”郭象注:“人中隐者,譬无水而沉,曰陆沉。”

⑪三春:谓春天三个月。 负锄:陶渊明《归园田居》其三有“荷锄带月归”句。

⑫五月披裘:《高士传》:“披裘公者,吴人也。延陵季子出游,见道中有遗金,顾披裘公曰:‘取彼金。’公投镰瞋目拂手曰:‘何子处之高而视人之卑?五月披裘而负薪,岂取金者哉!’季子大惊,既谢而问姓名。公曰:‘吾子皮相之士(指从表面看待事物之人),何足语姓名也!’” 以上二句言往来者均是隐居的高士。

⑬葛洪之药性:葛洪是东晋著名道教理论家,字稚川,自号抱朴子,丹阳句容(今属江苏)人。善医术、炼丹术。《隋书·经籍志》著有《金匮药方》一百卷,《肘后要急方》四卷,内容包括各科医学。

⑭京房之卜林:京房,字君明,汉东郡顿丘(今河南清丰西南)人。以精通《周易》,善于占卜著称。著有《周易集林》。

⑮“草无”句:萱草,一名紫萱,又名忘忧草。

⑯“花无”句:紫华,一名长乐花。

⑰“鸟何事”句:《庄子·至乐》载,有海鸟止于鲁郊,鲁侯奉迎到庙中置酒祭祀,“鸟乃眩视忧悲,不敢食一脔,不敢饮一杯,三日而死”。

⑱“鱼何情”句:《韩诗外传》载:“昔伯牙鼓琴而渊鱼出听。”

⑲寒暑异令:指北方节令气候与自己的故土南方大不相同。

⑳乖违:违背。 德性:指自己的生活习性。

㉑崔骃(yīn 因):《后汉书·崔骃传》载,窦宪为车骑将军,举荐崔骃为其属官。窦宪擅权骄恣,骃多次劝谏,宪不能容,将骃远派到长岑。骃不乐远为地方官,遂不赴任,郁郁不得志,卒于家。

㉒吴质:吴质字季重,魏济阴(今山东定陶西北)人。与徐干等均为魏太子曹丕好友。建安二十二年,暴发大瘟疫,诸友多死,曹丕致信问候,质报之曰:“质已四十二矣,白发生鬓,所虑日深,实不复若平日之时也。但欲保身敕行,不蹈有过之地,以为知己之累耳。”

㉓“镇宅神”句:古代风俗认为在房屋四角埋石可以安稳宅神。薶,同“埋”。梁宗懔《荆楚岁时记》:“十二月暮日,掘宅四角,各薶一大石以镇宅。”

㉔厌:通“压”,压制。　山精:山中精怪。古人认为,万物之老者可以成精,能变幻人形来迷惑人,惟不能于镜中易其真形。“是以古之入山道士,皆以明镜径九寸以上悬于背后,则老魅不敢近人”。(《抱朴子·登涉》)

㉕庄舄(xì 戏)之吟:《史记·陈轸传》载,越人庄舄在楚国做大官,“顷之,病。楚王曰:‘舄思越则越声,不思越则且楚声。’往听之,犹尚越声也。”

㉖魏颗之命:《左传·宣公十五年》载,魏武子有宠妾,后武子有病,对其子魏颗说,死后让妾出嫁。及病危,又命魏颗以妾殉葬。武子死后,魏颗将此妾出嫁,说:人病重就会昏乱,自己遵循的是父亲清醒时的命令。　此句言己病重几至于昏乱。

㉗薄晚:傍晚。　闲闺:指室内空空落落。

㉘“蓬头”句:王霸,汉时隐士,太原人。光武帝时屡征不仕。其妻亦志行高洁。王霸与同郡令狐子伯为友。后令狐为楚相,派儿子奉书于霸。其子车马随从,神态雍容。霸子耕地归来,见令狐子,惭愧畏缩不能仰视。霸见此情形而有愧容,客去而久卧不起。妻怪问其故,霸曰:令狐之子容服甚光,举措有适;而已子蓬头历齿,未知礼则,见客有惭色。因此不觉自失耳。其妻劝其保持高节,不慕荣利。霸笑而起。(见《后汉书·列女传》)

㉙“椎髻”句:梁鸿,东汉时隐士。娶同县孟光为妻。光始以盛装入门,七日而鸿不答。光乃更为椎髻(盘成椎形的发髻),著布衣,操作而前,鸿乃喜。(见《后汉书·逸民传》)

㉚燋(jiāo 焦)麦:陈旧发黑的麦子。燋,同“焦”。

㉛寒菜:指生长不好的蔬菜。　畦:菜圃中划分的行列。

㉜骚骚:风声。

㉝惨惨:暗淡无光貌。

㉞懒妇:唐孔颖达疏《诗经·唐风·蟋蟀》篇曰:“里语云:趋织鸣,懒妇惊。”趋织即蟋蟀。意思说天气开始寒冷,则蟋蟀鸣于室内,有如催促妇女抓紧缝制御寒的衣服。　蝉嘶:谓蟋蟀鸣叫如蝉嘶。

【译文】

池中游动着一寸二寸鱼儿,园内栽种有三竿两竿竹子。蓍草从上笼罩着青色的云气,养生的金精本出自深秋的黄菊。间杂着几棵酸枣醋梨,点缀上数株山桃野李。落叶飘零堆积了半床,飞花散乱洒满在屋里。可以把它叫作"野人之家",也可将它称为"愚公之谷"。姑且清闲安居在这密林之中,早就倾慕于去掉发簪弃官隐居。小园虽有门户但却长期关闭,隐居实似无水而沉不为人知。相识的是那三春荷锄的农夫,交往的是那五月披裘的高士。探究葛洪有关药性的著述,访求京房对于占卜的阐释。萱草虽名"忘忧"仍不能使人忘忧,紫华虽名"长乐"也不能使人高兴。海鸟哪里是为了追逐祭祀的酒食,游鱼有什么心境出水倾听琴声!

加上北方的节令气候与南方不同,完全违离我平素的生活习性。正如崔骃郁郁寡欢而折损年寿,吴质长期忧愁而导致疾病。为了安稳宅神而在房角埋下石头,为了压制山精而高高悬挂明镜。我在疾病中屡屡像庄舄一样用乡音呻吟,几次下达过有如魏颗面临的昏乱遗令。傍晚时室内空空落落,一家老幼相扶相依。儿子如王霸之子容仪不整,妻子像梁鸿之妻高挽发髻。家中惟有两瓮发黑的麦子,园中只见几行瘦弱的蔬菜。风声萧萧树木乱晃,天色沉沉阴云低垂。雀鸟聚集在空仓前噪叫不止,蟋蟀发出蝉嘶般的哀鸣使人心惊。

【原文】

昔早滥于吹嘘[①],藉《文言》之庆馀[②]。门有通德[③],家承赐书[④]。或陪元武之观[⑤],时参凤凰之墟[⑥]。观受釐于宣室[⑦],赋《长杨》于直庐[⑧]。

遂乃山崩川竭⑨，冰碎瓦裂，大盗潜移⑩，长离永灭⑪。摧直辔于三危⑫，碎平途于九折⑬。荆轲有寒水之悲⑭，苏武有秋风之别⑮。关山则风月凄怆⑯，陇水则肝肠断绝⑰。龟言此地之寒⑱，鹤讶今年之雪⑲。

百龄兮倏忽⑳，菁华兮已晚㉑！不雪雁门之踦㉒，先念鸿陆之远㉓。非淮海兮可变㉔，非金丹兮能转㉕。不暴骨于龙门㉖，终低头于马坂㉗。谅天造兮昧昧㉘，嗟生民兮浑浑㉙。

【注释】

①"昔早滥"句：这里用南郭处士滥竽充数的典故，谦称自己没有本事而滥受禄位。吹嘘：指吹竽。　此句及以下七句是回忆仕梁时的情形。

②"藉《文言》"句：《易·乾卦·文言》："积善之家，必有馀庆。"此句言己在梁做官乃是凭借了先人德行的馀荫。

③门有通德：郑玄是东汉著名经学家，北海高密人，终身不乐为吏。后来孔融为北海相，深敬郑玄，命高密县为郑玄特立郑公乡，广大门闾，使之可容高车，号曰通德门。（事见《后汉书·郑玄传》）庾信的祖父庾易居乡不仕，因此这里以郑玄相比。

④赐书：皇帝赐予的诏书。汉代班斿典校秘籍，其子班嗣、侄班彪"共游学，家有赐书"（见《汉书·叙传》）。庾信的父亲和伯父均有文名，此句以班氏兄弟父子比喻自己的家族。

⑤元武：即玄武，清避康熙讳（玄烨）改。《三辅旧事》："未央宫北有玄武阙。"

⑥凤凰之墟：《三辅黄图》："汉宫殿有凤凰殿。"墟：处所。

⑦受釐（xī 西）于宣室：贾谊，西汉初著名文学家。《汉书·贾谊传》载："贾生征见，孝文帝方受釐，坐宣室。上因感鬼神事，而问鬼神之本。贾生因具道所以然之状。至夜半，文帝前席。"　釐：祭馀肉。　宣室：未央宫前正室。

⑧《长杨》:汉代有长杨宫,扬雄侍从皇帝,曾作《长杨赋》以讽谏。 直庐:宫中值夜止宿的处所。

⑨山崩川竭:《史记·周本纪》:"伯阳甫曰:山崩川竭,亡国之征也。"这里用来指梁武帝太清二年(548)的侯景之乱。侯景本为北魏朱尔荣部将,降梁,次年即举兵叛变,攻破梁都建康,武帝被困饿死。景立萧纲为简文帝,而后又杀之。自立为帝,国号汉。次年被梁将陈霸先等击败,侯景在逃亡中被部下所杀。这场叛乱导致了梁王朝的灭亡,陈霸先代梁建立陈朝。

⑩大盗潜移:指侯景篡国自立。

⑪长离:凤凰。比喻梁朝王室。

⑫直辔:径直驾车行驶。 三危:山名。所在之地说法不一,倪璠注引高诱曰:"三危,西极山名。"

⑬九折:即九折坂。在今四川省荥经县西邛崃山。以山路艰险,多曲折而得名。

⑭"荆轲"句:《史记·刺客列传》载,燕太子丹请荆轲入秦刺杀秦王,临行,饯别于易水上,荆轲歌曰:"风萧萧兮易水寒,壮士一去兮不复还。"

⑮"苏武"句:汉代苏武出使匈奴,被羁留二十年。后苏武回国,李陵与之别,赠诗有"欲因晨风发,送子以贱躯"之句。

⑯"关山"句:古乐府有《关山月》曲,抒写离别的悲伤。

⑰"陇水"句:古乐府《陇头歌辞》:"陇头流水,鸣声幽咽,遥望秦川,肝肠断绝。"

⑱"龟言"句:《水经注》引车频《秦书》载,苻坚时有人打井得龟,大二尺六寸,背负八卦古字。坚以石为池养之。后龟死,取其骨以问吉凶,名为客龟。太卜梦龟言:"我将归江南,不遇,死于秦。"

⑲"鹤讶"句:刘敬叔《异苑》载:"晋太康二年冬,大寒。南州人见二白鹤语于桥下曰:'今兹寒,不减尧崩年也。'于是飞去。"

⑳百龄:百岁。指人一生。

㉑菁华:指年华。

㉒雪:洗除。 雁门之踦(jī 机):《汉书·段会宗传》记载,段会宗曾为雁门太守,坐法免官。后被任为西域都护。其友谷永同情他年老远出,写信

告诫他不要追求立功，采取因循守旧的做法，捱到更换边吏的时间就快点回来，这就“足以复雁门之踦”。踦：通“奇”。古人认为单数不吉利，谓命运不好为“数奇”。

㉓鸿陆：《易·渐卦·九三爻辞》：“鸿渐于陆，夫征不复。”以鸿雁从水中登上高平之地来象征人远征不回。这里用来比喻自己出使北方而被迫滞留，不能再回江南。

㉔“非淮海”句：《国语·晋语九》：“雀入于海为蛤，雉入于淮为蜃。鼋鼍鱼鳖，莫不能化。唯人不能，悲夫！”

㉕“非金丹”句：古代方士用黄金、丹砂等炼成“金丹”。《抱朴子·金丹》载：“九转之丹者，封涂之于土釜中，糠火先文后武，其一转至九转，迟速各有日数。”此句和上句用来说自己思念故国之情难以转变。

㉖暴骨于龙门：骨，一作“腮”。《三秦记》：“龙门山在河东界，禹凿山断门一里馀，黄河自中流下，两岸不通车马。鱼登者化为龙，不登者点额暴腮而返。”此句以鱼不登龙门比喻自己未能死节。

㉗低头于马坂：《战国策·楚策》载，有良马已经衰老，驾盐车而上太行，至中途，精疲力竭，负辕畏缩不敢进。伯乐经过遇见，良马仰而鸣之。这里用良马蒙受屈辱来比喻自己被迫屈节而蒙受羞耻。

㉘谅：料想。　天造：即天道。　昧昧：晦暗不明的样子。语本《易经·屯卦》：“天造草昧。”

㉙浑浑：糊涂无知的状态。

【译文】

当初我滥竽充数置身于宫廷，乃是凭借了《文言》中说的“馀庆”。门庭享有“通德”的美名，家中藏有皇上颁赐的诏令。有时奉陪在玄武阙的台观，经常出入于凤凰殿的厅堂。像贾谊那样有幸得到皇上垂询，如扬雄一般挥笔泼墨赋写长杨。

可是突然山岳崩塌河流干枯，冰层破碎屋瓦裂断。窃国大盗篡夺了王位，皇室子孙遭到杀戮摧残。正如直行的车马在三危山遭遇挫折，平坦的大道变成了九折坂似的险关。当年荆轲在易水

辞行而有悲歌，苏武告别李陵也曾在秋风中赠诗留言。《关山月》唱出北国风月的悲凉凄怆，《陇水歌》直教思乡游子断肠伤肝。客龟投梦仍在哭诉北国的寒冷，白鹤也惊叹今年的大雪非同一般。

人生如此短暂转眼即逝，年华似水瞬间已到暮年。不能像段会宗那样洗除雁门关的霉运，总是让人先想起鸿雁离水越飞越远。不像雀雉入水就能够变化求得适应，不像金丹经过熔炼就可以一再转换。未能如同鱼跃龙门作拼死努力，最终只像良马衰老低头于长坂。想到天命是如此晦暗不明，浑浑噩噩度日呵徒有嗟叹！

春 赋

北周 庾 信

【题解】

本篇和后面的《镜赋》、《灯赋》、《对烛赋》诸作，文风华美艳丽，是庾信在梁朝任东宫学士时所作。而在《梁简文集》中有《晚春赋》、《列灯赋》，《梁元帝集》中有《春赋》、《对烛赋》等，由此尚可想象当年梁朝君臣之间同题作赋，互相唱酬，在文字上争新斗巧的热烈情形。这类小赋每以五七言相杂成文，读来琅琅上口，颇具音韵之美，在艺术技巧方面对后世文学具有积极的影响。

《春赋》主要描写王室贵族游春活动的盛况。其中如“钗朵多而讶重，髻鬟高而畏风”，“苔始绿而藏鱼，麦才青而覆雉”等句，刻画人物服饰、神态，十分生动细腻，描写景物亦清新多趣。这些地方可见出作者文心之巧妙，语言组织技巧之纯熟。故许梿赞叹曰“秀句如绣，顾盼生姿”，“如天鹿锦，凤凰绫”。通过阅读本文，还

可以使我们从一个侧面略知当时游春的风俗。

【原文】

宜春苑中春已归①,披香殿里作春衣②。新年鸟声千种啭,二月杨花满路飞。河阳一县并是花③,金谷从来满园树④。一丛香草足碍人,数尺游丝即横路⑤。开上林而竞入⑥,拥河桥而争渡⑦。

出丽华之金屋⑧,下飞燕之兰宫⑨。钗朵多而讶重⑩,髻鬟高而畏风⑪。眉将柳而争绿,面共桃而竞红。影来池里,花落衫中。

苔始绿而藏鱼,麦才青而覆雉⑫。吹箫弄玉之台⑬,鸣佩凌波之水⑭。移戚里而家富⑮,入新丰而酒美⑯。石榴聊泛⑰,蒲桃酦醅⑱。芙蓉玉碗,莲子金杯。新芽竹笋,细核杨梅。绿珠捧琴至⑲,文君送酒来⑳。

玉管初调㉑,鸣弦暂抚㉒。《阳春》《渌水》之曲㉓,对凤回鸾之舞㉔。更炙笙簧㉕,还移筝柱㉖。月入歌扇,花承节鼓㉗。

协律都尉㉘,射雉中郎㉙。停车小苑,连骑长杨㉚。金鞍始被,柘弓新张㉛。拂尘看马埒㉜,分朋入射堂。马是天池之龙种㉝,带乃荆山之玉梁㉞。艳锦安天鹿,新绫织凤皇㉟。

三日曲水向河津㊱,日晚河边多解神㊲。树下流杯客㊳,沙头渡水人。镂薄窄衫袖㊴,穿珠帖领巾㊵。百丈山头日欲斜,三晡未醉莫还家㊶。池中水影悬胜镜,屋里衣香不如花。

【注释】

①宜春苑:汉代有宜春宫、宜春苑。本文多用汉代故事来借指梁朝。

②披香殿:汉代宫殿名。

③“河阳”句:西晋时潘岳任河阳令,满县皆栽桃花。

④金谷:西晋时石崇在洛阳金谷涧建别业,名金谷园,十分豪华。

⑤游丝:飘荡在空中的蜘蛛丝。

⑥上林:汉代有上林苑,是皇家打猎、游览的园林。

⑦河桥:《晋书·杜预传》载,杜预见孟津渡险,有覆没之患,奏请建河桥于富平津。大臣中多以为不可。及桥成,皇帝率百官亲临祝贺。

⑧丽华:《后汉书·皇后纪》载,汉光武帝刘秀早年途经新野,见阴丽华美而悦之,云“娶妻当得阴丽华”。后来阴丽华成为光武帝皇后。　金屋:《汉武故事》载,汉武帝幼时,曾经说若得其姑母女阿娇为妻,“当以金屋贮之”。

⑨飞燕:汉成帝皇后名赵飞燕,以身轻善舞著称。　兰宫:《三辅黄图》载:“赵皇后居昭阳殿……昭阳舍兰房椒壁。”

⑩钗朵:首饰。王子年《拾遗记》载,魏文帝所爱美人薛灵芸人宫,居宠爱。外国献火珠龙鸾之钗,帝曰:“明珠翡翠尚不胜,况乎鸾凤之重。”

⑪髻鬟:古代妇女将头发梳绾盘绕于顶称髻,环状者称鬟。

⑫雉:野鸡。

⑬“吹箫”句:《列仙传》载,秦穆公时人萧史,善吹箫,能以箫作鸾凤之音。秦穆公的女儿弄玉亦善吹箫,穆公遂嫁女于萧史,并筑凤凰台给他们居住。数年后,有龙凤来台上,弄玉乘凤,萧史乘龙,升天而去。

⑭“鸣佩”句:身上佩带的玉器晃动相碰发出清脆的响声,故称鸣佩。曹植在《洛神赋》中描写洛水女神“凌波微步,罗袜生尘”,“鸣玉鸾以偕逝”。

⑮戚里:汉代长安城中外戚居住之处。

⑯新丰:汉代县名,治所在今陕西临潼西北。《三辅旧事》载,汉高祖登基后,将其父接至长安,其父不惯关中生活,思念故里。汉高祖于是在故秦骊邑仿故乡丰地街巷筑城,并迁徙丰地故旧居此。遂改其地为新丰县。

⑰石榴：指石榴酒。《扶南传》载："顿孙国有安石榴，取汁停杯中数日，成美酒。"

⑱蒲桃：即葡萄。　酦醅（pō pēi 坡胚）：未过滤的酒。

⑲绿珠：西晋石崇有爱妾名绿珠，美而艳，善吹笛。

⑳文君：卓文君，西汉时蜀郡临邛富商卓王孙之女。十七而寡。司马相如以琴声传达爱慕之意，遂一同逃往成都。无以为生，不久又同返临邛，当垆卖酒。

㉑玉管：指玉制管乐器。

㉒鸣弦：指弦乐器。

㉓《阳春》《渌水》：均古乐曲名。

㉔对凤回鸾：形容舞蹈美妙动人。

㉕炙：烤。管乐器的簧片受寒发潮，需烘烤。

㉖筝柱：筝上的弦柱，可移动调节音高。

㉗节鼓：与上句"歌扇"对举，当是有节奏的鼓声之意。清人黎经诰笺注本文引《通礼义纂》曰："建鼓，大鼓也。夏加四足，谓之节鼓。"然而本文乃是咏春，黎注与题目意思有所抵牾，姑存录以备一说。

㉘协律都尉：掌管音乐的官名。

㉙射雉中郎：古代以射雉为戏，南朝此风特盛。中郎是"中郎将"的省称，这里泛指游春中参加射雉游戏的武士。

㉚长杨：汉代有长杨宫，是皇帝观猎之处。

㉛柘弓：柘木做成的弓。柘木是制弓的良材。

㉜马埒（liè 猎）：四周围有矮墙的马射场。

㉝天池：泛指西北地区的湖泊。

㉞"带乃"句：古人腰带上用玉装饰。荆山在湖北，相传和氏璧即产于此。玉梁：带名。

㉟"艳锦"二句：谓锦缎绫罗上有天鹿、凤凰之类的图案。凤皇：即凤凰。

㊱三日曲水：古代民俗，每年三月三日上巳节，人们临水洗涤以祓除不祥。　津：渡口。

㊲解神：祈神还愿。王充《论衡》："世间缮治宅舍，凿地掘土，功成作解

谢土神,名曰解神。"

㊳流杯:古人在上巳节集会于曲折流水旁,从上流放置酒杯,任其顺流漂浮,在谁面前停下,谁即取饮,叫"流觞"或"流杯"。

㊴镂薄:镂花的金箔。用来贴屏风或作头饰。薄:指金箔。

㊵穿珠:指穿连珠子的项链。

㊶三晡(bū 逋):傍晚时分。晡:申时。划分为上、中、下三段,故称"三晡"。

【译文】

宜春苑中春天已经归来,披香殿里又开始制作春衣。新春中鸟儿发出婉转的鸣叫,二月里杨花在路上飘飞不已。河阳县内尽是艳丽的桃花,金谷园中从来就栽满了树木。一丛馨香的芳草足以挽留行人,几尺漂浮的蛛丝横挂于道路。打开上林苑人们竞相而入,拥挤在河桥上纷纷争先过渡。

王妃们步出富丽堂皇的金屋,走下兰香馥郁的华殿。头饰多得令人担心不胜其重,髻鬟高耸生怕被风吹翻。才画的黛眉可与新绿的柳叶比美,娇嫩的面庞能和鲜艳的桃花争艳。亭亭倩影映入清澈的池塘,片片花瓣随风飞上衣衫。

始生的绿苔可以藏住鱼儿,泛青的麦苗能够遮盖野鸡。高耸的乐台上吹起箫管乐声悠扬,凌波的游船上佩玉鸣响步态轻盈。游客或者是豪富的戚里皇亲,或者是移居新丰的皇家旧友。石榴佳酿斟满杯中,葡萄美酒散发浓香。芙蓉花模样的玉碗,莲蓬子形状的金杯;刚萌生的竹笋,细核儿的杨梅。绿珠一般美貌的乐伎捧来琴瑟,文君一样多情的侍女送上酒肴。

玉制的箫管刚刚调好,清脆的弦琴暂且轻抚。奏出《阳春》《渌水》的高雅曲调,跳起对凤回鸾的动人舞蹈。笙管的簧片多次烘烤,琴瑟的弦柱一再调整。皎皎明月映照着团团歌扇,颤颤花枝伴随着阵阵鼓声。

掌管音乐的协律都尉，参加射雉的中郎将领，在小苑内停靠好车辆，在长杨宫前马队成行。崭新的金鞍初次配上，柘木的良弓首派用场。透过尘埃朝马射场眺望，分列队形进入比赛的射堂。高大的骏马乃是产自天池的龙种，荆山美玉装嵌的腰带名曰玉梁。艳丽的锦袍上绣有天鹿，新制的罗衣上织着凤凰。

三月三日河水弯弯流向渡口，人们在暮色苍茫的河边祈祷神明。大树下坐着曲水流觞的游客，沙滩上聚集等候过渡的归人。镂金的头饰配着窄袖衣衫，穿珠的项链紧贴着领巾。百丈山头一轮红日已经西斜，黄昏时分仍然酒兴未尽不想回家。一池春水倒映人影胜似明镜，屋里的衣香比不上山野春花。

镜　赋

北周　庾　信

【题解】

古代以铜为镜，留存至今的汉代铜镜已经制作得十分精美。本文即描写了各种各样的镜子，有台上匣镜、穿衣大镜和随身携带的小镜等，同时也刻画了镜台的精致工巧。对于古代宫庭妇女而言，镜子在生活中无疑具有特殊的含义，所以作者特意选取晨起对镜梳妆这一角度来展现，依次描绘了整发、画眉、涂唇、戴首饰、着衣衫等一系列过程，笔触细腻，语言华丽，是庾信前期创作中的代表性作品。许梿评曰："旖语闲情，纷葳相引……令人心醉目炫。""选声炼色，此造极端。"

【原文】

天河渐没，日轮将起。燕噪吴王[①]，乌惊御史[②]。玉花簟上[③]，金莲帐里[④]。始折屏风，新开户扇[⑤]。朝光晃眼，早风吹面。临桁下而牵衫[⑥]，就箱边而著钏[⑦]。宿鬟尚卷，残妆已薄。无复唇珠[⑧]，才馀眉萼[⑨]。靥上星稀[⑩]，黄中月落[⑪]。

镜台银带，本出魏宫[⑫]。能横却月[⑬]，巧挂回风[⑭]。龙垂匣外，凤倚花中[⑮]。镜乃照胆照心[⑯]，难逢难值。镂五色之盘龙[⑰]，刻千年之古字[⑱]。山鸡看而独舞[⑲]，海鸟见而孤鸣[⑳]。临水则池中月出，照日则壁上菱生[㉑]。

暂设装奁[㉒]，还抽镜屉[㉓]。竞学生情，争怜今世。鬓齐故略，眉平犹剃。飞花塼子[㉔]，次第须安[㉕]。朱开锦蹹[㉖]，黛蘸油檀[㉗]。脂和甲煎[㉘]，泽渍香兰[㉙]。量髻鬓之长短[㉚]，度安花之相去[㉛]。悬媚子于搔头[㉜]，拭钗梁于粉絮[㉝]。

梳头新罢照著衣，还从妆处取将归。暂看弦系[㉞]，悬知缬缦[㉟]。衫正身长，裙斜假襻[㊱]。真成个镜特相宜，不能片时藏匣里，暂出园中也自随。

【注释】

①“燕噪”句：《越绝书·吴地传》载，秦始皇十一年，看守吴国旧宫的官吏闻燕噪叫，举火照之，失火将吴宫焚毁。按，原故事中并无“吴王”，此句化用典故而言之。

②“乌惊”句：《汉书·薛宣朱博传》载：“御史府中列柏树，常有野乌数千，栖宿其上，晨去暮来，号曰御史乌。”

③玉花簟（diàn 店）：指有精美图案的竹席。簟：竹席。

④金莲帐：陆翙《邺中记》载，十六国时后赵国君石虎“作流苏帐，顶安金莲花，花中悬金箔，织成锦囊，盛以异香”。

⑤户扇：门窗。

⑥桁（hàng 沆）：衣架。

⑦著：即“着”，穿戴。　钏：手镯，又叫臂环。

⑧唇珠：指口红。

⑨眉萼：相传南朝宋武帝女儿寿阳公主，卧于檐下，梅花飞落额上，成五出花形，拂之不去，遂以为妆饰。世人仿效，号曰“梅花妆”。（见《太平御览》九七引《宋书》）

⑩靥（yè 夜）：面颊。“靥上星”指在面颊上点搽的妆饰。

⑪“黄中”句：南朝时，妇女喜尚以蕊黄色涂饰于额上，曰“额黄”。唐代段成式《酉阳杂俎》：“近代妆尚靥如射月，曰黄星靥。”

⑫“镜台”二句：曹操《上杂物疏》：“镜台出魏宫中，有纯银参带镜台一枚。”

⑬却月：钗名。龙辅《女红馀志》载：“燕昭王赐旋娟以金梁却月之钗。”此句以及下句称赞镜台设计巧妙，有搁钗和挂扇的地方。

⑭回风：扇名。《西京杂记》载，赵飞燕女弟有“回风扇”。

⑮“龙垂”二句：形容镜匣上雕刻有龙凤图案，制作精美。

⑯照胆照心：据《西京杂记》载，秦咸阳宫有方镜，广四尺，高五尺九寸，表里有明，能照见人的心胆而知其疾病、邪正等。

⑰盘龙：《邺中记》载：“石虎宫中镜有径二三尺者，下有纯金盘龙雕饰。”

⑱“刻千年”句：言此镜历时久远，上有古老的铭文。《大戴礼》载周武王登天子位时，在镜上刻写铭文曰“见尔前，虑尔后”。

⑲“山鸡”句：南朝宋刘敬叔《异苑》载：“山鸡爱其羽毛，映水则飞。魏武时，南方献之。公子苍舒令置大镜其前，鸡鉴形而舞，不知止，遂乏死。”

⑳“海鸟”句：海鸟，指爰居，似鸾凤。范泰《鸾鸟诗序》载，古时罽宾王得鸾鸟，甚爱之，欲其鸣而不得。夫人曰：“闻鸟得类而后鸣，何不悬镜以照之？”王从其言。鸾睹影而鸣，一奋而绝。

㉑“照日”句：谓铜镜映日光于壁，影呈菱花形。

㉒装奁(lián 帘):盛梳妆用品的匣子。

㉓镜屉:镜台的抽屉。

㉔飞花塼子:旧注认为是指“花砖”。按,“花砖”在此于文义不通,疑“塼”当作“搏”,“搏子”指调和脂粉的器具,“飞花”指器具上的图案。

㉕次第:次序。 须:待。

㉖锦蹹(tà 踏):指锦绣地毯。蹹,同“踏”。

㉗黛:古代妇女用来画眉的青黑色颜料。 油檀:指从檀香木中提炼而成的香料。

㉘脂:指口脂,即今唇膏。 甲煎:是用药物及美果花烧灰和腊治成的口脂。

㉙泽渍香兰:古代用香兰浸渍油脂,用来滋润头发,叫兰泽。

㉚髻:盘绕在顶上的发型。 鬓:面颊两边的头发。

㉛度:衡量。 安花:指在头上插花。

㉜媚子:簪钗等首饰上悬挂的坠子。 搔头:簪的别名。《西京杂记》:“(汉)武帝过李夫人,就取玉簪搔头。自此后宫人搔头皆用玉,玉价倍贵焉。”

㉝钗梁:钗柄。 粉絮:即粉扑。以绵为之,故称粉絮。

㉞暂:且。 弦系:指系着丝绳可以随身携带的小镜。《西京杂记》载,汉宣帝之祖父为戾太子,因遭巫蛊事,太子全家被收系狱中。时宣帝尚在襁褓之中,手臂上还拴着祖母史良娣编织的彩色丝绳,系有身毒国宝镜一枚,大如八铢钱。

㉟悬知:遥知。意谓只从镜中便可得知。 缬(xié 协)缦:缬是染花的丝织品,缦是无花纹图案的缯帛。这里用来代指不同质地的衣裳。

㊱假:借,凭。 襻(pàn 祥):系衣裙的带子。

【译文】

银河渐渐隐没,太阳即将升起。燕子鸣叫打破了吴宫的静谧,乌鸦飞动惊醒了酣睡的御史。也唤醒了玉花席上的后妃,金莲帐中的美女。侍女刚折好屏风,宫娥才打开门窗。明亮的曙光十分耀眼,清凉的晨风吹拂脸面。来到衣架下穿上衣衫,走近箱柜边戴

上臂环。昨夜的发鬟依然卷曲，残留的妆饰却已暗淡。红润的嘴唇已不再鲜亮，眉间的梅花才馀剩几点。面颊上的妆点仿佛晨星稀疏，额头上的蕊黄如同月落西山。

银带装饰的镜台，原本出自魏宫。能够横放却月钗，可以巧挂回风扇。匣外有云龙下垂，花中有丹凤栖息。宝镜能够照透人的心胆，真是难以遇见的稀世之物。雕镂着五色的盘龙，铭刻有千年的古字。山鸡对镜也会独自起舞，海鸟见影竟然孤身长鸣。临近水边仿佛一轮明月从池中升起，映照太阳就在墙上现出菱花光影。

且先摆好梳妆盒子，再来打开镜台抽屉。竞相仿效眉目含情，争得怜爱相伴今世。鬓发整齐只需略作梳理，眉毛嫌平还要细心修剃。调和脂粉的各种器具，依次安放先后有序。红色的胭脂映衬着锦绣地毯，画眉的青黛散发出檀香气息。涂上名贵药物炼制的唇膏，再用香兰发油滋润满头青丝。打量头髻鬓发的长短，考虑安插花朵的位置。将坠子悬挂于玉簪，用粉絮把钗柄擦拭。

新梳完头又对镜穿衣，仍然从梳妆处取出小镜。且看它用彩色丝绳系着，镜中的穿着同样清清楚楚。衣衫齐整身材修长，裙子飘斜全靠带子拴起。这样的小镜真是特别合适，舍不得片刻把它藏在匣里，暂到园中游玩也要它随身相依。

灯　赋

北周　庾　信

【题解】

本文是庾信在梁朝任东宫学士时，与萧纲等人诗文唱酬的同

题赋篇之一。(参见《春赋》题解)文章先写夜幕降临的幽暗,为下文作好铺垫衬托,然后即着笔刻画华灯齐上,光采鲜焕的场面,最后写歌舞宴乐的情形,末尾二句以馀照分人的典故收束,有馀音不绝的效果。许梿认为文章开头"烘染蕴藉",中间一段"言简韵健,光采焕鲜",收束二句"妙有含蓄",是深解作者文心的贴切评语。

【原文】

九龙将暝[①],三爵行栖[②]。琼钩半上[③],若木全低[④]。窗藏明于粉壁,柳助暗于兰闺[⑤]。翡翠珠被[⑥],流苏羽帐[⑦]。舒屈膝之屏风[⑧],掩芙蓉之行障[⑨]。卷衣秦后之床[⑩],送枕荆台之上[⑪]。

乃有百枝同树[⑫],四照连盘[⑬]。香添然蜜[⑭],气杂烧兰[⑮]。烬长宵久[⑯],光青夜寒。秀华掩映[⑰],蚖膏照灼[⑱]。动鳞甲于鲸鱼[⑲],焰光芒于鸣鹤[⑳]。蛾飘则碎花乱下[㉑],风起则流星细落。

况复上兰深夜[㉒],中山醑清[㉓]。《楚妃》留客[㉔],韩娥合声[㉕]。低歌著节[㉖],《游弦》绝鸣[㉗]。辉辉朱烬,焰焰红荣。乍九光而连采[㉘],或双花而并明。寄言苏季子,应知馀照情[㉙]。

【注释】

①九龙:指皇宫。古代皇宫多用九龙为饰,汉魏时均有九龙殿。暝:黄昏。

②三爵:指三杯酒。爵通"雀",是一种雀形的酒杯。 行:将。 栖:止息。《礼记》中说,君赐臣子饮酒,三杯酒后臣子就应当告退回去了。

③琼钩:玉钩。指月牙。

④若木：代指太阳。古代神话说日落处有树名若木，其上有十日。

⑤兰闺：有兰香的妇女居室。

⑥翡翠：鸟名。翡是雄鸟，毛色绯红；翠是雌鸟，毛色青翠。这里用来比喻被面色彩的鲜艳美丽。　珠被：珠光闪耀的被子。《楚辞·招魂》："翡翠珠被，烂齐光些。"

⑦流苏：下垂的穗子，用五彩羽毛或丝线制成，用来作帐幕的装饰品。故称羽帐。

⑧舒：展开。　屈膝：连接门窗或屏风的搭扣，其形如人屈膝状，故称。

⑨行障：可移动的围屏。

⑩"卷衣"句：古乐府中有《秦王卷衣》，写咸阳春景及宫阙之美人，秦王卷衣以送所欢。（见《乐府题注》）

⑪"送枕"句：战国楚宋玉《高唐赋》中写到楚怀王曾游高唐，梦见巫山神女说"愿荐枕席"。荆是楚国的别称，荆台即指楚国云梦之台。

⑫百枝同树：在同一灯柱上分枝安设灯盏，其形如树，名"百枝灯"。

⑬四照连盘：灯盘相连，可从四方照明的组合式灯具。

⑭香添然蜜：据《西京杂记》载，南越国有蜜烛，用蜜和蜡制成。然：同"燃"。

⑮气杂烧兰：谓掺和有兰膏的烛在燃烧时发出香气。

⑯烬：指燃烧后残留的灯芯。

⑰秀华：指灯光。

⑱蚖（yuán 元）膏：用蚖脂做成的灯烛。蚖是蝮蛇，《淮南万毕术》载："取蚖脂为灯，置火中，即见诸物。"

⑲"动鳞甲"句：古代有做成鲸鱼形的灯具。王子年《拾遗记》载，从前秦始皇营建陵墓，收敛天下宝物，于池中作玉象鲸鱼，衔火珠为星，以代膏烛。

⑳"焰光芒"句：古代有形状如仰首鸣叫之鹤的灯具。南朝梁王筠《咏灯檠》诗："百华耀九枝，鸣鹤映冰池。"

㉑"蛾飘"句：言扑灯受伤的灯蛾之多。崔豹《古今注》："飞蛾善拂灯，一名火花，一名幕光。"

㉒上兰：汉代上林苑中的宫观名。

㉓中山:汉代郡国名,在今河北定县一带。郑玄《周礼注》载其地出清酒。醑(xǔ 许):清酒。

㉔《楚妃》:嵇康《琴赋》载古琴曲名。这里用来泛指琴瑟演奏的乐曲。

㉕韩娥:相传为古代韩国的善歌者。《列子·汤问》载,韩娥到齐国去,断粮了,于是在雍门卖唱求食。离开后馀音绕梁,三日不绝。后世遂以韩娥称善歌者,也用来借指歌妓。

㉖著节:合于节拍。

㉗《游弦》:古琴曲名。(见嵇康《琴赋》)

㉘乍:或。 九光:《汉武内传》载汉宫有"九光之灯"。

㉙"寄言"二句:《战国策·秦策》载,甘茂被秦王驱逐,将往齐国。出关时遇到入秦的齐国使者苏代,甘茂以一贫家妇女为了夜间得到照明,向富家妇女求得分享馀光为喻,请求苏代帮助。于是苏代游说秦王,使甘茂又被秦聘为上卿。苏季子:苏秦字季子,是苏代之兄,此处指苏代,古代称兄弟中最小者为"季子"。

【译文】

九龙宫中天色已近黄昏,三巡酒后臣子即将告退。玉钩般的新月遥挂在半天,红日已经完全沉没于西山。粉壁上的窗户不再透进光亮,柳荫更增加了闺房的黑暗。铺出色彩鲜艳珠光闪耀的锦被,放下装饰着缕缕流苏的帐幔。展开搭扣连接的折叠屏风,掩上绣有芙蓉的移动围障。折好衣衫放在秦后床边,手捧枕席送至云梦台上。

于是百枝灯盏同聚一树,光芒四射灯盘相连。点燃蜜烛发出阵阵异香,烧起兰膏香气夹杂其间。灯烬已长入夜已久,灯光泛青深夜添寒。秀丽华光相互辉映,蚖膏照明更加灿烂。披满鳞甲的鲸鱼灯栩栩如生,仰首长鸣的仙鹤灯光焰闪烁。灯蛾扑火如碎花纷纷飘下,灯花随风如流星细细坠落。

况且在这上兰宫的深夜,中山清酒醇厚芳香。琴瑟奏起《楚

妃》将客人挽留，善歌的韩娥伴和着琴声。轻柔婉转的歌儿合着节拍，一曲《游弦》精妙绝伦。长长灯花吐露辉光，焰焰红光映照大厅。或者九光之灯相连放彩，或者双灯并蒂同放光明。寄语苏季子那样的富贵之家，应该知道让人分享馀照的真情。

对烛赋

北周 庾 信

【题解】

题曰“对烛”，自然立意在写人。所以文中描写的烛光烛盘等是陪衬，烛光下的人物才是中心。前半部分写在烛光下为从军征战的夫婿制作寒衣的凄苦思妇，后半部分则列举了几个帝王有关烛光的典故。尤其是前者，通过数剪灯烬，烛芯受潮难燃，烛泪流淌不止，深夜风寒焰暗等细节描写，渲染烘托出思妇哀婉酸楚之情，许梿评为：“清澈之词，复有藻语润饰，故足凌跨一时。”

【原文】

龙沙雁塞甲应寒①，天山月没客衣单②。灯前桁衣疑不亮③，月下穿针觉最难。刺取灯花持桂烛④，还却灯檠下烛盘⑤。铸凤衔莲，图龙并眠⑥。烬高疑数剪，心湿暂难然⑦。铜荷承泪蜡⑧，铁铗染浮烟⑨。本知雪光能映纸⑩，复讶灯花今得钱⑪。

莲帐寒檠窗拂曙⑫，筠笼熏火香盈絮⑬。旁垂细溜⑭，

上绕飞蛾。光清寒入，焰暗风过。楚人缨脱尽[15]，燕君书误多[16]。夜风吹，香气随。郁金苑[17]，芙蓉池。秦皇辟恶不足道[18]，汉武胡香何物奇[19]！晚星没，芳芜歇，还持照夜游[20]，讵减西园月[21]？

【注释】

①龙沙：即沙漠。因沙丘蜿蜒起伏如龙状，故称。 雁塞：雁门关。本句中用来泛指边关。

②天山：古代称祁连山为天山。

③桁（hàng 沆）：衣架。此处用作动词，指挂衣于架上。

④桂烛：以桂为香料制成之烛。王子年《拾遗记》："王母取绿桂之膏，然（燃）以照夜。"

⑤却：退，去掉。 灯檠：灯架。此句谓灯架高而嫌光亮弱，故去掉灯架放低烛盘。

⑥"铸凤"二句：谓灯具上铸有凤衔莲花、双龙并卧等图案。

⑦"心湿"句：此句语意双关。既写烛芯受潮，难以点燃，也兼言思妇心中凄苦辛酸。然：同"燃"。

⑧铜荷：铜制荷叶状的烛盘。

⑨铗：用来剪除灯烬的工具。

⑩"本知"句：《初学记》卷二引《宋齐语》载晋代孙康家贫，常映雪光读书。

⑪"复讶"句：旧时认为结出灯花是进财的征兆。《西京杂记》载陆贾应樊将军语："夫目润者，得酒食；灯火花，得钱财。"

⑫莲帐：陆翙《邺中记》载，十六国时后赵国君石虎"作流苏帐，顶安金莲花"。这里用作帐的美称。

⑬篝笼：竹制熏笼。用来熏烤衣被的器具。

⑭溜：下淌的水流。此指烛泪。

⑮"楚人"句：《说苑·复恩》载，楚庄王宴群臣，日暮酒酣，灯烛熄灭。有人暗中牵扯美人衣。美人拉断其人冠缨，请庄王举火照看是谁。庄王不听，

反而令群臣全都扯断冠缨,复举火,尽欢而罢。后来此人在战斗中冒死救出庄王。

⑯“燕君”句:《韩非子·外储说左上》载,有人致书燕国丞相,因灯光不明,就叫持烛者“举烛”,而在信中也误书上“举烛”二字。燕相得信后,以为“举烛者,尚明也;尚明也者,举贤而任之”。于是向燕君建议举用贤士,得到采纳,燕国大治。

⑰郁金苑:栽种郁金香的花园。

⑱辟恶:香名。崔豹《古今注》记载秦代有辟恶车。

⑲汉武胡香:《博物志》载,汉武帝时,弱水西国有使者来献香,大如燕卵三枚,与枣相似。武帝认为是平常之香,不悦,令收库中。后长安发生大疫,西使请烧所贡香一枚,武帝不得已而听之。第二天,宫中病者皆痊愈。长安中百里,皆闻香气。积九十馀日,香气犹未消散。

⑳“还持”句:用《古诗》“昼短苦夜长,何不秉烛游”语意。

㉑讵:岂。　西园月:曹丕为五官中郎将时,曾与臣僚宴饮后,又在月下游览邺都西园,写有《芙蓉池作》诗:“乘辇夜行游,逍遥步西园。……丹霞夹明月,华星出云间。”曹植、刘桢等人同游并作有和诗,均描绘了西园月色下的美景。

【译文】

大漠边关的将士应该感觉到了铠甲的寒冷,天山月落时征人却仍然衣着单薄。在灯前挂衣还嫌不够明亮,月下穿针就更加觉得困难。挑去灯花点起桂烛,取下灯架放低烛盘。灯具上铸有凤衔莲花,刻着双龙并眠。总疑灯烬太高数次剪去,烛芯受潮暂时难以点燃。荷叶形的铜盘承接着点点烛泪,剪灯花的铁铗熏染上缕缕浮烟。本来知道穷人映着雪光读书,今夜却见结出灯花预兆进钱。

莲花帐前一盏寒灯迎来了窗外曙色,竹熏笼上阵阵香气熏透了层层棉絮。烛身上垂着细细的烛泪,烛光旁围绕着一只只飞蛾。

寒气侵入光焰凄清，冷风吹来灯火暗淡。楚庄王趁机下令群臣摘去冠缨，燕国君臣收到的书信因此出错。夜风阵阵吹来，香气随风飘荡。开满郁金香的苑囿，长着芙蓉花的池塘。秦始皇的辟恶香车何足道哉，汉武帝的西域异香不足为奇！纵然夜空的繁星隐没不见，花草的芳菲消逝歇息，持烛照明乘夜行游，岂能逊色于西园明月？

第二卷　诏

敕条制禁奢靡诏

南朝齐　武帝

【题解】

诏:皇帝颁发的命令文告。敕:皇帝下达的诏令。条制:条令制度。

南齐武帝萧赜,字宣远,南齐高帝萧道成之长子。建元四年(482),高帝逝世,萧赜即位,于永明十一年(493)去世,在位十二年。南北朝时,社会上普遍存在追求奢靡的不良风气。无论婚嫁丧葬,均讲究排场派头,互相攀比,"富者扇其骄风,贫者耻躬不逮"(《南齐书·武帝纪》),相沿成习,流弊甚广,致使有人或债台高筑,或婚嫁丧葬之期一再拖延。这不但有违于封建等级制度,也对国家和社会造成极大的危害。为了革除弊端,齐武帝于永明七年冬十月下达了此诏,事载《南齐书·武帝纪》。

【原文】

三季浇浮①,旧章陵替②。吉凶奢靡③,动违矩则④。或裂锦曳绣,以竞车服之饰⑤;涂金镂石,以穷茔域之丽⑥。至斑白不婚⑦,露棺累叶⑧。苟相姱衒⑨,罔顾大典⑩。可

明为条制，严勒所在[11]，悉使画一[12]。如复违犯，依事纠奏[13]。

【注释】

①三季：指夏、商、周三代的末世，即夏桀、商纣、周幽王三个时代。这三个王均以骄奢淫逸著称。 浇浮：指社会风气浇漓轻浮。

②陵替：谓社会秩序遭到任意践踏和变更。

③吉凶：吉指喜事，凶指丧事。

④矩则：指礼法制度。

⑤"裂锦"二句：裁割锦绣，来攀比车辆的装饰。南朝宋刘义庆《世说新语·汰侈》载，西晋时，"石崇与王恺争豪，并穷绮丽以饰舆服（都不惜用尽锦缎来装饰车舆）。"

⑥"涂金"二句：刻石并涂上金粉，尽力将坟墓装饰的富丽堂皇。 穷：尽。 茔域：墓地。

⑦斑白：谓头发花白。

⑧露棺累叶：指人死后停放在棺木中，历几代人还不能下葬。累：积。叶：世代。

⑨苟：苟且。 娉衒（kuā xuàn 夸炫）：夸耀。

⑩罔：无。 大典：指国家重要的典章、法令。

⑪勒：约束。 所在：所有地方。

⑫悉：完全。

⑬纠奏：纠察上报。

【译文】

三代末期世风浇漓轻浮，原有的典章制度遭到践踏破坏。操办喜事丧事都奢侈靡费，动辄违反礼法制度。有的不惜割裂锦缎，来攀比车马的服饰；有的刻石涂金，来竭力讲究坟墓的豪华。致使有人头发斑白了还未能成婚，老人死后停棺数代也不能下葬。互

相都苟且认同这种攀比炫耀的风气，不顾国家重大的典章礼法。可以就此明确制定条例，严加约束所有地方，完全使之规整划意。如果再有违反冒犯，依据事实予以纠察上报。

举贤诏

北魏　孝文帝

【题解】

北魏孝文帝元宏，鲜卑人，本姓拓跋，后改汉姓元。公元471—499年在位。他即皇帝位时年仅五岁，由太皇太后冯氏当国，太和十四年(490)冯氏死后才亲政。太和十七年，他下令把都城从平城(今山西大同)迁至洛阳。改鲜卑姓氏为汉姓，并改变鲜卑风俗、服饰、语言，奖励鲜卑和汉族通婚。又参照南朝典章制度制定官制朝仪。守旧的鲜卑贵族企图反抗，受到他的严厉制裁。他的改革对缓和民族矛盾和推进民族融合，巩固北魏政权，起到了积极作用。太和二十三年(499)去世，年仅三十三岁。

《魏书·高祖纪》载，太和二十年(496)七月，由于久旱不雨，孝文帝祈祷神灵，三日不食。第三天晚上下了一场大雨，翌日，他便下达了这篇《举贤诏》。诏书中责备自己未能任用贤人，是君德有失，所以上天示警，久旱不雨。为此，特下令举贤作为匡救之措。孝文帝是北魏历代皇帝中惟一有文采之人，许梿评赞本文“句法历落，并无堆垛装点”，“文人之笔，帝王之度，只如此便佳”。

【原文】

炎阳爽节[1],秋零卷澍[2]。在予之责,实深悚栗[3]。故辍膳三晨[4],以命上诉。灵鉴诚款[5],曲流云液[6]。虽休弗休[7],宁敢愆怠[8]。将有贤人湛德[9],高士凝栖[10],虽加诠采[11],未能招致。其精访幽谷,举兹贤彦[12]。直言极谏,匡予不及[13]。

【注释】

①炎阳爽节:太阳错失时节。爽:失。此句有双关之意,一方面是叙述气候反常,久旱不雨;一方面暗喻君主德行有失,未能任用贤人。语本《汉书·李寻传》:“日初出,炎以阳。君登朝,佞不行。忠直进,不蔽障。”

②秋零:秋雨。 卷:收起。 澍:应时而下之雨。

③悚栗:恐惧、颤栗。

④辍膳:停止进食。 三晨:此指三日。

⑤灵:神灵。 诚款:虔诚恳切。

⑥曲:表敬意之词。 云液:指雨水。

⑦虽休弗休:语出《尚书·吕刑》,意思是,虽然天子有美德,但不要自谓有美德。休:美。

⑧宁:岂。 愆(qiān 千):过失。 怠:懈怠。

⑨将:且。 湛德:深厚的德行。

⑩高士:志行高洁之人。多用来指隐居不仕者。 凝栖:静静地栖身于家中。指隐居。凝:静。

⑪诠采:挑选采录。

⑫兹:此。彦:对才士的美称。

⑬匡:纠正。

【译文】

炎炎烈日错行节令,直至秋天也无雨意。这都是我的责任,实

在深感恐惧颤栗。因此停止进餐三日，以生命来向上天呈诉。神明鉴察到我的虔诚恳切，曲意降下一场甘霖透雨。即使身具美德也不可以此自居，我岂敢有丝毫的失误懈怠。且有厚德贤人未能彰显，高士默默隐居民间。当要细心寻访深山幽谷，举荐这些贤人才士。愿他们用直言来极力进谏，以匡正我的不足。

与太子论彭城王诏

北魏　孝文帝

【题解】

《魏书·高祖纪》载，太和二十一年(497)正月，立皇子元恪为皇太子。彭城王为元勰，孝文帝六弟，初封始平王，太和二十年改封彭城王。太和二十三年，孝文帝带病率兵抵御来犯齐军，归途中病重，以国事托付元勰。元勰苦苦推辞，说自己长期担任宰辅大臣，主持国家军机大政，担心功高震主而遭嫉恨。于是孝文帝在临终前写下这道谕示太子的手诏。

诏书中称赞元勰情志高洁，澹泊荣利，明确告诫太子在自己百年之后，当尊重六叔的意愿，让他辞官归隐，以避害远祸。许梿评曰："训子全弟，具是数言。深致亮怀，蔼乎如见。"

【原文】

汝第六叔父勰[①]，清规懋赏[②]，与白云俱洁；厌荣舍绂[③]，以松竹为心。吾少与绸缪[④]，提携道趣[⑤]。每请解朝缨[⑥]，恬真邱壑[⑦]。吾以长兄之重，未忍远离。何容仍屈素

业[8]，长婴世网[9]！吾百年之后，其听勰辞蝉舍冕[10]，遂其冲挹之性[11]。无使成王之朝，翻疑姬旦之圣[12]，不亦善乎？汝为孝子，勿违吾敕[13]。

【注释】

①勰：元勰，字彦和，北魏献文帝拓跋弘第六子。历仕侍中、光禄大夫、中书令等要职。《北史》载其“少而岐嶷，姿性不群，雅好属文。……长直禁内，参决大政。”

②清规：美好的典范。懋（mào 茂）赏：盛大的奖赏。语出《尚书·仲虺之诰》：“德懋懋官，功懋懋赏。”意思是品德盛美，就授予官职；事功有成就，就给予奖赏。这里用来说元勰在品德、政绩上都做得很好，堪称典范。

③厌荣舍绂（fú 弗）：厌弃荣华富贵，舍去官职。绂：系官印的丝带。代指官职。

④绸缪：形容情意深厚。

⑤提携：搀扶。 道趣：道路，趋向。这里比喻人生历程。趣：通“趋”。

⑥请解朝缨：请求解除官职。缨：系冠的带子。代指官职。

⑦恬真：恬淡朴素。 邱壑：即“丘壑”，山岭沟壑，指大自然。

⑧素业：淡泊朴素的操行。

⑨婴：缠绕。 世网：指世俗琐事。西晋陆机《赴洛道中作》：“世网婴我身。”

⑩辞蝉舍冕：谓辞去官职。汉代侍从官所戴之冠叫蝉冠或蝉冕，上有蝉饰，并插貂尾，故亦称貂蝉冠。后用来泛指高官。

⑪冲挹：谦虚自抑。

⑫“无使”二句：周武王灭殷后，不久去世。其子成王即位。成王年幼，武王之弟姬旦（即周公）摄政。管叔、蔡叔别有用心地散布流言，说周公有篡位之心。成王受流言迷惑，也怀疑周公。于是周公作诗明志，言不得诛管、蔡之意。周公对于周王朝的稳定起到了很大的作用。成王长大后，周公将政权归还于他。（见《诗经·豳风·鸱枭》注疏）

⑬敕：皇帝下达的诏令。

【译文】

你的第六个叔父元䴉,节操清高功绩卓著,与天上的白云同样高洁。他厌弃荣华无意官爵,具有松竹一般朴素的心性。我和他从小就情意深厚,在人生道路上彼此搀扶。他每每请求辞去官职,去过那恬淡朴素的山林生活。我作为身负重责的长兄,一直不忍心与他远远离别。但又哪能让他仍然委屈自己淡泊朴素的操守,长期纠缠在世俗的琐事中呢!我去世之后,你可以听随他辞去官职,满足他谦虚自抑的本性。不可致使如周成王的朝廷,反而怀疑周公那样的圣人。这样不是很好吗?你身为孝子,不要违背我的诏令。

禁浮华诏

北齐　文宣帝

【题解】

北齐文宣帝高洋(公元529—559年),字子进。高欢之子。高欢在东魏任大丞相,执军国大政十馀年。高洋借其父势力亦封齐王。高欢死后,高洋于公元550年取代东魏,自立为帝,国号齐,改元天保。六月辛巳,下此诏书。事载《北齐书·文宣帝纪》。

和南朝一样,北朝这一时期社会上也流行奢靡浮华的不良风气。诏书先以近世“风俗流宕,浮竞日滋”二句总起,接着列举浮华之种种情形,并指出其对封建等级制度的破坏,最后表明当立法禁奢倡简,使社会风气返朴还淳。高洋下此诏书,虽然有维护封建

等级制度,巩固新朝统治的目的,但从反对不良社会风气方面看,还是具有一定积极意义的。诏书行文干净利落,言简意明,与同时的南朝华靡文风情趣迥异。故许梿评此诏曰:“洞澈末流恶习,大似箴铭格言。谁谓齐、梁间尽靡靡之奏邪?今之士大夫,当书此于门屏几席,可以起废疾,针膏肓矣。”

【原文】

顷者风俗流宕①,浮竞日滋②。家有吉凶,务求胜异。婚姻丧葬之费,车服饮食之华,动竭岁资③,以营日富。又奴仆带金玉,婢妾衣罗绮。始以创出为奇,后以过前为丽。上下贵贱,无复等差。今运属维新④,思蠲往弊⑤。反朴还淳⑥,纳民轨物⑦。可量事具立条式⑧,使俭而获中。

【注释】

①顷者:近来。 流宕:放荡不拘。

②浮竞:浮华的攀比。 滋:增长。

③岁资:一年的资财。

④运:指国运。 属:值、当。 维新:更新。

⑤蠲(juān 捐):去除。

⑥反:同“返”,回归。

⑦纳民轨物:谓使百姓器用合于法度礼制。语出《左传·隐公五年》:“君将纳民于轨物者也,故讲事以度轨量谓之轨,取采以章物采谓之物。不轨不物,谓之乱政。”轨:法度。物:典章文物。

⑧具立:开列制订。 条式:条文规章。

【译文】

近来社会风俗放荡不拘,攀比浮华的情况与日俱增。家中凡

遇喜事丧事,务求操办得胜过别人。婚姻丧葬上不惜花费,车马服饰和饮食讲究豪华,动辄耗尽一年的资财,来营求一天的富裕。更有连奴仆也佩带金玉,婢女侍妾也穿着绫罗绸缎。开头之人以标新立异为新奇,后继之人以超过前者为光彩。这就使得上下贵贱之间,不再有等级差别了。现在正值国运更新之时,想要去除以往的弊端。使社会风气归于淳朴,百姓使用器物合于法度礼制。可以针对具体事情来制订条文规章,使之既合于俭朴的原则而又适当。

敕

与臧焘敕

南朝宋　武帝

【题解】

敕：皇帝行文臣僚，凡慰谕公卿，诫约朝臣者叫敕书，省称敕。

宋武帝刘裕（公元363—422年），字德舆。幼年贫穷，后为东晋北府兵将领，在长期战争中逐步发展起自己的势力。官至相国，封宋王。于晋恭帝元熙二年（420）取代东晋称帝，建立南朝宋政权。臧焘，字德仁，宋武帝敬皇后之兄。《宋书》本传称其“少好学，善三《礼》，贫约自立，操行为乡里所称”。宋武帝即位之初任命为太常（朝廷负责宗庙礼仪和试选博士的长官）。

本文是刘裕移镇京口（今江苏镇江）时写给臧焘的一封书信，后因刘裕即帝位而改称敕书。书中对东晋末年因为连年战乱，礼乐中息，文教废弛的现状表示了极大的忧虑，希望臧焘能够以自己的声誉和威望，劝诱京口地区的士人子弟赴业向学，重振学习儒学的风气。本文虽然沿用当时流行的骈体写作，但言之有物，内容切实，和那些滥用辞藻，徒事堆砌的文章大不相类。许梿评曰：“丽语能朴，隽语能淳，忘其骈偶诰敕之文。如此，奈何轻议六朝。”

【原文】

顷学尚废弛，后进颓业。衡门之内[①]，清风辍响[②]。良由戎车屡警[③]，礼乐中息。浮夫近志[④]，情与事染[⑤]。岂可不敷崇坟籍[⑥]，敦厉风尚！此境人士，子侄如林。明发搜访，想闻令轨[⑦]。然荆玉含宝，要俟开莹[⑧]；幽兰怀馨，事资扇发[⑨]。独习寡悟，义著周典[⑩]。今经师不远[⑪]，而赴业无闻。非唯志学者鲜[⑫]，或是劝诱未至邪？想复宏之。

【注释】

①衡门：横木为门。指简陋的房屋。

②清风：《诗经·大雅·烝民》："吉甫作诵，穆如清风。"用清风来比喻吉甫诵诗。这里用来比喻读书声。 辍：停止。

③良：确实。 戎车：战车。借指战争。

④浮夫：浮浅之人。 近志：谓志向不高远。

⑤情与事染：指人的精神品性与客观实际互相影响。

⑥敷崇：传布、推崇。 坟籍：相传古书有三坟五典，遂以坟典或坟籍来泛称古书。

⑦令轨：美好的规范。

⑧"荆玉"二句：《韩非子·和氏》记载，春秋时楚国人卞和得玉璞于荆山，先后献给厉王和武王都被认为是一般石头，卞和遭到断足。后来文王即位，卞和抱着玉璞哭泣于楚廷，文王令人剖开玉璞，果然得到美玉，因称"和氏璧"。 俟：等待。 莹：打磨使之焕发光彩。

⑨"幽兰"二句：言幽兰怀有馨香，要靠风的吹拂才能传送散发。用来比喻培养人才这样的美事，也要靠大力宣扬才能形成风气。

⑩"独习"二句：周典，指《礼记·学记》，其中载曰："独学而无友，则孤陋而寡闻。"

⑪经师：通晓儒家经典的大师。指臧焘。

⑫鲜：少，寡。

【译文】

近来学习的风尚荒废松弛，年青后生丢弃了学业。百姓的家中，听不到读书之声。这都是由于战事频仍，导致学校教育中断。那些浮躁之人胸无大志，使得情与事互相浸染。怎么可以不传布推崇儒学，督促勉励学习的风尚呢！这个地方的文人学士，后代子侄众多如林。他们从早到晚搜求寻访，想听到美好正规的教诲。但是正如荆山玉璞含有至宝，也有待于开剖琢磨才能焕发光彩；幽谷春兰怀有馨香，也要靠清风吹拂才能散发传送。独自学习少有悟解，这个道理明载于周代典籍。现在经学大师就在附近，然而没听说有人前来请教从学。这并非只是有志于学的人很少，或许还有劝勉诱导没有做到的原因吧？希望你能把学风恢复弘扬起来。

为武帝与谢朏敕

南朝梁　沈　约

【题解】

作者介绍见《丽人赋》题解。

这是沈约代梁武帝萧衍写给谢朏（fěi 匪），征召他到朝廷来任职的敕书。谢朏，字敬冲，谢庄之子，十岁能属文，有“神童”之称。南朝齐高帝代宋称帝时，他持不同政见，因此后来辞官居家，多次征召不赴。梁武帝代齐，又下此敕书再征召，仍然不至。逃窜年馀，一天忽然乘小船到京城，即被委任为司徒尚书令的重职，可

见梁武帝对他的器重和诚意。但谢朏在任却并不尽职,所以许梿评价他是个守节不终之人,且有负于这篇辞意诚恳,充满期待之情的敕书。

【原文】

吾以菲德①,属当期运②。鉴与吾贤③,思隆治道④。而明不远烛⑤,所蔽者多。实寄贤能,匡其寡闇⑥。尝谓山林之志,上所宜宏,激贪厉薄⑦,义等为政。自居元首⑧,临对百司⑨。虽复执文经武,各修厥职,群才竞爽⑩,以致和美,而镇风静俗,变教论道⑪,自非箕颍高人⑫,莫膺兹寄⑬。

是用虚心侧席⑭,属想清尘⑮,不得不屈兹独往⑯,同此濡足⑰。便望释萝袭衮⑱,出野登朝。必不以汤有惭德⑲,武未尽善⑳,不降其身,不屈其志,使璧帛虚往㉑,蒲轮空归㉒。倾首东路㉓,望兼立表㉔。

羲轩邈矣㉕,古今殊事。不获总驾崆峒,依风问道㉖。今方复引领云台㉗,虚己宣室㉘。纡贤之愧㉙,载结寝兴㉚。

【注释】

①菲:浅薄。

②属:正,恰。　期运:机运。指梁武帝受禅称帝事。

③鉴:考虑。

④隆:兴盛。　治道:治理国家的方略。

⑤明不远烛:光亮不能远照。烛:照耀。

⑥匡:纠正。　寡闇:寡陋不明。闇:同“暗”。

⑦激:遏制。　厉:劝戒。

⑧元首:国君。

⑨百司:百官。

⑩竞爽:强悍精明。

⑪变教:改变原有的教化。 论道:《周礼·考工记序》:"或坐而论道。"郑玄注:"论道,谓谋虑治国之政令也。"

⑫箕颍:据《高士传》记载,尧帝时有贤者许由,尧想让天下给他,他不受而逃去,隐居于箕山之下,颍水之阳。后世因以"箕颍"指隐士。

⑬膺:担当。 兹:此。

⑭侧席:古代坐于席上,"侧席"谓不正坐,留位以待贤者。

⑮属想:专心想念。 清尘:清静无为的境界。用来形容高人雅士的行迹。语出《楚辞·远游》:"闻赤松之清尘。"

⑯独往:形容隐士高雅的行为。

⑰濡足:湿脚。此处用来比喻置身于世俗琐事之中。

⑱释萝袭衮:脱去隐士的服装而穿上官服。屈原《九歌·山鬼》:"若有人兮山之阿,被薜荔兮带女萝。"薜荔和女萝是山中的两种植物,诗中说山鬼(山中女神)以薜荔为衣,女萝为带,后世因用来称隐士的服装。衮(gǔn 滚):古代皇帝及上公的礼服叫衮衣。

⑲汤有惭德:商朝的开国君主成汤是古代著名的圣王,但他对流放夏桀之事也感到未尽妥当而内愧于心,故称"惭德"。事见《尚书·仲虺之诰》:"成汤放桀于南巢,惟有惭德。"

⑳武未尽善:《论语·八佾》载孔子曰:"《武》,尽美矣,未尽善也。"《武》是周武王乐曲名,述周武王以征伐而得天下,故孔子认为尽美而未尽善。

㉑璧帛:美玉和丝绸,是古代帝王征召人才时所用的礼物。

㉒蒲轮:用蒲草包裹着车轮,使车辆行进时减轻颠簸。是古代常用于迎接贤士的礼节。《汉书·武帝纪》:"武帝诏遣使者安车蒲轮,束帛加璧,征鲁申公。"

㉓倾首:侧头。形容专注之貌。

㉔立表:在阳光下树立木桩,观察它的影子来测量时间。

㉕羲轩:伏羲氏和轩辕氏,相传是远古时代的两位帝王。 邈:远。

㉖“不获”二句:《庄子·在宥》中说,黄帝立为天子十九年,令行天下,听说仙人广成子在空同(即崆峒)山上,就去向他请教至道之精。 获:能够。总驾:勒束车马。

㉗引领:翘首。形容期盼之貌。 云台:汉宫中的高台名。汉光武帝时用作群臣议事之所,后世多用来代指朝廷。

㉘虚己:《后汉书·五行志》载:“周克殷,以箕子归,武王亲虚己而问焉。” 宣室:汉代未央宫前殿的正室,《史记·贾谊传》载,汉文帝曾在宣室召见贾谊,向他请教鬼神之事。

㉙纡:屈曲。

㉚载结寝兴:意谓愿结为同在一起生活起居的亲密关系。 载:语助词。寝兴:睡下、起床。

【译文】

我以浅薄的德行,适逢受禅的机运。正想与诸位贤才一起,谋划兴盛国家的方略。然而光亮有限不能远照,被遮蔽的地方还有很多。实在寄厚望于贤能之士,来匡正我的寡陋和不明。古人曾说山林中人的志向,天子应当予以弘扬,它能起到遏制贪婪劝戒轻薄的作用,在道义上也等同于做官为政。我身为一国之君,面对臣下百官。虽有他们执掌文书经略武事,各自恪尽职守,众贤才强悍精明,致使朝政和谐美好,但若要安定社会净化民风,改变教化来予以根治,自然若非隐居在箕山颍水的高人,不能担当这样的重托。

因此我虚怀若谷侧身而坐,心中凝想着您的踪影,不得不委屈您放弃高标独立的隐居生活,与我共同置身于这世俗的琐事之中。希望您脱去隐士的服装穿上官服,走出山林登上朝廷。一定不要因为成汤也有惭德行,武王尚未尽善,而不愿降低其身,不肯屈辱其志,使美玉丝绸白白前往,蒲轮之车空空而归。我侧头遥望东边的道路,立木为表计时期盼。

伏羲、轩辕的时代已经久远了，古今之事大有不同。我不能像黄帝那样驱车前往崆峒，立于风中向广成子请教精妙的大道。现在我正在云台翘首而望，在宣室虚心等待。委屈贤才使我愧疚，愿与你结为同甘共苦的亲密关系。

令

与湘东王论王规令

南朝梁　简文帝

【题解】

令:古代公文中,特指皇后、太子以及诸王的命令,以别于皇帝的诏令。

梁简文帝萧纲(公元503—550年),字世缵,梁武帝萧衍第三子。天监五年(506)封晋安王,中大通三年(531)立为太子。太清三年(549),武帝死于侯景之乱,萧纲即皇帝位。大宝二年(551),亦为侯景所杀。萧纲为太子时,与徐摛、庾肩吾等提倡浮艳的宫体诗,风靡一时。湘东王萧绎,是萧纲之弟(武帝第七子),后为梁元帝。

王规,字威明,琅玡临沂(今属山东)人。《梁书·王规传》称其"有至性","既长好学,有口辩"。长期在萧纲属下任职,萧纲为晋安王,王规为长史,萧纲立为太子,王规为太子中庶子。大同二年(536)去世,萧纲亲自到灵前哭泣,随后又写下本文。文中极赞王规的风度才学,措辞造语重在对人物精神气质的刻画,篇幅虽短而情感充溢,对王规之死表示了深切的痛惜。

【原文】

威明昨宵，奄复殂化[①]，甚可痛伤。其风韵遒上[②]，神采标映[③]。千里绝迹[④]，百尺无枝[⑤]。文辨纵横[⑥]，才学优赡[⑦]。跌宕之情弥远[⑧]，濠梁之气特多[⑨]。斯实俊民也！一尔过隙[⑩]，永归长夜。金刀掩芒[⑪]，长淮绝涸[⑫]。去岁冬中，已伤刘子[⑬]；今兹寒孟[⑭]，复悼王生[⑮]。俱往之伤[⑯]，信非虚说。

【注释】

①奄：忽然。　殂化：死亡。

②遒上：超逸不群。

③标映：光耀特出。

④千里绝迹：形容志向高远，难以企及。曹植《与杨德祖书》："飞轩绝迹，一举千里。"

⑤百尺无枝：比喻品行端庄正直。语出西汉枚乘《七发》："龙门之桐，高百尺而无枝。"

⑥文辨：犹文辩，能文善辩。　纵横：奔放不羁。

⑦赡：富足。

⑧跌宕：洒脱不拘。

⑨濠梁之气：《庄子·秋水》中写到，庄子和惠子游于濠梁，庄子看见鱼儿在水中游动，就说："鯈鱼出游从容，是鱼之乐也！"后世因以"濠梁"指在大自然中别有会心，自得其乐的情趣，也指超然世外，淡泊无为的思想。

⑩一尔：顷刻之间。　过隙：越过一条缝隙。喻人生之短促。

⑪金刀掩芒：金刀被遮掩了光芒。这里用来比喻下句提到的刘遵去世（繁体"刘"字为"卯、金、刀"三字合成）。《汉书·王莽传》载，王莽废刘代汉，自立为帝，认为"金刀"二字暗含刘字，于是就禁止推行名为"金刀"的刀形钱币。

⑫长淮绝涸:《晋书·王导传》载,晋室南迁之时,王导渡淮,请郭璞筮(用蓍草占卦)之,卦成,郭璞曰:"吉,无不利。淮水绝,王氏灭。"意谓淮水不会断绝,王氏子孙也会很兴旺。此句用"长淮绝涸"喻王规去世。

⑬刘子:指刘遵,官太子中庶子,先王规一年卒。

⑭寒孟:冬天第一个月。孟:始。

⑮王生:指王规。

⑯俱往之伤:指对好友全都去世的悲伤。

【译文】

威明于昨天晚上,忽然去世,让人十分痛惜悲伤。他的风度气韵超逸不群,精神风貌光彩照人。志向远大有如鹏鸟展翅千里,品行端正就像梧桐高大挺直。他能文善辩豪情奔放,才气学问优秀富足。洒脱不拘的情致更加高远,超然世外的气质特别浓厚。这实在是人中俊杰啊!人生短暂如同白驹过隙,他已永远归于长夜漫漫的地下。犹如金刀被掩去了光彩,淮河枯竭而断流。去年隆冬时候,已为刘君去世而悲伤;今年冬季刚至,又哀悼王生的长辞。古人曾经述说过好友纷纷去世的忧伤,的确不是泛泛的空言。

答群下劝进初令

南朝梁　元帝

【题解】

作者介绍见《采莲赋》题解。

劝进:劝登帝位。大宝二年(551),即位不久的简文帝萧纲被侯景所杀,太子和诸多宗室成员也一并遇害。萧绎当时镇守江陵,

消息传到，六军恸哭，百官缟素。萧绎身边的一些大臣按照“国不可一日无君”的传统，纷纷上表劝说他登基即位，本文即是萧绎对群臣劝进的最初答复。文章写得沉痛哀切。许梿虽然选录此文，却只是着眼于文字，而评论曰：“元帝性好矫饰……狡人好语，固不足信。”平心而论，在当时情况下，萧绎继兄为帝，也是名正言顺，和那种权臣篡位需要再三辞让的矫饰有所不同。何况当时国势险危，文中表达的沉痛哀切之情，恐怕也不完全是出于伪装。

【原文】

孤以不德①，天降之灾。枕戈饮胆②，扣心泣血③。风树之酷④，万始莫追；霜露之哀⑤，百忧总萃⑥。甫闻伯升之祸⑦，弥切仲谋之悲⑧。若封豕既歼⑨，长蛇即戮，方欲追延陵之逸轨⑩，继子臧之高让⑪。岂资秋亭之坛⑫，安事繁阳之石⑬！

侯景，项籍也⑭；萧栋，殷辛也⑮。赤泉未赏，刘邦尚曰汉王⑯；白旗弗悬，周发犹称太子⑰。飞龙之位⑱，孰谓可跻⑲？附凤之徒⑳，既闻来仪㉑。群公卿士，其喻孤之志。无忽。

【注释】

①孤：古代侯王的自称。

②枕戈：以戈为枕。形容日夜警戒，不敢懈怠。西晋刘琨《与亲故书》：“吾枕戈待旦，志枭逆虏。”　饮胆：即尝胆。春秋末期，吴国灭越国，越王勾践被俘至吴国，为奴三年。后放归，回国后他卧薪尝胆，激励自己不忘复仇，后来终于消灭了吴国。事见《史记·越王勾践世家》。

③扣心泣血：拍击胸膛，血泪交流。形容悲痛至极。

④风树之酷：《韩诗外传》卷九载，有个叫皋鱼的人哭于道旁，孔子问他

为何悲伤，他说：“树欲静而风不止，子欲养而亲不待也。”后因以“风树之悲”谓父母去世，不得奉养的悲伤。　酷：惨烈。

⑤霜露之哀：《礼记·祭义》：“霜露既降，君子履之，必有凄恻之心。”郑玄注：“非寒之谓，为感时念亲也。”

⑥萃：聚集。

⑦甫：才，刚。　伯升之祸：汉光武帝刘秀之兄刘演（字伯升），与刘秀共举事，卓著功绩，后被刘玄杀害。事见《后汉书·宗室四王三侯列传》。此处用来比喻兄长萧纲被侯景所杀。

⑧弥：更加。　仲谋之悲：三国时孙权字仲谋，其兄孙策，平定诸郡，奠定了东吴的基业。因杀吴郡太守许贡，许贡的门客复仇，在江边重创孙策而致死。临终，将吴国大业托付孙权，权痛哭不止。事见《三国志·吴志·吴主传第二》。

⑨封豕：大猪。和下句长蛇均用来比喻贪婪残暴者。语见《左传·昭公二十八年》“（伯封）贪婪无厌……谓之封豕”。“吴为封豕长蛇，以荐食上国。”

⑩延陵之逸轨：指吴国公子季札推让君位之事。季札是春秋时吴王寿梦的小儿子，以其贤，寿梦想传位于他，他坚辞不受。封于延陵，人称延陵季子。逸：逃逸。这里是避让的意思。　轨：范例。

⑪子臧之高让：《左传·襄公十四年》载，季札在推辞君位时，举曹国的子臧推让君位为例，说自己愿以子臧为榜样。

⑫资：凭借。　秋亭之坛：《后汉书·光武帝纪》载，诸将劝刘秀称帝，于是在鄗南千秋亭五成陌设坛，举行仪式即位。

⑬繁阳之石：《三国志·魏志·文帝纪》载，魏文帝曹丕在繁阳设坛，接受汉献帝禅让即皇帝位。

⑭侯景：字万景，怀朔镇（今内蒙古包头东北）人。本为北魏尔朱荣部将，后归高欢，继又降梁，次年即举兵反叛，攻破梁都建康（今南京），梁武帝饿死。景立简文帝，后又杀简文，立萧栋，又废萧栋，自立为帝。次年被梁将陈霸先、王僧辩等所破，侯景在逃亡中被部下所杀。事见《梁书·侯景传》。项籍：字羽，下相（今江苏宿迁西南）人。秦末跟随叔父项梁率兵举事。灭秦

后，自立为西楚霸王，暗遣人杀死义帝。后被刘邦击败，自刎于乌江。历史上多以他为恃武凶残之人。

⑮萧栋：梁朝皇族，封豫章王。侯景废简文帝，立为国君。不久被侯景逼迫禅位，改封怀阴王。　殷辛：殷代最后一位帝王，即商纣王，名辛。以荒淫残暴著称。

⑯"赤泉"二句：《史记》载，垓下一战中，杨喜为骑将，率兵追击项羽。项羽自刎，杨喜获其尸体，刘邦因此封杨喜为赤泉侯。刘邦称帝前是汉王。这里用此典故，意谓侯景还没有被消灭，自己尚不宜称帝。

⑰"白旗"二句：《史记》载，周武王姬发攻克殷纣，斩其头，悬于白旗。又，《尚书大传》曰："唯四月，太子发上祭于毕，下至于孟津之上。"郑玄注："发，周武王也，卒父业，故称太子也。"姬发灭殷后，始登帝位。

⑱飞龙之位：喻指帝位。语出《易经·乾》："飞龙在天，利见大人。"

⑲孰：谁。　跻：升。

⑳附凤之徒：指期望以拥戴君主而获得功名的部下。《后汉书·光武帝纪》载，刘秀的部下劝其称帝，说："天下士大夫捐亲戚，弃土壤，从大王于矢石之间者，其计固望攀龙鳞，附凤翼，以成其所志耳！"

㉑来仪：凤凰来舞而有容仪。语出《尚书·益稷》："箫韶九成，凤凰来仪。"仪，一作"议"。从上下文意思看，"议"字于文义为顺。

【译文】

由于我德行不高，所以老天降下灾祸。我睡枕铁戈起尝苦胆，捶胸顿足血泪交流。父母遇害的惨祸，无论如何也不能挽回；感时念亲的哀痛，千头万绪地凝聚心中。想那刘玄遇害刘秀矢志复仇，孙策被刺孙权无比悲伤。如果歼灭了大猪般的祸首，杀戮了长蛇似的元凶，我也正想追仿季札避让的范例，继承子臧崇高的谦让。哪里能够像刘秀凭借千秋亭立坛称帝，怎么用得着像曹丕那样在繁阳筑台受禅！

侯景，好比凶恶的项籍；萧栋，就像残暴的殷纣。赤泉侯没有受到封赏，刘邦尚且只叫汉王；白旗还没有悬挂，姬发仍然自称太

子。飞龙在天一般的尊崇帝位,谁说现在就可以登践?而期待攀附凤翼的徒众,已经前来议论纷纷。众多的公卿士大夫,你们可要明白我的心志,千万不要有所忽视。

教

建平王聘隐逸教

南朝梁　江　淹

【题解】

作者介绍见《恨赋》题解。

教：古代官府或长上下达的告谕。

建平王刘景素，南朝宋文帝第七子刘宏之子，父亡后承袭王位，曾任镇军将军、南徐州刺史等职。《宋书·文九王传》载其“好文章书籍，招集才义之士，倾身礼接，以收名誉”。江淹在当时颇有文名，被刘景素招致幕下担任主簿之职。这篇教令，便是江淹为刘景素起草的招聘隐逸之士的文书。文中赞美隐逸者的高情雅致，表达自己的倾慕之情，告诫所属各地要用心搜访隐逸于山林的人才，使之效力于朝廷。文章语言简练古雅，与内容表里相映，十分得体。

【原文】

府、州、国纪纲[①]：夫妫夏已没[②]，大道不行[③]。虽周惠之富[④]，犹有渔潭之士[⑤]；汉教之隆[⑥]，亦见栖山之夫[⑦]。迹绝云气，意负青天[⑧]，皆待绛螭骧首[⑨]，翠虬来仪[⑩]。是以

遗风独扇百代，馀烈激厉后生[11]。斯乃王教之助[12]，古人之意焉。

吾税驾旧楚[13]，憩乘汀潭[14]。挹於陵之操[15]，想汉阴之高[16]。而山川遐久[17]，流风亡沫[18]。养志数人[19]，并未征采。善操将弃[20]，良用慨然。宜速详旧礼，各遣纁招[21]。庶畅此幽襟[22]，以旌蓬荜[23]。

【注释】

①国：指王侯之封国。　纪纲：对州郡属官的别称。

②妫（guī 归）夏：虞舜和夏禹。

③大道：指天下为公，人尽其才的美好制度。《礼记》中记载尧、舜、禹时代，"大道之行也，天下为公。选贤与能，讲信修睦"。

④周惠之富：指周代能够充分任用贤能，惠及天下。

⑤渔潭之士：在江河湖泊打鱼为生之人。意指隐士。

⑥汉教：汉代的教化。

⑦栖山之夫：指居住在山中的隐士。

⑧"迹绝"二句：形容隐士超凡脱俗的行迹和心志。语本《庄子·逍遥游》中描写大鹏高飞，"绝云气，负青天"。

⑨螭（chī 蚩）：传说中一种似龙的神兽。　骧（xiāng 镶）首：昂首。

⑩虬：传说中一种似龙而无角的神兽。　来仪：来而有仪容。

⑪馀烈：遗留下来的业绩。　激厉：同"激励"。

⑫王教：旧时称统治者的教化。

⑬税（tuō 脱）驾：犹解驾，停车。税，通"脱"。　旧楚：以前楚国之地。按，建平王封国所在地是战国时的楚国旧地。

⑭憩乘：下马休息。　汀潭：湖泊边的洲渚。

⑮挹：通"揖"，揖拜。此处为崇仰之意。　於（wū 乌）陵之操：於陵子仲的操行。《史记·鲁仲连邹阳列传》裴骃集解引《列士传》载，战国时楚国隐士於陵子仲，楚王欲用为相，他不答应，与其妻一起逃匿，为人灌园。

⑯汉阴:《庄子·天地》载,子贡南游于楚,过汉阴(汉水南岸)时遇到一丈人抱瓮灌园,子贡问他为何不用桔槔(一种灌园的机械),丈人讥嘲说,有机械者必有机事,有机事者必有机心,机心在胸,心中则不清纯,那就不能学道了。后世因以汉阴丈人为退隐学道的高人。

⑰遐久:遥远久长。

⑱亡沬:未止。《楚辞·离骚》:“芳菲菲而难亏兮,芬至今犹未沬。”王逸注:“沬,已(止)也。”

⑲养志:指隐居者。《后汉书·梁竦传》:“闲居可以养志,诗书足以自娱。”

⑳善操:美好的操行。

㉑纁(xūn 熏):浅红色的布帛,是古代招聘贤士所备的礼物之一。

㉒庶:表希冀之词。　幽襟:内心深处的情怀、心愿。

㉓旌:表彰。　蓬荜:用草和树枝编扎门户,叫蓬门荜户,蓬荜是略称,形容穷苦人家的简陋房屋。这里指隐士居处。

【译文】

府、州、郡国各级官员:

虞舜夏禹的时代已经过去,人尽其才的制度得不到实行。即使是任用贤能而惠及天下的周代,仍然有垂钓江潭的高士;在文教十分兴盛的汉代,也时见栖身山林的贤才。他们高洁的行迹可以超越白云,坚定的志气可以托起青天,都期待着有一天能够像绛螭一样昂首奔驰,像翠虬一样降临而有仪容。因此隐逸的遗风传播百代,留下的业绩激励后人。这是帝王教化天下的资助,古人有深意寄托在其中。

我在楚国旧地停住车驾,在湖畔洲渚下马休息。不禁崇仰于陵子仲的节操,思慕汉阴丈人的高风。虽然山川遥远历时久长,但其流风余绪却并未止息。现在也应有一些隐居养志之人,还没有得到征召采用。他们的美好操行将被弃置,我为此而感慨良多。

应当尽快详备历来的礼节，各自派人携带礼品前去招聘。希望我深深的心愿能够顺利实现，并借以表彰甘居蓬门荜户的贤士。

永嘉郡教

南朝梁 丘 迟

【题解】

丘迟（公元 464—508 年），一作丘迟，南朝梁文学家。字希范，吴兴乌程（今浙江吴兴）人。八岁能属文，有才名。后入仕官至司空从事中郎。梁武帝作《连珠》，诏群臣继作，数十人中以丘迟文最美。其诗今仅存十一首，辞采丽逸，对仗工整。原有集，已散佚，明人辑有《丘司空集》。

梁武帝天监三年（504），丘迟出为永嘉（今浙江温州）太守。本文当是他到任不久所写的一篇告示，目的在于纠正那种不事农桑，游手好闲，聚众滥饮的不良风气。可见他为官还是想有所作为的，但史书记载他"在郡不称职，为有司所纠"，其中原委，现在已难详知。

许梿点评文中"曝背拘牛"四句曰："钟嵘评其诗'点缀映媚，似落花依草'，观此益信。"又赞叹全文曰："典质既胜，不事丽采，近人何从梦见。"颇中肯綮。

【原文】

贵郡控带山海①，利兼水陆，实东南之沃壤，一都之巨会。而曝背拘牛②，屡空于畎亩③；绩麻治丝④，无闻于室

巷⑤。其有耕灌不修,桑榆靡树⑥,遨游廛里⑦,酣醅卒岁⑧,越伍乖邻⑨,流宕忘返⑩。才异相如,而四壁独立⑪;高惭仲蔚,而三径没人⑫。虽谢文翁之正俗⑬,庶几龚遂之移风⑭。

【注释】

①控带:控制映带。

②曝背:日晒肩背。拘牛:牵牛。贾谊《新书·春秋》:“夫百姓煦牛而耕,曝背而耘。”

③畎亩:田地。

④绩麻:编搓麻绳。治丝:纺纱织布。

⑤窐(wā 洼)巷:深巷。

⑥靡:不。 树:栽种。

⑦廛(chán 缠)里:城镇民居。

⑧酣醅(pú 葡):纵情饮酒曰酣,聚众痛饮曰醅。 卒岁:终年。

⑨伍:古代将民户五家编为一伍,互相担保。 乖:违离。

⑩流宕:放荡。

⑪“才异相如”二句:司马相如是西汉武帝时的著名文士,早年家境贫穷,“家居徒四壁立”。后来以文才得到武帝任用。事见《史记·司马相如列传》。

⑫“高惭仲蔚”二句:《三辅决录·逃名》载,汉代张仲蔚,隐居不仕,其居所“蓬蒿没人”。又载,“蒋诩归乡里,荆棘塞门,舍中有三径,不出,唯求仲、羊仲从之游”。后世因以“三径”称隐居者的住所。

⑬谢:不如。 文翁:西汉景帝时人,少好学,通《春秋》。为蜀郡太守,见蜀地僻陋有蛮夷风,遂选郡县小吏敏捷有才者,派往京师学习经典及律令。又建学校,招下县子弟就学。蜀地文教风化由是大盛。至汉武帝时,乃令天下郡国皆立官学,此风自文翁始。事见《汉书·循吏传》。

⑭庶几:也许可以。表希冀之词。 龚遂:西汉宣帝时人,为渤海太守,宽政抚民,平息了渤海境内的盗贼。又以俭约诱导百姓,并劝勉农民发展生

产,使渤海百姓安居乐业,民风大变。事见《汉书·循吏传》。

【译文】

贵郡的地势依山傍海,兼有水陆交通之利,实在是东南地区的沃土,一方的大都会。然而却不见耕耘牧牛的景象,田地上往往空空如也;不闻绩麻织布的声音,深巷中常常冷寂无声。其间有人不从事耕作灌溉,不种植桑树榆树,游手好闲于城镇街区,终年只是聚众滥饮,东游西逛违离乡邻,散漫放纵不知回头。既无司马相如之才气,却像他那样家徒四壁;又非张仲蔚之高雅,却像他那样门前道路长满蓬蒿。我虽不如文翁治理蜀郡能纠正习俗,却也希望能像龚遂治理渤海改变风气。

永明九年策秀才文

南朝齐 王 融

【题解】

策问:古代以经义或政事等设问的试题。秀才:本义为才能优秀者,汉代始为举士科目之一,南北朝时尤重此科。

王融(公元467—493年),字符长,琅玡临沂(今山东东南部)人。少举秀才,为齐武帝所赏识,曾任中书郎。与竟陵王萧子良特相友善,子良举其为宁朔将军。武帝病危,他企图拥立子良登位,不成。郁林王继位,王融被下狱赐死。他文藻富丽,才思敏捷,为文援笔可待。精通音律,与沈约、谢朓等共创"永明体",对唐代格律诗的形成产生了重大影响。

齐武帝永明九年(491),以政治、经济等方面的设问试天下秀才、高策、明经等各科举子,本文即是当时试题之一。文中以皇上的口气,申言国家以农为本,而征求振兴农业之良策。许梿评曰:"此专以劝农为主,援古证今,立言不苟,开唐宋人表、启、碑、序法门。"

【原文】

问:昔周宣惰千亩之礼,虢公纳谏[1];汉文缺三推之

义，贾生置言[②]。良以食惟民天[③]，农为政本。金汤非粟而不守[④]，水旱有待而无迁[⑤]。朕式照前经[⑥]，宝兹稼穑[⑦]。祥正而青旗肃事[⑧]，土膏而朱纮戒典[⑨]。将使杏花菖叶，耕获不愆[⑩]；清畎泠风，述遵无废[⑪]。而释耒佩牛，相沿莫反[⑫]；兼贫擅富，寖以为俗[⑬]。若爰井开制[⑭]，惧惊扰愚民；舄卤可腴[⑮]，恐时无史白[⑯]。兴废之术，矢陈厥谋[⑰]。

【注释】

①"昔周宣"二句：古代天子、诸侯征用民力耕种的田叫籍田。天子有籍田千亩，诸侯有百亩。春耕来临时，天子、诸侯手执农具在籍田上三推或一拨，称为"籍礼"，以示对农业的重视。《国语·周语上》记载，周宣王即位后，不举行籍礼。虢文公向他进谏，陈述农业是国家大事的道理，周宣王于是举行了籍礼。

②"汉文"二句：《汉书·食货志》载，西汉初，文帝即位，贾谊上疏力主重农贮粮。"上感谊言，始开籍田，躬耕以劝百姓"。

③良：的确，实在。　食惟民天：即"民以食为天"。《汉书·郦食其传》记载郦食其说汉王曰："臣闻王者以民为天，民以食为天。"

④金汤："金城汤池"的省语。形容城池坚固。此句意本《氾胜之书》："神农之教，虽有石城汤池，带甲百万，而无粟者弗能守也。"

⑤"水旱"句：谓无论发生水灾、旱灾，有了粮食为依靠，百姓就不会迁徙流亡。　待：依靠，凭借。

⑥朕：古代帝王的自称。　式照：依样仿效。

⑦稼穑（sè 啬）：播种曰稼，收获曰穑。泛指农业。

⑧祥正：吉祥的正月。　青旗：指行籍礼时所打的旗帜。《礼记·月令》："孟春之月，天子驾苍龙，载青旗，躬耕帝籍。"　肃事：庄重行事。指天子举行籍礼。

⑨土膏：土地润泽。古人认为初春时候，地气开始萌动，土地逐渐润泽。《国语》载虢文公谏周宣王曰："阳气俱蒸，土膏其动。"　朱纮（hóng 红）：系冠的红色丝带。戒典：谨慎的典礼。《礼记·月令》："昔天子为籍田千亩，冕

而朱纮，躬耕秉耒。”

⑩“将使”二句：古人把杏花开菖叶生作为开始耕作的标志。见载于《氾胜之书》：“杏始华（花），荣，辄耕轻土、弱土；望杏花落，复耕之，辄蔺之。此谓一耕而五获。” 又，《吕氏春秋·任地》：“冬至五旬七日，菖始生。菖者，草之先者也。于是始耕。” 愆：错过。

⑪清甽（guǎn 管）：清澈的田间小沟。 泠风：和风。 述遵：遵循。

⑫释：放弃。 耒：耕具。 佩牛：《汉书·循吏传》载，龚遂为渤海太守，百姓中有人身佩刀剑作为炫耀而荒于生产，龚遂劝告他们卖剑买牛，卖刀买犊，说：“你们何必要把牛、犊佩带在身上呢？”

⑬兼贫擅富：兼并贫家小户，财产集中于富豪手中。擅：专。 寖（jìn 浸）：逐渐。

⑭爰：变更。 井：指井田制。据《周礼》、《礼记》、《孟子》等书记载，上古时实行井田制，即把土地划为“井”字形，中间一块为公田，其余八块为私田。土地耕作权并不固定，为了保养肥力，土地需要按时休耕，随之也要变更土地耕作权。

⑮舄（xì 戏）卤：盐碱地。

⑯史白：史指史起，白指白公。《汉书·沟洫志》载，史起组织百姓开渠引漳水灌溉田地，邺地民歌曰：“邺有贤令兮为史公，决漳水兮灌邺旁，终古舄卤兮生稻粱。”同书又载，汉武帝太始二年，赵中大夫白公奏穿渠引泾水注渭中，长二百里，溉田四千五百馀顷，名曰白渠。

⑰矢陈：直陈。 厥：其。

【译文】

问：从前周宣王懒于举行千亩籍田的典礼，虢文公曾向他进谏；汉文帝缺少在籍田三推的大义，贾谊也上疏进言。实在是因为民以食为天，农业是为政之根本。固若金汤的城池没有粮食就不能守卫，遇上水旱灾害有粮贮备百姓就不会流亡。我效法遵循前人的经验，十分看重农业生产。于吉祥的正月便打起青旗前去恭敬地从事籍礼，当地气萌动时就用红丝带系上帝冠庄严地举行典仪。将要使杏花开、菖叶生的时节，耕种和以后收获都不耽误；让

田土中沟渠淌水和风通畅，一切都遵循规矩而不荒废。但是却有人丢弃农具而身佩刀剑，这种风气互相沿袭不知回头；富户兼并贫家而广占田土，此类情况逐渐积以为习。如果按照井田制来重新分配田土，又怕惊扰愚昧的下民。盐碱地也可以改造成肥沃的田土，只恐怕现在没有史起、白公这样的人才。有关振兴农事的方法，请各位直言陈述良谋。

天监三年策秀才文

南朝梁　任　昉

【题解】

任昉（公元460—508年），字彦升，乐安博昌（今山东寿光）人。历仕宋、齐、梁三代，在梁代曾任御史中丞、秘书监等职，官终新安太守。以善作表、奏、书、启著称。其时沈约以诗闻名，故有“沈诗任笔”之誉。明人辑有《任彦升集》。

梁武帝天监三年（504），任昉代梁武帝起草策试秀才的试题三道，本文为第二道，问如何激励读书学习的风气。文中以梁武帝的口吻，称自己从来好学，希望起到上行下效的表率作用。从史实上看，梁武帝的确也是好学之人，一生著作颇富。不过由臣下来代笔，就难免更作夸美。所以许梿虽然赞赏文章“宕逸泓蔚，雅有真致”，同时又调侃地说：“此专以训学为主，萧老公（指梁武帝萧衍）善事铺张，故其臣亦每为夸饰。”

【原文】

问：朕本自诸生[①]，弱龄有志。闭户自精[②]，开卷独

得[3]。九流、《七略》[4]，颇尝观览；六艺、百家[5]，庶非墙面[6]。虽一日万机[7]，早朝晏罢[8]，听览之暇，三馀靡失[9]。上之化下，草偃风从[10]。惟此虚寡[11]，弗能动俗。昔紫衣贱服，犹化齐风[12]；长缨鄙好，且变邹俗[13]。虽德惭往贤，业优前事。且夫搢绅道行[14]，禄利然也。朕倾心骏骨[15]，非惧真龙[16]。辎軿青紫[17]，如拾地芥[18]。而惰游废业[19]，十室而九。鸣鸟蔑闻[20]，《子衿》不作[21]。宏奖之路[22]，斯既然矣。犹其寂寞，应有良规。

【注释】

①诸生：指在学的众多弟子。

②闭户自精：闭门读书使自己日益精进。《楚国先贤传》载，孙敬入学，闭户牖，精力过人，太学谓曰“闭户生”。

③开卷独得：语本晋陶渊明《与子俨等疏》：“开卷有得，便欣然忘食。”

④九流：《汉书·艺文志》所称九个学术流派有：儒家、道家、阴阳家、法家、名家、墨家、纵横家、杂家和农家。 《七略》：汉代刘歆编撰宫廷藏书，分为七类：辑略、六艺略、诸子略、诗赋略、兵书略、数术略和方技略。书目总称《七略》。

⑤六艺：古代教习学生的科目，有礼、乐、射、御、书、数六种。 百家：先秦至汉初的各种学派及其著作，称诸子百家。

⑥庶：幸。 墙面：《论语·阳货》载，孔子教育其子伯鱼，说：“人而不为《周南》、《召南》，其犹正墙面而立也与！”意谓如果不学习《诗经》中的“二南”，就犹如面对墙壁站立一样被遮挡了视线。

⑦一日万机：形容事务十分繁忙。《尚书·皋陶谟》：“兢兢业业，一日二日万几(机)。”

⑧晏：晚。

⑨三馀：三国魏时学者董遇曾对学生说学习“当以三馀”，或问“三馀”之意，回答说：“冬者岁之馀，夜者日之馀，阴雨者时之馀。”后因以“三馀”泛指空闲时间。事见《三国志·魏志·王肃传》裴松之注引《魏略》。 靡：不。

⑩草偃风从:草顺从风向倒伏。语本《论语·颜渊》:“君子之德风,小人之德草,草上之风必偃。”偃:倒伏。

⑪惟:虽。　虚寡:虚心而不满足。

⑫“昔紫衣”二句:《韩非子·外储说左上》载,齐桓公喜欢穿紫衣,一国效之,使得五匹白绢还换不到一匹紫绢。桓公因此忧虑,告诉管仲,管仲请他自己先不穿紫衣并称讨厌紫衣之臭。“于是日郎中莫衣紫,其明日国中莫衣紫,三日境内莫衣紫也。”

⑬“长缨”二句:《韩非子·外储说左上》载,邹国国君好服长缨(缨:帽带),左右皆服长缨,甚贵。邹君患之,问左右,左右曰:“君好服,百姓亦多服,是以贵。”君因先自断其缨而出,国中皆不服长缨。

⑭搢(jìn 晋)绅:古代官宦和儒者围在腰间的大带叫绅,将记事用的笏板插于绅叫搢绅。因以搢绅代指仕宦者或儒者。

⑮骏骨:骏马的骨头。《战国策·燕策》记载,燕昭王欲求贤士,郭隗对他说,古代有个国君用五百金买了一副骏马骨头,天下人由此知道国君好马,于是不到一年,千里马至者二。以此为比方请求昭王任用自己来吸引天下贤士。

⑯惧真龙:汉代刘向《新序·杂事》中写到,叶公子高好龙,在屋室四处画龙,天龙听说便降临叶公居处,叶公见之,弃而还走,失其魂魄,五色无主。

⑰辎(zī 资)軿(píng 平):辎车、軿车,皆为有围障之车。　青紫:达官显贵之服饰。“辎軿青紫”喻高官厚禄。

⑱拾芥:拾取小草。古代常用来比喻才士能够轻易获取功名。《汉书·夏侯胜传》载:“胜每讲授,常谓诸生曰:士病不明经,经术苟明,其取青紫如俯拾地芥耳。”

⑲惰游:懒散、游荡。

⑳鸣鸟:指凤凰。古人认为上古圣王之世,教化盛行,天下太平而凤凰至。　蔑:无。

㉑《子衿》:《诗经·郑风》篇名。旧注认为《子衿》这首诗是讥刺学校荒废的。

㉒宏奖:大加劝勉。

【译文】

问:朕本来自在学弟子,年少时就有志向。闭门苦读日益精

进，开卷勤学独有心得。九流学说、《七略》群书，都曾经综观博览；六艺各科、诸子百家，所幸并非见识短浅。虽然现在日理万机，上朝早退朝晚，但在听政阅奏之馀，仍不放过所有空闲时间。按说上司教化下属，应该如同风吹草伏，但我如此虚心勤学，也未能感动世俗的风气。从前齐桓公看轻穿著紫衣，犹然能够感化齐国的风气；邹君鄙弃帽系长缨的嗜好，尚且改变了邹国的习俗。我的德行虽然有愧于往昔圣贤，对学业的注重却优于前人行事。况且儒家之道能够得到推行，乃是利禄驱使使然。我真心倾慕那些千里马一般的才士，不像那表面好龙却惧怕真龙的叶公。装饰华美的车乘和尊崇的青紫色官服，可以像拾取芥草一般轻松获得。然而现在懒惰游荡荒废学业者，十家中就有九家。凤凰的鸣叫不再听到，《子衿》的刺诗无人写作。大开奖掖劝学之路，已经如此明白了。如果仍然学风冷清，应该有良好的对策。

为宋公至洛阳谒五陵表

南朝宋　傅　亮

【题解】

表：古代奏章之一，多用于陈、请、谢、贺。

傅亮（公元 374－426 年），字季友，北地灵州（今宁夏灵武）人。东晋末，历任建威参军、散骑常侍，累左光禄大夫、中书令。史载其“博涉经史，尤善文辞”（《宋书·本传》）。宋初表策文诰多出其手，其文颇有气势而辞句丰华。今存明人所辑《傅光禄集》。

宋公：刘裕在东晋末封宋公，后受晋禅称帝，为宋武帝。《晋书》载，晋安帝义熙十二(416)年，刘裕率军北伐，收复了沦陷百年之久的西晋旧都洛阳，命修缮西晋先帝陵墓，并前往祭拜。本文即以此事奏报远在建康（今江苏南京）的安帝。文章先写行军作战的艰辛，次言旧都洛阳以及先帝陵墓的荒凉景象，最后写祭拜先帝陵墓时群情激动的场面。许梿评曰：“以深婉之思，写悲凉之态，低回百折，直令人一读一击节也”，“不甚斫削，然曲折有劲气，六朝奏章，季友不愧专门”。可谓深解行文之妙。

【原文】

臣裕言：近振旅河湄①，扬旌西迈②，将届旧京③，威怀

司、雍[4]。河流遄疾[5]，道阻且长。加以伊洛榛芜[6]，津途久废[7]，伐木通径，淹引时月[8]。始以今月十二日，次故洛水浮桥[9]。山川无改，城阙为墟，宫庙隳顿[10]，钟簴空列[11]。观宇之馀，鞠为禾黍[12]。廛里萧条[13]，鸡犬罕音。感旧永怀，痛在心目。

以其月十五日奉谒五陵[14]，坟茔幽沦[15]，百年荒翳[16]，天衢开泰[17]，情礼获申。故老掩涕，三军凄感。瞻拜之日，愤慨交集。行河南太守毛脩之等[18]，既开翦荆棘[19]，缮修毁垣[20]，职司既备[21]，蕃卫如旧[22]。伏惟圣怀[23]，远慕兼慰，不胜下情，谨遣传诏殿中中郎臣某[24]，奉表以闻。

【注释】

①振旅：振奋军威。　河：黄河。　湄：水边。

②旌：战旗中的一种。　迈：行进。

③届：到达。　旧京：洛阳为西晋京城，故称旧京。

④威怀：威德并用。《管子・君臣》："故德之以怀也，威之以畏也，则天下归之也。"司、雍：司州和雍州。当时司州在今洛阳地区，雍州在今湖北襄阳一带。

⑤遄（chuán 船）疾：疾速。

⑥伊洛：伊水、洛水。　榛芜：荆棘杂草丛生。

⑦津：渡口。

⑧淹引：滞留延误。

⑨次：抵达。

⑩宫庙：宫殿、宗庙。　隳（huī 灰）顿：倾塌毁弃。

⑪簴（jù 巨）：悬挂钟、磬等乐器的木架。

⑫鞠：尽。

⑬廛（chán 缠）里：城市民居。

⑭谒：拜见。　五陵：指安葬在洛阳北邙山的五座晋帝陵墓：东面文帝崇

阳陵、武帝峻阳陵，东北宣帝高原陵、景帝峻平陵，南面惠帝陵。

⑮幽沦：阴暗掩没。

⑯百年：刘裕作此表时，上距西晋衰亡正好百年。　翳（yì 义）：昏暗。

⑰天衢：指京城。　开泰：亨通安泰。

⑱行：古代兼摄官职称“行”。　毛脩之：字敬文，荥阳阳武人。当时“为河南、河内二郡太守，行西州事，戍洛阳”。

⑲开翦：除去。

⑳缮：修补。　垣：矮墙。

㉑职司：主管部门，此指看管陵墓的机构。

㉒蕃卫：指守护陵墓的卫士。

㉓伏惟：古代下对上有所陈述时使用的敬辞。　圣怀：皇上的情怀。

㉔传诏殿中中郎：官职名，负责在朝廷和大臣之间传递诏书和奏表。

【译文】

臣刘裕上言：近来我军奋发雄威于黄河岸边，又高扬旌旗向西挺进。将要抵达旧日的京城，恩威并用于司州、雍州。黄河流水湍急，道路险阻漫长，加上伊水、洛水一带荆棘丛生，渡口和道路久已荒废，我们砍伐树木疏通道路，以至延误了一些时间。到这个月的十二日，才抵达洛水边的浮桥。那里的山川没有什么变化，城楼却已成为一片废墟。宫殿宗庙均已倾塌毁坏，悬挂钟磬的木架空空伫立。宫观殿宇的残址，完全被禾黍覆盖。城中街巷一片萧条，很少听到鸡鸣犬吠。睹今思昔的感伤久久萦怀，眼中心中都充满了哀痛。

于本月十五日，臣等前去拜祭了五陵。只见坟茔已被荆棘遮蔽掩没，百年来荒芜昏暗。现在洛阳旧都平定安宁，情思和礼仪得以重申于先帝陵前。父老乡亲无不掩面痛哭，三军将士全都悲切伤感。瞻仰拜祭的那天，真是群情激愤百感交集。行使河南太守之职的毛脩之等人，已经铲除了陵墓上的荆棘，修缮了毁坏的墙垣，设置了专门的管理机构，守卫的兵士也一如旧制。俯伏揣想圣

上的情怀，远远呈进思慕和慰问，难以尽述臣下的心情。特以郑重派遣传诏殿中中郎臣某，奉上表文奏报详情。

为萧拜太尉扬州牧表

南朝梁　江　淹

【题解】

作者介绍见《恨赋》题解。

萧指萧鸾，即齐明帝，即位之前，曾被授予太尉、扬州牧之职。按照惯例，古代大臣对皇上的任命要上表称谢，何况太尉、扬州牧之职是当时位极人臣的封赠呢。所以文章中照例要表示对进封高位的谦虚辞让，以及领受后也要说一番才德不称诚惶诚恐之类的套话。表文由江淹代笔，前人对江淹文风有生涩之讥，许梿则曰本文妙处“正在生涩”，“奥思奇兀，独具炉锤”，大约是认为本文能将例行套话写得古奥有据，有推陈出新之感。

【原文】

元文既降[1]，雕牒增辉[2]。礼蔼前英[3]，宠华昔典[4]。仰震威容[5]，俯惭陋识。心魂战栗[6]，若殒若殡[7]。

臣景能验才[8]，无假外镜[9]；撰己练志[10]，久测内涯[11]。故让不饰迹[12]，辞非谦距[13]。寸亮尺素[14]，频触瑶纩[15]；丹情实理[16]，备尘珠冕[17]。而神居寂阻[18]，九重严绝[19]。徒怀汉臣伏阙之诚[20]，竟无鲁人回日之感[21]。所以回惧鸿威[22]，后奔殊令者也[23]。

既而永鉴隆魏[24]，缅思宏晋[25]，国之大政，在功与位。故静民纽乱[26]，不处舆台之下[27]；去勋舍德，宁班衮司之上[28]？咸以休对性业[29]，裁成器灵[30]。讵有移风变范[31]，克耀伦序者乎[32]？今臣绩不熠民[33]，忠岂宜国，名爵赫曦[34]，僶俛优忝[35]。陛下久超异礼之荣，越次殊常之秩[36]。虽寝寐矜战[37]，曲垂哀亮[38]，而玺册冲正[39]，愈赐砥砺[40]。

今便肃顺天诰[41]，恭闻睿典[42]。审躬酌私[43]，必跋危挠[44]。将恐氓俗由此方扰[45]，轨训以之交芜[46]。臣岂不勉智罄忠[47]，未知所以报奉渊圣[48]，输感霄极[49]，取诸微躬，长为惭荷[50]。

【注释】

①元文：宏文，大文。此指皇帝下达的任命萧鸾为太尉、扬州牧的诏书。

②牒：任命官职的文书。“雕牒”形容文书上有花纹装饰。

③蔼：隆盛。　前英：以前的英才。

④华：光采。　昔典：往昔的典章。犹言常规。

⑤威容：威严的容颜。此指皇帝。

⑥战栗：颤抖。形容诚惶诚恐。

⑦殒：死亡。　殡：人死后入棺。

⑧景：通“影”，光亮。这里比喻自己的自知之明。

⑨假：借。　外镜：自身以外的借鉴。

⑩撰己练志：自己持身磨练心志。撰：持。

⑪内涯：内心的边际。

⑫让：辞让。　饰：掩饰。　迹：行迹。

⑬距：通“拒”，拒绝。

⑭寸亮：寸光。谦称自己识见短浅。　尺素：书信。此指辞让的奏书。

⑮瑶纩：美玉丝绵。这里代指皇帝。

⑯丹情：赤诚之情。

⑰珠冕:珍珠装饰的冠冕。代指皇帝。

⑱神居:指帝王居处。

⑲九重:帝王居处有门九重,因以称帝王。《楚辞·九辩》:“君之门兮九重。”

⑳伏阙:跪拜于宫阙之下。古时臣下直接向皇帝有所陈请,多用此词。

㉑鲁人回日:《淮南子·览冥训》载,鲁阳公与韩构战,战酣日暮,援戈而挥之,“日为之反三舍”(太阳为之返回三座星宿的位置)。这里用来反喻自己不能使皇上收回任命。

㉒回惧:回避、畏惧。 鸿:大。

㉓奔:赴任。 殊令:特殊的任命。

㉔既而:不久之后。 永:长久。 魏:指三国时期曹魏政权(公元220－265年)。

㉕缅:遥远。 晋:三国时期之后由司马炎代魏称帝所建之政权,分西晋和东晋,西晋265－316年,东晋316－420年。

㉖静民纽乱:安定百姓,平息祸乱。纽:同“扭”,扭转。

㉗舆台:古代将人分为十等,舆和台是属于奴隶中的两个等级。后因以“舆台”称贱民。

㉘宁:岂。 班:官职位次。 衮(gǔn 滚)司:指三公等高官。南北朝时,以太尉、司徒、司空为三公。

㉙咸:全,都。 休:美。 性业:培育人心性的事业。

㉚裁成:教育养成。 器灵:才具和灵气。

㉛讵:岂。 变范:改变常规模式。

㉜克:能够。 伦序:秩序,顺序。此指朝廷任用官员的秩序。

㉝炤(zhào 照):照耀。

㉞名爵:名声与爵位。 赫曦(xī 希):显赫、盛大。

㉟僶俛(mǐn miǎn):勉强。 优忝:意谓愧居优崇的地位。忝:有愧。

㊱次:官职等次。 秩:官秩。

㊲寝寐:睡眠。 矜:危惧。《诗经·小雅·菀柳》:“居以凶矜。” 战:颤抖。

㊳曲:详尽。 垂:申说。 哀亮:哀恳的诚意。亮:诚。

㊴玺册:盖有玺印的文书。指诏书。 冲正:中和雅正。

㊵砥砺:磨刀石,引申为磨砺。

㊶肃:庄重恭敬。　天诰:皇帝的诰命。诰:古代帝王训勉、封赠臣下的诏令。

㊷睿(ruì 瑞)典:指皇帝赐予的礼仪。睿:圣。

㊸躬:自身。　酌:考虑。

㊹跋:蹑。　危挠:危险阻挠。

㊺氓俗:民俗。氓,通"民"。

㊻轨训:历来沿守的训诫。　交芜:交相荒废。

㊼勉:努力。　罄:尽。

㊽报奉:报答。　渊圣:犹言恩德深重的皇上。

㊾输感:传送感激之情。　霄极:天空最高之处。喻皇上。

㊿惭荷:犹言抱愧。荷:承受。

【译文】

皇上降下了宏文,彩绘的诏书熠熠生辉。我得到的礼仪之盛超过前贤,受到的恩宠荣于常规。仰头敬畏皇上容仪的威严,俯首惭愧自身才识的浅陋。内心魂魄为之震惊颤抖,诚惶诚恐如同死去一般。

臣尚有自知之明,无须借助外在的评鉴;长期谨守自身修练心志,已经测知自己内才的边际。所以我的辞让不是掩饰行迹,不受命也不是谦虚拒绝。表明寸心的素绢奏表,多次呈递于佩玉着纩的圣上;赤诚之情实在之理,犹如浮尘污渎了天子的珠冕。然而帝王居处肃静阻隔,九重宫门森严禁地。空怀了汉臣跪伏宫门的赤诚,竟没有鲁人挥戈回日的感应。所以只有回避畏惧天子的盛威,最终接受了朝廷特殊的诏令。

之后就常考虑隆盛的魏朝历史,遥想强大的晋代的教训,觉得国家重大的政治举措,在于正确处置功绩与官位的关系。因此,那些能够安定百姓平息祸乱之人,不应处在舆台一类的低贱地位;那些没有功勋和德望之人,岂能占居三公九卿的高位?这都是因为

要美化人的性情，教育培养具有才干和灵气的人才。哪有移易风气更变常规，能够光大朝廷任官秩序的呢？现在臣的功绩不显明于百姓，仅有忠诚岂能有利于国，名位爵禄却显赫盛大，愧居朝廷优崇的地位。陛下长期给予我超常礼遇的荣耀，越级授予我特殊的官秩，我虽然睡梦中也为之感到危惧颤抖，上书详尽地陈述了心中的哀诚，然而诏书文册却中和雅正，愈发对我加以勉励。

现在就庄重地顺从天子的诏令，恭敬地听从圣上赐予的典仪。但我躬身自省私下忖度，我一定会面临艰难险阻，担心民风将会由此受到搅扰，历来相沿的规范制度因此而荒废。我岂敢不竭尽自己的才智与忠诚，只是不知怎样来报答深厚的皇恩，传送感激之情于九霄之上。以上所述均发自内心，我深深地感到负愧不已。

为萧骠骑谢被侍中慰劳表

南朝梁　江　淹

【题解】

萧骠骑：指萧道成，在南朝宋曾任骠骑大将军，后来代宋称帝，建立齐朝，是为齐高帝。被：领受。侍中：官职名，是皇帝的近侍大臣。

许梿对本文标题注云“齐明帝尝为骠骑大将军”，意谓“萧骠骑”指齐明帝萧鸾，恐误。据《南齐书》记载，萧道成任骠骑大将军时，还在刘宋朝，其时侍中、秘书监为何戢，江淹也正是萧道成的幕僚。而萧鸾任骠骑大将军，时在南齐海陵王时(494)，何戢却已于齐高帝建元四年(482)去世。综此，以萧骠骑指萧道成为妥帖。文中描写军营氛围，颇有声势。许梿曰：“用笔深刻，布采陆离。

或谓其琢削过甚,少灏达之风。然此乃作者结构苦心,非好为艰深也。”当是深解作者文心之妙的评语。

【原文】

臣某言:即日侍中、秘书监臣戢至[①],奉宣诏旨慰劳。便受毂中帷[②],练甲外垒[③]。旍旄蔽景[④],舆徒竞气[⑤]。人怀秋严[⑥],士蓄霜断[⑦]。晦魂已掩[⑧],气竖未县[⑨]。稽钺伫威[⑩],寝兴震慨[⑪]。今王人临郊[⑫],皇华降庭[⑬]。煇燿望实[⑭],将激威武[⑮]。载鹖之夫[⑯],迎光蹀恩[⑰];投石之师[⑱],攀炤竦惠[⑲]。楚纩越醪[⑳],方兹惭润[㉑]。臣忝属阃私[㉒],弥抱渥洽[㉓]。不任下情[㉔]。

【注释】

①秘书监:秘书省的长官。负责朝廷文书机要。　戢(jí 集):何戢,字慧景。南朝宋元徽、升明时曾任侍中、秘书监。

②毂(gǔ 谷):车轮轴心,代指车。　帷:帷幄。即军队中的营帐。

③练甲:精兵。　垒:军队中的防御工事。此指军营。

④旍(jīng 旌)旄:旍和旄是古代旗帜中两种,此处泛指军营中的战旗。景:日光。

⑤舆徒:车马徒众。指军队。　竞气:形容士气高涨,一个胜过一个。

⑥秋严:秋气肃杀。此处用来形容军队中严肃的气氛。

⑦霜断:比喻杀敌的斗志有如寒霜摧折百草。

⑧晦魂:指不祥的征兆。

⑨气竖:一作“氛竖”,指战争的前兆。　县:同“悬”,犹言升起。

⑩稽(qǐ 启):通“棨”,棨戟。有绣衣或油漆的木戟,是古代官员出行所用的仪仗。钺:兵器名,形如斧。有玉石所制者作仪仗用。

⑪寝兴:睡觉起床。《诗经·小雅·斯干》:“乃寝乃兴。”　震慨:受感动而情绪高涨。

⑫王人:皇上的使臣。

⑬皇华:煌煌光华。皇,同“煌”。《诗经·小雅·皇皇者华》毛诗序:“皇皇者华,君遣使臣也。送之以礼乐,言远而有光华也。”

⑭煇燿:同“辉耀”。 望实:名望与实际。

⑮威武:指军队士气。语出《尔雅·释天》:“出为治兵,尚威武也。”

⑯载鹖:鹖是鹖鸡,相斗,至死乃止。武士将其羽毛用作冠饰,取其威猛之意。

⑰蹀(dié 碟):踏,行。

⑱投石之师:投石是古代军队中的练武活动之一。《史记·白起王翦列传》记载,秦将王翦率军击荆,荆倾国中兵以拒秦。王翦坚壁而守,久之,闻军中“投石超距(跳跃)”为戏,以为“士卒可用”。

⑲炤:同“照”。 竦惠:恭敬地接受恩惠。《说文》:“竦,敬也。”

⑳楚纩(huàng 矿):《左传·宣公十二年》载,楚王去攻打萧国,士兵感到寒冷。楚王巡视三军,手抚士兵进行勉励,“三军之士,皆如挟纩”。纩:丝绵。后因以“挟纩”称君王的赐予。 越醪(láo 劳):《列女传》载,越王勾践伐吴,有客献醇酒一坛,勾践令人将酒倒入河的上流,使士卒在下流取水饮,士卒受到感动,作战十分勇敢。醪:未滤之酒,此借指醇酒。

㉑兹:通“滋”,滋生。 惭润:惭愧而又温润。

㉒忝:有愧。谦辞。 阃(kǔn 捆)私:“阃”特指郭门门槛,亦指阃外负军事专责之人。“私”谓自己与皇上乃是宗亲。

㉓弥:更加。 渥洽:深厚的恩泽。宋玉《九辩》:“常被君之渥洽。”

㉔任:承受。

【译文】

臣某上言:今天侍中、秘书监何戢到来,奉旨宣读诏书慰劳军队。就接待来使于帷幄之中,陈列精兵于营帐之外。旌旗遮蔽了日光,全军士气高涨。人人充满威严像那肃杀秋气一般,个个面若严霜使敌人望而丧胆。不祥的晦气已被压倒,战争的征兆也未出现。手持戟钺的卫士威武站立,全军上下受到激励而精神饱满。

现在君王的使臣来到郊外,带着皇家的华光降临庭院。光彩辉耀的名声和实力,将会激发全军威武雄壮的气概。头戴鹖冠的

武夫，迎接光辉踏步谢恩；投石练兵的军队，仰攀光照敬受恩惠。正如当年楚王在严冬中亲自抚慰士兵，使他们感到如穿丝绵一般温暖；越王将醇酒倾入河中与全军共饮，使他们感到内心深处得到滋润。臣身为宗亲愧受在外领军重任，更加感怀皇上的深厚恩泽。真是说不尽在下的感激之情。

经通天台奏汉武帝表

南朝陈　沈　炯

【题解】

沈炯（公元502－560年），字礼明，吴兴武康（今属浙江）人。年少即有才名，为当时所重。梁代曾任给事黄门侍郎、尚书左丞等职。西魏攻陷荆州，被虏至长安，授以官职。他顾念老母，常思归国，恐以文才被留，凡所作文章，随即毁弃，不令流传。后归梁，任司农卿。入陈，官加通直散骑常侍。卒，赠侍中。明人辑有《沈侍中集》。

通天台是汉武帝在甘泉宫为迎候神仙所建。沈炯羁留长安时，独自行经通天台，写下此表，倾诉自己回归故土的愿望。文章先写汉武帝生前帝业的昌盛，继写自己所见情景之零落，最后托汉武帝时严助、司马相如的故事，抒发对故土的思念。名为奏表，实为借古抒怀之作。相传此表奏后的当夜，沈炯梦入宫禁之所，即以思归情事陈之，闻有人言“甚不惜放卿还”。不久，果获东归。事见《陈书·沈炯传》。

【原文】

臣闻桥山虽掩[①]，鼎湖之灶可祠[②]；有鲁遂荒[③]，大庭之迹无泯[④]。伏惟陛下[⑤]，降德猗兰[⑥]，纂灵丰谷[⑦]。汉道既登，神仙可望[⑧]。射之罘于海浦[⑨]，礼日观而称功[⑩]；横中流于汾河[⑪]，指柏梁而高宴[⑫]。何其甚乐，岂不然与[⑬]？

既而运属上仙[⑭]，道穷晏驾[⑮]。甲帐珠帘[⑯]，一朝零落。茂陵玉碗，遂出人间[⑰]。凌云故基[⑱]，与原田而朊朊[⑲]；扶风馀趾[⑳]，带陵阜而芒芒[㉑]。羁旅缧臣[㉒]，能不落泪！

昔承明既厌[㉓]，严助东归[㉔]；驷马可乘[㉕]，长卿西返[㉖]。恭闻故实[㉗]，窃有愚心[㉘]。黍稷非馨[㉙]，敢望徼福[㉚]。但雀台之吊，空怆魏君[㉛]；雍邱之祠，未光夏后[㉜]。瞻仰烟霞，伏增凄恋[㉝]。

【注释】

①桥山：山名，在今陕西省黄陵县西北，上有黄帝陵。《史记·封禅书》记载汉武帝曾在桥山祭拜黄帝。

②鼎湖之灶：《史记·封禅书》载："黄帝采首山铜，铸鼎于荆山下。鼎既成，有龙垂胡髯下迎黄帝。黄帝上骑，群臣后宫从上者七十馀人，龙乃上去。……后世因名其处曰鼎湖。"同书又载，李少君以祠灶（祭祀灶神）之类的方术献给汉武帝，说祠灶可以致物，使丹砂变为黄金，将此黄金制作饮食器皿可以延年益寿，以之封禅可以不死，当年黄帝就是这样做的。"于是天子始亲祠灶"。

③有鲁遂荒：周代初期安定天下之后，封周公之子伯禽为鲁国国君，当时鲁国地境是东夷族所居的荒远之地。

④大庭：指大庭氏，传说中的古国名。《左传·昭公十八年》："梓慎登大庭氏之库以望之。"杜预注："大庭氏，古国名，在鲁城内，鲁于其处作库。"孔

颖达疏:“先儒旧说皆云炎帝号神农氏,一曰大庭氏。”按,汉代盛行五德说,自称属火德,是炎帝之后。上句和本句是用来褒美汉皇室家世显赫、悠久。

⑤伏惟:下对上表敬意之词。　陛下:指汉武帝。

⑥猗兰:汉代殿名。《洞冥记》载,汉武帝未诞时,景帝梦一赤彘(猪)从云中直下人崇兰阁。帝觉而坐于阁上,果见赤气如烟雾来蔽户牖,望上有丹霞蓊郁而起。乃改崇兰阁为猗兰殿。后王夫人诞武帝于此殿。

⑦纂:继承。　丰谷:指汉高祖刘邦的故乡丰地。

⑧汉道:指汉朝的运道。　登:成。

⑨“射之罘(fú 伏)”句:《汉书·武帝纪》载,汉武帝于太始三年(前 94)东巡封禅时,曾经“登之罘,浮大海”。　射:指射礼,古代一种以射箭为内容的礼仪。　之罘:山名,在今山东烟台市北,临海。

⑩“礼日观”句:汉武帝在泰山封禅祭天时,曾在日观峰举行礼仪观看日出。　礼:祭拜。　日观:峰名,泰山三峰之一,是观看日出的著名胜地。

⑪“横中流”句:汉武帝元鼎四年(前 113)秋曾泛舟汾河,作《秋风词》曰:“泛楼船兮济汾河,横中流兮扬素波。”

⑫“指柏梁”句:汉武帝元鼎二年(前 115)筑柏梁台,常于其上宴饮群臣,作诗相和。

⑬与:同“欤”,语气词。

⑭既而:不久。　运属上仙:谓汉武帝命归上天仙界。婉言其去世。

⑮晏驾:古代对帝王逝世的讳称。晏:晚。《史记·范雎蔡泽列传》裴骃集解引韦昭曰:“凡初崩为晏驾者,臣子之心,犹谓宫车当驾而晚出。”

⑯甲帐:因帐幕多而以甲乙予以编号。《汉书·西域传赞》:“孝武之世,广开上林,营千门万户之宫,立神明通天之台,兴造甲乙之帐。”颜师古注:“其数非一,以甲乙次第名之也。”

⑰“茂陵”二句:茂陵是汉武帝的陵墓。《汉武故事》载,郿县有人于街市卖玉碗,官吏疑为御用之物,欲捕之,忽不见。县送玉碗至长安推问,乃茂陵中物也。霍光传问该官吏,诉说卖玉碗之人形貌如汉武帝。

⑱凌云:楼台名,汉武帝时所建。据《世说新语》载,该楼建造十分精巧,先称量众木轻重,然后造构,轻重分布均匀。台虽高峻常随风摇动,然而无倾倒之理。后来魏明帝登台,惧其势危,以大材扶持之,楼即倾坏。

⑲朊朊(wǔ 舞):肥美貌。《诗经·大雅·绵》:“周原朊朊。”

⑳扶风:汉代县名,在今陕西兴平县东北。茂陵在其境内。 趾:踪迹。

㉑陵阜:指茂陵。 芒芒:同“茫茫”。

㉒羁旅:滞留异乡之人。 缧(léi 雷)臣:被拘禁的臣子。

㉓承明:汉代承明殿旁屋,供侍臣值宿所居,称承明庐。后因以入承明庐为在朝做官的典故。

㉔严助:会稽人,初为汉武帝朝廷近臣,后遂其愿,拜为会稽太守。数年不闻问。于是武帝赐书,有“君厌承明之庐,劳侍从之事,怀故土,出为郡吏”之语。

㉕驷马:四匹马驾的大车,是古代显贵者的车乘。

㉖长卿:汉武帝时著名文士司马相如,字长卿,成都人。早年贫苦,后以文才为汉武帝赏识,任为中郎将,奉命使蜀。他驾驷马高车返成都,太守以下出于郊外迎接。

㉗故实:旧事,史实。

㉘窃:私下。

㉙黍稷:黍和稷均是粮食作物,也可用于酿酒。馨:香气。《尚书·君陈》:“黍稷非馨,惟德是馨。”意思是说馨香之气可以动于神明,然而所谓馨香不是黍稷饮食之馨香,统治者的美德才说得上是馨香。

㉚徼(yāo 邀):通“邀”,求取。

㉛“但雀台”二句:雀台,即铜雀台,魏武帝曹操所建。西晋陆机《吊魏武帝文》有“登雀台而群悲,贮美目其何望”之语。

㉜雍邱:即雍丘,古县名,在今河南杞县。其地有夏后祠。 夏后:即夏后氏,古部落名。相传大禹即其领袖。

㉝凄恋:指悲凉的怀古之情。

【译文】

臣听说桥山之事虽然掩蔽迷茫,但鼎湖的灶神仍可祭祀;鲁国虽然处于荒远之地,而大庭氏的遗迹却没有泯灭。俯首追思圣明的陛下,身怀美德降生于猗兰殿中,继承了高祖创立的汉室大统。使得汉朝的国运兴旺昌盛,神仙的踪迹便可以指望追寻。您在海边的之罘山举行射礼,拜祭日观峰称颂功绩;在汾河的中流驾舟横

渡,在柏梁台举行盛宴作诗唱和。欢乐之极至,难道不就是如此吗?

不久您命归上天仙界,最后的人生道路上驶过晚出的车驾。那些连绵不断的帐幕、珠宝装饰的帘栊,一朝之间变得衰败零落;茂陵中陪葬的玉碗,于是出现在人间街市。凌云楼旧日的基础,已淹没在肥美的原野农田之中;扶风县残存的遗迹,映带着茂陵显得一派苍茫。滞留异乡的囚臣,对此怎能不伤心落泪!

从前严助厌倦了承明庐的差事,您让他东归会稽故园;四匹马驾的高车可以乘坐,司马相如获准驱车西返成都。恭敬地听说这些往事,私下也有返乡的愚愿。只是黍稷供品并不芳香,岂敢期望求取降福保佑。但正如铜雀台上的凭吊,不过空为魏武帝悲伤凄怆;雍丘虽有祭祀的祠庙,也未使夏后氏生光增采。在此瞻仰通天台的烟霞,俯首更增添了无限凄婉的思念。

为陈六宫谢表

南朝陈　江　总

【题解】

江总(公元519－594年),济阳考城(今河南兰考)人。年轻时聪颖好学,有辞采。历仕梁、陈、隋三代。梁时官至太子中舍人兼太常卿。陈后主时,任尚书令,世称江令。不持政务,日与后主及众狎客宴游后庭,竞制艳诗,君臣昏乱,国政日颓,终使陈亡。入隋,为上开府。有明人所辑《江令君集》。

六宫:指皇后。旧说谓皇后有正寝一,燕寝五,故称六宫。本文是陈后主即位时,册封皇后,江总代作的谢表。许梿评论本表

云:"一意雕绘,语语精绝。恨不唤起十三行妙手,玉版书之。"(王羲之所书《洛神赋》真迹,残存十三行,以其珍贵,世称"玉版十三行")

【原文】

鹤籥晨启①,雀钗晓映②。恭承盛典,肃荷徽章③。步动云袿④,香飘雾縠⑤。愧缠艳粉,无情拂镜⑥;愁萦巧黛⑦,息意临窗。妾闻汉水赠珠⑧,人间绝世;洛川拾翠⑨,仙处无双。或有风流行雨⑩,窈窕初日⑪,声高一笑⑫,价起两环⑬,乃可桂殿迎春⑭,兰房侍宠⑮。借班姬之扇⑯,未掩惊羞;假蔡琰之文⑰,宁被悚戴⑱。

【注释】

①籥(yuè 月):同"钥",锁钥。《尚书·金縢》:"启籥见书。"鹤籥是装饰有鹤鸟图案的锁钥。

②雀钗:雀形金钗,一名金爵钗。

③肃:庄重。 荷:承受。 徽:美好。 章:指封为皇后的册命。

④袿(guī 圭):妇女的上衣。

⑤縠(hú 胡):绉纱。

⑥无情:谓不使心情激动。

⑦巧黛:指精心描画的眉毛。黛,是古代妇女画眉的颜料。

⑧汉水赠珠:《列仙传》载,郑交甫南行楚国,在汉水边遇到两个美女,遂生爱慕之意,二女解下佩带的两颗大珠赠送给他。

⑨洛川拾翠:曹植《洛神赋》中写与洛水女神相恋的故事,其中有"或采明珠,或拾翠羽"之语。洛川,即洛水。

⑩风流行雨:宋玉《高唐赋》写楚襄王与巫山神女相爱,其中有"妾在巫山之阳,高丘之阻,旦为朝云,暮为行雨"之语。

⑪窈窕:《诗经·周南·关雎》赞美女子云"窈窕淑女"。窈窕:美好的样子。 初日:宋玉《神女赋》赞美神女之美曰:"其始来也,耀乎若白日初出照

屋梁。”

⑫声高一笑:声指名声。本句用宋玉《登徒子好色赋》形容美女“嫣然一笑,惑阳城,迷下蔡”之语意,赞美皇后容仪。

⑬价起两环:《左传·昭公十六年》载,宣子有两只玉环,是当时著名的贵重之物。韩子得到一只,又想得到第二只,几乎引起战争。这里用名贵的玉环来夸赞皇后高贵的身份。

⑭桂殿:《三辅黄图》载:“昆明池中有灵波殿,皆以桂为殿柱,风来自香。”

⑮兰房:《三辅黄图》载,汉成帝皇后赵飞燕居住的昭阳殿,“兰房椒壁”。

⑯班姬之扇:汉代班婕妤失宠于成帝,作《怨诗》一首,借咏扇寄托被冷落的悲哀。此处只言扇而不用其寄托之意。

⑰假:借。　蔡琰:汉末著名女文学家,字文姬。因战乱被虏至匈奴十二年,后为曹操赎回。她追怀感伤,作《悲愤诗》传世。

⑱宁:岂。　被:同“披”,吐露之意。　悚戴:欢欣感戴。

【译文】

清晨打开鹤鸟图案的锁钥,拂晓的霞光辉映着雀形金钗。恭敬仰承皇上赐予的盛大典礼,庄重接受朝廷封赠的美好册命。随着脚步移动衣衫如云彩飘扬,阵阵芳香从薄雾般的纱巾中透出。娇羞的脸红与脂粉的艳红互相交织,按捺下激动的心情拂镜梳妆;一缕轻愁萦绕在精心描画的眉间,平息下动荡的心意临窗眺望。臣妾听说汉水边相赠明珠的丽人,她们的美貌真是人间绝少;洛水旁拾取翠羽的河神,其容颜在仙界也独一无二。或者有朝云暮雨的风流妩媚,灿若旭日的亮丽照人,名声高扬的倾城一笑,身价高贵如玉环成双,这就可以在桂殿迎候春色,在兰房侍奉恩宠。借来班婕妤吟咏的纨扇,也不能遮掩惊喜羞涩;凭着蔡文姬的文才,又岂能倾诉欢欣感戴!

疏

与赵王伦荐戴渊疏

晋 陆 机

【题解】

疏：奏章。

陆机（公元 261－303 年），字士衡，吴郡吴县华亭（今上海松江）人。出身吴地名门，吴亡，十年不仕。后与弟陆云至洛阳，名动一时，人称“二陆”。入晋，历任太子洗马、著作郎、中书郎等职，后成都王司马颖荐为平原内史，世称陆平原。太安初，为成都王率兵讨长沙王，任后将军、河北大都督，以兵败被成都王所杀。陆机是西晋时文学成就较高的一位作家，著作颇富。今传宋人所辑《陆士衡集》十卷。

赵王伦即司马伦，司马懿第九子，晋建国后封赵王。戴渊，字若思，广陵（今江苏扬州）人。少好游侠，不拘操守。遇陆机赴洛，船装甚盛，遂结众劫掠。渊在岸坐于椅上指挥左右，皆得其宜。陆机在船遥呼曰：“卿才如此，乃复作劫耶？”渊感悟，涕泣投剑归机。相与语，陆机大为赏识。后戴渊举孝廉入洛，陆机写作此文向司马伦极力推荐。戴渊后来官至散骑常侍。许梿评价本文曰：“寥寥数语，大旨已得。不似后人铺张扬厉，称过其实。以此益见晋人之高。”

【原文】

盖闻繁弱登御[①]，然后高墉之功显[②]；孤竹在肆[③]，然后降神之曲成[④]。是以高世之主，必假远迩之器[⑤]；蕴匮之才[⑥]，思托大音之和[⑦]。伏见处士广陵戴若思[⑧]，年三十，清冲履道[⑨]，德量允塞[⑩]。思理足以研幽[⑪]，才鉴足以辨物。安穷乐志，无风尘之慕[⑫]；砥节立行，有井渫之洁[⑬]。诚东南之遗宝，宰朝之奇璞也[⑭]。若得托迹康衢[⑮]，则能结轨骥騄[⑯]；曜质廊庙[⑰]，必能垂光玙璠矣[⑱]。惟明公垂神采察[⑲]，不使忠允之言，因人而废。

【注释】

①繁弱：大弓名。　登御：举用。

②高墉：高大的城墙。

③孤竹：指竹中生长特出者。古人认为是制作管乐器的良材。《周礼·春官·大司乐》："孤竹之管，云和之琴瑟。"　肆：尽。谓尽其材用。

④降神之曲：指祈求神明降临保佑所奏的乐曲。

⑤假：借助。　远迩之器：指四面八方的具有才干之人。迩：近。

⑥蕴匮：深藏而未显露。

⑦大音：至美的音乐。这里比喻国家大政。　和：和谐。

⑧处士：居家未出仕之人。

⑨清冲：淡泊谦和。　履道：履行大道。《周易·履卦》："履道坦坦，幽人贞吉。"

⑩德量：德行气度。　允塞：充满，充实。《尚书·舜典》："温恭允塞。"

⑪研幽：研究幽深的道理。

⑫风尘之慕：指追名逐利的世俗欲望。

⑬渫（xiè 屑）：淘去泥污。《周易·井卦》："井渫不食。"说淘洗之后的井水非常清洁而不被饮用，比喻人才洁身修己而未被任用。

⑭宰朝:主持朝政的大臣。 璞:未开琢的玉石。

⑮康衢:康庄大道。

⑯结轨:犹言留下足迹。轨:迹。 骥:千里马。騄:骏马名,周穆王八骏之一。

⑰曜:照耀。 廊庙:庙堂,即朝廷。

⑱玙(yú 余)璠(fán 凡):两种美玉。此比喻戴渊。

⑲明公:古代对有名位者的敬称。 垂神:留神。

【译文】

听说繁弱大弓得到使用,然后高墙的功效才会明显;特生的修竹用来制成乐管,然后才能奏出和谐的迎神曲。所以高出世俗的明主,一定会凭借四面八方的人才辅助;深藏民间的人才,也想托身于国家大政而施展才华。在下见有处士广陵人戴若思,年龄三十,性情淡泊谦和履行道义,德行高尚气度大量。思辨的理性足以研讨幽深的道理,才识足以鉴别事物的异同。能够安于贫穷乐守志向,不倾慕世俗的名利;磨砺节操建立品行,像淘洗过的井水一般洁净。真是东南地区被遗忘的珠宝,可以造就为朝廷大臣的玉璞啊。如果让他置身于康庄大道,他就能够像骏马奔驰留下足迹;让他到朝廷来显露身手,一定能像美玉一般焕发光彩。敬望明公留心考察采用,不要让忠诚允当之言,因为出自低微之人而废弃不顾。

启

为卞彬谢修卞忠贞墓启

南朝梁　任　昉

【题解】

启：奏章、公文、书函等均可泛称启。

卞彬，字士蔚，济阴冤句（今山东曹县西北）人，官至绥建太守。其高祖卞壸，字望之，西晋怀帝时官尚书令。永嘉中，苏峻起兵叛乱，卞壸率二子领兵讨贼，兵败，父子均遇害。追赠为侍中、骠骑将军开府仪同三司，谥忠贞。卞壸之墓七十多年后曾被盗掘发，见其“尸僵，鬓发苍白，面如生”，东晋安帝赐钱十万修治坟茔（见《晋书·卞壸传》）。大约到了齐代，卞壸墓又得到朝廷修治。本文即任昉代卞彬所写的谢表。任昉在当时以善属文著名，与诗坛领袖沈约并称，时号“沈诗任笔”。许梿评论本文“简炼入韵”，而看不出受到韵律的约束，“秀采外扬，深衷内朗，其体格当在休文（沈约字）之上”。

【原文】

臣彬启：伏见诏书，并郑义泰宣敕①：当赐修理臣亡高祖、晋故骠骑大将军、建兴忠贞公壸坟茔②。

臣门绪不昌③，天道所昧④。忠搆身危⑤，孝积家祸。

名教同悲，隐沦惆怅⑥。而年世贸迁⑦，孤裔沦塞⑧，遂使碑表芜灭，丘树荒毁，狐兔成灾，童牧哀歌⑨。感慨自哀，日月缠迫⑩。

陛下弘宣教义，非求效于方今⑪；壸馀烈不泯⑫，固陈力于异世⑬。但加等之渥⑭，近阙于晋典⑮；樵苏之刑⑯，远流于皇代⑰。臣亦何人，敢谢斯幸！不任悲荷之至⑱，谨奉启事以闻。谨启。

【注释】

①郑义泰：生平事迹不详。当是齐明帝时朝廷近臣。　敕：皇帝诏书。

②建兴：卞壸生前曾因功封建兴县公。后死国难，追赠为侍中骠骑大将军，谥忠贞。

③门绪：家族世系。

④昧：昏暗不明。

⑤搆（gòu 构）：构成。

⑥“名教”二句：李善注引王隐《晋书述》曰：“壸及二子死，征士翟汤闻而叹曰：‘父为忠臣，子为孝子，忠孝之道，萃于一门，可谓贤哉！’”这里“名教”指读书做官之人，即指王隐。“隐沦”指隐居不仕之人，即指翟汤。

⑦贸迁：变迁。

⑧孤裔：孤独衰微的后代。　沦塞：沉沦闭塞。指无人显达。

⑨“遂使”四句：桓谭《新论·琴道第十六》载，雍门周以琴见孟尝君曰：“臣切悲千秋万岁后，坟墓生荆棘，狐兔穴其中，樵儿牧竖，踯躅其足而歌其上。”文中即化用其语意。

⑩缠迫：萦绕压抑。

⑪效：报效。

⑫烈：功勋，业绩。

⑬陈力：施展才力。

⑭加等：《左传·僖公四年》载：“凡诸侯薨于朝会，葬，加一等；死王事，加二等。”渥：指恩泽。

⑮阙:通"缺"。　典:制度。

⑯樵苏之刑:古代对皇帝或有些大人物的坟茔加以保护,禁止人内砍柴割草,违者处以刑罚。樵苏:砍柴割草。

⑰流:流传。　皇代:对本朝的敬称。

⑱荷:承受。

【译文】

臣下彬启奏:俯伏拜见皇上诏书,并听了郑义泰奉旨宣读敕令:当要恩赐修整臣亡高祖、晋代前骠骑大将军、建兴忠贞公卞壸的坟墓。

臣家族世系不能昌盛,这是天道昏昧不明所致。因忠造成自身的危难,因孝积为家门的灾祸。名教中人为之同悲,隐居之士为之惆怅。而随着年月世道的变化推移,孤弱的后裔没落不显,于是使得先人的碑铭表文荒芜消沉,坟陵树木杂乱遭毁,狐狸野兔掘洞成穴,樵夫牧童哀歌其中。臣对此感慨不已独自悲哀,日月流逝悒郁萦怀。

陛下大力宣扬儒教礼义,本不希求收效于当今;卞壸留下的业绩没有泯灭,本来是效力于以前的朝代。但是对忠臣烈士加等优待的古礼,却为近来晋朝的典章所缺;禁止在先烈陵墓砍柴割草的刑罚,则远远流传到了皇皇本朝。臣是何等之人,竟敢承蒙如此宠幸!令人不能承受极度的悲感,谨呈启文上奏以备听闻。恭敬陈述如上。

送橘启

南朝梁 刘 峻

【题解】

刘峻(公元462－521年),字孝标。平原(今属山东)人。八岁被虏入北朝,家贫,寄人廊屋下,刻苦自学,常燃麻炬,通宵达旦。齐永明中返乡,又广借书籍阅读。入梁,召入西省典校秘书。后为安成王户曹参军,因疾去职。居东阳紫岩山讲学,门徒甚众。曾为《世说新语》作注,引证富赡,为世所重。

本文是作者赠送橘子给友人时所写的一封短函。文中极力夸赞橘子的鲜美,表面上看不过是生活中的一点小情趣,但开头特意点出"南中",结尾又以"毡乡"对比,其中大约还蕴含着作者早年流落北地的若干感受。许梿赞誉本文"结画短篇,朗润芳烈,读之觉生香如挹纸上"。

【原文】

南中橙甘①,青鸟所食②。始霜之旦,采之风味照座,劈之香雾噀人③。皮薄而味珍,脉不粘肤④,食不留滓。甘逾萍实⑤,冷亚冰壶⑥。可以熏神⑦,可以芼鲜⑧,可以渍蜜⑨。毡乡之果⑩,宁有此邪⑪?

【注释】

①南中:泛指南方地区。 橙甘:即橘子。甘,同"柑"。

②青鸟:传说中的神鸟。黎经诰注引《伊尹书》:"箕山之东,青鸟之所

有,卢橘夏熟。”

③噀(xùn 讯):喷。

④脉:指橘络,即橘皮与果肉之间的筋络。

⑤蓱实:古代传说中一种象征吉祥的异果。黎经诰注引《家语》曰:“楚昭王渡江,江中有物大如斗,圆而赤,直触王舟。舟人取之。王大怪之,遍问群臣,莫之能识。王使使聘于鲁,问于孔子。孔子曰:‘此为蓱实也,可剖而食。吉祥也,惟霸者为能获焉。’”

⑥亚:仅次于。 冰壶:南朝宋鲍照《乐府诗》:“清如玉壶冰。”

⑦熏:和悦的样子。此处用作动词。

⑧芼(mào 貌):拌和。

⑨渍:浸泡。

⑩毡乡:北方游牧民族以毡帐为居室,故称其所居之地为毡乡。

⑪宁:岂。 邪:同“耶”。

【译文】

南方地区生长的柑橘,是神话中青鸟食用的珍果。在开始下霜的日子,采摘下来,其风味照耀四座,剖开之后,其香气扑面而来。果皮薄而味道美,橘络不粘连果肉,吃起来不留渣滓。甘甜超过了蓱实,清凉仅次于玉壶之冰。它可以使人心情和悦,可以用来拌和时鲜,可以用来浸泡蜜糖。毡帐之乡的果品,哪里会有这样的呢?

谢始兴王赐花纨簟启

南朝梁 刘孝仪

【题解】

刘孝仪(公元 484 – 550 年),名潜,字孝仪,彭城(今江苏徐州)人。刘孝绰三弟。幼孤,与兄弟相励勤学,并工属文。孝仪以

文见长，其六弟孝威以诗擅名，故孝绰称为“三笔六诗”。梁武帝天监五年(506)举秀才，起为始兴王法曹行参军，累迁尚书殿中郎，豫章内史。今传明人所辑《刘豫章集》。

始兴王：梁武帝第十一子萧憺，天监元年(502)封始兴郡王。花纨簟(diàn 店)：形制不详，据本文所称，当是一种制作精美的席子。

本文寥寥三十五字，极赞始兴王所赐花纨簟给自己在酷暑中带来无比清凉，语气夸张，以此来表达深深的谢意。许梿认为“绮藻宣茂，不滞于俗”。

【原文】

丽兼桃象①，周洽昏明②，便觉夏室已寒，冬裘可袭③。虽九日煎沙④，香粉犹弃；三旬沸海⑤，团扇可捐⑥。

【注释】

①丽兼桃象：吴地豫章郡产桃枝竹，用以编织席子，为席中上品，名桃枝簟。“象”指有象牙片装饰的席子。左思《吴都赋》有“桃笙象簟”句，刘渊林注：“桃笙，桃枝簟也。吴人谓簟为笙。又折象牙以为簟。”本句夸赞始兴王赠送的花纨簟兼有桃枝、象牙簟的华丽。

②周：遍。　洽：沾润。言恩泽沾润之意。　昏明：黑夜、白天。

③裘：皮衣。　袭：衣上加衣。

④九日煎沙：九个太阳炙烤大地。形容酷热。西汉刘向《说苑》载，成汤时大旱七年，“煎沙烂石”。

⑤三旬：指三伏天。　沸海：形容热得连海水都沸腾了一般。

⑥捐：弃。

【译文】

华丽的花纨簟兼有桃枝、象牙簟的精美，恩泽沾润遍及黑夜和

白天。便觉得盛夏中的室内已生起寒意，仿佛冬日的皮衣也可以穿在身上。虽然有如九个太阳同时炙烤着沙石，那些爽身的香粉仍然弃置不用；三伏天的酷热使得海水为之沸腾，习习生风的圆扇也可抛在一边。

谢东宫赍内人春衣启

南朝梁　庾肩吾

【题解】

庾肩吾（公元487？－551年），字子慎（一作慎之），南阳新野（今属河南）人。萧纲为皇太子时，任东宫通事舍人、太子中庶子。萧纲即位后，任度支尚书。侯景作乱，逃奔江陵，仕至中书令卒。他与徐摛同为宫体诗的代表作家，诗风雕琢靡丽，拘于声律。晚年经侯景之乱，诗风有所转变。原有集，已散佚，明人辑有《庾度支集》。

东宫：太子所居之官，代指太子。赍（lài 赖）：赏赐，赠送。

本文是庾肩吾为皇太子属官之时，为感谢太子赏赐妻妾春衣而写的启文。文章先赞美衣料光泽、色彩的艳丽，接着用飞燕、分鸾来形容春衣形制的精巧，最后用舞袖翻飞颇能留客来渲染烘托。全文仅三十八字，而状物生动，语言华丽。故许梿评曰："穷状物之妙，尽摛词之致。"

【原文】

阶边细草，犹推綟叶之光[①]；户前桃树，翻讶蓝花之色[②]。遂得裾飞合燕[③]，领斗分鸾[④]。试顾《采薪》，皆成留

客⑤。

【注释】

①綟(lì 利)叶：即莨草，其色墨绿，可用来染色。

②蓝花：红蓝之花，红蓝一名茜草，其色赤黄。可用作染料。

③裾飞合燕：衣服的大襟曰裾。此言衣裾飘动如双燕比翼飞翔。语本张衡《舞赋》："裾似飞燕，袖如回雪。"

④领斗分鸾：言衣领如鸾凤相对。鸾：传说中凤凰一类的神鸟。

⑤"试顾"二句：意谓舞蹈时长袖飘扬，舞姿动人，颇能挽留客人。以此来赞美春衣的轻盈艳丽。《采薪》：舞蹈名。"留客"语本《楚辞·大招》："长袖拂面，善留客只。"

【译文】

台阶边细嫩的春草，也要推崇莨草染出的光泽；门户前艳丽的桃花，反而惊讶茜草花染出的色彩。于是衣襟飘扬如同飞燕比翼，衣领分列就像鸾凤相对。只要试看一下《采薪》之舞，都会成为留下来的客人。

谢明皇帝赐丝布等启

北周　庾　信

【题解】

明皇帝：北周世宗宇文毓。

庾信四十二岁时，出使西魏，值西魏灭梁，不得返国，羁留长安，仕西魏。北周灭西魏，仕北周，官至骠骑大将军、开府仪同三

司。西魏和北周对庾信都颇为优待，按说生活上不至于十分贫乏。但战事频仍，政权交替之时，照顾不及的情况亦所难免。本文中写"比年以来"用度的匮乏，虽说是为了反衬下文的谢恩之情，不无夸饰，但可能也是他在生活上拮据窘迫处境的一定反映。许梿以为本文"举体皆奇，扫除庸响"，"极华赡而不嫌于纤"，但也有人以为"寒乞太甚"（谭献《骈体文钞》卷三十）。

【原文】

臣某启：奉敕垂赐杂色丝布绵绢等三十段、银钱二百文①。

某比年以来②，殊有缺乏。白社之内③，拂草看冰；灵台之中④，吹尘视甑⑤。怼妻狠妾⑥，既嗟且憎；瘠子羸孙⑦，虚恭实怨。

王人忽降，大赉先临⑧。天帝赐年，无逾此乐；仙童赠药，未均斯喜。张袖而舞，元鹤欲来⑨；抚节而歌⑩，行云几断。所谓舟楫无岸，海若为之反风⑪；荠麦将枯⑫，山林为之出雨。况复全抽素茧，云版疑倾⑬；并落青凫⑭，银山或动。是知青牛道士⑮，更延将尽之命；白鹿真人⑯，能生已枯之骨。

虽复拔山超海，负德未胜⑰；垂露悬针，书恩不尽⑱。蓬莱谢恩之雀，白玉四环⑲；汉水报德之蛇，明珠一寸⑳。某之观此，宁无愧心㉑？直以物受其生㉒，于天不谢。谨启。

【注释】

①杂色：各种色彩。　文：古代在银钱上铸有文字，故称钱一枚为一文。

②比年:近年。

③白社:古代隐士以白茅为屋,后因以称隐士居处为白社。这里是用来说自己住房的简陋。

④灵台:东汉时第五颉的居处。《后汉书·第五伦传》李贤注引《三辅决录注》曰,第五颉"洛阳无主人,乡里无田宅,客至灵台中,或十日不炊"。后因用为居处僻陋之典故。

⑤吹尘视甑:谓家贫常不举炊,以致饭甑生尘。

⑥怼(duì 对):怨恨。

⑦瘠:瘦。 羸:弱。

⑧赉(lài 赖):赏赐。

⑨元鹤:本作"玄鹤",清代避康熙讳改。《玉符瑞图》曰:"晋平公鼓琴,有玄鹤二八而下,衔明珠舞于庭。"玄:黑色。

⑩抚节:按着节拍。

⑪"舟楫"二句:言舟行海中不见海岸,海神为之回转风向,送人归还。海若:《庄子·秋水》载,北海之神名若。

⑫荠麦:荠菜和麦苗。

⑬"况复"二句:形容皇上所赐的绢十分洁白。素茧:白色的蚕茧。云版:有云纹的玉版。

⑭青凫:青鸭。《洞冥记》卷四载,汉武帝曾登望月台,见有三青鸭飞来台上,化为三小童,"各握鲸文大钱五枚,置帝几前"。后因称钱为青凫。

⑮"青牛道士"二句:《汉武帝内传》载:"封君达,陇西人。初服黄连五十馀年,入鸟举山,服水银百馀年,还乡里,如二十者。常骑青牛,故号青牛道士。闻有病死者,识与不识,便以腰间竹管中药与服,或下针,应手皆愈,不以姓名语人。"这里以青牛道士救人喻皇上救济自己。下二句用意与此同。

⑯"白鹿真人"二句:我国古代传说中仙人常骑白鹿。《古乐府》云:"仙人骑白鹿,发短耳何长。导我上太华,揽芝获赤幢。来到主人门,奉药一玉箱。主人服此药,身体日康强。发白复更黑,延年寿命长。"

⑰"虽复"二句:言即使有"拔山超海"的大力,也不能负载皇上深厚的恩德。《史记·项羽本纪》有"力拔山兮气盖世"之语,《孟子·梁惠王上》有"挟太山以超北海"之语,此处合二典用之,形容力量之大。

⑱"垂露悬针"二句:言皇上恩德之多,书写不尽。垂露和悬针是两种书

体的名称，庾肩吾《书品序》："流星疑烛，垂露似珠。""长短悬针，复想定情之制。"

⑲"蓬莱"二句：干宝《搜神记》载，汉代弘农人杨宝九岁时，途经华阴山北，见一黄雀为鸱鸟所搏，坠于树下，为蝼蚁所困。悯之，取归置巾箱中，食以黄花。百馀日，毛羽成，朝去暮来。一夕三更，宝读书未卧，有黄衣童子向宝再拜曰："我西王母使者，使蓬莱，不慎为鸱鸟所搏。君仁爱见拯，实感盛德。"乃以白环四枚与宝。曰："令君子孙洁白，位登三事，当如此环。"

⑳"汉水"二句：干宝《搜神记》载，春秋时随国国君随侯曾救过一条受伤的蛇，后来这条蛇赠送一颗大珠报答，世称随侯珠。

㉑宁：岂。

㉒"直以"二句：言万物接受上天恩赐得以生长，而对天不言谢。用来比喻皇上的恩德，犹如上天化育万物，不是言谢足以表达的。　直：仅仅，只是。

【译文】

臣某启奏：奉接诏书承蒙下赐各色丝绸绵布绢缯等三十段、银钱二百枚。

某近年以来，特别感到所用缺乏。就像那隐士居住的白茅陋室，拨开茅草可见冰凌；像那第五颉居住在灵台，常不举炊而使饭甑积尘。抱怨的妻子怀恨的侍妾，既发怨叹又生憎恨；瘦瘠的子女羸弱的孙儿，表面恭敬实际埋怨。

皇上的使者忽然降临，丰厚的赏赐先行来到。天帝赐予年寿，也不会超过这样的欢乐；仙童赠送灵药，也不能等同如此之欣喜。舒展长袖翩翩起舞，黑色的仙鹤也想来临；打着节拍放声歌唱，行云几乎被歌声阻拦。正如所谓舟楫在航行中看不见涯岸，海神为之回转风向；荠菜和麦苗将要枯萎，山林为之降下雨水。何况又是完全抽选洁白的蚕茧织成绢缎，让人疑心是云纹玉版倾倒面前；赏赐的银钱如青凫一起飞来，仿佛涌出一座雪亮的银山。于是知道常骑青牛的道士，又使将死之人延长了寿命；骑着白鹿采药赠人的仙人，能使已枯之骨重获新生。

即使再有拔起高山超越大海的力量，也不能负载这样的厚德；用遍垂露悬针之类的书体，也写不尽如此深恩。蓬莱仙岛有谢恩的黄雀，衔来四只洁白玉环；汉水之滨有报德的灵蛇，献上直径一寸的明珠。我看到这些故事，岂能没有惭愧之心！只是万物禀受上天恩赐得以生长，对于上天是不言感谢的。恭敬启奏如上。

谢赵王赉丝布启

北周 庾 信

【题解】

赵王：宇文招，北周文帝宇文泰第七子，明帝武成元年封赵国公，进爵为王。《周书·庾信传》载："世宗（明帝宇文毓）、高祖（武帝宇文邕），并雅好文学，信特蒙恩礼。至于赵、滕（滕王宇文逌）诸王，周旋款至，有若布衣之交。"所以本文中"新市数钱"四句，以故园乡土之情来譬喻赵王的赠与，又以妻妾"心伏"、"含笑"的生活实事来加以点染，颇感亲切。故许梿有"赋物典覈而意趣仍复洒然，自是启笺妙手"的点评。

【原文】

某启：奉教垂赉杂色丝布三十段①。

去冬凝闭②，今春严劲③。霰似琼田④，凌如盐浦⑤。张超之壁，未足郭风⑥；袁安之门，无人开雪⑦。覆鸟毛而不暖，然兽炭而逾寒⑧。

远降圣慈，曲垂矜赈⑨。谕其蚕月⑩，殆罄桑车⑪；津

实秉杼[12]，几空织室[13]。遂令新市数钱，忽疑贩綵[14]；平陵月夜，惊闻捣衣[15]。妾遇新缣[16]，自然心伏；妻闻裂帛[17]，方当含笑。庄周车辙，实有涸鱼[18]；信陵鞭前，元非穷鸟[19]。仰蒙经济[20]，伏荷圣慈。

【注释】

①奉教：承蒙指教。是对别人来信作回复的敬语。

②凝闭：谓冰封雪冻。

③严劲：谓气候严寒。

④霰（xiàn 县）：小雪粒。俗称雪子。　琼田：玉田。

⑤凌：冰凌。　盐浦：海边的盐卤地，地上常结成白茫茫的盐卤层，故用来比喻冰凌。

⑥“张超”二句：《后汉书·文苑传》载汉灵帝时有张超，字子并，河间鄚人。有文才，又善于草书。　鄣：同“障”。

⑦“袁安”二句：袁安字邵公，汉平帝时人。未显达时，洛阳大雪，积地丈馀。洛阳令自出按行，见人家皆除雪出。至袁安门，不见足迹，谓安已死。令人除雪入户，见袁安僵卧。问何以不出，安曰：“大雪人皆饿，不宜干求于人。”令以为贤，举为孝廉。（事见《后汉书·袁安传》李贤注引《汝南先贤传》）这里的“无人开雪”是对典故略作变化，形容自己的困境。

⑧然：同“燃”。　兽炭：《晋朝杂记》载：“洛下少炭，羊琇捣小炭屑，以物和之，作兽形。用以温酒。”

⑨曲：曲意。　矜：怜悯。　赈：救济。

⑩谕：晓谕。　蚕月：农历三月为蚕忙季节，称蚕月。

⑪殆：几乎。　罄：尽。　桑车：指蚕床。铺桑叶于其上以饲养蚕的器具。

⑫津实秉杼：此句中“实”字一作“费”，连接上下句意思看，以“费”字于文意为顺畅，乃言赵王对自己的津贴需花费许多持杼纺织的人工，赞其赠予之多也。秉：持。杼：纺织机上的梭子。

⑬织室：《三辅黄图》载，汉代有织室在未央宫。以上四句谓所赠丝布之多。

⑭“遂令”二句：新市，古属江夏，江夏为梁之郢州，庾信故国所在。綵指各色丝布。此二句言自己本在羁旅之中，得到赵王所赠，仿佛置身故园，而无羁旅之感。

⑮“平陵”二句：平陵古属右扶风，在北周都城长安附近。捣衣：古时制衣，先以棒捶击打清洗布料，然后缝制。古代诗文中常以此来表达妇女对远戍边地的丈夫的怀念。此二句言已得赵王所赠丝布，犹如远戍之人得到家中所寄寒衣一般感到安慰。

⑯缣(jiān 兼)：细绢。此处用《古诗·上山采蘼芜》中“新人工织缣，故人工织素”的语意，夸赞缣的织工精致。

⑰裂帛：史载周幽王后褒姒听到裂缯声，始露笑容。这里借言妻子听到裁衣声而含笑。

⑱“庄周”二句：《庄子·外物》中写道，庄周家贫，故往贷粟于监河侯，监河侯曰：“诺。我将得邑金，将贷子三百金，可乎？”庄周忿然作色曰：“周昨来，有中道而呼者，周顾视车辙中有鲋鱼焉。周问之曰：‘鲋鱼来，子何为者邪？’对曰：‘我东海之波臣也。君岂有斗升之水而活我哉？’周曰：‘诺。我且南游吴越之王，激西江之水而迎子，可乎？’鲋鱼忿然作色曰：‘吾失我常与，我无所处，吾得斗升之水然活耳。君乃此言，曾不如早索我于枯鱼之肆。’”后因以“涸辙之鱼”比喻处在困境中急待救助之人。

⑲“信陵”二句：战国时魏国公子无忌，号信陵君，以信用仁义著称。《列士传》载，有鸠避鹞追逐，飞入信陵君室中案下，信陵君令放飞鸠，却被鹞追杀。信陵君为此不进食，认为有负于鸠。后邻国为其捕得鹞三百头。一鹞低头不敢仰视，信陵君乃命杀之。元：原本。穷鸟：穷途末路之鸟。

⑳经济：经心救济。

【译文】

某敬告：敬奉来信赐教和赏赐各色丝布三十段。

去年冬天冰封雪冻，今年春天气候严寒。积雪覆盖大地好似一片玉田，冰凌铺满原野犹如盐卤海滨。正如张超家破朽的墙壁，不足以抵挡寒风；袁安被大雪封住门户，无人前往清除积雪。覆盖鸟羽也不能暖和起来，燃起兽炭却更加感到寒冷。

远处降来圣主的仁慈，曲意垂赏怜惜的救济。朝廷在三月即晓谕百姓，要用尽蚕床来饲养春蚕；给予的津贴花费了许多持杼纺织之工，织室的库存几乎赠送一空。于是使我疑为置身于故园新市，用钱购来如此多的各色丝布；又似在这平陵的月色之中，惊觉

地听到家乡捣衣之声。侍妾见到崭新的细绢，自然心中叹服不已；妻子听到裁布的声音，正当脸上满含笑容。恰如庄周所说的车辙之中，确实有干涸将死的鲋鱼；信陵君的大驾之前，原本不会有走投无路的鸟儿。仰首承蒙经心救济，俯身领受圣王仁慈。

谢赵王赉白罗袍袴启

北周　庚　信

【题解】

白罗袍袴，从名称和启文内容，可知是以丝绸为面料，中间夹绵的套裤（袴：古指套裤）。故庚信既赞其花纹之美，复赞其着身之暖。行文正如许梿所评"葩采迅发，情韵欲流"，"属对精致"。

【原文】

某启：垂赉白罗袍袴一具。

程据上表，空谕雉头①；王恭入雪，虚称鹤氅②。未有悬机巧緤③，变缫奇文④。凤不去而恒飞，花虽寒而不落⑤。披千金之暂暖⑥，弃百结之长寒⑦。永无黄葛之嗟⑧，方见青绫之重⑨。对天山之积雪⑩，尚得开衿⑪；冒广厦之长风⑫，犹当挥汗。白龟报主⑬，终自无期；黄雀谢恩⑭，竟知何日。

【注释】

①"程据"二句：《晋咸宁起居注》载，太医司马程据上雉头裘一领，晋武帝诏令于殿前焚之。雉：野鸡。雉头裘形制不详，顾其名称，大约是装饰有雉头图案的皮服。

②"王恭"二句:《晋书·王恭传》载:王恭,字孝伯。美姿仪,人多爱悦。尝被鹤氅裘,涉雪而行。孟昶窥见之,叹曰:"此真神仙中人也。"

③悬机:指纺织机。古代纺织机一端用绳悬起,以便来回抽动纺织,故称悬机。緤(xiè 泄):一作"综",即纺织之意。

④缰(niè 聂):古代计丝的单位。《西京杂记》卷五:"五丝为缰。"这里代指丝。文:同"纹",花纹。

⑤"凤不去"二句:言白罗袍袴上有凤凰、鲜花等图案。 恒:常。

⑥千金:谓白罗袍袴的贵重。语本《史记·刘敬叔孙通列传赞》:"千金之裘,非一狐之腋也。" 暂:突然,顿时。

⑦百结:用碎布拼合而成的衣服。倪璠注引王隐《晋书》曰:"董威于市得碎缯,辄以为衣,号曰百结衣。"

⑧黄葛:葛布色黄,故称黄葛。葛布是一种比较粗糙的布料。

⑨青绫:青色的有花纹的丝绸。

⑩天山:即祁连山,古时称为天山,有的山峰终年积雪。

⑪衿:衣服的交领。

⑫广厦:高楼。

⑬白龟报主:《幽明录》载,晋咸康年间,驻守邾城军中有军士于武昌市上得一白龟,长四五寸,军士养于瓮中,渐大,放归江中。后邾城被攻破,人们逃跑渡江时沉溺江中,此军士身披铁甲入水,觉如堕一石上。视之,乃前所放白龟,于是得救。

⑭黄雀谢恩:见《谢明皇帝赐丝布等启》注⑲。

【译文】

某敬告:承蒙下赠白罗袍袴一套。

当年程据上表进贡雉头裘,与此相比不过空言其美;王恭在雪天身披的鹤氅,在此面前也是徒有虚名。它们没有悬挂的机械来作精巧的纺织,用丝线变幻出奇妙的花纹。飞凤展翅而永远不会离去,鲜花常开即使严寒也不凋零。披上这价值千金的袍袴顿时感觉温暖,抛开那补丁百重的破衣带来的长期寒冷。永远不再嗟叹黄葛的粗糙,正好体会到了青绫的名贵。即使面对天山的积雪,尚且可以敞开衣领;迎着高楼上的长风,仍然挥汗不停。愿效白龟报答主人,始终没有遇到机会;思如黄雀酬谢恩公,终究不知在于何日。

谢滕王赉马启

北周　庾　信

【题解】

滕王宇文逌，北周文帝第十三子。少好经史，解属文。初封滕国公，武德三年进爵为王。与庾信过从甚密，有若布衣之交。曾为庾信文集作序，是研究庾信的重要资料。

本文答谢滕王赠马，巧妙运用与名马相关的典故，极力夸赞马之骏良，突出得马之惊喜之情，虽通篇未言谢字，而满腔谢忱自在其中。文章短小精悍，许梿评为："幽峭雅至，斯为六朝碎金。"

【原文】

某启：奉教垂赉乌骝马一匹①。

柳谷未开②，翻逢紫燕③；临源犹远，忽见桃花④。流电争光，浮云连影⑤。张敞画眉之暇，直走章台⑥；王济饮酒之欢，长驱金埒⑦。

【注释】

①乌骝马：毛色黑亮的骏马。

②柳谷：地名。《搜神记》载，在张掖之柳谷有开石，上有五马图纹。

③紫燕：骏马名。《西京杂记》载，汉文帝有紫燕骝。

④"临源"二句：骏马有名桃花马者。又，陶渊明《桃花源记》："晋太元中，武陵人捕鱼为业，缘溪行，忘路之远近，忽逢桃花林。"这里用桃花源的典故，点出"桃花"二字来借指骏马。

⑤“流电”二句:《西京杂记》载,汉文帝从代州还京,带有良马九匹,其中一名赤电,一名浮云。此二句既形容骏马奔驰疾速,可与电光、流云相比,又巧寓骏马之名。

⑥“张敞”二句:张敞,西汉宣帝时人,官京兆尹。曾为妇画眉,一时传为佳话。又曾于朝会之后,走马章台街,使御史驾车,自己用便面(类似扇障,用来遮面的器具)赶马(事见《汉书》本传)。此处用张敞的轶事来比拟自己得马的欢欣。

⑦“王济”二句:王济,西晋时人。好马射,当时人多地贵,他买地作埒(liè 列,马射场四周的矮墙),将钱编成串铺满了整个马埒,时人号为“金埒”(见《世说新语·汰侈》)。

【译文】

某敬告:承蒙来信指教并赠与乌骝马一匹。

未曾见到柳谷的开石,反而遇上了名骝紫燕;面临桃花源还很遥远,忽然见到了骏马桃花。奔驰疾速可与电光相争,腾空飞跃能和浮云并进。张敞曾在为妇画眉的闲暇,打马直走章台街前;王济定会乘着酒后的欢乐,挥鞭长驱马射场中。

笺

辞随王子隆笺

南朝齐　谢　朓

【题解】

笺:表文之一种。比表降一等,多用来上皇后、太子及诸王。

谢朓(公元464-499年),字玄晖,陈郡阳夏(今河南太康)人。少好学,有美名。曾在随王萧子隆、竟陵王萧子良幕下任功曹、文学等职,深得赏识,为"竟陵八友"之一。齐明帝时任中书郎、尚书吏部郎,后为人构陷,死于狱中。因曾任宣城太守,世称谢宣城。他与沈约、王融等共创"永明体",对近体诗的产生有重大影响。今传明人所辑《谢宣城集》。

随王萧子隆,南朝齐武帝第八子,史载其为都督荆州刺史,"好辞赋,数集僚友。朓以文才尤被赏爱,流连晤对,不舍日夕"。长史王秀之认为谢朓以年少相动,密奏武帝,遂将谢朓调离随王幕下。本文即作于此时。由于这次调动含有遭受诬告的原因,所以文中除了表达了自己对随王知遇之恩的感激外,于依依不舍的难过之中还充满了悲愤之情。许梿评曰"通篇情思宛妙,绝去粉饰肥艳之习,便觉浓古有馀味","姿采幽茂,古力蟠注,乃六朝人真实本领"。

【原文】

故吏文学谢朓①，死罪死罪。即日被尚书召，以朓补中军新安王记室参军②。

朓闻潢汙之水③，愿朝宗而每竭④；驽蹇之乘⑤，希沃若而中疲⑥。何则？皋壤摇落，对之惆怅⑦；歧路翕动，或以欷唈⑧。况乃服义徒拥⑨，归志莫从⑩。邈若坠雨，翩似秋蒂⑪。

朓实庸流，行能无算⑫。属天地休明，山川受纳⑬，褒采一介⑭，抽扬小善⑮，故舍耒场圃⑯，奉笔兔园⑰。东乱三江⑱，西浮七泽⑲。契阔戎旃⑳，从容讌语㉑。长裾日曳㉒，后乘载脂㉓。荣立府庭，恩加颜色㉔。沐发晞阳㉕，未测涯涘㉖；抚臆论报㉗，早誓肌骨㉘。

不寤沧溟未运㉙，波臣自荡㉚；渤澥方春㉛，旅翮先谢㉜。清切藩房㉝，寂寥旧荜㉞。轻舟反溯㉟，吊影独留。白云在天㊱，龙门不见㊲。去德滋永，思德滋深㊳。唯待青江可望，候归艎于春渚㊴；朱邸方开㊵，效蓬心于秋实㊶。如其簪履或存㊷，衽席无改㊸，虽复身填沟壑㊹，犹望妻子知归㊺。

揽涕告辞，悲来横集，不任犬马之诚㊻。

【注释】

①文学：官名。古代郡国所置属官。

②中军新安王：即海陵王萧昭文。尝任中军将军，封新安王。 记室参军：官名。为诸王、三公及大将军幕府的属官，相当于后世的秘书。

③潢汙之水：低洼处停蓄不流之水。《左传 · 隐公三年》："苟有明信

……潢汙行潦之水，可以荐鬼神。”

④朝宗：诸侯朝见天子。借指百川归海。《尚书·禹贡》：“江汉朝宗于海。”

⑤驽蹇之乘：班固《王命论》：“驽蹇之乘，不骋千里之途。” 驽：劣马。蹇：跛足。

⑥沃若：形容马行走起来健壮有威仪的样子。语本《诗经·小雅·皇皇者华》：“我马维骆，六辔沃若。”

⑦“皋壤”二句：意谓见原野上草木零落，伤感于物离其本，故心生惆怅。本于《庄子·知北游》：“山林与？皋壤与？使我欣欣而乐。乐未毕也，哀又继之。” 皋壤：沼泽边的洼地。

⑧“歧路”二句：语本《吕氏春秋·疑似》：“墨子见歧道而哭之。”高诱注：“为其可以南，可以北。言乖别（离别）也。”歍唈（wū yì 呜意）：同“呜咽”，失声抽泣。

⑨服义：奉行仁义。宋玉《招魂》：“身服义而未沬。”

⑩归志：指归依随王的心愿。

⑪“邈若”二句：坠雨离云，秋叶去树，均喻离别。语本潘岳《杨氏七哀诗》：“漼如叶落树，邈然雨绝天。”邈：遥远。

⑫行能：品行才能。　无算：犹言数不出来。算：数。

⑬“属天地”二句：以天地喻皇帝，山川喻郡王。休明：美好清明。受纳：接受容纳。

⑭褒采：博采。　一介：一个。含有微小的意思。

⑮抽扬：抽选推扬。　小善：小小的长处。谓无大才者。

⑯耒：耒耜，农具总称。　场圃：场院、菜圃。代指农村。

⑰兔园：汉代梁孝王以招揽文士著称，兔园（一名梁园）是其与众文士游览、饮宴的处所。《西京杂记》卷二：“梁孝王好营宫室苑囿之乐，作曜华之宫，筑兔园。”

⑱乱：横流而渡。　三江：指越境，即今浙江地区。

⑲七泽：指楚境，即今湖北湖南一带。司马相如《子虚赋》：“臣闻楚有七泽。”按，萧子隆曾先后任东中郎将会稽太守，镇西将军荆州刺史。上句及本句言追随子隆，辗转奔波。

⑳契阔：谓朋友相处。语本《诗经·邶风·击鼓》：“死生契阔。” 戎旃

(zhān 毡):军旗。代指随王幕府。

㉑讌语:宴乐笑语。讌:同“宴”。

㉒长裾:长衣。曳:拖。《汉书 · 邹阳传》:“饰固陋之心,则何王之门不可曳长裾乎?”

㉓后乘:指君王出行,文学侍从官员乘车随行于后。魏文帝《与吴质书》曰:“文学托乘于后。”　载脂:抹油于车轴上。谓车驾启程。语本《诗经 · 邶风 · 泉水》:“载脂载牵。”载:语首助词。

㉔颜色:谓脸面有光彩。

㉕沐发晞阳:洗发而得阳光晒干。晞:晒。语本屈原《九歌 · 少司命》:“与女沐兮咸池,晞女发兮阳之阿。”

㉖涯涘:河岸。

㉗臆:胸。

㉘早誓肌骨:意谓立下刻骨铭心的誓言。

㉙寤:通“悟”,想到。　沧溟:大海。本句化用《庄子 · 逍遥游》中写鲲鹏“海运则将徙于南溟”的典故。

㉚波臣:《庄子 · 外物》中写涸辙中的小鱼称自己是“东海之波臣”。

㉛渤澥(xiè 懈):渤海。《庄子 · 逍遥游》中说鲲鹏原居“北溟”,即渤海。

㉜翮:鸟翅上的硬羽。　谢:辞别。

㉝藩房:指随王府。旧称诸侯为藩王,意谓其对于天子有如藩篱屏障。

㉞荜:房前的柴门。这里借指自己的陋室。

㉟轻舟:犹空舟。溯:逆流而上。按,荆州在长江上游,南朝齐都城建康(今江苏南京)在下游,谢朓离开荆州赴建康,下船后空船又回荆州,故言轻舟逆流而返。

㊱白云在天:《穆天子传》载,西王母赠别周穆王,所唱歌谣曰:“白云在天,山陵自出。道路悠远,山川间之。”

㊲龙门不见:《楚辞 · 九章 · 哀郢》:“过夏首而西浮,顾龙门而不见。”龙门是楚国南关三门之一。随王府在荆州,属古楚国,故以龙门言之。

㊳“去德”二句:意本《庄子 · 徐无鬼》:“不亦去人滋久,想人滋深乎?”滋:越。德:谓有德之人。指随王。

㊴艎:渡船。此句表示希望来春随王入朝时相见。

㊵朱邸：古代诸侯府第的大门，赐用红色，故称。

㊶蓬心：《庄子·逍遥游》中有“则夫子犹有蓬之心也夫”之语。意谓蓬草短小而蜷曲，比喻人不能通达事理。后世亦用作自谦浅陋之词。 秋实：秋季成熟之果实，喻人的德行成就。此处指随王。

㊷簪履：《韩诗外传》载，“少原之野，有妇人刈蓍薪而失簪，哭甚哀，言不忘旧”。又载楚昭王爱惜破旧的鞋子，说“吾悲与之俱出，不俱反”。二者皆用来比喻不忘故人。

㊸衽席：卧席。《韩非子》载，晋文公流亡多年后，得以归国。至河边，命丢弃破旧的席褥，咎犯闻之曰：“席褥，所卧也，而君弃之，臣不胜其哀。”

㊹身填沟壑：谓死亡。多用来表达死于非命。《列女传》：“梁高行曰：‘妾夫不幸早死，先狗马填沟壑。’”

㊺妻子知归：谓妻室儿女在自己死后知道去何处寻求依托。《东观汉记》：“张湛谓朱晖曰：‘愿以妻子托朱生。’”。

㊻不任：不胜。 犬马：古代臣下对君主的鄙谦之词，表示甘愿侍奉效劳。

【译文】

旧部下文学官谢朓，死罪死罪。今天被尚书召见，将我调去补任中军新安王的记室参军。

我听说低洼地蓄积的浅水，愿意归入大海却往往枯竭；跛足劣马所驾的车辆，希望健壮远行却中途疲惫。为何作此比喻呢？看见原野上草木凋落，就会使人惆怅不已；面临歧路分手告别，或许因此失声哭泣。何况我空怀奉行仁义之心，归附您的心愿不能实现。就像雨滴离云远远坠落，秋叶离树翩翩飘逝。

我实在是平庸之辈，品行才能无可称道。幸逢天地美好清明，山川博大容纳，微贱寒士得到广泛采用，稍有所长也被选拔推扬，因此我放下农具离开田园，手捧笔墨效劳于王府。追随您东边横渡三江，西边泛舟七泽。融洽相聚于军帐之中，从容悠闲地宴饮交谈。每天身穿长袍出入王府大门，王驾外出总是乘坐后车相随。

荣耀地立于王府庭前，恩宠有加使我脸面生光。正像洗发之后得到阳光曝晒，如此深恩真是无边无际。手抚胸膛思量报答，誓言早已刻骨铭心。

不料大海安然未动，游鱼却漂出了海中；渤海春意正浓，海鸟却先行辞别。您的王府变得冷冷清清，我的茅屋也空旷寂寞。送行的船只空空逆流而返，只留下我一人形影相吊。白云悠悠漂浮在天，龙门遥遥已不可见。离开您的日子越是久长，更加增添对您的思念。惟有期待着来年青江水涨，能在春天的水洲边等候您的归帆；王府的朱红大门正好打开，再为您奉献微薄的赤诚。如果像簪子鞋子等旧物得到保存，像破旧的卧席不被改换，尽管葬身沟谷我也在所不惜，还能盼望妻室儿女知道投奔何处。

挥泪与您告别，悲伤填满胸中，说不尽愿效犬马之劳的忠诚。

第三卷　书

登大雷岸与妹书

南朝宋　鲍　照

【题解】

鲍照介绍见第一卷《芜城赋》。其妹名令晖，工诗，有才思。鲍照答宋孝武帝问，曾以左思兄妹自比，云："臣妹才自亚左芬，臣才不及太冲（左思字太冲）耳。"钟嵘《诗品》云："令晖歌诗，往往崭绝精巧，拟古尤胜。"今仅存诗七首，多为思妇之辞，情意缠绵，载《玉台新咏》。大雷岸，在今安徽省望江县。

本文作于宋文帝元嘉十六年（439），当年四月临川王刘义庆出镇江州，引鲍照为佐吏，鲍照于秋后自建康赴江州。本文记写了行途中所看到的自然景色及其感受，色彩瑰丽，描景生动，语言雄健有力，是脍炙人口的骈赋名篇。许梿对本文多处加以点评，赞不绝口：称其开头叙述路途艰辛，已是"意多郁结而气自激昂"；接下来"历言形胜之奇，运意深婉，铸词精缛"；描写庐山景色"烟云变灭，尽态极妍，即使李思训（唐代以金碧山水画著称的画家）数月之功，亦恐画所难到"；描写水势一段，"惊涛骇浪，恍然在目"，语言"句句锤炼无渣滓"等等。并由此总论鲍照"骈体高睎六代，文通（江淹）稍后出，差足颉颃，而奇峭幽洁不逮也"。当是颇具识见的中肯之论。

【原文】

吾自发寒雨[1]，全行日少。加秋潦浩汗[2]，山溪猥至[3]，渡泝无边[4]，险径游历，栈石星饭[5]，结荷水宿[6]。旅客贫辛，波路壮阔[7]，始以今日食时[8]，仅及大雷。途登千里，日逾十晨，严霜惨节[9]，悲风断肌。去亲为客[10]，如何如何！

向因涉顿[11]，凭观川陆[12]；遨神清渚[13]，流睇方曛[14]；东顾五洲之隔[15]，西眺九派之分[16]；窥地门之绝景[17]，望天际之孤云。长图大念[18]，隐心者久矣[19]！南则积山万状，争气负高[20]；含霞饮景[21]，参差代雄；凌跨长陇[22]，前后相属；带天有匝[23]，横地无穷。东则砥原远隰[24]，亡端靡际[25]；寒蓬夕卷[26]，古树云平；旋风四起，思鸟群归[27]；静听无闻，极视不见。北则陂池潜演[28]，湖脉通连；苎蒿攸积[29]，菰芦所繁[30]；栖波之鸟，水化之虫[31]，智吞愚，强捕小，号噪惊聒，纷牣其中[32]。西则回江永指[33]，长波天合；滔滔何穷，漫漫安竭！创古迄今，舳舻相接[34]；思尽波涛，悲满潭壑；烟归八表[35]，终为野尘[36]。而是注集，长写不测[37]，修灵浩荡[38]，知其何故哉！

【注释】

①发：出发，启程。

②潦：大雨涨水曰潦。　浩汗：水广阔无边貌。

③猥（wěi 委）：多、盛。

④泝：同“溯”，逆流而上。

⑤栈石：指石壁栈道。　星饭：谓在星光下进餐。

⑥结荷水宿：结荷叶为屋歇宿在水边。形容路途之艰辛。

⑦波路：水路。

⑧始：方才。　食时：午饭时。《汉书·淮南王安传》："上……使为《离骚传》，旦受诏，日食时上。"

⑨惨节：谓刺痛骨节。惨：痛也。

⑩去：离开。

⑪向：以往。涉顿：涉水、停顿。泛指行旅。

⑫凭观：眺望。

⑬遨神：犹言散心。遨：游。

⑭流睇：移动目光。　曛：黄昏时分。

⑮顾：视。　五洲：地名。《水经注·江水》："（江水）又东迳轪县故城南……城在山之阳，南对五洲也。江中有五洲相接，故以五洲为名。"

⑯九派：指长江在江州（今江西九江）分流为九道水。其名称说法不一，一说指申、乌蜂、乌白、嘉靡、畎、源、廪、提、菌；一说指三里、五洲、嘉靡、乌土、白蚌、乌、菌、沙提、廪（见程大昌《禹贡论》）。

⑰地门：《河图括地象》曰："武关山为地门，上与天齐。"　绝景：绝妙的景色。

⑱长图大念：犹言雄心壮志。

⑲隐：审度，思考之意。《尚书·盘庚下》："邦伯师长，百执事之人，尚皆隐哉。"孔颖达疏："隐，谓隐审也。"

⑳争气负高：谓群山都在凭恃高峻比试竞争。负：凭恃。

㉑含霞饮景：谓群山沐浴在彩霞、阳光之中。景：阳光。

㉒陇：田中高而长的土棱。

㉓带天有匝：谓山脉沿着天边环绕。匝：周。

㉔砥：磨刀石。"砥原"，形容原野平坦如磨刀石。　隰（xí 习）：低湿之地。

㉕亡端靡际：无边无际。"亡"、"靡"，都是"无"的意思。

㉖蓬：草名，遇风辄拔而旋，也叫转蓬。

㉗思鸟：思念故巢之鸟。

㉘陂（pí 皮）池：水泽。　潜演：水脉在地下流动。

㉙苎：苎麻。　蒿：蒿草。　攸：所。

㉚菰：即茭白。　芦：芦苇。

㉛水化之虫：指鱼。《说文》："鱼，水虫也。"

㉜聒：语杂声嚣。　牣：满。

㉝回江：曲折的江流。

㉞舳舻(zhú lú 竹卢)：舳，船尾；舻，船头。泛指船只。

㉟八表：八方以外的极远之处。古人认为世界的边缘有八极，八极之外即八表。

㊱野尘：指天地间的游尘。《庄子·逍遥游》："野马也，尘埃也，生物之以息相吹也。"成玄英注"野马"为春天薮泽之上的游气。

㊲写：同"泻"。　不测：不定。

㊳修灵浩荡：语出《离骚》："怨灵修之浩荡兮。"灵修，指神，此处特指河神。

【译文】

我自从冒着寒冷的秋雨出发以来，全天行路的日子很少。加上秋雨下个不停，众多山溪流水汇集而至，横渡或逆流而上都不着边际，经历了许多危险的道路。在栈道之上行走，于星空之下进餐，连结荷叶权当房屋，露天借宿靠近水边。旅途困苦艰辛，水路波涛浩淼。今天午饭时分，方才到达大雷岸。途经千里，历时十日。凛冽的寒霜刺痛入骨，悲凉的秋风吹裂肌肤。远离亲人客游他乡，心情该是何等悲凉！

前些日子在旅途中歇息，得以观览河流山川，散心于清爽的水洲，游目纵览黄昏的景色。东顾五洲阻断了家乡，西望九派分割了前路；窥看地门绝妙之景，遥望天边一片孤云。久在心中的雄心壮志，被这些壮丽的景色激发而起。南边是千姿百态重重叠叠的群山，一座座都在依仗高峻负气竞争；山峰在云霞阳光映照之下，互相更替轮流称霸逞雄；山峦如同一道高大的长陇，高踞雄视连绵不断；山脉犹如长带在天边环绕，横亘大地无际无穷。东边是平整的原野和低湿的洼地，远远延伸不见端际；蓬草在黄昏的寒风中飘转，高大的树林远接云天；旋风从四面八方吹起，恋巢的鸟儿成群

飞还;屏息静听,风声却又寂然;极目而视,飞鸟早已不见。北边是一片湖泊水泽,水脉潜行地下互相连通;苎麻和蒿草密密生长,茭白和芦苇繁茂葱茏。绿波上栖息着各种水鸟,深水中隐藏着各种鱼虫,它们机智者吞食愚笨者,强壮者捕获弱小者,一派号叫聒噪,纷纷扰扰其中。西边是曲折的江河长流,远望波光与长天一色;滔滔波涛永无穷尽,漫漫流水永不枯竭。从远古迄于今日,江面上船只络绎往来,有多少人目送波涛忧思不尽,有多少人面对深潭充满悲哀。

【原文】

西南望庐山,又特惊异。基压江潮,峰与辰汉连接[1]。上常积云霞,雕锦缛[2]。若华夕曜[3],岩泽气通[4],传明散彩,赫似绛天[5]。左右青霭,表里紫霄[6]。从岭而上,气尽金光;半山以下,纯为黛色。信可以神居帝郊,镇控湘汉者也[7]。

若漻洞所积[8],溪壑所射,鼓怒之所豗击[9],涌澓之所宕涤[10],则上穷荻浦[11],下至狶洲[12],南薄燕庂[13],北极雷淀。削长埤短[14],可数百里。其中腾波触天,高浪灌日,吞吐百川,写泄万壑[15]。轻烟不流[16],华鼎振涾[17]。弱草朱靡[18],洪涟陇蹙[19]。散涣长惊[20],电透箭疾,穹溘崩聚[21],坻飞岭覆[22],回沫冠山[23],奔涛空谷。碪石为之摧碎[24],碕岸为之齑落[25]。仰视大火[26],俯听波声,愁魄胁息[27],心惊慄矣[28]!

至于繁化殊育,诡质怪章[29],则有江鹅、海鸭、鱼鲛、水虎之类[30];豚首、象鼻、芒须、针尾之族[31];石蟹、土蚌、燕箕、雀蛤之俦[32];拆甲、曲牙、逆鳞、反舌之属[33]。掩沙涨[34],被草渚[35],浴雨排风,吹涝弄翮[36]。夕景欲沉[37],晓雾将合,孤

鹤寒啸，游鸿远吟，樵苏一叹[38]，舟子再泣，诚然悲忧，不可说也！

风吹雷飚[39]，夜戒前路[40]。下弦内外[41]，望达所届[42]。寒暑难适，汝专自慎。夙夜戒护[43]，勿我为念。恐欲知之，聊书所睹。临途草蹙[44]，辞意不周。

【注释】

①基：指山脚。　辰：星辰。汉：天汉，即天河。

②雕锦缛：形容庐山上云霞多姿多彩。《说文》："缛，繁采饰也。"

③若华：若木的光华。若木代指太阳。《淮南子·墬形训》："若木在建木西，末有十日，其华照下地。"

④岩泽气通：谓山间雾气与水上雾气连成一片。《周易·说卦》："天地定位，山泽通气。"

⑤赫：火红色。　绛：赤红色。

⑥表里：内外。　紫霄：庐山上一座高峰名。

⑦帝郊：天都的郊区。帝指天帝。　湘汉：湘江和汉江流域。此二句言庐山作为神祇，居住于天都之郊，镇守、控制着湘汉流域。

⑧潨（cóng 丛）：小水汇入大水。　洞：深。指水深之处。

⑨鼓怒：形容水流汹涌。　豗（huī 挥）：相击。

⑩涌澓（fú 福）：水汹涌回卷。澓：水回流。　宕涤：同"荡涤"。

⑪荻浦：长着芦荻的水滨。与下句"狶洲"均是以地理特征作地名。

⑫狶（xī 希）：野猪。

⑬薄：迫近。　辰："派"的本字，水分流处。这里的"燕辰"和下句的"雷淀"亦地名。

⑭埤（pí 皮）：补。

⑮写：通"泻"。

⑯轻烟不流：谓笼罩于水面上的雾气凝聚不散。

⑰华鼎振涾（tà 沓）：华丽的鼎中之水沸腾涌动。涾：水沸腾溢出。

⑱朱：作"干"解（见《六书故》），指草茎。　靡：倒伏。

⑲洪涟：大波。 陇：田陇。 蹙：迫。

⑳散涣：谓散漫之水。

㉑穹：高大。 溘：水。“穹溘”即高浪。

㉒坻（dǐ 底）：河岸。

㉓回沫冠山：洪波撞击回来的浪花水沫直冲上山顶。

㉔碪石：河边的捣衣石。

㉕碕（qí 奇）岸：曲岸。 齑落：粉碎坠落。齑：粉末。

㉖大火：星名，又名心宿二，是星空中的主要亮星之一。

㉗胁息：屏气。形容因害怕而屏住呼吸。

㉘慓（piào 票）：迅疾。

㉙“繁化殊育”二句：谓令人惊恐的波涛中生殖繁衍了许多奇形怪状的动物。 化、育：皆为生殖、繁衍之意。 诡：怪异。 质：躯体。 章：外表的花纹。

㉚“则有”句：本句及以下三句提到的十六种水生动物，或实有其物，或来自传说。此据黎经诰注，录以备考。海鸭：《金楼子》载：海鸭大如常鸭，斑白文，亦谓之文鸭。 鱼鲛：《述异记》：虎鱼老，变为鲛鱼。 水虎：《襄沔记》：沔水中有物如三四岁小儿，甲如鳞鲤，秋曝沙上，膝头似虎掌爪，名曰水虎。

㉛豚首：郭璞《山海经注》：今海中有海豨，体如鱼，头似猪。 象鼻：《北史》载：真腊国有鱼名建同，四足无鳞，鼻如象，吸水上喷，高五六十丈。 芒须、针尾：不详所指。或以其形状为名的水生动物。

㉜石蟹：《本草·石蟹集解志》：石蟹生南海，云是寻常蟹尔，年月深久，水沫相着，因化成石。每遇海潮，即漂去。 土蚌：《说文》：蚌，蜃属，老产珠者也。 燕箕：《兴化县志》：魟鱼，头圆秃如燕，其身圆扁如簸箕，又曰燕魟鱼。 雀蛤：《易通卦验》：立冬，燕雀入水为蛤。

㉝拆甲：《水族加恩簿》：鳖，一名甲拆翁。 逆鳞：《本草》：蜃，蛟之属，其状亦如蛇而大，有角如龙状，红鬣，腰以下鳞尽逆。食燕子，能嘘气成楼台城郭之状。 反舌：指蛤蟆。《礼记》孔颖达疏曰：其舌本前著口侧，而末向内，故谓之反舌。

㉞沙涨：水上涨形成的沙堆。

㉟被：覆盖。 草渚：长满草丛的水洲。

㊱吹涝:吐水。　翮(hé 核):翅膀上的硬羽。代指翅膀。

㊲景:日光。

㊳樵苏:指打柴割草之人。樵:打柴。苏:割草。

㊴飚:突然而起的疾风。这里用来形容雷电的猛烈迅疾。

㊵戒:戒除。

㊶下弦:农历每月二十三日,月亮呈东半明而西半暗之半圆形,谓之下弦月。

㊷届:到达。

㊸夙夜:早晚。

㊹草蹙:草率仓促。

【译文】

朝着西南眺望庐山,景色又特别令人惊异。山脚镇压住滔滔江潮,山峰与星空银河相连。上面常常聚积着云霞,就像那色彩艳丽的锦缎,每当黄昏时分夕阳照耀,山间烟霭与水面雾气融为一片,传递着光亮散布着色彩,泛出红光犹如火烧云天。左右升起阵阵青气,内外围绕紫霄山峰。远眺山岭以上,云气一派金光;遥望半山以下,纯粹呈现黛色。确实是神灵居住的天都郊野,镇守控制湘汉流域的所在啊。

如像那些小水汇集起来的深潭,溪谷喷涌如射的山洪,鼓噪怒吼的激流冲击,汹涌翻卷的惊涛涤荡,则上流远至长满芦苇的荻浦,下流直到野猪出没的狶洲,南边临近河汉纵横的燕派,北面抵达沼泽迷茫的雷淀,将它们削长补短合起来计算,方圆大约有数百里。其中腾起的洪波上触云天,高涌的巨浪灌注白日,吞吐着上百条江河,倾泻排放万壑来水。水面上雾气凝聚不散,水面下如同鼎中滚水沸腾。柔弱的草茎在水中倒伏,长长的水波像田垄条条逼近。散漫之水仿佛受到极大的惊吓,突然如闪电飞箭一般疾速奔窜,高浪在顷刻间聚起而又崩裂,河岸被卷走山岭被冲翻,撞击起阵阵水沫直扑山顶,奔腾的波涛将山谷一扫而空。捣衣石也被摧

毁碎裂，曲折河岸被击为粉末坠落。仰首遥望明亮的大火星，低头聆听喧闹的涛声，使人魂魄愁苦屏住气息，心中的惊惧陡然而生！

更有水中化育了各种各样的动物，有着诡异的形体和奇怪的花纹，如有江鹅、海鸭、鱼鲛、水虎等类别；豚首、象鼻、芒须、针尾等部族；石蟹、土蚌、燕箕、雀蛤等同类；拆甲、曲牙、逆鳞、反舌等种属，它们掩藏在涨水形成的沙堆，隐蔽于草丛覆盖的洲渚，冒着雨迎着风，吹起水泡拍打翅膀。当黄昏的夕阳快要沉没，拂晓的迷雾即将弥漫，孤独的鹤鸟发出凄凉的哀鸣，高飞的鸿鹄传来远游的长吟，打柴的樵夫为之一叹，驾舟的船工再次涕泣，这样的情景实在令人悲伤，不是言语所能表达的啊！

狂风劲吹雷霆迅疾，夜晚已经停止赶路。大约在下弦月出现的时候，希望能够到达目的地。天气冷暖变化难以适应，你要留心自我保重。早晚戒备注意防护，不要老是牵挂于我。恐怕你想知道我的行程，姑且写下沿途目睹的情景。旅途之中草率仓促，措辞达意未能周详。

答新渝侯和诗书

南朝梁　简文帝

【题解】

作者简介见《与湘东王论王规令》。新渝侯萧映，始兴忠武王萧憺之子。史载其聪慧能文，萧纲为太子时，与之特友爱。侯景叛乱，逼死梁武帝，挟持萧纲即位，其时形势险危，萧纲不会再有心思写作绮丽香艳的文字。本文当作于萧纲在东宫，君臣之间互相酬唱，大扇宫体文风的时期。萧映的作品今已不传，从本文的赞语

看，亦当是描摹女子容貌、怨情之类。许梿说本文“貌无停趣，态有遗妍。眉色粉痕，至今尚留纸上”；又说如将本文与《美人晨妆》、《倡妇怨情》等同读，会“三日犹香”。正道出了宫体诗文的当行特色。

【原文】

垂示三首，风云吐于行间，珠玉生于字里[1]。跨蹑曹左[2]，会超潘陆[3]。双鬓向光，风流已绝；九梁插花[4]，步摇为古[5]。高楼怀怨[6]，结眉表色[7]；长门下泣[8]，破粉成痕。复有影里细腰，令与真类[9]；镜中好面，还将画等[10]。此皆性情卓绝，新致英奇[11]。故知吹箫入秦，方识来凤之巧[12]；鸣瑟向赵，始睹驻云之曲[13]。手持口诵，喜荷交并也[14]。

【注释】

①“风云”二句：用夏侯湛《抵疑》“咳唾成珠玉，挥袂出风云”语意。

②跨蹑：犹跨越。　曹左：指三国魏曹植，和西晋左思。

③潘陆：指西晋时期潘岳、陆机。

④梁：钗梁。“九梁”或言其形制之复杂。

⑤步摇：钗名。因走动时钗上的坠子晃动，故名。

⑥高楼怀怨：曹植《七哀诗》：“明月照高楼，流光正徘徊。上有愁思妇，悲叹有馀哀。”此用其意。

⑦结眉：皱眉。江淹《灯夜和殷长史》：“结眉惨成虑。”　表色：表露神色。

⑧“长门”二句：司马相如《长门赋序》中写道，汉武帝时陈皇后失宠，别居长门宫，愁闷悲思。

⑨“复有”二句：晋干宝《搜神记》载，汉武帝宠爱的李夫人卒后，武帝思念不已。方士李少翁乃夜设帷帐，明灯烛，而令帝居他帐遥望之，见美女居帐中，如李夫人之状。　细腰：谓女性。

⑩“镜中”二句：《汉书·外戚传》载，李夫人少而早卒，武帝怜悯焉，图画

其形于甘泉宫。

⑪新致：新颖的情致。

⑫“故知”二句：《列仙传》载，萧史，秦穆公时人，善吹箫。穆公以女儿弄玉嫁之。夫妇吹箫引来凤凰，遂作凤凰台，夫妇居于上。一日，乘凤凰飞去。

⑬“鸣瑟”二句：《西京杂记》载，汉高祖之戚夫人，希望其子赵王如意立为太子，每向高祖进言。高祖思之，几半日不言，叹息凄怆而未知其术，辄使夫人击筑，高祖歌《大风诗》以和之。又，戚夫人善鼓瑟、歌舞，教习侍婢数百，后宫齐唱，声入云霄。

⑭荷：承受。这里是承情感激的意思。

【译文】

承蒙出示诗作三首，诗行之中自有风云舒卷，字句之内如同珠玉生光。可以跨越曹植左思，超过潘岳陆机。双鬓秀发向着日光，意态风流横绝今世；九梁钗上插满花朵，步摇便如古旧陈迹。高楼幽思满怀哀怨，皱起眉头流露忧愁的神色；长门独居伤心哭泣，泪水冲去了脂粉留下痕迹。还有那灯影里的纤纤细腰，使之能与真人一般相似；镜子中的姣好面容，还可以和画中美女匹敌。这些都是出于性情卓越超群，意趣新颖别致。因此知道吹箫进入秦都，正展现招徕凤凰的巧技；抚琴向着赵王，才见识响遏行云的妙曲。手持诗篇口中吟诵，欣喜和感动交相汇集。

与萧临川书

南朝梁　简文帝

【题解】

临川在今江西抚州一带。南朝梁萧子显和萧子云都担任过临

川内史，均可称萧临川。许梿据文中“黑水初旋”、“桂宫既启”等语，结合《梁书》所载史事，推断本文作于中大通三年(531)。这年萧纲立为皇太子，萧子云出任临川内史，萧子显则离开临川改任侍中国子祭酒。本文即是送萧子云赴任临川所作。文章遗憾公务繁忙，未能与子云诗酒酬唱，以此表达离情别意，用典妥帖，语言省净而意味悠长，许梿称为“风骨翘秀”，是也。

【原文】

零雨送秋①，轻寒迎节②。江枫晓落，林叶初黄。登舟已积，殊足劳止③。解维金阙④，定在何日？

八区内侍⑤，厌直御史之庐⑥；九棘外府⑦，且息官曹之务⑧。应分竹南川⑨，剖符千里。但黑水初旋⑩，未申十千之饮⑪；桂宫既启⑫，复乖双阙之宴⑬。文雅纵横⑭，即事分阻。清夜西园⑮，眇然未克⑯。

想征舻而结叹⑰，望横席而沾襟⑱。若使宏农书疏⑲，脱还邺下⑳；河南口占㉑，傥归乡里㉒；必迟青泥之封㉓，且觌朱明之诗㉔。白云在天㉕，苍波无极。瞻之歧路，慨眷良深。爱护波潮，敬勖光采㉖。

【注释】

①零雨：绵绵细雨。

②节：指立冬。

③劳止：辛劳。止：语助词。语本《诗经·大雅·民劳》：“民亦劳止。”

④维：绳索。此处指船的缆绳。 金阙：宫阙。这里指梁朝都城建康。

⑤八区：《三辅黄图》记载，汉武帝后宫八区，有昭阳、飞翔、增成、合欢、兰林、披香、凤凰、鸳鸯等殿。 内侍：皇帝近旁的侍臣。指萧子云原任侍中之职。

⑥直:同“值”。值班守夜。　御史:朝廷官名。这里代指皇帝近臣。庐:值宿的处所。

⑦九棘:古代朝廷以树棘区别朝臣的品位,左右各九。《周礼·秋官·朝士》:“左九棘,孤、卿、大夫位焉,群士在其后;右九棘,公、侯、伯、子、男位焉,群吏在其后。”　外府:古代朝廷掌管外部事务的官署。这里指京都以外的州郡。《周礼·天官·外府》:“外府掌邦布之入出,以共(供)百物而待邦之用。”

⑧曹:古代朝廷各部分科办事的官署,和州郡设置的属官均称“曹”。这里指后者。因尚未到任,故曰“且息”。

⑨分竹:古代朝廷任命州郡长官,将符节剖分为二,双方各执其半作为凭信,叫“剖符”。符节有竹制者。　南川:指临川。因在京城建康之南,故称。黎经诰注引《宋书·州郡志》曰:“南川县属西阳。”即今重庆市南川县,与萧子云事迹不符,故不取。

⑩黑水:指雍州。《尚书·禹贡》:“黑水西河惟雍州。”按,萧纲于梁武帝普通四年(523)任雍州刺史。此处谓已刚从雍州返回京城。旋:返回。

⑪申:同“伸”,舒展。　十千:谓酒之名贵,每斗值十千钱。语本曹植《名都篇》:“归来宴平乐,美酒斗十千。”

⑫桂宫:汉代宫名,汉武帝太初四年(前101)建,后来汉成帝为太子,初居于此。此处即用来指自己立为太子后的东宫。按,《梁书·武帝纪》载,萧纲于梁武帝中大通三年(531)七月立为太子。

⑬乖:违离,错过。　双阙之宴:语本《古诗》:“两宫遥相望,双阙百馀尺。极宴娱心意,戚戚何所迫?”阙:宫门前的牌楼,通常左右各一。

⑭文雅纵横:谓才思横溢。此处用曹丕与刘桢等文士饮宴酬唱的故事,刘桢《赠五官中郎将》诗曰:“君侯多壮思,文雅纵横飞。”曹丕时任五官中郎将。

⑮清夜西园:曹丕曾与曹植、刘桢等人欢宴后,在月下游览铜雀台之西园。曹丕有《芙蓉池作》记其事,曹植《公宴诗》为和诗,曰:“清夜游西园,飞盖相追随。”

⑯眇:通“渺”,辽远。　克:能够。

⑰征舻:远行之船。

⑱横席:高挂起的船帆。

⑲宏农:指东汉建安时期文学家杨修,字德祖,弘农人(宏农即弘农,清代避乾隆弘历讳改)。曹植与之友好,二人常有书信往来。

⑳脱:或许。 邺下:古都邑。建安十八年(213)曹操为魏王,建都于此。北周后期毁于战火,遗址在今河北临漳县西南邺镇一带。

㉑河南口占:《汉书·游侠传》载,陈遵为河南太守,召善于书法的吏员十人于前,修治私书谢京师故人。陈遵靠在几案上,一边口授书吏,一边审查公事。书信数百封,亲疏各有意。河南大惊。口占:口授。

㉒倪:通"倘",假如。

㉓青泥之封:指书信。古时用一种青色粘土来封缄书信。

㉔覯(gòu 构):同"遘",遇见。 朱明:指夏季。《尔雅·释天》:"夏为朱明。"又,汉代郊祀歌有"夏歌《朱明》"(见《史记·乐书》)。此处"朱明之诗"指信件,意谓希望能在夏天收到来信。

㉕白云在天:《穆天子传》载西王母送别周穆王时所唱歌谣曰:"白云在天,山陵自出。道路悠远,山川间之。"

㉖勖(xù 序):勉励。

【译文】

绵绵细雨送走深秋,阵阵轻寒迎来立冬。江畔枫树清晨飘落,林中树叶开始枯黄。将要乘坐的行船已经聚积,远行赶路真是十分辛劳。自京城解缆启程,定在什么日子?

长期在八区内廷侍奉,已经厌倦了御史房的值宿;将在九棘外府上任,暂且停息下官场的杂务。应当手执对分的竹节前往南川,佩带剖开的符印远赴千里。只是我刚从黑水返回,来不及安排美酒饯行的畅饮;东宫的事务已经启动,又错过了双阙之下的欢宴。才华横溢文思飞扬的酬唱,因为事务繁忙而被分隔阻断;清朗月夜漫步西园的游览,变得遥远渺茫而不能实现。

想到远行的船只就郁结怨叹,望见高挂的帆席就泪湿衣衫。如果能像杨修在弘农写下奏疏,可以寄回到都城邺下;像陈遵在河南口授书吏,捎话问候家乡的故人;即使青泥缄封的书信定须延

迟，也希望夏天就能见到你的诗篇。天上白云悠悠飘荡，眼前水波苍苍无边。望着分手道别的歧路，充满深沉的感慨和眷念。波潮起伏的行程上要多加保重，敬劝你爱护好光采焕发的容颜。

与刘孝绰书

南朝梁　简文帝

【题解】

刘孝绰（公元481－539年），本名冉，字孝绰。幼聪慧，七岁即能文，有神童之称。历任著作佐郎、太子洗马、尚书吏部郎、秘书监等职。因恃才傲物，与世乖忤，前后五次被弹劾免官。梁武帝萧衍、昭明太子萧统赏识其才，对之多加庇护。其文辞亦为后进所宗，每作一篇，时人争相传诵，流闻绝域。

本文写作时间不可详考，据文中“拥旄西迈，载离寒暑”语，或在萧纲于普通四年（523）出任雍州刺史的第二年。文章赞美刘孝绰的才华，感叹因事务缠身而不得已离别，抒发思念之情。其中“晓河未落”一联，许梿点评曰“深情婉致，娓娓动人”。

【原文】

执别灞浐①，嗣音阻阔②。合璧不停③，旋灰屡徙④。玉霜夜下，旅雁晨飞。想凉燠得宜⑤，时候无爽⑥。既官寺务烦⑦，簿领殷凑⑧，等张释之条理⑨，同于公之明察⑩。雕龙之才本传⑪，灵蛇之誉自高⑫。颇得暇逸于篇章，从容于文讽⑬。

顷拥旄西迈[14]，载离寒暑[15]。晓河未落[16]，拂桂櫂而先征[17]；夕鸟归林，悬孤颿而未息[18]。足使边心愤薄[19]，乡思邅回[20]。但离阔已久，载劳寤寐[21]。伫闻还驿[22]，以慰相思。

【注释】

①灞浐：灞水和浐水，均在长安郊区，汉代送人离京多在此。这里借用汉代故事比喻在京城建康的离别。

②嗣音：谓继续传送的音讯。嗣：继。

③合璧：指日月，代指时光。《汉书·律历志上》："日月如合璧，五星如连珠。"

④旋灰：古代观测节气，在密室中设木案，上置十二律管，用葭莩灰堵塞律管内端，某一节气到来时，相应律管内的灰就会被吹散（见《后汉书·律历志》）。

⑤燠（yù 郁）：暖。

⑥时候：时令、节候。　爽：错失。

⑦官寺：官署。《释名》："寺，嗣也。官治事者相嗣续于其内也。"

⑧簿领：记录事务的文簿。　殷凑：堆积的意思。殷：厚。　凑：聚。

⑨张释：即张释之，西汉时人，为廷尉，以持议公平为天下称扬（见《汉书·张释之传》）。

⑩于公：西汉时人于定国之父，"为县狱史郡决曹，决狱平，罗文法者，于公所决，皆不恨。郡中为之立生祠，号曰于公祠"（《汉书·于定国传》）。

⑪雕龙之才：《史记·墨子荀卿列传》记载战国时齐人驺衍"言天事"，善闳辩，驺奭"采驺衍之术以纪文"，齐人因称驺衍为"谈天衍"，驺奭为"雕龙奭"。裴骃《史记集解》引刘向《别录》曰："驺奭修衍之文，饰若雕镂龙文，故曰雕龙。"后世因以"雕龙"指善写文章。

⑫灵蛇之誉：传说春秋时隋国国君救了一条受伤的大蛇，后来这条蛇衔来一颗夜明珠报答，人称"隋侯珠"，又叫"灵蛇珠"。后世用"灵蛇珠"比喻具有非凡的才干。曹植《与杨德祖书》："人人自谓握灵蛇之珠，家家自谓抱荆山之玉。"

⑬文讽:文治教化。《广雅》:“讽,教也。”

⑭顷:不久。 拥旄:古代达官显宦出行时有旌旗相拥。旄:古代旗帜顶端以牦牛尾用作装饰。 迈:远行。

⑮载:语首助词。 离:经历。

⑯晓河:指晨星。河:银河。

⑰桂櫂:桂木的船桨。

⑱颿:同“帆”。

⑲愤薄:充塞,奔涌。西晋潘岳《寡妇赋》:“气愤薄而乘胸兮。”

⑳邅(zhān 占)回:萦绕,回荡。《楚辞·九叹·怨思》:“下江湘以邅回。”

㉑载:语首助词。 劳:忧思。 寤寐:犹言日夜。寤:醒时。 寐:睡时。

㉒伫:久立而等待。 驿:古代供传递公文之人或官员往来时换乘马匹、住宿之所。此处代指书信。

【译文】

自从执手相别于京城,后来就音讯久久阻隔。日月合璧运转不停光阴流逝,观测节气的葭莩灰多次被吹散。玉屑般的寒霜在夜中降临,旅途中的大雁于清晨高飞。想来你能适应天气冷热的变化,不会在节令的变换中有何差错。尽管官署的事务烦杂,文书簿籍厚厚堆积,你却如同张释之那样条理清楚,就像于公决狱一般明察秋毫。雕镂龙文的才华本已人口传布,手握灵蛇之珠的称誉自然高扬。很能闲暇安逸地写作诗篇文章,从容不迫地从事文治教化。

近来在旗帜的簇拥下朝西远行,经历了寒来暑往季节交替。凌晨星河尚未隐没,早已划动桂木船桨启程赶路;黄昏飞鸟纷纷归林,悬挂的孤帆还没有停下来休息。这足以使赴边之人内心充塞感愤,思乡的情绪在胸中萦绕激荡。只是远别的时间已经很久,日夜思念使人忧思。伫立聆听驿马归来,借以告慰相思之情。

追答刘秣陵沼书

南朝梁　刘　峻

【题解】

本文是一封答复死者的书信，故称“追答”。标题中刘沼，字明信，中山魏昌（今属河北）人，官秣陵令，卒。作者刘峻，字孝标，平原（今属山东）人。早年曾被人虏至中山，齐永明中返乡。梁天监初召入西省典校秘书，因私载禁物免官。后为安成王户曹参军，因疾去职。居东阳紫岩山讲学，门徒甚众。梁武帝招文学之士，多有拔擢，刘峻因率性而动不被任用，故作《辨命论》，认为富贵死生在于天命，愚智善恶在于人为，但智者善者未必富贵长寿，愚者恶者未必贫贱短命。论成之后，刘沼致书与之辩难，书信往来多次。其后，刘沼作书未发而去世。有人于刘沼家得书，转交刘峻，峻阅后复有辩答，本文只是辩答的序言。何义门评点《文选》已指出“此似重答刘书之序”，钱锺书认为这是萧统编《文选》时放弃了争辩的书文只取了序文，但仍标原题所致（见《管锥编》第四册221则）。

刘峻和刘沼虽为论敌，实为文友。争辩虽然激烈不让，内心则惺惺相惜。所以本文写得“凄楚缠绵，俯仰裴回，无限痛切”（许梿评语）。

【原文】

刘侯既重有斯难①，值余有天伦之戚②，竟未之致也。寻而此君长逝③，化为异物④，绪言馀论⑤，蕴而莫传。或

有自其家得而示余者，余悲其音徽未沫[6]，而其人已亡；青简尚新[7]，宿草将列[8]，泫然不知涕之无从也[9]。

虽隙驷不留[10]，尺波电谢[11]，而秋菊春兰，英华靡绝[12]。故存其梗概，更酬其旨[13]。若使墨翟之言无爽[14]，宣室之谈有征[15]，冀东平之树，望咸阳而西靡[16]；盖山之泉，闻弦歌而赴节[17]。但悬剑空垅[18]，有恨如何！

【注释】

①刘侯："侯"是古时士大夫之间的尊称，犹如称"君"。　斯难：指刘沼生前再次驳难刘峻《辨命论》的书信。

②天伦：黎注引《穀梁传》："兄弟，天伦也。"戚：忧伤。据《梁书·刘峻传》载，刘峻于天监初任西省典校秘书，其兄刘孝庆时任青州刺史，峻请假前往探视，因私载禁物而免官。本句"天伦之戚"，或即指此。

③寻：不久。

④化为异物：转化为他物，指人去世。

⑤绪言馀论：指刘沼遗留下来的论述。

⑥音徽：即徽音。谓美好的言辞。《诗经·大雅·思齐》："太姒嗣徽音。"郑玄笺："徽，美也。"　沫：止息。屈原《离骚》："芳菲菲而难亏兮，芬至今犹未沫。"

⑦青简：古时以竹简作为书写工具。此处指刘沼的书稿。

⑧宿草：坟墓上生长了一周年的草。《礼记·檀弓上》："朋友之墓，有宿草而不哭焉。"

⑨泫然：伤心流泪的样子。　涕之无从：伤心痛哭而手足无措的样子。语本《礼记·檀弓上》载孔子曰："予恶夫涕之无从。"

⑩隙驷：驷马奔驰越过缝隙。形容时光流逝疾速。《墨子·兼爱上》："人之生乎地上，无几何也，譬之犹驷驰而过郤（隙）也。"

⑪尺波电谢：短小的水波和电光一闪即逝，均比喻事物的短暂。

⑫"而秋菊"二句：比喻刘沼的人格文章。语本屈原《九歌·礼魂》："春兰兮秋菊，长无绝兮终古。"靡：无。

⑬酬:答复。

⑭墨翟之言:墨翟作有《明鬼篇》,认为人死后,确有鬼魂存在。 无爽:没有错失。

⑮宣室之谈:《汉书·贾谊传》载,汉文帝曾在未央宫前的宣室召见贾谊,"因感鬼神事,而问鬼神之本,谊具道所以然之故"。 征:验证。

⑯"冀东平"二句:东平思王刘宇是汉宣帝之子,元帝即位,令其返回封国,终身不得入朝。刘宇死后,葬于无盐(今山东东平),墓上的松柏全都朝西倾斜(见《文选》李善注引《圣贤冢墓记》)。 靡:倾倒。

⑰"盖山"二句:《宣城记》载,临城县(在今安徽)南四十里有盖山,上有舒姑泉。相传昔有舒氏女,与其父入山砍柴,在泉流处坐,遂牵挽不动。乃还家告其母,母至,见所坐处已化为一泓清泉。母曰:"吾女本好音乐。"乃弦歌,泉流回涌,中有赤鲤一双。后世在泉旁作乐,泉水亦涌出。 赴节:应和节拍。

⑱悬剑空垅:刘向《新序》载,春秋时吴公子季札出使晋国,途经徐国,徐君爱季札之剑而未敢言。季札因为出使,不便赠送。及返,徐君已死。季札于是解剑挂于墓树而去。垅:坟墓。

【译文】

刘君既然又有这样的辩难,正逢我有因探视兄长引起的悲戚,一直未能致以答复。不久这位君子与世长辞,转化成为其他物质,遗留下来的论述,藏在家中无人传达。有人从他家中得到手稿拿给我看,我悲叹这些美妙的言论尚未消逝,而其人已经亡故;青竹书简墨迹犹新,隔年的墓草却将布满坟头,使人伤心落泪难以控制感情啊。

虽然人生如驷马过隙迅疾不留,像水波微晃电光一闪转瞬即逝,但是人格文章却如春兰秋菊,光彩芬芳永远不会断绝。所以我保存了他论述的梗概,再次酬答他的主旨。假使墨翟的言论没有错失,宣室的交谈有所验证,那么希望能像东平王墓地的树木,遥望咸阳而朝向西方倾斜;如同盖山上的清泉,听到弦歌而随着节拍

涌流。只是挂剑于空落落的墓地，心中的遗恨无法言说！

答谢中书书

南朝梁　陶宏景

【题解】

陶宏景（公元452－536年，本作陶弘景，清人避乾隆弘历讳而改），字通明，丹阳秣陵（今属南京）人。宋末为诸王侍读，入齐为奉朝请，后隐居句曲山，自号华阳隐居。梁武帝即位，屡征不出，但朝廷每有大事，辄就咨询，时称"山中宰相"。卒谥贞白先生。他好道术，是著名的道教思想家。

标题中的谢中书，名微（或作徵），仕梁为中书鸿胪。本文作为书信而无起迄语，前人或疑为断章。惟这篇短小文字，描绘江南山川之美，充满诗情画意，语言简淡清新，雅致脱俗，是历来为人传诵的写景名作。许梿评说曰："演迤澹沱，萧然尘埃之外。得此一书，何谓白云不堪持赠？"反用陶弘景《诏问山中何所有赋诗以答》"岭上多白云……不堪持寄君"语意来赞美本文，倍有趣味。

【原文】

山川之美，古来共谈。高峰入云，清流见底。两岸石壁，五色交辉。青林翠竹，四时俱备①。晓雾将歇，猿鸟乱鸣；夕日欲颓，沉鳞竞跃②。实是欲界之仙都③，自康乐以来④，未复有能与其奇者⑤。

【注释】

①四时:四季。

②沉鳞:潜沉水中的鱼。

③欲界:佛教把世俗世界划分为欲界、色界、无色界三界。欲界指具有各种欲望的众生及其所居之处。此处指人间。

④康乐:谢灵运袭封康乐公,世称谢康乐。《南史·谢灵运传》载其"爱山水,每寻山陟岭,必造幽峻,岩障数十重,莫不备登"。并写下许多山水诗作,有"山水诗人之宗"的称誉。

⑤与:参与,领略。

【译文】

山川景物的清丽秀美,自古以来人所共谈。高峻的山峰耸入云端,澄净的水流清澈见底。两岸石壁相对峙立,壁上五色交相辉映。青葱树林苍翠竹丛,一年四季无不具备。清晨浓雾渐渐消散,猿啼鸟鸣响成一片;黄昏落日即将沉没,水中鱼儿竞相跳跃。这真是人间的仙境,自从谢康乐以来,不再有能够领略其中奇趣之人了。

为衡山侯与妇书

南朝梁　何　逊

【题解】

何逊(? -约518),字仲言,东海郯(今山东郯城)人。八岁能诗,二十岁左右举秀才。梁武帝天监中任尚书水部郎,世称何水部。曾为梁武帝赏识,但不久即疏远失意。官终庐陵王记室。今传明人所辑《何记室集》(一名《何水部集》)。

衡山侯：萧恭，字敬范，南平王之子，封衡山县侯。本文是代萧恭写给妻子的家信。南朝时，这种代人致书内室的现象并非绝无仅有，就在本书中尚有伏知道《为王宽与妇义安主书》、庾信《为梁上黄侯世子与妇书》，可见是彼时风气，而且在写作中还代人设想到夫妻生活情景的细节。正如许梿曰："寄书闺阁，倩作固奇，而'微笑'、'馀香'，代人涉想，尤为奇之奇者。水部风情，于斯概见。"又赞叹以上三封书信"婉娈极艳，情绪绵牵"，"并称香奁绝作"。

【原文】

昔人遨游洛汭①，会遇阳台②，神仙仿佛③，有如今别。虽帐前微笑，涉想犹存；而幄里馀香④，从风且歇。掩屏为疾，引领成劳⑤。镜想分鸾⑥，琴悲《别鹤》⑦。心如膏火，独夜自煎⑧；思等流波⑨，终朝不息。始知萋萋谖草，忘忧之言不实⑩；团团轻扇，合欢之用为虚⑪。路迩人遐⑫，音尘寂绝⑬。一日三秋⑭，不足为喻。聊陈往翰⑮，宁写款怀⑯。迟枉琼瑶⑰，慰其杼轴⑱。

【注释】

①"昔人"句：曹植《洛神赋》写在洛水边遇见洛水女神，与之恋爱，情意缠绵。　汭（ruì 锐）：水弯曲处。

②会遇阳台：宋玉《高唐赋》写楚襄王游高唐，怠而昼寝，梦与巫山神女相爱，神女自称："妾在巫山之阳，高丘之阻，旦为朝云，暮为行雨，朝朝暮暮，阳台之下。"

③神仙仿佛：言神仙行踪飘忽难见。司马相如《子虚赋》："眇眇忽忽，若神仙之仿佛。"

④幄：帐。

⑤引领：伸长脖子。形容盼望的状态。　劳：忧伤。

⑥镜想分鸾：《异苑》记载，古代罽宾王得一鸾，三年不鸣。听夫人言，以镜照之，鸾睹影，悲鸣冲霄，一奋而绝。

⑦《别鹤》：琴曲名。《古今注》载：商陵牧子娶妻五年无子，父母欲为改娶，乃援琴为《别鹤操》。

⑧“心如”二句：语本《庄子·人间世》：“膏火自煎。”膏火：照明的油火。

⑨思等流波：语本汉武帝《悼李夫人赋》：“思若流波。”等：等同。

⑩“始知”二句：古人传说谖草（即萱草）能够使人忘忧。《诗经·卫风·伯兮》：“焉得谖草，言树之背。”

⑪“团团”二句：团扇又名合欢扇，比喻夫妻相聚团圆。汉班婕妤《怨歌行》：“裁为合欢扇，团团似明月。”

⑫路迩人遐：语本《诗经·郑风·东门之墠》：“其室则迩，其人甚远。”迩：近。遐：远。

⑬音尘寂绝：用谢庄《月赋》“美人迈兮音尘阙”语意。

⑭一日三秋：形容思念之殷切。《诗经·王风·采葛》：“一日不见，如三秋兮。”

⑮往翰：翰是毛笔，“往翰”谓旧时所用之笔，暗点以往的生活情景。

⑯宁：语气助词。　款怀：诚恳的情怀。

⑰迟：迟久，久长。引申为绵长之意。　枉：屈曲。这里是婉曲、缠绵之意。　琼瑶：美玉。用来比喻回报所爱之人的感情。《诗经·卫风·木瓜》：“投我以木桃，报之以琼瑶。”

⑱杼轴：织布机上用来持纬（横线）的梭子叫杼，用来承经（直线）的筘叫轴。这里借纺织指女子（即其妻）。

【译文】

从前曹植在洛水之滨遇见洛神，楚襄王在阳台相会巫山神女，神仙的行踪飘忽难觅，竟如我们今天离别难聚。虽然你在帐前的微笑，回想起来仿佛仍然存在；然而帷帐中留下的芳香，已经随风飘散止息。掩起屏风独居而愁苦成疾，长期延颈盼望而积满忧伤。孤单的鸾鸟目睹镜中影像发出哀鸣，琴曲《别鹤》倾诉着夫妻离分的悲怨。内心犹如燃烧的灯火，在夜中独自忍受着煎熬；思念等同

流淌的波涛,整日奔腾毫不停息。这才知道茂盛的谖草能够使人忘忧,这样的传言本不真实;轻巧的团扇具有合欢的妙用,乃是不可凭信的虚话。路在眼前而人在远方,音信全然沉寂断绝。度过一日如同三秋,也不足以作为比喻。姑且取出昔日所用之笔,抒写心中诚挚的情怀。以这美玉般深长缠绵的思念,安慰你独处织室的寂寞。

北使还与永丰侯书

南朝梁　刘孝仪

【题解】

作者介绍见第二卷《谢始兴王赐花纨簟启》。

《梁书·刘潜传》载,梁武帝大同三年(537),刘孝仪任安西咨议参军兼散骑常侍,曾出使西魏。本文当是这次出使归来所写。永丰侯:萧㧑,字智遐,梁武帝弟安成王萧秀之子,在梁封永丰县侯,后入北周(见《周书》本传)。本文前半写出使北方的艰辛及略述毡乡风情,后半写返回故里的亲切欢欣感,来反衬出使北方时的感受,"恻怆之情,都在言外"(许梿评语),颇可令人品味。

【原文】

足践寒地[①],身犯朔风[②]。暮宿客亭,晨炊谒舍[③]。飘摇辛苦[④],迄届毡乡[⑤]。杂种覃化[⑥],颇慕中国[⑦]。兵传李绪之法[⑧],楼拟卫律所治[⑨]。而毳幕难淹[⑩],酪浆易餍[⑪]。

王程有限[⑫],时及玉关[⑬]。射鹿胡奴,乃共归国[⑭];刻

龙汉节[15],还持入塞。马衔苜蓿,嘶立故墟[16];人获蒲萄,归种旧里。稚子出迎,善邻相劳。倦握蟹螯[17],亟覆虾碗[18]。未改朱颜,略多白醉[19]。用此终日,亦以自娱。

【注释】

①寒地:指北方。晋张华《博物志》:“北方地寒,冰厚三尺。”

②犯:冒。 朔风:北风。

③谒舍:客栈。

④飘摇:飘荡无所归依之状。

⑤迄:终究。 届:到达。 毡乡:指以毡帐为住房的北方游牧民族地区。

⑥杂种:指西域地区杂居的多民族。 覃化:谓广泛受到汉文化的影响。覃:遍及。

⑦中国:指中原地区。

⑧“兵传”句:李绪本是汉朝的塞外都尉,后投降匈奴,得单于重用。《汉书·李陵传》载,汉朝使者问李陵曰:“闻李少卿(陵字少卿)教匈奴为兵。”陵曰:“乃李绪,非我也。”

⑨“楼拟”句:卫律,其父本胡人,卫律生长于汉朝,与李延年友善。延年推荐卫律出使匈奴,返回时正值延年因罪被收系下狱。卫律恐遭株连,遂逃亡降匈奴。为单于谋划掘井筑城,修治楼房以藏谷物等(见《汉书·匈奴传》)。

⑩毳(cuì 脆)幕:即游牧民族居住的帐篷。 淹:淹留。

⑪餍(yàn 厌):吃饱。这里是吃腻的意思。

⑫王程:指朝廷指定的出使路程。

⑬玉关:玉门关。

⑭“射鹿”二句:《史记·大宛列传》载,汉武帝时,张骞出使西域,与堂邑氏故胡奴甘父俱出陇西,经匈奴,被单于扣留十馀年,并娶妻生子。单于死,乘匈奴内乱,张骞与胡妻及甘父历经艰辛,返回汉朝。甘父善射,在食物乏绝时,射禽兽为食。

⑮节:古代使者所持的凭证。史载张骞在匈奴时,持汉节不失。

⑯苜蓿：植物名，为牛马主要饲料。本生长于西域，后流传入汉地。《史记·大宛列传》："大宛左右以蒲陶为酒……俗嗜酒，马嗜苜蓿。汉使取其实来，于是天子始种苜蓿、蒲陶肥饶地。"　蒲陶即葡萄，或写作蒲萄。　墟：土丘。

⑰蟹螯：螃蟹的大足。"倦握"谓久握蟹螯以至于手掌疲倦。

⑱亟：屡次，多次。　覆：倾倒。此处指喝酒干杯后亮杯底的示意动作。虾碗：指酒杯。《南越志》载："南海以虾头为杯，须长数尺，金银镂之。晋康州刺史尝以杯献简文以盛酒，未及饮，跃于外。"

⑲白：《礼记·内则》："酒清白。"郑玄注："白，清酒也。"

【译文】

脚踏寒冷的土地，身冒凛冽的北风。晚上投宿于客栈，清晨就餐于旅店。飘泊流荡历尽艰辛，终于到达毡帐之乡。那里杂居的异族普遍接受汉朝文化，很是倾慕中原地区的国家。军队中还传习着李绪的兵法，城楼也模拟卫律留下的式样。然而住在帐篷难以久留，吃着乳酪奶浆容易生腻。

朝廷指派的日程有限，按时返回到达玉门关。就像当年善于射猎的胡人奴仆，与张骞一起归还故国；雕刻着龙纹的汉朝符节，又手持着进入边塞。马儿口中衔着苜蓿，站在故国的土丘上嘶鸣；行人获得西域的葡萄，将它栽种于故乡的土地。幼小的儿子出门迎接，友善的邻居前来慰问。多回手持蟹螯品尝不已，屡次举起虾碗干杯示意。没有改变红润的容颜，只是略微多了几分醉意。像这样打发日子，也可以自得其乐。

与宋元思书

南朝梁 吴 均

【题解】

吴均(公元469－520年),字叔庠,吴兴故鄣(今浙江安吉)人。出身贫寒,慧敏好学。官至奉朝请。因私撰《齐春秋》,梁武帝恶其实录,焚其稿,免其职。后奉诏撰《通史》,未成而卒。擅长诗歌、散文,时人效之,号“吴均体”。

标题中“宋”一作“朱”,非是。宋元思,字玉山,刘峻有《与宋玉山元思书》可证。本文描写富春江沿岸的自然风光,写景如画,语言清丽,是吴均的代表名篇。许梿以“扫除浮艳,澹然无尘。如读靖节(陶渊明)《桃花源记》,兴公(孙绰)《天台山赋》”赞之。

【原文】

风烟俱净,天山共色。从流飘荡,任意东西。自富阳至桐庐[①],一百许里[②],奇山异水,天下独绝。水皆缥碧[③],千丈见底。游鱼细石,直视无碍。急湍甚箭[④],猛浪若奔。夹岸高山,皆生寒树[⑤]。负势竞上[⑥],互相轩邈[⑦],争高直指,千百成峰。泉水激石,泠泠作响[⑧]。好鸟相鸣,嘤嘤成韵[⑨]。蝉则千转不穷[⑩],猿则百叫无绝。鸢飞戾天者,望峰息心[⑪];经纶世务者[⑫],窥谷忘反[⑬]。横柯上蔽[⑭],在昼犹昏;疏条交映,有时见日。

【注释】

①富阳、桐庐:均在今浙江省富春江沿岸。

②许:大约。

③缥碧:苍青色。

④湍:急流。 甚:胜过。

⑤寒树:形容林木森森,使人望而生寒意。

⑥负:依凭。

⑦轩:高。 邈:远。

⑧泠泠:清脆的流水声。

⑨嘤嘤:鸟儿鸣叫应和之声。《诗经·小雅·伐木》:"鸟鸣嘤嘤。"

⑩转:婉转。

⑪鸢飞戾天者:比喻仕途上追求高位之人。语出《诗经·大雅·旱麓》:"鸢飞戾天,鱼跃于渊。"鸢:鹞鹰。戾:至。

⑫经纶世务者:指从政做官之人。经纶:本义为整理丝缕,喻治理政事。

⑬反:同"返"。

⑭柯:树枝。

【译文】

凄风迷雾消散得干干净净,碧空青山融为同一颜色。顺着江流飘飘荡荡,任随船儿驶向何方。从富阳到桐庐,大约有一百来里,其间处处奇异的山水,确是天下独具的绝妙景色。江水纯然一派苍青,深达千丈也能见底。游动的鱼儿和细小的石头,可以毫无障碍地直接看到。有的地方水流湍急胜过飞箭,凶猛的浪涛如同奔跑一般。夹江两岸高山壁立,山上长满森森树林。它们依仗着山势竞相向上,互相高高扬起远远延伸,争比高低直指苍天,如同成百上千的峰峦。泉水冲激着山石,发出清脆的响声。美丽的鸟儿鸣叫相和,宛如一首美妙的乐曲。阵阵蝉鸣悠扬婉转连绵不断,声声猿啼此起彼伏呼叫不停。那些希望像鹞鹰飞翔高天的人物,

望见这里的峰峦也会平息竞争之心;那些忙于经营世俗事务的官员,看到此处的幽谷也将流连忘返。横出的树枝在上遮蔽,即使白天也犹如黄昏;稀疏的枝条交相掩映,不时可以见到阳光。

与顾章书

南朝梁 吴 均

【题解】

吴均曾因私撰南齐史书,被梁武帝免官。观文中语意,本文或许作于免官后回归故乡之时(参见上篇题解)。文章通过描写家乡梅溪石门山景色的深幽清雅,表达了自己对隐居生活的喜爱和不以官场为念的情怀。文字简炼省净,很能体现吴均小品短札变化齐梁翰藻,“清拔有古气”(《梁书》本传)的风格特色。所以许梿曰:“简澹高素,绝去饾饤艰涩之习。吾于六朝,心醉此种。”题中顾章其人,生平事迹不详。

【原文】

仆去月谢病①,还觅薜萝②。梅溪之西,有石门山者③,森壁争霞④,孤峰限日,幽岫含云⑤,深溪蓄翠。蝉吟鹤唳,水响猿啼⑥。英英相杂⑦,绵绵成韵。既素重幽居,遂葺宇其上⑧。幸富菊花,偏饶竹实⑨。山谷所资,于斯已办⑩。仁智所乐⑪,岂徒语哉!

【注释】

①仆:自称谦词。 去月:上个月。 谢病:谓以病辞官。谢:推辞。

②薜萝：薜荔和女萝。两种藤蔓植物。《楚辞·九歌·山鬼》："若有人兮山之阿，被薜荔兮带女萝。"写山鬼以薜荔为衣，以女萝为带。后世以此象征隐居。

③"梅溪"二句：据吴均所撰《续齐谐记》载："吴兴故鄣县东三十里有梅溪山，山根直竖一石，可高百馀丈，至青而圆，如两间屋大，四面斗绝，仰之于云外，无登涉之理。"

④森壁：森然耸立的石壁。

⑤幽岫含云：陶渊明《归去来兮辞》："云无心以出岫。"岫（xiù 袖）：山穴。

⑥水响猿啼：谢灵运《登石门最高顶》："活活夕流驶，噭噭夜猿啼。"

⑦英英：光彩鲜明的样子。

⑧葺宇：修建房屋。晋陆机《葺宇赋》："遵黄川以葺宇，被苍林而卜居。"

⑨饶：富足。　竹实：竹子所结的籽实，形如小麦，可食。《三国志·魏书·王粲传》注："（阮）籍少时尝游苏门山，苏门山有隐者，莫知姓名，有竹实数斛、臼杵而已。"按，屈原《离骚》中有"夕餐秋菊之落英"句，此处菊花、竹实均用来借指隐居生活的饮食。

⑩斯：此。　办：具备。

⑪仁智所乐：指《论语·雍也》载孔子语："知（智）者乐水，仁者乐山。"

【译文】

我于上月称病辞官之后，回来找寻披薜带萝的居处。在故乡梅溪的西面，有个叫石门山的地方，森然陡立的石壁与云霞争高，孤耸的高峰能够拦阻太阳，清幽的山穴聚集着云气，深邃的溪谷积满了翠色。蝉声婉转鹤鸣嘹亮，水流淙淙猿啼悠长。绚丽缤纷的光彩互相交织，绵绵不绝的声音构成乐曲。既然平素注重幽静的居处，于是就在上面修建房屋。庆幸的是这里富有菊花，偏偏又有丰饶的竹实。山谷生活资取的东西，在此已经完全具备。仁者乐山智者乐水，哪里是无据的虚言呢！

与詹事江总书

南朝陈 后主

【题解】

陈叔宝(公元553－604年),字元秀,南朝陈末代皇帝,世称陈后主。史称其“生深宫之中,长妇人之手”,全然不懂国计民生的艰难和政务的治理。虽然礼遇文士,但只知寄情于文酒,竟相制作艳词,大扇淫侈之风。荒于朝政,国势衰颓。在位八年(582－589),为隋文帝所灭,被俘,病死于洛阳。

陈叔宝为太子时,陆瑜为太子中舍人,江总为太子詹事,二人均以才学受到宠幸。关于本文的写作,据《陈书·文学传》载:“时皇太子好学,欲博览群书,以子集繁多,命瑜抄撰。未就而卒,时年四十四。太子为之流涕,手令举哀,官给丧事,并亲制文遣使吊祭。乃与詹事江总书。”文中赞叹陆瑜杰出的文才,回顾昔日同赏美景,切磋诗文的往事,表达了深切的痛惜之情。陈叔宝素常文风浮靡冶艳,但本文却直抒胸臆,不事雕琢,气格清华,情哀理感。盖由真情驱动使然也。故许梿叹曰:“不图亡主竟获如此佳文。我斥其人,我不能不怜其才也。”

【原文】

管记陆瑜①,奄然殂化②,悲伤悼惜,此情何已③!吾生平爱好,卿等所悉④。自以学涉儒雅,不逮古人⑤,钦贤慕士,是情尤笃⑥。梁室乱离⑦,天下糜沸⑧。书史残缺,

礼乐崩沦[9]。晚生后学，匪无墙面[10]，卓尔出群[11]，斯人而已。

吾识览虽局[12]，未曾以言议假人[13]。至于片善小才[14]，特用嗟赏，况复洪识奇士[15]！此故忘言之地[16]。论其博综子史[17]，谙究儒墨[18]，经耳无遗，触目成诵。一褒一贬，一激一扬[19]，语元析理[20]，披文摘句[21]，未尝不闻者心伏，听者解颐[22]。会意相得，自以为布衣之赏[23]。

吾监抚之暇[24]，事隙之辰[25]，颇用谈笑娱情，琴尊间作[26]。雅篇艳什[27]，迭互锋起[28]。每清风朗月，美景良辰，对群山之参差，望巨波之滉瀁[29]；或玩新花，时观落叶；既听春鸟，又聆秋雁。未尝不促膝举觞[30]，连情发藻[31]。且代琢磨[32]，间以嘲谑[33]。俱怡耳目，并留情致。自谓百年为速[34]，朝露可伤[35]，岂谓玉折兰摧[36]，遽从短运[37]。为悲为恨，当复何言！

遗迹馀文，触目增泫[38]。绝弦投笔[39]，恒有酸恨。以卿同志，聊复叙怀。涕之无从[40]，言不写意。

【注释】

①管记：古代对文翰职官的通称。

②奄然：忽然。　殂化：死亡。

③已：止。

④卿：古代君王对臣下的爱称。　悉：知晓。

⑤逮：及。

⑥笃：深厚。

⑦“梁室”句：指南朝梁末期遭侯景之乱后，局势混乱，最终导致亡国。

⑧糜沸：比喻时局混乱，如糜粥沸腾于锅中。糜：煮得很烂的粥。縻通糜。

⑨礼乐:指国家制度,社会秩序。　崩沦:崩溃沉沦。

⑩匪:通“非”。　墙面:《尚书·周官》:“不学墙面。”谓不学无术,如面对墙壁而立,目无所见。

⑪卓尔:超群出众的样子。

⑫识览:见识阅历。　局:局促。

⑬假:授予。

⑭片善:小小的长处。

⑮洪识:洪大的见识。

⑯忘言:指无须用语言来说明。语本《庄子·外物》:“言者所以在意,得意而忘言。”

⑰博综:博览综观。　子史:我国古代典籍分为经、史、子、集四部,子部包括先秦诸子著作以及后世哲学、政治、科技和艺术等专著。史部即史书。

⑱谙:熟悉、精研。　儒墨:儒家、墨家。

⑲一:或。　“激扬”谓激浊扬清,即斥恶扬善之意。

⑳元:本作“玄”(清代避康熙帝玄烨讳改)。指玄理。

㉑披:披览,即翻阅。

㉒解颐:开颜欢笑。颐:面颊。《汉书·匡衡传》:“匡说诗,解人颐。”

㉓布衣之赏:指不拘身份地位高低的朋友。赏:知赏。

㉔监抚:监管国事,抚察军务。

㉕事隙之辰:指繁杂事务之间的空隙时间。

㉖尊:同“樽”,酒杯。　间:交替。

㉗什:《诗经·小雅·鹿鸣之什》陆德明释文:“以十篇为一卷,名之曰什。”这里泛指篇章卷帙。

㉘迭互:交替间隔。　锋起:突出涌现。

㉙滉瀁(huàng yàng 晃漾):水深广之貌。

㉚觞:酒杯。

㉛连情发藻:谓情志相通,发为辞藻。

㉜琢磨:制作玉器时的精细加工。常用来比喻对诗文的推敲修饰。《诗经·卫风·淇奥》:“有匪君子,如切如磋,如琢如磨。”

㉝间:夹杂。　嘲谑:开玩笑,打趣。

㉞百年:指人的一生。

㉟朝露：比喻人生之短暂。《汉书·苏武传》："李陵谓武曰：'人生如朝露，何久自苦如此。'"

㊱玉折兰摧：比喻才士之死。《世说新语·言语》："毛伯成既负才气，常称：'宁为兰摧玉折，不作萧敷艾荣。'"

㊲遽：突然。　短运：短促的寿命。

㊳泫：伤心流泪。

㊴绝弦：断绝琴弦。比喻失去知音。相传春秋时人伯牙善鼓琴，钟子期善听音。"钟子期死，伯牙破琴绝弦，终身不复鼓琴"（见《吕氏春秋·本味》）。

㊵涕之无从：伤心痛哭而手足无措的样子。语本《礼记·檀弓上》载孔子曰："予恶夫涕之无从。"

【译文】

担任管记职务的陆瑜，突然与世长辞，我悲痛伤心哀悼惋惜，这样的情感怎能止息！我的生平爱好，你们全都知悉。自己认为学习儒术风雅，虽然赶不上古人，但是钦佩贤者仰慕才士，这种情怀尤其深厚。梁朝分崩离析，天下混乱搅扰。书册史籍残破缺损，礼乐制度崩溃沉沦。后来的晚辈学子，并非没有面墙而立者，能够卓然挺立超群出众，只有此人而已。

我的见识阅历虽然局促有限，还不曾以言语对他作过评议，但我对那些小有优点才能的人，也会特意赞叹奖赏，何况对于见识广博的奇异人士！这正是所以得意忘言的境地。说到他的博览综观子书史籍，熟知探究儒术墨学，只要听过便不会遗忘，但凡看过就能够背诵，其中或者褒扬或者贬抑，或者抨击或者弘扬，谈论玄道剖析事理，披阅文章摘引警句，未尝不使听者心中佩服，脸上露出愉悦的笑容。我和他心意契合相处融洽，自己感到正是不拘身份相互赏识的知交。

我在监察国事军务的馀暇，处理繁杂事务的空闲，经常和他以谈笑来欢娱性情，不时安排品琴饮酒的聚会。典雅的文章艳丽的

诗歌，相互交替词锋迭起。每当清风吹拂明月朗照，景色美丽时辰良好，一同面对高低起伏的群山，眺望汪洋浩瀚的波澜；有时赏玩初开的鲜花，有时观览飘落的黄叶；既倾听春鸟的欢唱，又远闻秋雁的长鸣。未尝不是促膝交谈举杯畅饮，情意相通挥毫为文。而且彼此代为推敲修饰，其间杂以调侃打趣。这些都使我们感到耳目愉悦，共同留下美好的情致。自知人生百年也很疾速，犹如朝露令人伤感，岂料美玉断折幽兰摧毁，他的一生竟然如此短暂。使人悲伤使人怨恨，还有什么语言能够表达！

他留下的遗迹和诗文，见了只能伤心掉泪。拨断琴弦丢下笔管，心中常有酸楚遗恨。因为你我志趣相同，姑且再次倾诉衷肠。泪水横流不知所措，言辞远不能写出心中的情意。

为王宽与妇义安主书

南朝陈　伏知道

【题解】

伏知道，生卒年不详，南朝陈时人，曾官镇北长史。题中王宽，为王固之子，官至司徒左长史侍中（见《梁书·王固传》）。王固是梁武帝的外甥，梁亡入陈，其女为陈废帝皇后。王固之家，以其世族高门，世代与皇室通婚可知也。义安主即义安公主。

本文是作者代王宽致信于妻子义安公主，文章主要从若干日常生活细节方面落笔，其中追忆往昔甜蜜的相聚，“柔情绮语，黯然魂销”；或推想别后凄苦的相思，“几回搔首，一声长叹，凄绝媚绝”（引语均为许梿评语），十分细腻缠绵地表达了深长的离别相思之情。

【原文】

昔鱼岭逢车①，芝田息驾②，虽见妖嫋③，终成挥忽④。遂使家胜阳台⑤，为欢非梦；人惭萧史，相偶成仙⑥。轻扇初开⑦，欣看笑靥⑧；长眉始画⑨，愁对离妆。犹闻徙佩⑩，顾长廊之未尽；尚分行幰⑪，冀迥陌之难回⑫。广摄金屏⑬，莫令愁拥；恒开锦幔⑭，速望人归。

镜台新去，应馀落粉⑮；熏炉未徙⑯，定有馀烟。泪滴芳衾⑰，锦花常湿；愁随玉轸⑱，琴鹤恒惊⑲。已觉锦水丹鳞⑳，素书稀远㉑；玉山青鸟㉒，仙使难通。彩笔试操㉓，香笺遂满；行云可托，梦想还劳。九重千日㉔，讵忆倡家㉕；单枕一宵，便如荡子㉖。当令照影双来，一鸾羞镜㉗；弗使窥窗独坐，嫦娥笑人㉘。

【注释】

①鱼岭逢车：晋干宝《搜神记》载，魏济北郡从事掾弦超，梦见有神女来依从，自称天上玉女，姓成公，字知琼，见谴下嫁。遂为夫妇。经七八年，夜来晨去，倏忽若飞，唯超见之。一天泄漏其事，玉女遂去。超忧感积日，殆至委顿。去后五年，超奉郡使至洛，途经济北鱼山，遥见有一车马似知琼，追及相见，同车至洛，克复旧好。

②芝田息驾：曹植《洛神赋》写自己从京城返回封国的途中，停车于蘅皋（生长着杜蘅的河岸），秣马于芝田（种有芝草的田土），于是得遇洛神。

③妖嫋（yáo 摇）：妖艳美丽。

④挥忽：形容时光流逝疾速如挥手之间。

⑤阳台：宋玉《高唐赋》写楚襄王游高唐，梦见与巫山神女相恋。分别时神女说她的居处在“阳台之下”。

⑥“人惭”二句：萧史，一作箫史。《列仙传》载，箫史善吹箫，秦穆公之女弄玉亦好吹箫，穆公于是以女嫁箫史。遂教弄玉作凤鸣。凤凰闻声来止其

屋。因修凤凰台，夫妇居其上。一天，夫妇乘凤凰而去。

⑦轻扇初开：言初去羞涩，不再以扇掩面。形容新婚之初的情形。南朝宋鲍照《中兴歌》："美人掩轻扇，含思歌春风。"

⑧靥（yè 夜）：面颊上的微涡，俗称酒窝。

⑨长眉始画：《汉书·张敞传》载，张敞为其妻画眉，传为佳话。后世因以画眉谓夫妻感情笃好。

⑩徙佩：指佩带在身上玉佩，行走时发出声响。徙：移动。

⑪幰（xiàn 宪）：车前的帷幔。"行幰"谓远行的车，喻指宦游远行。

⑫冀：期盼。　迥：远。　陌：道路。

⑬摄：收敛。

⑭恒：常。　幔：帘幕。

⑮"镜台"二句：语本南朝梁何逊《咏春风诗》："镜前飘落粉。"

⑯熏炉：古代用来熏香的炉子。

⑰衾：被子。

⑱轸：通"紾"，弦乐器上系弦的轴。此处代指琴。

⑲琴鹤：古代琴曲有《别鹤操》，表现夫妻离别的哀怨。

⑳锦水：指成都锦江。司马相如为成都人，其《报卓文君书》中有"锦水有鸳"语，倾诉夫妻的恩爱。　丹鳞：指金红色的鲤鱼，参见下注。

㉑素书：写在素绢上的书信。《汉乐府·饮马长城窟行》："客从远方来，遗我双鲤鱼。呼儿烹鲤鱼，中有尺素书。"

㉒玉山：《山海经·西山经》："玉山，西王母所居之处也。"郭璞注："此山多玉石，因以名云。《穆天子传》谓之'群玉之山'。"　青鸟：《汉武故事》载，西王母与汉武帝相恋，常派青鸟传送音讯。后世因以青鸟为信使的代称。

㉓彩笔：五彩之笔。比喻美妙的文才。

㉔九重：旧时谓门户森严的帝王居处。此指京城。

㉕讵：岂。　倡家：即娼家。

㉖荡子：外出远行的男子。《古诗十九首》之二："昔为倡家女，今为荡子妇。荡子行不归，空床难独守。"

㉗一鸾羞镜：《异苑》载，古代罽宾王养有一鸾，三年不鸣。夫人曰："闻见影则鸣。"悬镜照之，鸾睹影，悲鸣冲霄，一奋而绝。

㉘嫦娥：神话传说中月宫中的仙女。本来是后羿之妻，后羿从西王母处

求得不死之药，嫦娥偷吃后飞升月宫（见《淮南子·览冥训》）。

【译文】

从前弦超在鱼山的车中与知琼重逢，曹植在芝田秣马和洛神相遇，他们虽然见到了艳丽的美女，但终究已成转瞬即逝的往事。于是使得家庭胜过巫山阳台，可以得到欢乐而非梦境；尽管还有愧于萧史弄玉，他们夫妻双双成为神仙。回想你最初移开轻巧的圆扇，让我欣喜地看到了你的笑颜；正当为你描画长眉的甜蜜日子，却又离别使你对镜梳妆而愁眉不展。耳畔仿佛还能听到玉佩的鸣响，望不尽你在长廊漫步的倩影；人儿还在车驾远行的分离之中，难以期盼遥远途中的回程。把那些金色屏风统统收起，不要让愁思萦绕凝聚；把那些锦绣帘幕经常打开，盼望着行人尽快归来。

镜台或许刚才撤去，应该存留着掉落的脂粉；香炉大约没有移动，一定还有剩馀的残烟。泪水滴落在芳香的被上，锦缎的绣花常常被打湿；忧愁伴随着玉制的琴轴，《别鹤》琴曲总是使人心惊。已经觉得那锦水中的红鲤，携带的素绢书信稀少遥远；玉山上的青鸟，仙人的信使也音讯难通。试着拿起五色彩笔，飘香的信笺写满相思的言语；即使行云可以托付，梦中的思念仍然只是徒劳。在京城欢聚的日子长达千日，怎会去忆念那些娼楼妓院；别后独靠单枕仅仅一夜，便如同那漂泊无家的游子。应该让我们成双对镜照影，孤单的鸾鸟会羞对明镜；不要使你独坐窗前眺望，叫那离家奔月的嫦娥暗中嗤笑。

复王少保书

南朝陈　周宏让

【题解】

周宏让(本作周弘让,清代避康熙讳改),生卒年不详,汝南安城(今河南汝南东南)人。史载其性简素,博学多通,早年隐居茅山,屡次征召不起。梁武帝时侯景作乱,畏死为侯景中书侍郎,故为时人所讥。入陈,官至太常卿、光禄大夫。

题中王少保,即王褒(约 513 – 576),字子渊,琅琊临沂(今属山东)人。早年举秀才,为秘书郎、太子舍人。梁武帝欣赏其才艺,以侄女嫁之,赐南昌县侯。元帝时,官至吏部尚书、右仆射。西魏攻破江陵,被虏至长安,在西魏、北周均受优待。北周建德以后,凡大诏册,皆令其起草。授太子少保,迁少司空,出为宜州刺史。卒于任。

在梁时王褒与周弘让颇友善,遭乱分离。后弘让之兄弘正自陈出使北周,获准与旧交互通音问。王褒赠弘让诗并致书(见本卷《与周宏让书》),本文即是周弘让的复书。书中追忆往昔,感慨离别,互相勉励不必忧戚挂怀,只宜安性养生。然而表面平静的宽慰语中,实则透露出浓厚的人生无奈之悲凉,"愤激无聊,不可一切。读此则笔可掷,砚可焚矣"(许梿语),颇为感人。

【原文】

甚矣悲哉!此之为别也。云飞泥沉①,金铄兰灭②。玉音不嗣③,瑶华莫因④。家兄至自镐京⑤,致来书于穷

谷[6]。故人之迹，有如对面。开题申纸[7]，流脸沾膝。

江南燠热[8]，橘柚冬青；渭北沍寒[9]，杨榆晚叶。土风气候，各集所安。餐卫适时[10]，寝兴多福[11]。甚善甚善。

与弟分袂西陕[12]，言反东区[13]。虽保周陂[14]，还依蒋径[15]，三荆离析[16]，二仲不归[18]，麋鹿为曹[18]，更多悲绪。丹经在握[19]，贫病莫谐[20]；芝术可求[21]，聊因采缀[22]。

昔吾壮日，及弟富年，俱值邕熙[23]，并欢衡泌[24]。《南风》雅操[25]，清商妙曲[26]。弦琴促坐，无乏名晨[27]。玉沥金华[28]，冀获难老[29]。不虞一旦[30]，翻覆波澜。吾已愒阴[31]，弟非茂齿。禽尚之契[32]，各在天涯。永念生平，难为胸臆。

正当视阴数箭[33]，排愁破涕。人生乐耳，忧戚何为？岂能遽悲次房[34]，游魂不返；远伤金产[35]，骸柩无托[36]！但愿爱玉体，珍金相[37]，保期颐[38]，享黄发[39]。犹冀苍雁赪鲤[40]，时传尺素；清风朗月[41]，俱寄相思。

子渊子渊，长为别矣！握管操觚[42]，声泪俱咽。

【注释】

①云飞泥沉：云飞于天，泥沉于地。喻离别。

②金铄兰灭：谓交往因离别而断绝。金兰喻深交，语本《周易·系辞上》："二人同心，其利断金；同心之言，其臭（嗅）如兰。"铄：熔化。

③玉音：对别人音信的美称。　嗣：继。

④瑶华：美玉。常用来美称别人的音讯、书翰等。谢朓《郡内高斋闲坐答吕法曹》诗："惠而能好我，问以瑶华音。"　因：承接。

⑤"家兄"句：作者之兄周弘正，仕南朝陈，奉命出使北周。　镐京：西周的国都，故址在今西安市西北。此处借指北周国都长安。

⑥穷谷：偏僻幽深的山谷。王褒书信中称周弘让"铲迹幽溪，销声穷谷"语，故云。

⑦开题：打开书信。《释名》："书称题。"　申：同"伸"，展开。

⑧燠（yù 郁）：温暖。

⑨渭北：渭水以北，即今陕西北部。　冱（hù 互）：积冻不开。

⑩餐卫：指饮食和护理。

⑪寝兴：睡觉、起床。谓生活起居。

⑫分袂：即分手离别。袂：袖。　西陕：即今陕西地区。

⑬言：语气词，无义。　反：同"返"。　东区：指地处东方的南朝陈。又，东区一作"东瓯"，东瓯即今浙江温州，似与作者行迹不符，故不取。

⑭周陂：《后汉书·周燮传》载，周燮在家乡有先人草庐，结于冈畔，下有陂田，周燮常辛勤耕耘自给。

⑮蒋径：汉代蒋诩隐居时，于舍前竹下留三条小径，只与求仲、羊仲往来。事见《文选》李善注引《三辅决录》。

⑯三荆：比喻兄弟关系。荆：灌木。《孝子传》载，古有兄弟欲分异，出门见三荆同株，接叶连阴。于是受到启发感动，兄弟融洽和睦。

⑰二仲：即求仲、羊仲。参见注⑮。

⑱曹：群。

⑲丹经：古代道家记载炼丹术的书籍。古人认为炼丹服食可以强身延年。

⑳贫病莫谐：谓贫病交加的处境不适合从事炼丹之事。谐：合。按，此处二句是回应王褒来信中"中药养神，每禀丹砂之说"之语。

㉑芝术：灵芝和苍术，均是古人认为服食可以成仙或强身长寿的神草。

㉒采缀：采集。

㉓邕熙：和乐升平。张衡《东京赋》："上下共其邕熙。"

㉔衡泌：谓隐居之地。语本《诗经·陈风·衡门》："衡门之下，可以栖迟；泌之洋洋，可以乐饥。"衡门即横木为门，指简陋的居处。泌指泉水。

㉕《南风》：琴曲名。《乐记》："昔舜作五弦之琴，以歌《南风》。"操：琴曲类别之一。

㉖清商：商音是古代五音之一，古人谓其调凄清悲凉，故称清商。

㉗名晨：谓美好的时光。晨，通"辰"。

㉘玉沥：犹玉液，指道家养生的药液。南朝梁江淹《惜晚春应刘秘书》："山中有杂桂，玉沥乃共斟。"　金华：即金花。《抱朴子·金丹》载："肘后丹

法，以金华和丹，向日和之，光与日连，服之长生。"

㉙冀：希望。　难老：语本《诗经·鲁颂·泮水》："永锡难老。"

㉚虞：料想。

㉛愒（kài 忾）：荒废，虚度。《左传·昭公元年》："玩岁而愒日。"　阴：光阴。

㉜"禽尚"句：指东汉时人禽庆和向长（《高士传》作尚长），二人情趣相投，"俱游五岳名山，竟不知所终"。事见《后汉书·逸民列传》。　契：意气投合。

㉝视阴：阴指日光照物投射的影子。古代用观察日影移动的方法来计时。　数箭：古代计时器漏壶下面安置的标有刻度的指针。

㉞遽：惶恐，惧怕。《楚辞·九章·惜诵》："众骇遽以离心兮，又何以为此伴也？"　次房：旅次中的临时住处。本句中指离乡背井的居处。《汉书·刘濞传》："治次舍，须大王。"颜师古注："次舍，息止之处也。"次房即次舍。

㉟金产：从上下文看，当是对王褒故乡产业的敬称。

㊱"骸柩"句：指去世后埋骨异乡，不能归葬祖茔。王褒《与周弘让书》中有"所冀书生之魂，来依旧址；射声之鬼，无恨他乡"之语，表达对死后不能归葬故乡的悲哀。以上四句即是对王褒的慰藉宽解。

㊲玉体、金相：对别人身体的敬称。

㊳期颐：一百年。《礼记·曲礼上》："百年曰期颐。"

㊴黄发：指高寿。

㊵苍雁赪鲤：均代指传送书信。赪：红色。《汉书·苏武传》载，苏武出使匈奴，被扣留达十九年。匈奴诈称其死。汉使托言天子射猎获雁，雁足上系有苏武的书信，因此得知苏武在北海牧羊，于是请求放他归国。又，《汉乐府·饮马长城窟行》："客从远方来，遗我双鲤鱼。呼儿烹鲤鱼，中有尺素书。"素：白绢。古时在绢上写字。

㊶清风朗月：比喻高人雅士的风致。东晋时人许询，字玄度，是当时著名的高士，《世说新语·言语》载刘惔曰："清风朗月，辄思玄度。"

㊷管：指笔。　觚（gū 孤）：古代用来书写的木简。

【译文】

多么深沉的悲伤啊！这就是因为离别呀。云飞入天泥沉于

地，黄金熔化兰香绝灭。你那美玉般的音讯未能相继知晓，琼瑶似的笔墨不再连续收到。我的兄长从镐京前来，把你的书信带到这偏远的山谷。看到老朋友的手迹，就像面对面一般亲切。打开信函展纸阅读，泪流满面直至膝上。

江南地区气候温暖，橘柚入冬依然青翠；渭北一带冰冻严寒，杨榆很晚才长新叶。风土不同气候相异，各自聚集安处之物。饮食护理适应节令，睡眠起居多有福佑。这就很好很好。

自从与贤弟在西陕分手，我就返回了东边的故土。虽如周燮守护了先人的田地，又仿照蒋诩开辟了林间小路，然而同根共生的兄弟已经分离，二仲那样的良友尚未归来，只能和麋鹿为群相伴，更增添了悲伤的情绪。尽管炼丹的经书手中掌握，却因贫病交加不能实施；灵芝苍术还可搜求，姑且就此寻找采集。

回想从前我在壮年，贤弟也正富有年华，均逢安乐升平的岁月，同好陋室林泉的恬淡。抚琴奏起雅致的《南风》，清商曲调是多么高妙。弦琴伴随促膝相坐，并不缺乏美好时光。服用灵药玉液金花丹丸，希望获得长生不老。不曾料到有朝一日，翻江倒海卷起波澜。我已虚度光阴，弟也不复年轻。禽庆、尚长那样的知己，竟然各自远在天涯。常常想起平生经历，胸中的感情就难以平息。

正该看着光阴流逝盘算时日，排解忧愁破涕为笑。人生应当欢乐而已，为什么要忧忧戚戚？怎能惶恐悲哀客居异乡，魂魄游荡难返故土；远远感伤祖传产业，骸骨灵柩无有依托！但愿你爱护玉体，珍惜金身，保养百年人生，安享黄发高寿。还希望那苍雁红鲤，时常前来传送书信；清风明月，一同寄托相思之情。

子渊子渊，与你长久离别了！手握笔管书写木简，声泪交并呜咽不止。

与阳休之书

北魏　祖鸿勋

【题解】

祖鸿勋（公元？—550年），北魏涿郡范阳（今河北定兴南）人。《北齐书·文苑传》载其二十岁时即任州主簿。因有文名，临淮王拓跋彧上表推荐授奉朝请，人或劝其相谢，他答曰：“为国举才，临淮之务，何事而谢之？”曾被任命为东济北太守，他以父亲老病为由，竟不赴任。后又为城阳王元徽举荐为司徒法曹参军事，赴洛，以“今来赴职，非来谢恩”答元徽。官任廷尉正时，辞职归故里。从这些事迹中可见他耿直的性格和淡泊名利的情怀。

本文作于辞职归故里时。题中的阳休之，字子烈，仕魏为中书侍郎、黄门侍郎。后历仕北齐、北周，官至太子少保、和州刺史。文中写故乡山川林泉之美，表达自己视功名利禄如敝屣，崇尚淡泊安宁的隐居生活的高情雅致。并对朋友推心置腹，劝其摆脱名缰利锁，与己一起同归山林，共享清趣。文章集写景、议论、抒情于一体，行文挥洒自如，意气豪爽俊朗。文如其人，信然。

【原文】

阳生大弟：

吾比以家贫亲老①，时还故郡②。在本县之西界，有雕山焉。其处闲远，水石清丽③，高岩四匝④，良田数顷。家先有野舍于斯，而遭乱荒废，今复经始⑤。即石成基，凭林

起栋。萝生映宇[6]，泉流绕阶。月松风草，缘庭绮合[7]；日华云实[8]，旁沼星罗[9]。檐下流烟，共霄气而舒卷；园中桃李，杂松柏而葱蒨[10]。时一牵裳涉涧，负杖登峰，心悠悠以孤上，身飘飘而将逝。杳然不复自知在天地间矣。

若此者久之，乃还所住。孤坐危石[11]，抚琴对水；独咏山阿[12]，举酒望月。听风声以兴思[13]，闻鹤唳以动怀。企庄生之逍遥[14]，慕尚子之清旷[15]。首戴萌蒲[16]，身衣缊袯[17]。出艺粱稻[18]，归奉慈亲。缓步当车，无事为贵。斯已适矣，岂必抚麈哉[19]！

而吾子既系名声之缰锁，就良工之剞劂[20]。振佩紫台之上[21]，鼓袖丹墀之下[22]。采金匮之漏简[23]，访玉山之遗文[24]，敝精神于《邱》《坟》[25]，尽心力于河汉[26]。摛藻期之鞶绣[27]，发议必在芬芳[28]。兹自美耳，吾无取焉。尝试论之：夫昆峰积玉[29]，光泽者前毁；瑶山丛桂[30]，芳茂者先折。是以东都有挂冕之臣[31]，南国见捐情之士[32]。斯岂恶粱锦，好蔬布哉[33]！盖欲保其七尺[34]，终其百年耳。

今弟官位既达，声华已远[35]。象由齿毙[36]，膏用明煎[37]。既览老氏谷神之谈[38]，应体留侯止足之逸[39]。若能翻然清尚[40]，解佩捐簪[41]，则吾于兹山庄，可办一得。把臂入林，挂巾垂枝；携酒登巘[42]，舒席平山[43]。道素志[44]，论旧款[45]，访丹法[46]，语元书[47]，斯亦乐矣，何必富贵乎？

去矣阳子！途乖趣别[48]。缅寻此旨[49]，杳若天汉[50]。已矣哉！书不尽言。

【注释】

①比：近来。

②故郡:指涿郡范阳(治所在今河北涿县)。

③"其处"二句:语本《宋书·隐逸传论》"岩壑闲远,水石清华"。闲远:僻静边远。

④匝:围绕。

⑤经始:开始测量营造。《诗经·大雅·灵台》:"经始灵台,经之营之。"

⑥萝:女萝。一种野生藤蔓植物。宇:房屋。

⑦缘:沿着。　绮:有花纹的丝织品。此喻草木之美丽。

⑧华:通"花"。　云实:指白云映衬下的果实。

⑨旁:通"傍"。　沼:池塘。

⑩葱蒨(qiàn 倩):青翠鲜艳。

⑪危:高耸貌。

⑫山阿:山弯曲处。

⑬兴:起。

⑭庄生:即庄周,战国时哲学家,道家学派代表人物。他一生蔑视富贵利禄,追求自由自在的生活,宣扬逍遥无为的学说。其思想均见《庄子》书中。

⑮尚子:指东汉时隐士向(或作尚)长,《后汉书·逸民列传》载其"性尚中和,好通《老》《易》。贫无资食,好事者更馈焉,受之,取足而反其馀"。清旷:清淡旷达。

⑯萌蒲:用新生竹皮制成的斗笠。

⑰緼袯(bō 拨):麻制蓑衣。

⑱艺:栽种。

⑲麈:领导鹿群的大鹿。用麈的尾毛编织而成的扇状物,叫做麈尾,是魏晋名士清谈时主持人手中所持的象征物。

⑳剞劂(jī jué 基决):雕刻所用的刀和凿子。此句比喻受到朝廷栽培造就。

㉑佩:指达官贵人身上的佩带物。　紫台:古代对皇宫的别称。

㉒丹墀(chí 迟):古代宫殿前涂成红色的台阶。

㉓金匮:古代用来收藏文物或文献的铜柜。　漏简:遗漏的书简。

㉔玉山:《穆天子传》中记载群玉山上有藏书的策府。后因以玉山称藏书之处。

㉕敝:尽。　《邱》《坟》:指古代文献。相传古代有《三坟》、《五典》、《八

索》、《九丘》等典籍。

㉖河汉：汉王充《论衡》："汉诸儒作书者，以司马长卿、扬子云河汉也，其馀泾渭也。"河汉指黄河、汉水，是大河，用来喻指司马相如（字长卿）、扬雄（字子云）等大作家。泾水、渭水是小河，喻指一般作家。

㉗摛藻：铺陈词藻。　鞶（pán 盘）绣：有刺绣装饰的腰带。比喻文词绚丽华美。语本扬雄《法言·寡见》："今之学者，非独为之华藻也，又从而绣其鞶帨。"鞶帨：腰带和佩巾。

㉘"发议"句：谓发表议论美好动听。语本宋玉《神女赋》："陈嘉辞而云对兮，吐芬芳其若兰。"

㉙昆峰：昆山，以盛产美玉著称。

㉚瑶山：琼瑶之山，对山的美称。

㉛"是以"句：东都，指东汉京城洛阳。《后汉书·逸民传》载，逄萌，北海都昌人。家贫，为亭长。因拜迎长官而感叹："大丈夫安能为人役哉！"遂去之长安。学通《春秋经》。时王莽杀其子宇，逄萌于是解冠挂东都城门，携带家属浮海客于辽东。

㉜捐情之士：指抛弃世俗感情的修道养生之士。晋代葛洪位至封侯，因欲炼丹而请求为交阯令。后止于罗浮山（在今广东东部）炼丹修道，终年八十一岁（见《晋书》本传）。

㉝粱锦：精美的食物和锦绣之衣。指豪华的生活。　蔬布：蔬菜、粗布。指清贫的生活。

㉞七尺：指人的身躯。

㉟声华：犹声誉。

㊱象由齿毙：大象由于牙齿珍贵而遭捕杀。语本《左传·襄公二十四年》："象有齿以焚其身，贿也。"

㊲膏：油脂。　用：因为。　煎：燃烧。

㊳老氏：指老子，春秋时楚国人，道家学派代表人物。　谷神：谓导引养生之术。《老子》六章有"谷神不死"之语。

㊴留侯：汉初著名谋士张良，因帮助刘邦夺取天下，功绩卓著，封留侯。之后，他不再过问政事，闭门修道养生。

㊵翻然：同"幡然"，迅速转变貌。　清尚：淡泊高雅。

㊶佩：古代官员系在身上的装饰物。簪：簪子，古人用来固定冠冕。此句

意谓抛弃官职。

㊷巘(yǎn 演):山顶。

㊸平山:谓山顶平坦处。

㊹素志:生平志愿。

㊺款:情意。

㊻丹法:炼丹的方法。

㊼元书:即玄书(清代避康熙玄烨讳改),谈论玄理的书籍。《颜氏家训·勉学》:"《庄》、《老》、《周易》,总谓三玄。"

㊽乖:违背。

㊾缅:遥远貌。

㊿杳:深远。　天汉:银河。

【译文】

阳生大弟:

我近来因为家境贫穷双亲年老,时常返回故乡。在我县西边地界,有一座雕山。那个地方僻静边远,流水清澈山石奇丽,高岩四面环绕,其间几顷良田。我家原先有茅屋在这里,然而遭遇战乱已经荒废,现在又开始经营修建。就着山石作为屋基,靠近树林架起屋梁。女萝生起掩映房舍,山泉流淌盘绕台阶。月下青松风中绿草,沿着庭院如同锦绣簇拥;日照山花云映野果,依傍池塘就像繁星罗列。屋檐下飘出炊烟,融入云气而随风舒卷;园圃中栽种桃李,相杂松柏而绚丽青翠。间或挽起衣裳涉过山涧,拄着手杖登上高峰,心神悠悠仿佛独自升入苍穹,身体飘飘就像即将远去高飞。幽远缥缈已不觉得自己还在天地之间了。

像这样过了很久,才回到居处。一人坐在耸立的岩石上,抚弄弦琴面对流水;独自吟咏于山湾,举起酒杯遥望明月。聆听风声以便思绪萌发,耳闻鹤鸣好让情怀涌动。期盼庄生的逍遥自在,倾慕尚子的淡泊旷达。头上戴着竹编的斗笠,身上穿着麻制的蓑衣。出门只在田间种植粱稻,回家就能侍奉父母双亲。慢步而行可当

乘车，清静无事最为可贵。这样已经颇为适意了，哪里定要手执麈尾高谈阔论呢！

然而您已经系上了名声的缰绳锁链，接受了能工巧匠的雕琢造就。振响玉佩于皇宫的朝堂之上，拂动袍袖于朱红色的台阶之下。采集金匮收藏遗漏的书简，访察玉山策府轶失的文章，耗费精神于前贤的典籍，竭尽心力于名人的大作。铺陈词藻盼望有如绚丽锦绣，发表议论追求一似芬芳幽兰。这些只是自以为美而已，我却认为不值得取法。曾经就此试作论述：那昆山积存的玉石，光彩润泽的早被开采；琼瑶山丛生的桂树，芳香繁茂的先遭攀折。因此东都就有挂冠远遁的臣子，南国出现抛弃世俗情感的隐士。这些人哪里是厌恶美食锦衣，喜好蔬菜粗布呢！不过是想保全七尺之躯，平安度过百年人生而已。

现在贤弟官位已经通达，声誉已经远扬。大象由于牙齿珍贵而遭捕杀，油脂因为能够照明而被燃烧。既然读过老子关于谷神的深刻议论，应该体察留侯知足而止的超逸行为。如果能够翻然省悟崇尚淡泊，解下玉佩脱去发簪，那么我在这个山庄，可以为你安排一个居处。我们互相牵挽手臂进入山林，悬挂头巾于低垂的树枝；携带着清酒登上高峰，在山顶平坦处铺展坐席。抒发平生志趣，诉说旧时情怀，探讨炼丹之术，谈论玄奥书籍。这也是十分快乐的呀，何必一定要求富贵呢？

我离去了呵阳君！道路相背趣味有别。远远追寻这种生活旨趣，真像银河一般遥远难及。算了吧！信中写不尽想说的话。

与周宏让书

北周　王　褒

【题解】

本文当与前面周宏让《复王少保书》共读。作者简介及本文写作背景并见前文。

【原文】

嗣宗穷途①,杨朱歧路②。征蓬长逝③,流水不归。舒惨殊方④,炎凉异节。木皮春厚⑤,桂树冬荣。想摄卫惟宜⑥,动静多豫⑦。贤兄入关,敬承款曲⑧。犹依杜陵之水⑨,尚保池阳之田⑩。铲迹幽溪⑪,销声穷谷。何其愉乐,幸甚幸甚!

弟昔因多疾,亟览九仙之方⑫;晚涉世途,常怀五岳之举⑬。同夫关令,物色异人⑭;譬彼客卿,服膺高士⑮。上经说道,屡听元牝之谈⑯;中药养神,每禀丹砂之说⑰。年事遒尽⑱,容发衰谢。芸其黄矣⑲,零落无时。还念生涯,繁忧总集。视阴愒日,犹赵孟之徂年⑳;负杖行吟,同刘琨之积惨㉑。河阳北临,空思巩县㉒;霸陵南望,还见长安㉓。所冀书生之魂,来依旧壤;射声之鬼,无恨他乡㉔。

白云在天㉕,长离别矣!会见之期,邈无日矣㉖!援笔揽纸,龙钟横集㉗。

【注释】

①嗣宗穷途：三国魏阮籍，字嗣宗。因不满于司马氏擅权，遂纵酒佯狂，寄情老庄，不理世事。时常驾车独出，不由径路，车迹所穷，辄恸哭而返（事见《三国志·魏书·阮籍传》）。

②杨朱歧路：杨朱，战国初魏国哲学家。《列子·说符篇》载其邻人亡羊，率众追之，杨朱惊讶亡一羊而追之者众，邻人曰："多歧路。"未获而返。杨朱问其故，答曰："歧路之中又有歧路焉，吾不知所之，所以返也。"杨朱由此而感叹世事纷纭难以辨识。

③征蓬：被风吹得飘转不定的蓬草。比喻人漂泊在外。

④舒惨：舒服、凄惨。　殊方：犹言异地。

⑤木皮：树皮。此句谓北方天寒。西汉晁错《守边备塞议》："胡貉之地，积阴之处也。木皮三寸，冰厚三尺。"

⑥摄卫：保养护理。

⑦豫：安适。

⑧"贤兄"二句：指周弘让之兄弘正自南朝陈出使北周。关，指函谷关。款曲：详尽的情况。

⑨杜陵：西汉时县名，在今陕西西安东南。汉代名士张仲蔚、蒋诩均在此隐居。故借指周弘让的居处。

⑩池阳：西汉时县名，在今陕西泾阳西北。汉武帝时修建的白公渠贯穿县境，田土得到灌溉，丰产肥沃，民受其利，歌之曰："田在何所？池阳谷口。"

⑪"铲迹"二句：谓隐居于深幽偏僻的溪谷之中而销声匿迹。铲迹：消除行迹。

⑫亟：屡次。　九仙之方：传说中老子留下的养生之术。《列仙传》载："滑子者，好饵术，食其精。隐宕山，能致风雨。受伯阳（老子字）九仙法。"

⑬五岳之举：指隐居的行为。《后汉书·逸民传》："向长隐居不仕，与同好北海禽庆俱游五岳名山，不知所终。"五岳：东岳泰山、南岳衡山、西岳华山、北岳恒山和中岳嵩山。

⑭"同夫"二句：《列仙传》载，春秋末尹喜，为函谷关令。善内学星宿，服精华。老子西游，喜先见其气，知真人当过，候物色而迹之，果得老子。

⑮“譬彼”二句：客卿，指在本国做官的外国人。服膺：衷心佩服。《史记·蔡泽列传》载，蔡泽为燕国人，后来任秦国宰相。起先遍游诸侯，不遇。问于相士唐举，曰：“富贵吾所自知，不知者寿也，愿闻之。”唐举推算他还要活四十三年，蔡泽欢笑而去。

⑯“上经”二句：上经指《老子》。元牝：道家指孳生万物的本源。本作“玄牝”，清代避康熙讳改。《老子》曰：“谷神不死，是为玄牝。玄牝之门，是谓天地根。”

⑰“中药”二句：嵇康《养生论》：“故神农曰：上药养命，中药养性。”禀：领受。丹砂：即朱砂，古代道教徒用来化汞炼丹，认为服用可以益寿延年。

⑱遒尽：迫近于尽头。《楚辞·九辩》：“岁忽忽而遒尽兮，恐余寿之弗将。”

⑲“芸其”句：语出《诗经·小雅·苕之华》：“苕之华，芸其黄矣。”芸：枯黄的样子。

⑳“视阴”二句：《左传·昭公元年》载，后子与赵孟讨论秦国的国运，“赵孟视荫曰：‘朝夕不相及，谁能待五？’后子出而告人曰：‘赵孟将死矣。主民玩岁而愒日，其与几何？’”荫：通“阴”，日影。愒：荒废。徂：通“殂”，死亡。

㉑“负杖”二句：西晋末刘琨面对国破家亡的处境，在《答卢谌书》中曰：“块然独立，则哀愤两集；负杖行吟，则百忧俱至。”

㉒“河阳”二句：西晋潘岳外放任河阳（今河南孟县）令，思念京城洛阳，写下《河阳县作诗二首》，其二有“引领望京室，南路在伐柯”句。河阳在洛阳东北，故云“北临”。巩县：今河南巩义市，潘岳祖籍河南中牟，而生长于巩县，其诗文中怀念的故乡多指巩县。

㉓“霸陵”二句：霸陵是汉文帝的坟墓所在地，在长安东。汉末长安陷入祸乱，王粲被迫离开，作《七哀诗》，其中有“南登霸陵岸，回首望长安”语。

㉔“所冀”四句：表达自己希望像班超一样能够终老故乡。《后汉书·班超传》载，班超久使西域，年老思归故土，遂上疏曰“但愿生入玉门关”，其妹班昭亦上疏恳求，获准。于汉和帝永元十四年八月至洛阳，拜为射声校尉。超素有胸胁疾，九月，病加剧，卒。年七十一。

㉕“白云”句：《穆天子传》载，西王母送别周穆王，谣曰：“白云在天，山陵自出。”后因用作告别语。

㉖邈：遥远。

㉗龙钟:泪流纵横貌。蔡邕《琴操·信立退怨歌》:“空山嘘唏,涕龙钟兮。”

【译文】

就像阮籍看见道路断绝而痛哭,杨朱听说歧路纷纭而感慨。我也像蓬草随风远逝,像流水有去无回。故乡的舒心和漂泊的凄惨大有不同,南方的温暖和北地的寒冷节令各异。北国的树皮春天也显得粗厚,南国的桂树冬季也绽开繁花。想来你在故乡保养护理均能适宜,起居行止都很安逸。贤兄此次来到关中,敬闻他转告了你的详情。得知你仍然依傍着杜陵一般的流水,尚且守护着池阳那样的肥田。隐匿行迹于深幽的溪涧,消除名声于偏僻的山谷。这是多么愉快呀,真是非常非常幸运。

愚弟从前因为多有疾病,屡次阅览仙家养生之方;后来涉足尘俗仕途,经常怀有远游五岳之念。正如那位担任函谷关令的尹喜,观察事物的气色而寻觅异人;好比那位身为秦国宰相的蔡泽,衷心佩服知晓未来的高士。上等的经典阐述天道,多次听取天地孳生万物的言谈;中等的药物滋养精神,时常领教朱砂炼成金丹的学说。现在年龄逼近终老,容颜衰老头发掉落。就像树叶已经枯黄,不断地凋零飘落。回顾自己平生经历,繁多的忧愁聚集心头。看着光阴流逝岁月虚掷,犹如赵孟感叹死亡临近;拄着手杖行走吟诵,同于刘琨惨痛堆积心中。潘岳被外放到北边的河阳,徒然思念故乡巩县;王粲朝南登上霸陵眺望,还能见到京城长安。我只希望能像书生班超的魂魄,终于归来依附于故土;作为射声校尉的鬼魂,不至于饮恨于异乡。

白云飘荡在天上,离别得太久长了!相互见面的日子,遥遥无期呵不可指望!拿起笔来铺开信纸,老泪滂沱纵横流淌。

为梁上黄侯世子与妇书

北周　庾　信

【题解】

梁上黄侯世子，指梁朝宗室上黄侯萧晔之子萧悫。大约因为西魏攻破江陵而被困于北方，因而得与阻留北方的庾信往来（庾信生平事迹见第一卷《小园赋》题解），而有代作此书之事。入北齐后，萧悫曾官太子洗马、待诏文林馆，入隋，为记室参军。《颜氏家训·文章篇》载其"工于篇什，尝有《秋思诗》云'芙蓉露下泣，杨柳月中疏'。时人未之赏也，吾爱其萧散，宛然在目"。是知萧悫亦善属文者。然夫妇致书请人代作，乃当时风习，如本卷中何逊《为衡山侯与妇书》、伏知道《为王宽与妇义安主书》，皆是。萧悫夫妻因国家突发事变而阻隔，其时南北对峙，不惟相见难期，恐书信亦难投递。诚如清代倪璠所云："此书摹暂离之状，写永诀之情，茹恨吞悲，无所投诉，殆亦《哀江南赋》中'临江愁思'之类也。"

【原文】

昔仙人导引，尚刻三秋[①]；神女将梳，犹期九日[②]。未有龙飞剑匣[③]，鹤别琴台[④]，莫不衔怨而心悲，闻猿而下泪[⑤]。人非新市，何处寻家[⑥]？别异邯郸，那应知路[⑦]！

想镜中看影，当不含啼[⑧]；栏外将花[⑨]，居然俱笑。分杯帐里[⑩]，却扇床前[⑪]。故是不思，何时能忆？当学海神，逐潮风而来往[⑫]；勿如织女，待填河而相见[⑬]。

【注释】

①“昔仙人”二句：晋干宝《搜神记》载，汉时有仙女杜兰香嫁给凡人张传为妻。先于春天至张传家，言奉母命当嫁张传，问可否从命。其年八月旦，又至，赠张传药物，云：“食此令君不畏风波，辟寒温。”并说因为年命未合，以待来年。　导引：古代道家服食药物以养生的方术之一。　刻：限定。　三秋：秋天分孟、仲、季三个月，故称三秋。

②“神女”二句：《搜神记》载，三国魏时，济北郡从事掾弦超梦神女名知琼来相从，由于弦超泄漏此事，知琼别去。五年后，弦超在济北鱼山下逢神女，又恢复旧好。但只在三月三、五月五、七月七、九月九、旦十五日前来相会。　梳：当作“疏”，疏远之意。西晋张华以此事作《神女赋》，有“知琼之踪迹将疏，犹期九月九日可会”之语。

③龙飞剑匣：《豫章记》载，雷焕之子雷爽途经一浅滩，所佩剑忽然从腰间剑匣跃出，“入水乃变为龙，见二龙相随而逝焉”。按，此剑本其父遗留。《晋书·张华传》载，西晋初，斗星和牛星之间常有紫气照射，雷焕认识是“宝剑之精，上彻于天”。张华命雷焕寻觅，遂于丰城（今江西县名，古属豫章郡）地下掘得双剑，一名龙泉，一名太阿。雷焕只给张华一柄，自己留下一柄。

④鹤别琴台：汉蔡邕《琴操》载，商陵牧子娶妻五年无子，父兄欲为改娶，牧子援琴鼓之，歌《别鹤》以抒愤懑。

⑤“闻猿”句：语本《宜都记》：“猿鸣三声泪沾裳。”

⑥“人非”二句：刘邦夺取天下后，定都长安。因太公思归故里，于是刘邦就在长安附近的故秦骊邑仿照丰地的街巷筑城，并迁丰地百姓居此，以娱太公。名新丰县。“衢巷栋宇，物色惟旧。士女老幼，相携路首，各知其室。放犬羊鸡鸭于通涂（途），亦竟识其家”（见《西京杂记》）。“新市”当指新丰街市。旧注谓指南朝江夏郡新市县，亦备一说。

⑦“别异”二句：汉文帝慎夫人是邯郸人。一次，文帝出行至霸陵，慎夫人随行，文帝指着新丰道对她说：这是通往邯郸的道路。于是引起慎夫人思乡的念头（见《汉书·张释之传》）。

⑧“想镜中”二句：范泰《鸾鸟诗序》载，古时罽宾王得鸾鸟，甚爱之，欲其鸣而不得。夫人曰：“闻鸟得类而后鸣，何不悬镜以照之？”王从其言。鸾睹

影而鸣，一奋而绝。此处反用这个典故之意，言当初夫妇相聚之时，对镜欢笑，不似孤鸾睹影哀鸣。

⑨将：持。

⑩“分杯”句：古代婚礼，夫妻有喝合卺酒的仪式。将一瓠（葫芦）剖为二瓢以盛酒，夫妻各执其一饮之，称为“合卺”（见《礼记·昏礼》）。此句及下句是对新婚情景的回忆。

⑪“却扇”句：扇指纱扇，即盖头。却：取下。

⑫“当学”二句：《神异经》载，西海上有河伯使者，率领十二童子，驰马海上，如飞如风。马迹所及，水至其处。所之之国，雨水滂沱。

⑬“勿如”二句：古代神话说，织女是天帝孙女，年年纺织云锦天衣，无暇整治容貌。天帝怜其独处，许嫁天河西边的牵牛郎。嫁后荒废织衽。天帝怒，责令归河东，只许每年七月七日相会一次。这天，乌鹊在天河上为他们架桥。

【译文】

从前仙女施行导引方术，尚且只限定在三秋季节；神女已与夫婿远别，仍有九月九的相会之期。没有谁能面对龙剑飞离剑匣，琴台奏起《别鹤》的哀歌，而不心中深衔悲怨，如同听到猿鸣泪流不止的。不似那新丰街市的人们，何处去寻觅温馨的家庭？有异于慎夫人离别邯郸，哪里得以知道回家的道路！

回想当初镜中人影成双，当然不会含泪啼哭；同在栏外采摘鲜花，自然相对共发欢笑。帐中交杯饮酒，床前初卸盖头。不思念这些情景，能回忆什么时候？应当学那海上的神人，能够随着潮水风雨而来往；不可像那天河的织女，必须有待乌鹊架桥才相见。

召王贞书

隋 杨 暕

【题解】

杨暕(公元585－618年),字世朏,隋炀帝之子。美容仪,好文辞。及长,颇涉经史,尤工骑射。少为隋文帝喜爱,封豫章王。仁寿中拜扬州刺史,总管江淮以南诸军事。炀帝即位,进封齐王。

王贞,梁郡陈留人。好学善属文。尝举秀才,授县尉,非其所好,推病在家。暕为齐王,出镇江东。闻其名,遂作此书以召之。书中赞美王贞之才,倾诉渴慕之情,虽是招揽人才的常见客套,但正如许梿所评:"写情如诉,流美不涩","不甚斫削,然却有劲气"。并进而结合文体发展史评曰:"南北朝文至隋始大坏,初唐始复,亦时运使然尔。此书犹是六朝剩馥,取其疏𢡟磊落,宋人四六宗风,实开于此。"

【原文】

夫山藏美玉,光照廊庑之间①;地蕴神剑,气浮星汉之表②。是知毛遂颖脱,义感平原③;孙惠文词,来迁东海④。顾循寡薄⑤,有怀髦彦⑥。藉甚清风⑦,为日久矣。未获披觌⑧,良深伫迟⑨。

比高天流火⑩,早应凉飙⑪;凌云仙掌,方承清露⑫。想摄卫攸宜⑬,与时休适⑭。前园后圃,从容邱壑之情⑮;左琴右书,萧散烟霞之外⑯。茂陵谢病,非无封禅之文⑰;

彭泽遗荣，先有《归来》之作[18]。优游儒雅[19]，何乐如之？

余属当藩屏[20]，宣条扬越[21]。坐棠听讼[22]，事绝咏歌；攀桂摛词[23]，眷言高遁[24]。至于扬旌北渚[25]，飞盖西园[26]，托乘乏应刘[27]，置醴阙申穆[28]。背淮之宾，徒闻其语[29]；趋燕之客，罕值其人[30]。

卿道冠鹰扬[31]，声高凤举[32]。儒墨泉海，词章苑囿[33]。栖迟衡泌[34]，怀宝迷邦[35]，徇兹独善[36]，良以於邑[37]。今遣行人[38]，具宣往意[39]。侧望起予[40]，甚于饥渴。想便轻举[41]，副此虚心[42]。无信投石之谈[43]，空慕凿坏之逸[44]。书不尽言，更惭词费。

【注释】

①“夫山藏”二句：《尹文子》载，魏国一田父耕于野，得玉径尺，不知其玉也，以告邻人。邻人诈之曰：“此怪石也，畜之弗利其家。”田父虽疑，犹录以归。置于庑下，其玉光明一室。 廊庑：堂屋旁边的廊屋，犹今称厢房者。

②“地蕴”二句：《晋书·张华传》载，张华见斗星和牛星之间常有紫气，遂与雷焕一同登楼观望。雷焕识得是豫章丰城埋藏的宝剑之精上彻于天。张华乃命雷焕为丰城令，密寻宝剑。果于县狱地下掘得双剑，一曰龙泉，一曰太阿。

③“是知”二句：《史记·平原君列传》载，毛遂是战国时赵国公子平原君门下食客，赵孝成王九年，秦兵攻赵，王命平原君赴楚求救，毛遂自荐随同前往。平原君认为贤士处世，“譬若锥之处囊中，其末立见”，而平时未见毛遂有何长处，不允。毛遂曰：“使遂早得处囊中，乃脱颖而出，非特其末见而已。”于是平原君带领毛遂赴楚国。平原君与楚王谈判，自日出至日中不决。毛遂按剑上阶，直陈利害，终使楚王同意联赵抗秦。

④“孙惠”二句：《晋书·孙惠传》载，孙惠，吴国富阳人。在成都王司马颖手下任大将军参军，因擅杀牙门将而畏罪潜逃，改换姓名藏匿。后来东海王司马越在下邳举兵，孙惠诈称是南岳逸士秦秘之，致书于司马越。越阅书，

张榜于道路访求他。惠乃出见，任为记室参军，专掌文疏，豫参谋议。

⑤顾：念。循：顺着。“顾循”犹言由此想到。　寡薄：君主自谦德行浅薄。《晋书·慕容德载记》：“（德）宴其群臣，酒酣笑而言曰：‘朕虽寡薄，恭己南面而朝诸侯，在上不骄，夕惕于位，可方自古何等主也？’”

⑥有：语首助词。　髦彦：俊杰之士。

⑦藉甚：盛大。《史记·郦生陆贾列传》：“陆生以此游汉廷公卿间，名声藉甚。”　清风：比喻清高的名声。语本《诗经·大雅·烝民》：“吉甫作诵，穆如清风。”

⑧披：吐露，指晤谈。觌（dí 敌）：相见。

⑨良：很。　伫迟：伫立久候。

⑩比：近来。　高天流火：火指“大火”（星名），即心宿二。时令至七月，大火的位置由中天逐渐向西倾斜，故称流火。《诗经·豳风·七月》“七月流火”句孔颖达疏：“于七月之中，有西流者，是火之星也，知将寒之渐。”

⑪飙：扶摇而上之风。这里泛指风。

⑫“凌云”二句：汉武帝曾在长安建章宫前造神明台，上铸铜仙人，手托承露盘以储露水，和玉屑服之，以求长生。张衡《西京赋》对此写道：“立修茎之仙掌，承云表之清露。”

⑬摄卫：保养护理。　攸：所。

⑭休适：安闲适宜。

⑮邱壑：山丘壑谷，指山水幽深之处，常用来称隐居之地。邱，同“丘”。南朝宋谢灵运《斋中读书》：“昔余游京华，未尝废丘壑。”

⑯萧散：犹潇洒。形容举止神情自然无拘束。　烟霞：雾气云霞。北齐孔稚珪《褚伯玉碑》：“泉石依情，烟霞在抱。”

⑰“茂陵”二句：《汉书·司马相如列传》载，司马相如生病免官，家居茂陵（今陕西兴平东南）。汉武帝担心其死后所著书遗失，派人前往探视，相如已死。遗留一卷书言封禅事。汉武帝异之。封禅：古代帝王到泰山祭祀天地的活动。按，汉武帝往泰山封禅是在司马相如死后。

⑱“彭泽”二句：《晋书·陶潜传》载，陶潜年少时便有清高隐逸之志，后任彭泽（今属江西）县令，不堪官场拜迎，挂印归返故里，作《归去来兮辞》，抒发厌倦世俗应酬，热爱自由自在的田园生活的感情。遗：丢弃。荣：荣耀。

⑲优游：悠闲自得。语本《诗经·大雅·卷阿》：“优游尔休矣。”

⑳藩屏：古时比喻诸侯国对于朝廷犹如藩篱屏障一般起到护卫作用。

㉑宣条：宣示条文法度。　扬越：扬州和越地。指今江南一带。

㉒"坐棠"句：棠指甘棠，树名。《史记·燕召公世家》载："周武王之灭纣，封召公于北燕。……召公巡行乡邑，有棠树，决狱政事其下，自侯伯至庶人各得其所，无失职者。召公卒，而民人思召公之政，怀棠树不敢伐，歌咏之，作《甘棠》之诗。"《甘棠》之诗指《诗经·召南·甘棠》。此句说自己像召公一样忙于政务，不得闲暇。

㉓攀桂：形容闲适雅致的生活。语本《楚辞·招隐士》："攀援桂枝兮聊淹留。"　摛词：铺陈词采。

㉔眷：顾念。　言：句中助词。　高遁：指隐逸的高士。

㉕扬旌北渚：魏文帝曹丕《与吴质书》有"时驾言出游，北遵河曲"之语，记率领僚友出游之事。渚：河岸。

㉖飞盖西园：曹丕尝于月夜与众僚友游览邺都西园，曹植《公宴诗》叙其事曰："清夜游西园，飞盖相追随。"盖：车盖。代指车。

㉗托乘：古代国君车驾出，文学侍从之臣陪乘后车侍宴游、备顾问等，叫做"托乘后车"。曹丕《与朝歌令吴质书》："从者鸣笳以启路，文学托乘于后车。"　应刘：应瑒、刘桢。二人为当时著名文士，均是曹丕的僚友。

㉘"置醴"句：《汉书·楚元王传》载，元王礼敬当时著名儒生申公、穆生等，穆生不饮酒，元王每置酒宴，则为穆生设醴（甜酒）。阙：通"缺"。

㉙"背淮"二句：西汉初期著名文士邹阳，本为齐人（今山东东部），吴王刘濞招纳天下贤士，遂仕于吴。后来察觉刘濞有反叛朝廷之心，遂上书劝谏，其中有"臣所以立数王之朝，背淮千里而自致者，非恶臣国而乐吴民也"之语。

㉚"趋燕"二句：《史记·燕召公世家》载，燕昭王为了招贤纳士，就以郭隗为榜样，为他改筑宫室而师事之。天下闻燕昭王好士，于是"乐毅自魏往，邹衍自齐往，剧辛自赵往，士争趋燕"。

㉛卿：古代君主对臣下的爱称。　鹰扬：雄鹰高高飞扬。

㉜凤举：凤凰高飞远行。

㉝苑囿：古代帝王及贵族种植草木和畜养禽兽，以供游览和射猎的园林。

㉞栖迟：游息。衡：横木为门，指简陋的居处。泌：指泌水，是春秋时陈国泌丘的一条小河。此句语本《诗经·陈风·衡泌》："衡门之下，可以栖迟。

泌之洋洋，可以乐饥。”朱熹认为这是“隐居自乐而无求者之词。言衡门虽浅陋，然亦可以游息；泌水虽不可饱，然亦可以玩乐而忘饥也”（《诗集传》）。

㉟怀宝迷邦：《论语·阳货》：“怀其宝而迷其邦，可谓仁乎？”朱熹集注：“怀宝迷邦，谓怀藏道德，不救国之迷乱。”

㊱徇：曲从。　独善：《孟子·尽心上》：“穷则独善其身。”

㊲良：很。　於（wū 乌）邑：同“呜唈”。愤懑气逆郁结不下。《楚辞·九章·悲回风》：“气於邑而不可止。”

㊳行人：指使者。

㊴具：详细。

㊵侧望：侧身眺望。表谦恭之语。　起予：给我以启发。《论语·八佾》载，孔子的学生卜商向他请教《诗》，孔子认为卜商提的问题对自己有启发，就说：“起予者商也。始可与言《诗》已矣。”

㊶轻举：飘逸的举动。此指王贞应召前来。

㊷副：符合，相称。

㊸投石之谈：李康《运命论》中说，张良从黄石公处学成兵法谋略后，游说群雄，“其言也如以水投石，莫之受也。及其遭遇汉高祖，其言也如以石投水，莫之逆也。”

㊹凿坏之逸：《淮南子·齐俗训》载，颜阖有贤名，鲁君欲相见而不肯，使人携礼物前往他的住处，他却“凿坏而遁之”。坏，同“坯”，指土墙。逸：逃。

【译文】

山中埋藏的美玉，光彩照亮了走廊厢房之间；地下蕴含的神剑，紫气上浮于星空银河之际。由此可知毛遂脱颖而出，一腔义气感动了平原君；孙惠文词动人，终究前来就职于东海王。想到自己孤寡浅薄，颇为眷念俊杰贤士。您的名声犹如浩荡春风，人们传扬为时已久。未能与你晤谈相见，久已伫立恭候深深期盼。

近来高空中的大火星西斜，早早地就吹起了凉风；凌云高台上的铜人仙掌，正在承接凝结起来的清露。想您保养护理得宜，顺应节令安闲自在。房前有果园屋后是菜圃，从容享受山丘沟壑的隐居闲情；左边放弦琴右边置图书，潇洒领略雾气云霞的世外风光。

正像司马相如因病退居于茂陵，并非没有谈论封禅之事的文章；彭泽县令抛弃了世俗的荣耀，先已写下《归去来兮》的大作。悠闲自得风流儒雅，还有什么快乐能够相比？

我接受朝廷委任为藩王，宣示条文法度于扬州越地。坐在棠树下听取诉讼，事务繁忙断绝了吟咏诗歌；手攀桂枝铺陈词采，眷念怀想隐遁的高士。至于旌旗飘扬于河流北岸，车驾飞驰于邺都西园，后车陪同缺乏应瑒刘桢一类的文士，设置甜酒没有申公穆生那样的大儒。背离淮水前来的嘉宾，徒然空闻有此往事；争相奔趋燕国的客卿，却是很少能够遇见。

您的道行压倒飞扬的苍鹰，声誉高过远举的凤凰。儒学文才如同涌泉沧海，词采章句就像花圃园林。栖息盘桓在衡门泌水，身怀珍宝而不为世用，这样委屈地独善其身，深深使人闷气郁结。现在派遣使者前往，详细陈述仰慕之意。侧身盼望对我启发，期待之情胜过饥渴。想你能够飘然而至，符合我的虚心招聘。不要听信以水投石的言谈，徒然倾慕凿墙逃逸的举动。书信不能写尽心中的话，更惭愧词不达意浪费笔墨。

第四卷　移文

北山移文

南朝齐　孔稚珪

【题解】

孔稚珪(公元447－501年),字德璋,会稽山阴(今浙江绍兴)人。仕刘宋为安成王车骑法曹参军。入齐,官至太子詹事,加散骑常侍。《南齐书》本传载,其风韵清疏,好文咏,饮酒七八斗。不乐世务,门庭之内,草莱不剪,中有蛙鸣,视作鼓吹乐班。可见其洒脱不羁的性情。今传明人所辑《孔詹事集》。

移文是古代文体之一,用于不相统属的官署间行文,旨在宣述自身旨意,晓谕对方。北山指钟山,即今南京紫金山。唐代吕向注释《文选》本文说:"其先,周彦伦(周颙字彦伦)隐于此山,后应诏出为海盐县令,欲却过此山。孔生乃假山灵之意移之,使不许得至。"但据后世学者考证,周颙并未出任过海盐县令,也从未隐而复出。而他晚年在钟山有隐舍,却只是做官休假时的一个住处。因此认为本文乃是朋友之间调侃打趣的游戏之作。而以官方文书的移文形式出自山灵口吻,本身也显得滑稽诙谐。尽管如此,文章中描写那种经不起世俗名利诱惑的假隐士,通过对其"先贞而后黩"的极力铺陈夸张,形成强烈的对比,讥讽仍然显得十分犀利。许梿对本文评价极高,多处予以点评。如评"世有周子"一段曰:"造语精辫,却无一字拾人牙慧。""将高洁一层,极意形容,下半转

入正面,愈显得龌龊矣。”评结尾一段曰:“处处总不脱山灵,骨劲气完,刻镂尽态矣。”“险语破鬼胆。”总评则曰:“此六朝中极雕绘之作,炼格炼词,语语精辟。其妙处尤在数虚字旋转得法。当与徐孝穆(徐陵)《玉台新咏序》并为唐人轨范。”

【原文】

钟山之英[1],草堂之灵[2],驰烟驿路,勒移山庭[3]:

夫以耿介拔俗之标[4],萧洒出尘之想[5],度白雪以方洁,干青云而直上[6],吾方知之矣。若其亭亭物表[7],皎皎霞外,芥千金而不盼[8],屣万乘其如脱[9],闻凤吹于洛浦[10],值薪歌于延濑[11],固亦有焉。岂期终始参差[12],苍黄翻覆[13]。泪翟子之悲,恸朱公之哭[14]。乍回迹以心染[15],或先贞而后黩[16],何其谬哉!呜呼!尚生不存[17],仲氏既往[18],山阿寂寥,千载谁赏?

【注释】

①英:神灵。

②草堂:据李善注引梁简文帝《草堂传》载,周颙曾经游蜀,见蜀草堂寺景色优美,后于钟山立寺,因名草堂,亦号山茨。

③勒:铭刻。　移:指移文。　山庭:山前开阔处。

④耿介:正直。　标:标格,风度。

⑤萧洒:即潇洒。　出尘:超出尘俗。

⑥干:凌驾。

⑦物表:物外,指尘世之外。

⑧“芥千金”句:《史记·鲁仲连列传》载,鲁仲连为赵国解除秦军之围,平原君置酒,并以千金为谢。鲁仲连曰:“所贵于天下之士者,为人排患、释难、解纷而不取也;即有取者,是商贾之事,而连不忍为也。”遂辞平原君而去。芥:小草。此处用作动词。

⑨“屣(xǐ 洗)万乘”句:《淮南子·主术训》载:“尧年衰志闵,举天下而传之舜,犹却行而脱屣也。”屣:草鞋。万乘:周制,王畿能出兵车万乘,后因以称帝位。

⑩“闻凤吹”句:《列仙传》载,王子乔,本是周灵王太子,名晋。好吹笙,作凤鸣,游于伊、洛之间。久之成仙而去。 浦:水滨。

⑪“值薪歌”句:《文选》吕向注:“苏门先生游于延濑,见一人采薪,谓之曰:‘子以此终乎?’采薪人曰:‘吾闻圣人无怀,以道德为心,何怪乎而为哀也?’遂为歌二章而去。”濑:水流沙上为濑。

⑫终始参差:谓事情的结尾与开头不一致。

⑬苍黄翻覆:苍是青色。此句谓白丝可以染成青色或黄色,比喻事情变化无常。参见下注。

⑭“泪翟子”二句:翟子指墨翟,墨家学说的创始人,世称墨子。朱公指杨朱,战国时期哲学家,世称杨子。《淮南子·说林训》载:“杨子见歧路而哭之,为其可以南,可以北。墨子见练丝而泣之,为其可以黄,可以黑。”

⑮回迹:躲避行迹。指隐居。

⑯黩:污浊。

⑰尚生:指尚长(亦作向长),字子平,西汉末年人。隐居不仕,靠砍柴为生(见《后汉书·逸民传》)。

⑱仲氏:指仲长统,字公理,东汉末年人。史载其每州郡命召,辄称疾不就。尝叹曰:“若得背山临水,游览平原,此即足矣,何为区区于帝王之门哉”(见《后汉书·仲长统传》)。

【译文】

钟山的神明,草堂的精灵,腾云驾雾奔驰于驿路之上,镌刻移文于山门之前:

那些以正直脱俗的风度,潇洒出世的情怀,来与白雪的纯洁相比,凌驾于青云之上,这样的人我是知道的。像他们那样亭亭挺立于世俗之外,光明磊落超越云霞,把千金视如草芥不屑一顾,将帝位当作草鞋随意脱去,在洛水之滨聆听笙吹凤鸣,在延水滩头遇见樵夫高歌,这样的事本来也是有的。哪里想到有人言行前后不一,

染青染黄反复变易。墨子为之而伤悲，杨子为之而恸哭。暂时隐居而内心被世俗熏染，或者起先贞洁而后变得污浊。这是多么荒谬呵！呜呼！尚长不复在世，仲长统已经长辞，山林寂寞冷落，千年来有谁欣赏？

【原文】

世有周子[1]，儁俗之士[2]，既文既博，亦元亦史[3]。然而学遁东鲁[4]，习隐南郭[5]，偶吹草堂[6]，滥巾北岳[7]。诱我松桂，欺我云壑。虽假容于江皋[8]，乃撄情于好爵[9]。其始至也，将欲排巢父[10]，拉许由[11]，傲百氏[12]，蔑王侯。风情张日[13]，霜气横秋[14]。或叹幽人长往[15]，或怨王孙不游[16]。谈空空于释部[17]，核元元于道流[18]，务光何足比[19]，涓子不能俦[20]。

及其鸣驺入谷[21]，鹤书赴陇[22]，形驰魄散，志变神动。尔乃眉轩席次[23]，袂耸筵上[24]，焚芰制而裂荷衣[25]，抗尘容而走俗状[26]。风云凄其带愤，石泉咽而下怆。望林峦而有失，顾草木而如丧。

至其钮金章[27]，绾墨绶[28]，跨属城之雄，冠百里之首[29]。张英风于海甸[30]，驰妙誉于浙右[31]。道帙长摈[32]，法筵久埋[33]。敲扑喧嚣犯其虑[34]，牒诉倥偬装其怀[35]。琴歌既断，酒赋无续，常绸缪于结课[36]，每纷纭于折狱[37]。笼张赵于往图[38]，架卓鲁于前箓[39]。希踪三辅豪[40]，驰声九州牧[41]。使我高霞孤映，明月独举；青松落阴，白云谁侣？涧户摧绝无与归，石径荒凉徒延伫。

至于还飙入幕[42]，写雾出楹[43]，蕙帐空兮夜鹤怨，山人去兮晓猿惊。昔闻投簪逸海岸[44]，今见解兰缚尘缨[45]。

【注释】

①周子:指周颙。

②儁:同“俊”,杰出。

③元:本作“玄”。清人避康熙讳玄烨改。指玄学,即老庄之学,在魏晋时期十分盛行。据《南齐书·周颙传》载,颙“泛涉百家,长于佛理”,“兼善《老》《易》,释部内典”。

④学遁东鲁:《庄子·让王》载,鲁国国君听说颜阖是得道之人,派使者前往招聘。颜阖推托说,恐怕使者听错,请回去核实。使者再来时,阖已逃遁。

⑤习隐南郭:《庄子·齐物论》中说有个名叫南郭子綦的高人,能使精神解脱出躯体,进入浑然忘我的境界。

⑥偶吹:跟着他人一起吹奏乐器。此用《韩非子·内储说》中所载南郭处士滥竽充数之典故。

⑦滥:失实。　巾:指隐士所戴的头巾。　北岳:即北山。

⑧假容:装模作样。　江皋:江岸。

⑨撄:缠绕。　好爵:优厚的爵禄。《周易·中孚》:“我有好爵,吾与尔縻之。”

⑩巢父:尧时隐士。,

⑪许由:亦尧时隐士。《高士传》载,尧让天下于许由,不受而逃去。尧又召为九州长,由不欲闻之,洗耳于颍水滨。时其友巢父牵犊欲饮之,见由洗耳,问其故,对曰:“尧欲召我为九州长,恶闻其声,是故洗耳。”巢父曰:“污吾犊口。”牵犊上流饮之。

⑫百氏:指众多的高士。

⑬风情:此处指气概。

⑭霜气:指严肃如霜的脸色。

⑮幽人长往:语本西晋潘岳《西征赋》:“悟山潜之逸士,悼长往而不反。”幽人:隐逸之士。

⑯王孙不游:《楚辞·招隐士》中有“王孙游兮不归”语,说王孙游于山林不再归来。此处反用其意。

⑰空空：指佛家的义理。佛家以空明空，故称“空空”。 释部：佛教经典。

⑱元元：即“玄玄”，指道家的义理。《老子》曰：“玄之又玄，众妙之门。”

⑲务光：《列仙传》载，务光，夏时人。殷汤征伐夏桀，请务光出谋划策，他说“非吾事也”。后来殷汤得天下，想让给他，他负石沉于窾水中躲藏起来。

⑳涓子：《列仙传》载，涓子，齐人。好饵术，隐于宕山。 俦：匹敌。

㉑鸣驺（zōu 邹）：前呼后拥的随从骑士。此指朝廷派遣的征召车骑。

㉒鹤书：指征召的诏书。古代诏板所用的书体有形似鹤头者，叫鹤头书。陇：山阜。

㉓轩：高扬。 席次：坐席之中。

㉔袂：衣袖。

㉕芰制、荷衣：指隐士的服饰。语本屈原《离骚》：“制芰荷以为衣兮，集芙蓉以为裳。”

㉖抗：高举。

㉗钮：通“纽”，扣结。 金章：铜印。

㉘绾：系挂。 墨绶：黑色丝带，用于挂印。按汉制，金章、墨绶为县令一级官员所佩用。

㉙“跨属城”二句：“属城”谓一郡下属的各个县城。汉制，一县所辖之地大约纵横百里，因以“百里”代称县。此二句谓周颙所任职之县，名声在一郡各县之上。

㉚英风：杰出的名声。 海甸：滨海地区。

㉛浙右：《字书》曰：“江水东至会稽山阴为浙右。”大约即今浙江省东北部一带。

㉜道帙：道家的书籍。帙：书套。 摈：抛弃。

㉝法筵：宣讲佛理的坐席。

㉞敲扑：鞭打犯人的刑具，长曰敲，短曰扑。

㉟牒诉：诉讼状。 倥偬（kǒngzǒng 孔总）：事务繁忙急迫的样子。

㊱绸缪：牵缠。 结课：总结考核政绩，以定等级。是古代决定官员升降的依据。

㊲折狱：判决案件。

㊳张赵:指西汉时期的张敞、赵广汉,是当时著名的能吏。　往图:指往昔图籍的记载。

㊴卓鲁:指东汉时的卓茂、鲁恭,二人均做过县令,颇有政声。　箓:簿籍。

㊵希:企望,仰慕。　三辅豪:指治理三辅的杰出官吏。汉代将京城长安附近的地区划分为京兆、左冯翊、右扶风三个行政单位,以辅卫京城,故称三辅。

㊶九州:古代分天下为九州。　牧:一州之长。

㊷还飙:旋风。

㊸写雾:流动的雾气。写,同"泻"。　楹:堂前立柱。

㊹投簪:谓弃官归隐。簪是古代做官之人束发系冠的用具。

㊺兰:指隐士的服饰。语本屈原《离骚》:"纫秋兰以为佩。"　尘缨:尘俗的绳索。指做官。

【译文】

当今世上有位周君,是尘俗中出类拔萃的才士,既富有文采又学识渊博,也精于玄学也通晓历史。然而他仿效东鲁颜阖隐遁不仕,学习南郭子綦超然忘身,滥竽充数地隐居在草堂寺,戴上隐士头巾招摇于北山。诱骗我的松林桂树,欺蒙我的云霞山谷。虽然在江畔装模作样,实际上情牵高官厚禄。他初来之时,想要排比巢父,拉拢许由,傲视百官,轻蔑王侯。气概张扬遮天蔽日,神色严肃压倒秋霜。或者感叹前古隐士一去不返,或者抱怨王孙公子不肯隐居。高谈佛经以空见空的教义,考核道家玄之又玄的哲理。务光怎么足以和他相比,涓子难以与之匹敌。

等到朝廷征召的车骑进入幽谷,鹤头字体的诏书送达山中,他却形体飘然魂魄消散,志趣改变心神动摇。于是眉飞色舞于坐席之间,衣袖飘拂于酒筵之上。烧毁撕裂了芰荷制成的衣裳,趾高气扬显露出世俗的容貌情状。风云因之而凄苦含恨,石泉因之而呜咽悲怆,遥望山林峰峦怅然若失,回顾花草树木失望沮丧。

到了他身挂铜制官印，系上黑丝绶带，统辖着同郡中的大县，在各县中首屈一指。英名张扬于滨海一带，美誉飞驰于浙东地区。于是道家典籍长期抛弃，佛经法席久被埋没。刑杖打人的喧嚣吵闹扰乱了他的思虑，告状诉讼的琐碎烦杂填满了他的心怀。弹琴咏歌已经中断，饮酒赋诗无法继续，常常思索谋求政绩的考核，每每纠缠牵挂案件的判决。想要盖过往昔图籍中的张敞赵广汉，超越前代史册中卓茂鲁恭。希图追踪治理三辅的能吏，名声传扬于九州长官之间。致使高洁的云霞孤寂映照，明朗的月亮独自升空；青松枉自洒下浓荫，白云悠悠谁人陪伴？山涧门户摧毁无人归来，石径荒凉徒然久久伫立。

至于旋风吹入帐幕，雾气掠过屋楹，香蕙帐空空呵深夜鹤鸟哀怨，山居人去后呵拂晓猿猴惊鸣。从前听说有抛弃官职隐逸海边的高士，而今却见到解下兰佩自投尘网的俗人。

【原文】

于是南岳献嘲，北陇腾笑，列壑争讥，攒峰竦诮[①]。慨游子之我欺，悲无人以赴吊[②]。故其林惭无尽，涧愧不歇。秋桂遣风[③]，春萝罢月[④]。骋西山之逸议[⑤]，驰东皋之素谒[⑥]。

今又促装下邑[⑦]，浪栧上京[⑧]。虽情殷于魏阙[⑨]，或假步于山扃[⑩]。岂可使芳杜厚颜[⑪]，薜荔蒙耻[⑫]，碧岭再辱，丹崖重滓[⑬]，尘游躅于蕙路[⑭]，汙渌池以洗耳[⑮]！宜扃岫幌[⑯]，掩云关，敛轻雾，藏鸣湍，截来辕于谷口，杜妄辔于郊端[⑰]。于是丛条瞋胆[⑱]，叠颖怒魄[⑲]，或飞柯以折轮[⑳]，乍低枝而扫迹。请回俗士驾，为君谢逋客[㉑]。

【注释】

①攒：集聚。　竦：耸起。　诮：讥讽。

②吊：慰问。

③遣：一作“遗”，放弃之意。从上下文看，以“遗”字意思为顺。

④萝：女萝。一种蔓生植物。

⑤骋：谓迅速传播。 西山：指首阳山，是古代著名贤士伯夷、叔齐隐居之处。《史记·伯夷列传》载伯夷、叔齐诗曰：“登彼西山兮，采其薇矣。” 逸议：隐逸之议。

⑥驰：谓信息飞传。 皋：水边高地。“东皋”常用来称隐士居处。阮籍《奏记》：“将耕东皋之阳。” 素谒：素洁的告言。

⑦促装：紧急整理行装。 下邑：指处于基层的县城。

⑧浪栧（yì 义）：荡起船桨。 上京：指京城，即齐都建业（今江苏南京）。

⑨魏阙：指朝廷。宫门两边的门楼叫阙。魏，同“巍”，高大。《吕氏春秋·审为篇》：“身在江海之上，心居魏阙之下。”

⑩假步：犹借道。 山扃（jiōng）：山门。

⑪芳杜：即杜若，香草名。

⑫薜荔：野生藤蔓植物。

⑬滓：污秽。

⑭尘：用作动词，污染的意思。 躅（zhú 烛）：足迹。

⑮汙：同“污”。 渌：清澈。

⑯扃：关闭。 岫：山穴。 幌：帘幕。

⑰杜：堵塞。 妄辔：肆意乱闯的马匹。

⑱瞋胆：谓怒极而使胆张大。瞋：怒目状。

⑲颖：草尖。

⑳柯：树枝。

㉑君：指北山之神。 谢：拒绝。 逋客：逃客。指周颙。

【译文】

于是南面的山岳献上嘲讽，北面的长坡腾起讪笑，排列的壑谷争相讥刺，集聚的峰峦投以冷诮。感慨宦游之人将我欺骗，悲哀无人前来安抚慰问。所以林木羞惭无尽，山涧愧恨不停。秋天的桂花无心随风传送芳香，春日的女萝不再月下展现风采。西山迅速

传来隐居者的议论，东皋飞快送达素心人的忠告。

如今周颙又从县城疾速整理行装，荡桨前往京都。虽然心中殷切向往朝廷，或许要借道经过山门。岂能使芳香的杜若厚脸相迎，贞洁的薜荔蒙受羞耻，苍翠的山岭再遭侮辱，丹红的石崖又被玷污，芳草路上扬起行走的尘土，清水塘中留下洗耳的污垢！应当关闭山岩洞穴的帘幕，遮掩白云缭绕的关隘，收敛轻薄浮动的烟雾，藏起淙淙鸣响的溪流，在谷口截下前来的车辕，在郊外堵住乱闯的马匹。于是丛生的枝条肝胆俱张，层叠的草尖怒魄高扬，或者飞起树枝去折断车轮，或者低下枝叶去扫除痕迹。请挡回俗士的车驾，为山灵拒绝叛逃的来客。

序

玉台新咏序

南朝陈　徐　陵

【题解】

徐陵(公元507－583年),字孝穆,东海郯(今山东郯城)人。少好学,博涉经史。梁时为东宫学士。入陈,历任尚书左仆射、中书监、太子少傅等职。朝廷许多重要文书都由他草拟。他是宫体诗的重要作家,诗文为当代所宗,与庾信齐名,世称"徐庾体"。

《玉台新咏》是他编辑的一部诗歌总集,书成于梁代,共十卷。正如本序所云,此书旨在"撰录艳歌",故收录靡丽艳冶之作颇多。然而正如许梿所云:"虽皆绮丽之作,尚不失温柔敦厚之旨,未可概以淫艳斥之。"而且在文献价值上,作为我国较早的诗歌总集,一些比较有意义的古代作品,如《古诗为焦仲卿妻作》(亦名《孔雀东南飞》)即赖此得以保存流传,因此为后世学者所重视。本序先称赞历代佳丽倾国倾城之容貌,次言其无对无双之才情,然后交代编集缘起和选录标准,行文清丽流畅,属对精工,声韵谐和,堪称六朝骈文中的上乘之作。许梿曰:"骈语至徐、庾,五色相宣,八音迭奏,可谓六朝之渤澥,唐代之津梁。而是篇尤为声偶兼到之作,炼格炼词,绮绾绣错,几于赤城千里霞矣。"对本文可谓赞赏有加。

【原文】

凌云概日，由余之所未窥[1]；万户千门，张衡之所曾赋[2]。周王璧台之上[3]，汉帝金屋之中[4]，玉树以珊瑚作枝，珠帘以玳瑁为柙[5]。其中有丽人焉。其人也，五陵豪族[6]，充选掖庭[7]；四姓良家[8]，驰名永巷[9]。亦有颍川、新市[10]，河间、观津[11]。本号娇娥[12]，曾名巧笑[13]。楚王宫内，无不推其细腰[14]；魏国佳人，俱言讶其纤手[15]。阅诗敦礼，非直东邻之自媒[16]；婉约风流，无异西施之被教[17]。弟兄协律[18]，自小学歌；少长河阳[19]，由来能舞。琵琶新曲，无待石崇[20]；箜篌杂引，非因曹植[21]。传鼓瑟于杨家[22]，得吹箫于秦女[23]。

至若宠闻长乐，陈后知而不平[24]；画出天仙，阏氏览而遥妒[25]。且如东邻巧笑，来侍寝于更衣[26]；西子微颦，将横陈于甲帐[27]。陪游馺娑，骋纤腰于《结风》[28]；长乐鸳鸯，奏新声于度曲[29]。妆鸣蝉之薄鬓[30]，照堕马之垂鬟[31]。反插金钿[32]，横抽宝树[33]。南都石黛，最发双蛾[34]；北地燕脂，偏开两靥[35]。亦有岭上仙童，分丸魏帝[36]；腰中宝凤，授历轩辕[37]。金星与务女争华[38]，麝月共嫦娥竞爽[39]。惊鸾冶袖，时飘韩掾之香[40]；飞燕长裾，宜结陈王之佩[41]。虽非图画，入甘泉而不分[42]；言异神仙，戏阳台而无别[43]。真可谓倾国倾城[44]，无对无双者也。

加以天情开朗，逸思雕华[45]，妙解文章，尤工诗赋。琉璃砚匣，终日随身；翡翠笔床[46]，无时离手。清文满箧，非惟芍药之花[47]；新制连篇，宁止蒲萄之树[48]。九日登高，时

有缘情之作[49]；万年公主，非无诔德之辞[50]。其佳丽也如彼，其才情也如此。

【注释】

①凌云概日：形容楼台宫室高耸入云，遮天蔽日。概：遮蔽。　由余：春秋时晋国人，流亡到西戎，戎王派他出使秦国，秦穆公爱其才，欲收纳为谋臣，于是示以宫室，引之登三休之台（见《史记·秦本纪》）。

②“万户”二句：汉代张衡《西京赋》中有“闬庭诡异，门千户万”之语，形容京都宫室之宏伟壮丽。

③“周王”句：《穆天子传》载，周穆王游于西北，封盛姬为姬姓之长，并且为之筑重璧之台。郭璞注曰：“言台状如垒璧。”

④“汉帝”句：《汉武故事》载，汉武帝幼时，长公主问他愿否娶阿娇为妇，答曰：“若得阿娇，当以金屋贮之。”以上数句言宫室楼台，均借以喻自己笔下的“玉台”。

⑤“玉树”二句：《汉武故事》载：“上起神屋于前庭，植玉树，以珊瑚为枝，碧玉为叶……又以白珠为帘，玳瑁柙之。”玳瑁是海中动物，形状似龟，其甲坚硬，有纹彩，可用作装饰。柙：帘轴。

⑥五陵豪族：西汉元帝以前，每筑一个皇帝陵墓，就在陵侧置一个县，令县民供奉园陵。其中高帝长陵、惠帝安陵、景帝阳陵、武帝茂陵、昭帝平陵五县，均在渭水之北今咸阳附近，合称五陵。因为地近京都长安，且陆续迁来许多富豪，风俗奢纵，故称“五陵豪族”。

⑦掖庭：皇宫中的旁舍，为宫嫔居处。据《后汉书·皇后纪论》载，汉法，常于八月派出官员在洛阳地区阅视民间良家童女，年十三以上，二十以下，姿色端丽者，选入后宫。

⑧四姓：从汉至南北朝多有以四个名门贵族合称四姓者。《后汉书·明帝纪》载其时有樊、郭、阴、马四姓外戚。《北史》载北魏孝文帝元宏雅重门族，以范阳卢敏、清河崔宗伯、荥阳郑义、太原王琼四姓为士人推重，因此“咸纳其女，以充后宫”。

⑨永巷：指皇宫中嫔妃所居之处。《史记·范雎传》正义曰：“永巷，宫中狱名也。宫中有长巷，故名焉。后改名掖庭。”

⑩颍川、新市：此句和下句均用来指出后妃的地方。《晋书·后妃传》载，晋明帝庾皇后，颍川鄢陵人，“性仁惠，美姿仪”。又，东汉光武帝刘秀皇后阴丽华，河南新野人，以美丽著称。刘秀年青时尝曰：“娶妻当得阴丽华”（见《后汉书·光武帝纪》）。

⑪河间、观津：《三辅黄图》引《列仙传》载，汉武帝钩弋夫人，姿色佳丽，姓赵氏，河间人。又，《汉书·外戚传》载，汉文帝窦皇后，家在清河。亲早卒，葬观津（清河下面的属县）。

⑫娥：西汉扬雄《方言》：“秦谓好曰娥。”好：言女子貌美。

⑬巧笑：《中华古今注》载，魏文帝有宫人，名段巧笑，“始作紫粉拂面”。又，《诗经·卫风·硕人》形容美女有“巧笑倩兮，美目盼兮”之语。

⑭“楚王”二句：《韩非子·二柄》：“楚灵王好细腰，而国中多饿人。”

⑮“魏国”二句：《诗经·魏风·葛屦》：“掺掺女手，可以缝裳。”毛传：“掺掺，犹纤纤也。”

⑯敦：勉力。 直：径直，此处有粗率之意。 东邻之自媒：战国楚宋玉《登徒子好色赋》：“臣东家之子，嫣然一笑，惑阳城，迷下蔡。然此女登墙窥臣三年，至今未许也。”

⑰西施之被教：西施本春秋时越国民间女子，越王勾践为了迷惑吴王，达到报仇雪恨的目的，将她选入宫中，教习歌舞，然后送给吴王。

⑱“弟兄”二句：《汉书·外戚传》载，汉武帝李夫人本倡优出身。其兄李延年知音律，善歌舞。平阳公主对武帝说“延年有女弟”。武帝召见，实妙丽善舞，为武帝宠爱，纳入后宫。遂封李延年为协律都尉。

⑲“少长”二句：指赵飞燕以善舞为汉成帝宠幸事。《汉书·外戚传》载，成帝微行出游，一次过访阳阿公主家，正遇其作乐，见到了能歌善舞的赵飞燕，遂宠幸之。河阳：当是“阳阿”传写之误（见《汉书·外戚传》颜师古注）。

⑳“琵琶”二句：西晋石崇，尝作《王明君辞》，吟咏昭君远嫁匈奴事。其序云：“昔公主嫁乌孙，令琵琶马上作乐，以慰其道路之思，其送明君亦尔也。其造新曲，多哀怨之声，故序之。”明君即昭君，晋避司马昭讳改称明君。

㉑“箜篌”二句：三国魏曹植作有《箜篌引》乐府诗。箜篌是古代的一种拨弦乐器。杂：多种。引：古代乐曲体裁之一。

㉒“传鼓瑟”句：西汉杨恽《报孙会宗书》称：“家本秦也，能为秦声。妇，赵女也，雅善鼓瑟”（见《汉书·杨恽传》）。

㉓“得吹箫”句:《列仙传》载,秦穆公时,箫史善吹箫,穆公之女弄玉亦好吹箫。于是穆公将弄玉嫁与箫史。后来二人的箫声引来凤凰,遂共乘凤而去。

㉔“至若”二句:陈后,指汉武帝陈皇后。长乐,汉代宫殿名。《汉书·外戚传》载,卫子夫出身贫贱,先是平阳公主家的歌女。一次,武帝在平阳公主家与之相识,十分宠爱,遂入宫。陈皇后得知,气忿欲死。后来武帝废陈皇后,封卫子夫为皇后。

㉕“画出”二句:东汉桓谭《新论》载,汉高祖被匈奴包围在平城,陈平设计说:要传言给阏氏(yān zhī 烟支,匈奴首领单于之妻的称号),说汉朝有美女,将献给单于。单于见了美女,必宠爱而疏远阏氏。如果能逃脱,则不献。阏氏性妒,必使高祖得脱。

㉖“且如”二句:见注⑯。

㉗西子微颦:西子即西施,据说她有心痛之疾,当她捧心皱眉时,显得更美。颦:皱眉。　横陈:横卧。旧题司马相如《好色赋》:“花容自献,玉体横陈。”　甲帐:《汉武故事》载汉武帝建造了许多营帐,用各种珍宝来装饰的叫甲帐,其次为乙帐。

㉘騥(sà 飒)娑:汉代宫殿名。《关中记》:“建章宫有騥娑殿。”　《结风》:舞名。东汉傅毅《舞赋》:“《激楚》《结风》,阳阿之舞。”

㉙鸳鸯:汉宫殿名,汉成帝曾经居住于此,有人向他推荐赵飞燕的妹妹合德,说“美容体性,纯粹可信,不与飞燕比”。　度曲:作曲。

㉚“妆鸣蝉”句:古代妇女将鬓发梳成薄如蝉翼的式样,叫蝉鬓。《中华古今注》记载魏文帝宫人莫琼树“始制为蝉鬓,望之缥缈如蝉翼”。

㉛“照堕马”句:古代妇女发型,梳成偏向一边下垂的鬟髻,如人欲堕马,叫堕马髻。《后汉书·梁冀传》:“冀妻孙寿,色美而善为妖态,作愁眉啼妆、堕马髻、折腰步、龋齿笑以为媚惑。”

㉜钿:花朵状的首饰。

㉝宝树:指一种树枝状的首饰。

㉞“南都”二句:黛是古代妇女画眉所用的一种矿石颜料。《留青日记》载:“广东始兴县溪中石墨,妇女取以画眉,名画眉石。”　双蛾:双眉。女子眉毛长而美曰蛾眉。

㉟“北地”二句:燕脂,今作胭脂。崔豹《古今注》:“纣以红蓝花汁凝作燕

脂，以燕国所生，故曰胭脂。涂之作桃花妆。”　靥：面颊。

㊱“亦有”二句：《颜修内传》：“乔顺二子，师事仙人于栖霞谷，服飞龙药一丸，千年不饥。故魏文帝诗曰：‘西山一何高，高高殊无极。上有两仙童，不饮亦不食。与我一丸药，光耀有五色。服药四五日，身轻生羽翼。’”

㊲“腰中”二句：古代传说，凤鸟氏为执掌律历之神，授给轩辕（即黄帝）河图，轩辕据以作甲子，岁纪甲寅，日纪甲子（见《汉书·律历志》颜师古注）。以上四句当是描写衣服上的图案。

㊳“金星”句：金星指古代妇女的一种化妆，大约裁金箔如星状贴于面上。梁简文帝《美女篇》：“约黄能效月，裁金巧作星。”　务女：星名。相传务女星之神是已婚女子。

㊴“麝月”句：麝月亦指古代妇女的面部妆饰。唐代段成式《酉阳杂俎》：“近代妆尚靥如射月，曰黄星靥。靥，钿之名。盖自孙吴邓夫人也。”　嫦娥：月中仙女。此代指月。　爽：明亮。

㊵惊鸾：惊飞的鸾凤。　冶：艳丽。　韩掾之香：《世说新语·惑溺》载，晋人韩寿美姿容，贾充辟以为掾（属官通称掾）。贾充之女见而悦之，与之私通。充见女盛装，又闻韩寿有异香，而此香本是晋武帝赐己的外国贡物，遂疑寿与女通。取左右婢考问之，婢以状言。充秘之，以女妻寿。

㊶飞燕长裾：汉成帝赵皇后，以体轻善舞号“飞燕”。此句以其舞蹈时衣襟飘拂为喻。裾：衣襟。　陈王之佩：三国魏曹植，封陈思王，其《洛神赋》中写对洛水女神的爱慕，有句曰：“愿诚素之先达兮，解玉佩以要之。”

㊷“虽非”二句：《汉书·外戚传》载，汉武帝李夫人少而早卒，武帝怜悯焉，图画其形于甘泉宫。

㊸“言异”二句：战国楚宋玉《高唐赋》写楚襄王游高唐，梦见与巫山神女相爱，告别时神女曰：“妾在巫山之阳，高丘之岨，旦为朝云，暮为行雨，朝朝暮暮，阳台之下。”

㊹倾国倾城：语出《汉书·外戚传》载李延年歌：“北方有佳人，绝世而独立。一顾倾人城，再顾倾人国。宁不知倾城复倾国，佳人难再得。”

㊺逸思：指飞扬的文思。　雕华：谓文词雕饰而有光彩。

㊻笔床：即笔架。

㊼芍药之花：晋傅统之妻有文才，作《芍药花颂》：“晔晔芍药，植此前庭。晨润甘露，昼晞阳灵。”

㊽蒲萄之树：蒲萄即葡萄，汉武帝时张骞通西域带回，葡萄始种植于中原。三国魏钟会作有《蒲萄赋》。

㊾九日登高：农历九月九日为重阳节，古人有登高的风俗。　缘情之作：指抒发感情的诗作。西晋陆机《文赋》："诗缘情而绮靡。"

㊿"万年"二句：左芬（左思之妹），以文才被召入宫，为晋武帝贵嫔。帝女万年公主去世，帝哀悼不已，诏芬为诔（见《晋书·后妃传》）。　诔：古代一种表彰死者德行和致以哀悼的文体。

【译文】

凌云蔽日的楼台，当年由余在秦国也不曾见过；万户千门的宫室，汉代张衡曾经作赋赞扬。在周穆王的重璧台上，汉武帝的黄金屋中，玉树用珊瑚做成枝条，珠帘以玳瑁装饰卷轴。里面居住着佳丽美人。这些人，有的是五陵豪族的女儿，经过挑选来到了宫庭；有的是四姓良家的姑娘，名声早就传扬于永巷。也有的来自颍川、新市，或者来自河间、观津。本来号称娇娥，曾经名叫巧笑。即使在楚王的宫中，也无人不推扬她们纤细的腰身；就是那魏国的佳人，都同声惊讶她们柔弱的双手。她们阅读诗书勤学礼教，不会粗鲁如东邻女子自谋婚嫁；她们委婉含蓄风流动人，无异于美女西施又有良好的教养。正像那李夫人兄妹通晓音律，从小就学习了歌唱；又如那赵飞燕自幼长于河阳，本来就擅长于起舞。琵琶弹出新近制作的曲谱，不用等待石崇来叙写；箜篌奏起风格多样的乐章，并非出于曹植的诗篇。鼓瑟的技巧传自杨恽之家，吹箫的奥妙得于秦公之女。

正如卫子夫受宠的消息传入长乐宫中，陈皇后知道了而忿忿不平；画像上的汉朝美女赛过天仙，阏氏见到后便会遥遥忌妒。又如东邻女子笑态娇媚，前来服侍更衣就寝；西子捧心微皱眉头，将要横卧甲帐之中。驳娑殿上相陪游宴，跳起《结风》展示细腰；鸳鸯宫内欢乐无尽，自创乐曲奏出新声。梳妆好蝉翼般的轻薄鬓发，

映照着堕马似的下垂髻鬟。反插黄金花钿，横佩珠宝玉簪。南方都市出产的石墨，最宜展现双眉的秀美；北方燕地制作的胭脂，偏能催开两靥的桃红。还有衣衫上绣着山岭上的仙童，将灵丹妙药分与魏文帝；腰带上饰有飞翔的神凤，把历法授予黄帝轩辕。金星妆可与务女星争夺光亮，靥月妆能和明月比试明朗。艳丽的长袖拂动如惊飞的鸾凤，时时飘出韩寿沾染的异香；宽长的衣裙翻卷如轻盈的飞燕，适合系上陈王相赠的玉佩。虽然不是画图上的李夫人，进入甘泉宫中也难以分辨；有异于巫山的神女，嬉戏于阳台却不会离别。真可以说是倾国倾城，无对无双的了。

再加上天生性情开朗，文思飞扬词采华丽，精妙解析文章，尤其擅长诗赋。琉璃制作的砚匣，整天随身携带；翡翠雕成的笔架，无时不在手中。清丽的文章装满箱子，不仅是吟咏芍药之花；新写的大作连篇涌现，岂止于描写葡萄之树。九月九日重阳登高，时常有抒发情感的诗作；万年公主与世长辞，并非没有表彰德行的诔文。她们的容貌是那样美丽，她们的才情是如此优异。

【原文】

既而椒房宛转①，柘馆阴岑②。绛鹤晨严③，铜蠡昼静④。三星未夕，不事怀衾⑤；五日犹赊，谁能理曲⑥？优游少托⑦，寂寞多闲，厌长乐之疏钟⑧，劳中宫之缓箭⑨。轻身无力，怯南阳之捣衣⑩；生长深宫，笑扶风之织锦⑪。虽复投壶玉女，为欢尽于百骁⑫；争博齐姬，心赏穷于六箸⑬。无怡神于暇景⑭，惟属意于新诗。可得代彼萱苏，微蠲愁疾⑮。

但往世名篇，当今巧制，分诸麟阁⑯，散在鸿都⑰。不藉篇章，无由披览。于是然脂暝写⑱，弄墨晨书，撰录艳歌，凡为十卷。曾无参于《雅》《颂》，亦靡滥于风人⑲，泾

渭之间[20]，若斯而已。于是丽以金箱，装之宝轴[21]。三台妙迹，龙伸蠖屈之书[22]；五色花笺，河北胶东之纸[23]。高楼红粉，仍定鲁鱼之文[24]；辟恶生香，聊防羽陵之蠹[25]。《灵飞》《六甲》，高擅玉函[26]；《鸿烈》仙方，长推丹枕[27]。

至如青牛帐里[28]，馀曲未终；朱鸟窗前[29]，新妆已竟。方当开兹缥帙[30]，散此绦绳[31]。永对玩于书帷，长循环于纤手。岂如邓学《春秋》[32]，儒者之功难习；窦传黄老[33]，金丹之术不成。固胜西蜀豪家，托情穷于鲁殿[34]；东储甲观，流咏止于《洞箫》[35]。娈彼诸姬[36]，聊同弃日。猗与彤管[37]，丽矣香奁[38]！

【注释】

①椒房：古代皇后所居的宫殿以椒和泥涂壁，据说有温暖而香，辟除恶气的功用。

②柘馆：汉代上林苑中供嫔妃居住之处。　阴岑：深邃寂静。

③鹤：指鹤籥（yuè 月），是装饰有鹤鸟图案的锁钥。《尚书·金縢》："启籥见书。"　籥：同"钥"，锁钥。

④铜蠡（luó 罗）：铜制衔门环的螺形底座。蠡：螺。

⑤"三星"二句：《诗经·唐风·绸缪》："绸缪束薪，三星在天。今夕何夕，见此良人。"三星，指参宿，黄昏时始见东方，古时婚礼在此时举行，后世因以"三星在天"为男女婚期的典故。此处暗寓良人未至之意。夕：西斜。怀衾：谓拥被睡觉。

⑥"五日"二句：《初学记》载："汉律：吏五日得一休沐（休息、沐浴）。"赊：久远。

⑦优游：闲暇自得。此处形容无所事事之貌。

⑧长乐：汉代宫殿名。为帝母所居。

⑨中宫：皇后居处。　箭：古代漏壶计时器上的指针。

⑩南阳：历代所指不一，本文多言汉时事，汉代的南阳大约在今河南西南

与湖北西北相接地区。 捣衣:旧时清洗衣服,每于河边石上用木棒敲击以去污。古代妇女每至秋天,则缝制浆洗新衣寄给戍边的丈夫。诗文中多以此表现思妇怀远之情。

⑪扶风之织锦:《晋书·列女传》载,窦滔之妻苏若兰,善属文。苻坚时,滔为秦州刺史,被徙流沙。苏氏思之,织锦为回文诗寄滔,辞甚凄婉。苏若兰为始平(今陕西兴平)人,汉时属扶风郡。

⑫投壶玉女:投壶是古代的一种游戏,以盛酒的壶口作目标,用箭投人,以投中多少决胜负。《神异经》中写玉女善投壶,东王公曾和她比赛。 百骁:《西京杂记》载,汉武帝时,有郭舍人善投壶,以竹为箭,能以一箭投中而又弹回,多达百馀次,谓之为"骁"。

⑬争博齐姬:博,即下棋。《战国策·齐策》载,苏秦游说秦王说,齐国国都临淄"甚富而实,其民无不斗鸡、走狗、六博、蹋鞠"。齐姬:泛指齐国女子。六箸:即六博,共十二棋,六黑六白,两人相博,每人六棋,故名(见鲍宏《博经》)。

⑭暇景:空闲时光。

⑮萱苏:萱草和泽苏,均为香草,古人认为可以使人忘却忧愁。三国魏王朗《与魏太子书》:"萱草忘忧,泽苏释劳,无以加也。" 蠲(juān 捐):免除。

⑯麟阁:麒麟阁的省称。《三辅黄图》载:"麒麟阁在未央宫左,萧何造,以藏秘书,处贤才也。"

⑰鸿都:东汉皇家藏书之所。

⑱然:通"燃"。脂:油膏,指烛。 暝:夜晚。

⑲"曾无参"二句:《诗经》按内容分为《风》、《雅》、《颂》三类。《雅》多为宫廷乐曲,《颂》为宗庙祭祀乐曲。《风》大多是民歌,但旧注称为"风人之诗",认为具有美或刺的政教作用,是很严肃的作品。此二句谓《玉台新咏》中的"艳歌"不敢与《诗经》相提并论。

⑳泾渭:泾水和渭水,一清一浊。用来比喻事物截然不同。

㉑丽:拴系。这里是保存的意思。 轴:圆木。古代图文书籍装上轴,便于卷起收藏。

㉒三台:汉代称尚书为中台,谒者为外台,御史为宪台,合称三台。 龙伸蠖屈:形容书法笔迹变幻多端。语本《易经·系辞下》:"尺蠖之屈,以求伸也;龙蛇之蛰,以存身也。"尺蠖:虫名,爬行时以屈伸身体而前。

㉓“五色”二句：魏晋时期一种制作精美的纸张叫做五色纸。《邺中记》：“石虎诏书以五色纸。”　胶东：汉代有胶东郡，在今山东省东部。

㉔鲁鱼之文：指形近容易致误的文字。《抱朴子·遐览》：“谚曰：‘书三写，鱼成鲁，虚成虎。’”

㉕辟恶生香：指用香药防止蠹虫蛀坏书籍。鱼豢《典略》载：“芸台香辟纸鱼蠹。”　羽陵之蠹：羽陵是神话中的地名。《穆天子传》载：“仲秋甲戌，天子东游。次雀梁，因蠹书于羽陵。”

㉖“《灵飞》”二句：传说汉武帝从西王母那里得到《灵飞》《六甲》等秘籍，汉武帝将其珍藏在白玉函中（见《汉武内传》）。擅：占据。

㉗“《鸿烈》”二句：《鸿烈》即《淮南鸿烈》，又名《淮南子》，西汉淮南王刘安及其门客所撰。其书主道家学说，有炼丹成仙等内容。晋张华《博物志》载：“刘德治淮南王狱，得枕中鸿宝秘书。”

㉘青牛帐：古代吟咏冶游事常有青牛驾车之语，梁简文帝《乌栖曲》之三：“青牛丹毂七香车，可怜今夜宿倡家。”此二句言乘坐青牛所驾之帷车冶游归来，耳畔仿佛还有馀曲缭绕。

㉙朱鸟窗：装饰有朱鸟图案的窗户。《博物志》载，西王母与汉武帝相爱，西王母降于九华殿，东方朔从殿南箱的朱鸟窗中偷看王母。

㉚缥：青白色的帛。　帙：书函。

㉛绦绳：用丝编成的绳子。此处指捆书卷的丝带。

㉜邓学《春秋》：《后汉书·皇后纪》载，和熹邓皇后勤于学习儒家经典，又诏令中官近臣于东观受读经传，以教授宫人。左右诵习，朝夕济济。

㉝窦传黄老：战国、汉初的道家学派以传说中的黄帝和老子相配，同尊为该派的创始人，世称黄老学派。《汉书·外戚传》载，汉景帝之母窦太后好黄老之学，景帝及窦姓子弟不得不读《老子》，皆遵其术。

㉞“托情”句：“鲁殿”指《鲁灵光殿赋》，东汉王延寿撰，描写鲁恭王刘余所建之灵光殿的宏伟壮丽，是汉大赋名篇之一。《三国志·蜀书·刘琰传》载车骑将军刘琰“车服饮食号为侈靡，侍婢数十，皆能为声乐，又悉教诵读《鲁灵光殿赋》”。

㉟“东储”二句：东汉王褒所作《洞箫颂》，是汉赋名篇之一。《汉书·王褒传》载汉元帝为太子时，“常嘉褒《洞箫颂》，令后宫贵人左右皆诵读之”。东储：太子为储君，所居之宫称东宫。　甲观：太子宫中宫室名。汉元帝在太

子宫甲观画堂出生,封为世嫡皇孙。

㊱“娈彼”二句:《诗经·邶风·泉水》有“娈彼诸姬”语。娈:美好貌。诸姬:指姬姓诸女。旧注认为《泉水》是卫女思归之诗,卫国是姬姓国,诗中“诸姬”即是卫女娘家的姊妹。本文中用来指闺中女子,意谓美女空守闺房,如同虚掷时日。

㊲猗与:叹美之词。　彤管:红色的管笔。语出《诗经·邶风·静女》:“静女其娈,贻我彤管。”言娴静而美丽的女子,赠我彤管以示爱意。本文中用来指写作艳丽的诗歌。

㊳香奁:盛放梳妆用品的匣子。引申为香艳之意,后世常将描写女性姿容情态的诗歌称为“香奁体”。

【译文】

不久以后选入曲折宛转的椒房,深邃寂静的柘馆。绛红色的鹤形锁清晨紧闭,铜制的螺形门环白昼无声。三星还没有西斜,不去上床拥被就寝;五日一休假仍嫌漫长,谁人有心抚琴奏曲?无所事事少有寄托,寂寞无聊多有空闲,听厌了长乐宫的疏钟,愁烦于中宫缓慢的漏箭。身体单薄柔弱无力,害怕像南阳思妇那样捣衣浆洗;生长在这深宫之中,取笑那扶风苏氏的织锦为诗。虽然有如善于投壶的玉女,可以百发百中尽情欢乐;或如棋艺优胜的齐国女子,能够精研六箸愉悦心情。但是无法消遣许多空闲时光,惟有专注心思于创作新诗。这就可以代替那萱草泽苏,稍微免除忧愁和疾病。

只是前代的著名篇章,当今的精巧作品,分藏于麒麟阁中,散布在鸿都门下。不借助搜集成编,无由得以翻阅观看。于是点起蜡烛深夜抄写,或在清晨执笔疾书,编撰选录艳歌,一共编成十卷。实在不能并列于《雅》《颂》,也不会混同于风人之诗,泾渭清浊之间,不过如此而已。于是存放于金箱之中,装裱成珍贵的卷轴。其中有朝廷三台神妙的笔迹,书法犹如蛟龙伸展尺蠖屈身;名叫五色的精美书笺,乃是产于河北胶东的名纸制成。高楼上的红粉佳人,

仍然校定鲁鱼之类易错的文字;去除秽气的药物生香,姑且预防蛀坏图书的羽陵蠹虫。像《灵飞》《六甲》等秘籍,高高珍藏在白玉函中;《鸿烈》中记载的仙方,来自枕中秘书的最受推崇。

至于像在青牛车的帷帐里,乐曲的馀音还未消逝;雕饰有朱鸟的窗户前,时新的化妆已经完毕。正宜打开这青帛书函,解开这丝绸绳带。在书房帷帐下长久相对把玩,在纤纤玉手中经常来回传阅。哪里会像邓皇后研习《春秋》,儒者的功力难以练就;窦太后传授黄老,金丹的冶炼不会成功。固然会胜过西蜀的豪门,寄托情致只限于《鲁灵光殿赋》;东宫甲观的储君,流传诵读仅止于《洞箫颂》。那些美丽的闺中女儿,空坐深闺如同虚掷时日。这红色的管笔多么美妙,写作艳歌绚丽而又馨香!

郑众论

南朝梁　元帝

【题解】

郑众，字仲师，东汉经学家。曾官大司农。汉明帝永平八年(65)，北匈奴求和亲，明帝派遣郑众持节出使匈奴。至北庭，匈奴欲令下拜，郑众不屈从。单于大怒，派兵包围了郑众一行，不给予饮食，欲胁迫郑众。郑众拔刀自誓，单于恐而止。后来只好派出使者跟随郑众回复汉朝。

本文赞扬郑众敢于舍生取义，坚持气节的品行。梁元帝时，国势险危，正是生死存亡之际，元帝挑选身为儒者经师的郑众的事例发论，其用心就在于激励孱弱的朝臣们勇于尽忠报国。结尾处，以赏功为号召，许梿评曰："薄以赏功，节士为之短气。"认为还贬低了节士的价值。

【原文】

汉世衔命匈奴①，困而不辱者，二人而已。子卿手持汉节，卧伏冰霜②；仲师固无下拜，隔绝水火③。况复风生稽落④，日隐龙堆⑤，翰海飞沙⑥，皋兰走雪⑦。岂不酸鼻痛心，忆洛阳之宫陛⑧；屑泣横悲，想长安之城阙⑨？直以为

臣之道,义不为生;事君之节,生为义尽。岂望拔幽泉[10],出重仞[11],经长乐[12],抵未央。及还望塞亭[13],来依候火[14],旁观上郡[15],侧眺云中[16],虽在己之愿自隆[17],而于时之报未尽。

【注释】

①衔:奉承,接受。

②子卿:西汉时苏武,字子卿。汉武帝天汉元年(前100),以中郎将身份出使匈奴,被扣留。不为匈奴威胁利诱所动摇,被羁押到北海(今俄罗斯贝加尔湖)牧羊,历十九年,方获释回到汉朝。 节:节杖,是古代使者所持的朝廷凭证。竹杖为之,上饰旄尾。《汉书·苏武传》载:"杖汉节牧羊,卧起操持,节旄尽脱。"

③"仲师"二句:参见题解。水火:指饮食及取暖的燃料。

④稽落:山名,在今蒙古人民共和国西南部。

⑤龙堆:即白龙堆沙漠,在今玉门关至罗布泊之间,是古代通西域的要道。

⑥翰海:同"瀚海",在不同时代所指地点不同。两汉时期所言瀚海为匈奴所居之地的一大海,据其方位推测,大约是今蒙古呼伦贝尔湖。而今人岑仲勉认为是蒙古杭爱山的不同音译。

⑦皋兰:古山名,在今兰州市北面。

⑧洛阳:今河南洛阳市。东汉时为京城。 陛:宫殿的台阶。

⑨长安:今陕西西安市。西汉时为京城。 阙:城门两边的楼观。

⑩拔:解脱。 幽泉:犹言深渊。

⑪重仞:谓重重高山。

⑫长乐:长乐及下句中的未央,均是汉代宫名。

⑬塞亭:边塞上的岗亭。

⑭候火:瞭望台报警的烽火。

⑮上郡:汉代郡名,辖境相当今陕西北部和内蒙古南部部分地区。

⑯云中:汉代郡名,辖境相当今山西西北部和内蒙古南部部分地区。

⑰隆:高。

【译文】

汉代奉命出使匈奴，被困而不辱使命的，只有二人而已。苏子卿手持汉朝的节杖，躺卧在冰霜之中；郑仲师坚持不肯下跪叩拜，被断绝了水火。何况还有疾风从稽落山吹来，白日沉没于白龙堆下，翰海边黄沙飞扬，皋兰山风雪弥漫。怎不令人酸鼻痛心，思念洛阳的宫殿；涕泣集悲，怀想长安的城楼？只因作为臣子的本分，当要坚持道义决不苟且偷生；侍奉君王的操行，应该固守气节能够舍生取义。哪里指望逃脱深渊，走出高山，经过长乐，抵达未央。等到回来见到边塞的岗亭，登上报警的烽火台，看着旁边的上郡，眺望侧面的云中，虽然自己的愿望很高，但当时的酬报还未尽意。

铭

石帆铭

南朝宋　鲍　照

【题解】

铭是古代用于镌刻在碑版、器物上的一种文体，内容或称功德，或申鉴戒。

据盛宏之《荆州记》载："武陵舞阳县（今湖南芷江一带）有石帆山，若数百幅帆。"本文即对此自然奇景竭尽夸张描写，并由此展开联想，追溯到洪荒时代，古人伐木为舟，虽然渡越深渊远海，但却多有风险存焉，告诫人们必须敬天畏地，谨慎小心。文章想象丰富，语言惊警，篇幅虽短，却有大开大合，挺拔峻峭的风格特色。许梿评为"奇突古兀，锤炼异常"。

作者介绍见本书卷一《芜城赋》题解。

【原文】

应风剖流，息石横波①，下漻地轴②，上猎星罗③。吐湘引汉④，歈蠡吞沱⑤，西历岷、冢，北泻淮、河⑥。眇森宏蔼⑦，积广连深，沦天测际⑧，亘海穷阴⑨。云旌未起⑩，风柯不吟⑪，崩涛山坠，郁浪雷沉⑫。

在昔鸿荒⑬，刊启源陆⑭。表里民邦⑮，经纬鸟服⑯。

瞻贞视悔[17]，坎水巽木[18]。乃剡乃铲，既刳既斫[19]。飞深浮远，巢潭馆谷[20]。涉川之利[21]，谓易则难；临渊之戒[22]，曰危乃安。泊潜轻济[23]，冥表勤言[24]。穆戎遂留[25]，昭御不还[26]。徒悲猿鹤，空驾沧烟。

君子彼想[27]，祗心载惕[28]。林简松栝[29]，水采龙鹢[30]。觇气涉潮[31]，投祭沉璧[32]。揆检含图[33]，命辰定历[34]。二崤虎口，周王夙趋[35]；九折羊肠，汉臣电驱[36]。潜鳞浮翼[37]，争景乘虚[38]。衡石赪鳐[39]，帝子察殂[40]；青山断河[41]，后父沉躯[42]。川吏掌津[43]，敢告访途[44]。

【注释】

①息石：安然不动的岩石。指石帆山。

②潨（cóng 丛）：众水相汇处。此处用来形容石帆山峰峦密集。　地轴：黎注引晋张华《博物志》："地有四柱，广十万里，有三千六百轴，犬牙相制。"

③猎：取。

④湘：湘江。　汉：汉水。

⑤歙（xì 细）：收敛。　蠡：彭蠡，古湖泽名，旧释为今鄱阳湖。　沱：沱江，在今四川省。

⑥岷、冢：岷山、嶓冢，均是山名，在今四川省北部，是岷江的发源地。

⑦眇：通"渺"，茫茫无边之意。　蔼：茂盛的样子。

⑧沦：没入。

⑨亘：竟，穷尽之意。　阴：谓幽深不测之地。

⑩云旌：形状如旌旗的云片。《吕氏春秋·明理》："有其状若悬旍（旍，同旌）而赤，其名曰云旍。"本句及下三句均是形容石帆山的奇形异态。

⑪柯：树枝。

⑫郁：积聚。　沉：降。

⑬鸿荒：同"洪荒"，指远古时代。

⑭刊启：开辟。　源：指江河湖海等水域。

⑮表里:内外。此处用作动词,谓建立国家,划分政区。 民邦:犹言邦国。

⑯经纬:城中道路南北曰经,东西曰纬。引申为规划治理之意。 鸟服:《史记·夏本纪》:“鸟夷皮服。”指东方海岛居民以鸟兽皮毛为服,后世用来指荒远之地。

⑰贞、悔:卦象的分类。《尚书·洪范》“曰贞曰悔”孔安国传:“内卦曰贞,外卦曰悔。”

⑱坎:八卦之一,象征水。 巽(xùn 讯):八卦之一,《周易·说林》:“巽为木,为风。”

⑲“乃剡”二句:谓伐木造船。剡(yǎn 眼):砍削。刳(kū 枯):剖开而挖空。语本《周易·系辞下》:“刳木为舟,剡木为楫。”

⑳巢:谓居住。 馆:谓筑房。

㉑“涉川”句:语本《周易·需》:“利涉大川,往有功也。”

㉒“临渊”句:语本《诗经·小雅·小旻》:“战战兢兢,如临深渊。”

㉓泊潜:水汇集而幽深之处。 济:渡。

㉔冥表:海表,谓海上的情况。冥,通“溟”。此句意谓因舟船航行,知道了海上的情况,故多有人言及。

㉕“穆戎”句:《抱朴子》载,周穆王率军南征,一军皆化。君子为猿为鹤,小人为沙为虫。

㉖“昭御”句:周昭王南巡楚国,返回时渡汉水,当地百姓给他一条用胶粘的船,入水船坏,昭王及其随从俱溺死(见《左传·僖公四年》杜预注及孔颖达疏)。

㉗彼想:谓往事使人思索。

㉘祇:恭敬。 载:语助词。 惕:戒惧。

㉙简:拣,挑选。 栝(guā 瓜):桧树。

㉚龙鹢(yì 益):指船。鹢是古籍中记载的一种大鸟,古人认为在船首装饰龙、鹢的图案可以避免水中动物为害。

㉛觇(chān 搀):察看。

㉜“投祭”句:谓将玉璧投入水中祭祀水神。《帝王世纪》:“尧与群臣沉璧于河,乃为《握河记》,今《尚书候》是也。”

㉝揆:揣度。 检:古书以竹木简为之,书成,用绳穿上,在结绳处封泥钤

印,谓之检。此处代指图书。 含:品味,领会。 图:指河图。传说伏羲氏时有龙马自黄河出,背负图,上书历象日月星辰。

㉞"命辰"句:《路史》载:"轩辕黄帝受《河图》作历,岁纪甲寅,日纪甲子。"

㉟"二崤"二句:《左传·僖公三十二年》:"崤有二陵焉:其南陵,夏后皋之墓也;其北陵,文王之所避风雨也。" 崤:崤山,在今河南西部。 虎口:比喻地势险要。 夙:往昔。

㊱"九折"二句:九折阪在益州邛崃(今四川邛崃)。《汉书·王尊传》载,王阳为益州刺史,途经九折阪,叹曰:"奉先人遗体,奈何数乘此险!"后王尊为益州刺史,至其阪,叱其驭曰:"驱之!"遂称王阳为孝子,王尊为忠臣。 羊肠:比喻道路狭隘曲折。

㊲潜鳞:指鱼。 浮翼:指水鸟。

㊳景:日光。虚:天空。此句意谓水中倒映天光日影,鱼儿、水鸟犹如凌空而行。

㊴衡石:《山海经·大荒北经》:"大荒之中,有衡石山。" 赪鳐(yáo):文鳐鱼,《山海经·西山经》载其"状如鲤,鱼身而鸟翼,苍文而白首赤喙,常行西海,游于东海,以夜飞而行。"

㊵帝子:指尧帝二女娥皇和女英,嫁舜为妃。舜南巡,死于苍梧,二妃往视,亦死于江、湘之间,化为湘江之神。出入时每有飘风暴雨伴随(见《列女传》、《山海经》等记载)。 殂:死亡。

㊶"青山"句:《山海经·中山经》载:"青要之山,实惟帝之密都。北望河曲,是多驾鸟;南望墠渚,禹父之所化。"

㊷后父:指大禹的父亲鲧。《拾遗记》载,尧命鲧治水,九年无绩,鲧自沉于羽渊,化为玄鱼,时扬须振鳞,横阻在波涛上,见者谓为河精。上句与此句合用鲧的典故,以言江河之险。

㊸川吏:管理河川的官吏。 津:渡口。

㊹访途:指过往的行人。

【译文】

顺应风势剖开水流,巨石屹立横阻波涛,众水汇聚下达地轴,

峰峦高耸上揽群星。吐纳湘江牵引汉水，收敛彭蠡吞吸沱江，西边连通岷山、嶓冢，北面奔泻淮水、黄河。林木苍茫无边宏大茂密，群峰聚积连绵广阔深远，没入天际测量天之边缘，直达海滨穷尽幽深之地。有如赤云旗帜而不能翻卷，风中树枝而不发悲吟，波涛涌起如山而又崩倒，浪声积聚就像闷雷降临。

在那远古洪荒时代，开辟出了水域陆地。划分内外建立邦国，经营治理荒远边民。反复察看贞卦悔卦的示意，体会坎卦为水巽卦为木的道理。于是砍伐铲削树木做楫，剖开挖空树木为舟。借以飞越深渊浮游远海，栖息深潭住宿溪谷。涉越川流的便利，说来容易实则艰难；面临深渊的戒备，常提危险才会平安。汪洋大水轻舟远渡，海上情况多有言谈。当年周穆王出征而不返，周昭王南巡而未还，猿猴鹤鸟徒然悲鸣，沧海烟波空自弥漫。君子回想那些往事，心中充满敬畏警惕。林木之中专挑选松树桧树，行水船上只描绘蛟龙大鹢。观看天气考察潮汐，投入祭品沉下玉璧。揣度书籍领会河图，命名时辰制定日历。崤山二陵地形险要如同虎口，往昔周文王曾经趋避风雨；九折阪道路曲折如同羊肠，汉朝的忠臣喝令车马疾速驰驱。水底之鱼水上之鸟，追逐日光凌空而行。衡石山的赩鳐夜间飞行，尧帝二女出入伴随着风雨；青要山阻断了河流，大禹的父亲变化为河精。掌管河道渡口的官吏，冒昧告示过往的行人。

飞白书势铭

南朝宋 鲍 照

【题解】

飞白是一种特殊的书法，其特点是笔划中丝丝露白，如枯笔所

写。相传东汉灵帝时修饰鸿都门，工匠用刷白粉的帚子刷字，蔡邕见后受到启发，遂创此书体。汉魏时宫阙题字，曾广泛采用。本文运用鸟飞龙跃、游雾崩云、利剑飞箭等多种比喻，赞美了“飞白书”劲健俊逸的气势。许梿称道本文：“博奥苍坚，声沉旨郁。唐惟柳子厚往往胎息此种。”

【原文】

秋毫精劲①，霜素凝鲜②。沾此瑶波③，染彼松烟④。超工八法⑤，尽奇六文⑥。鸟企龙跃⑦，珠解泉分。轻如游雾，重似崩云⑧。绝锋剑摧，惊势箭飞。差池燕起⑨，振迅鸿归⑩。临危制节⑪，中险腾机⑫。圭角星芒⑬，明丽烂逸⑭。丝萦发垂⑮，平理端密⑯。盈尺锦两⑰，片字金镒⑱。故仙、芝烦弱，既匪足双⑲；虫、虎琐碎，又安能匹？君子品之，是最神笔。

【注释】

①秋毫：本指鸟兽在秋天新长出的细毛，后用来指毛笔。晋成公绥《弃故笔赋》：“乃发虑于书契，采秋毫之颖芒。”

②“霜素”句：素是白绢，纸张发明以前常用来书写。此句形容白绢的光洁。

③瑶波：指用于磨墨的清水。

④松烟：指墨。以松树燃烧后凝结的黑灰制成的墨，叫松烟墨。

⑤八法：相传蔡邕、王羲之曾以“永”字为例阐述正楷运笔的八种方法，为侧（点）、勒（横）、努（直）、趯（钩）、策（斜画向上）、掠（撇）、啄（右边短撇）、磔（捺），称为“永字八法”（见李溥光《雪庵笔法》）。

⑥六文：《汉书·艺文志》载，王莽变八体书为六体，即古文、奇字、篆书、隶书、缪篆、虫书等六种字体。

⑦企：踮起脚跟。此借鸟起飞形容书势。蔡邕《篆势》：“龙跃鸟震。”

⑧崩云：云堆积欲下垂状。

⑨“差池”句：晋索靖《草书状》：“玄熊对距于山岳，飞燕相追而差池。”差池：前后高低不齐。

⑩“振迅”句：东汉蔡邕《篆势》：“远而望之，若鸿鹄群游，络绎迁延。”振迅：振翅疾飞。

⑪制节：控制而有节奏。

⑫腾机：犹言突生妙计。

⑬圭角：圭是古代一种玉制的礼器，呈长条形，其尖端如剑尖。“圭角”即指圭玉的棱角，犹言锋芒。　星芒：星的光芒。梁庾肩吾《书品》：“真草既分于星芒，烈火复成于珠珮。”

⑭烂逸：光辉闪射。

⑮“丝萦”句：因为飞白书如运枯笔，墨迹丝丝如发，空白处亦如绢丝，故云。

⑯端：绪。

⑰锦两：指锦缎一匹。古时以锦缎为货币，此言飞白书之珍贵。《左传·昭公二十六年》：“（齐侯）以币二两……适齐师。”杜预注：“二丈为一端，二端为一两，所谓匹也。”

⑱镒：古代重量单位，二十两为一镒。

⑲仙、芝：与下句“虫、虎”均为书法字体。据南朝齐萧子良《古今篆隶文体》载，有仙人书、芝英书、虫书、虎爪书等。

【译文】

毛笔精良劲健，绢素鲜亮光洁。沾上瑶池清水，研磨松烟墨汁。工巧超过永字八法，奇妙尽盖六种书体。鸟儿起飞蛟龙腾越，珠串分解泉流溅飞。下笔轻处如雾气游动，重处如浓云崩颓。笔锋断绝处如利剑斩物，笔势惊险处如羽箭疾飞。群燕展翅参差不齐，鸿鹄奋翼迅速回归。面临危境能够控制节奏，陷入险地可以突生妙计。圭玉锋芒毕露闪动生光，鲜明绚丽光彩四射。就像白丝和黑发相互萦绕悬垂，端绪密集却又平直而有条理。一尺卷幅价值整匹锦缎，寥寥数字需要一镒黄金。因此仙人书、芝英书显得小

气柔弱，已不足与之相提并论；虫书、虎爪书显得琐屑零碎，又怎能与之抗衡匹敌？君子品评此种书法，最可称为神来之笔。

药奁铭

南朝宋 鲍 照

【题解】

药奁，即是中药房装药的抽屉。本文通过描绘繁多药物的斑斓色彩，以及引用传说中那些养生方术的典故，渲染出一种神秘离奇的气氛，以侧面衬托的手法，表达了对良医的赞美。许梿曰："换头紫粉，七返丹砂，此二药世人千百中无一人解作。读是铭如得秘药于盂筒，可以悦心脾，可以涤肠胃。即谓明远能为二药，亦何愧焉。"

【原文】

岁霣走丸①，生厌隤墙。时无骤得②，年有遐方③。水玉出烟④，《灵飞》生光⑤。龟文电衣⑥，龙采云裳⑦。九芝八石⑧，延正荡斜；二脂六体⑨，振衰返华。毛姬饵叶⑩，凤子藏花⑪。景绝翠虬⑫，气隐赪霞⑬。深神罕别，妙奇不扬。或繁虎杖⑭，或乱蛇床⑮。故不世不可以服⑯，未达不可以尝⑰。眩睛逆目⑱，是乃为良。

【注释】

①霣(yùn 陨)：通"陨"。坠落。 走丸：滚动的圆丸。此处比喻时光流

逝不停。 隤(tuí 颓):败坏。

②骤得:屈原《九歌·湘夫人》:"时不可兮骤得。"骤:屡次。

③遐方:指流传久远的秘方。遐:远。

④水玉:水晶的古称。道家有服食水玉可以成仙或延年益寿的说法。《列仙传》载:"赤松子服水玉以教神农。"

⑤《灵飞》:道教经籍之一。《汉武内传》:"帝受西王母《真形》、《六甲》、《灵飞》十二事,盛以黄金几,封以白玉函。"此处用来比喻养生延年的药方。

⑥龟文:乌龟甲上的花纹,指龟甲。文,同"纹"。本句和下句当指药匣上的图案,龟、龙均是象征长寿的灵物。

⑦采:同"彩"。

⑧九芝:九茎相连的灵芝。《汉书·武帝纪》:"甘泉宫内产芝,九茎连叶。" 八石:古代道家炼丹常用朱砂、雄黄、雌黄、空青、硫磺、戎盐、硝石等八种石质原料。晋葛洪《抱朴子·勤求》载:"飞八石,转九丹,冶黄白水。"

⑨二脂六体:泛指人的身体。"二脂"指外肌、内脏,"六体"指头、躯干和四肢。

⑩"毛姬"句:《列仙传》载:"毛女字玉姜,秦始皇宫人。逃之华阴山中食松叶,遍体生毛,故谓毛女。"

⑪"凤子"句:《修真录》载:"仙人名凤子,与笙进会于九口,各以生生二肆之符相授。"又,西晋崔豹《古今注》载:"蛱蝶大如蝙蝠者,或黑色,或青斑,名为凤子。"本句借仙人名与蛱蝶名称的巧合,涉笔成趣,故云"藏花"。

⑫景:光,此处指药草的色彩。 翠虬:虬龙是传说中一种无角的龙,其色翠绿。

⑬隐:盖过。 赪:赤红色。

⑭虎杖:药草名,《尔雅》郭璞注谓其"似红草而粗大,有细刺,可以染赤"。此句及下句均言药草繁多,每有与其他植物相似而容易混淆。

⑮蛇床:药草名,《淮南子·说林训》载其"似蘼芜而不芳"。

⑯"故不世"句:《礼记·曲礼下》:"医不三世,不服其药。"

⑰"未达"句:《论语·乡党》载,季康子赠药给孔子,孔子拜而受之,曰:"丘未达,不敢尝。"意思是说自己不明白何以赠药,因此不敢尝。

⑱眩:通"炫"。逆:迎。此句意谓繁多的药草色彩斑斓,炫人眼目。

【译文】

岁月流逝就像圆丸滚动不停,养生憎恶身体将如泥墙朽坏。时光虽然不能够反复获得,延年益寿却有远古传来的秘方。晶莹水玉会升起氤氲的烟雾,《灵飞》秘籍能发出神奇的灵光。龟甲上的花纹好似闪电的形状,蛟龙的色彩犹如披上云霞的衣裳。九茎相连的灵芝和八种石质药物,可以扶持正气祛除邪气;使人外肌内脏以及躯体四肢,增强衰弱之处而焕发青春。毛女采食松叶得以长寿,凤子藏身花丛乃为神仙。药草的翠绿色压倒翠虬,赤红色盖过红霞。深微神奇的药理少有人能辨别,药物奇妙的功效外表上毫不显扬。譬如红草可能貌似虎杖,或者蘼芜容易混淆蛇床。因此不是世代医家不可服用其药,不知药性不能随便品尝。繁多的药物令人眼花缭乱,可知这里乃是良医之家。

团扇铭

南朝梁　庾肩吾

【题解】

作者介绍见第二卷《谢东宫赉内人春衣启》。

在古代,团扇不惟具有夏日取凉之实用,而且也是女子手中的饰物。观古代仕女图,那些婀娜柔弱的美女手持一柄团扇,便平添出若干风韵。但扇子用于夏季,入秋便遭到弃置的现象,也正如那些色衰爱减的古代美女的遭遇,让人由此产生联想,感叹世态的炎凉和人生的无常。本文以精练的语言描写了团扇的制作、形态和作用,末尾用西汉成帝班婕妤失宠作《怨歌行》(一名《团扇歌》)

的典故,寄托寓意。许梿对本文颇为欣赏,曰:“值物赋象,姿致极佳。吾当以新制齐纨,倩羊欣(南朝宋书法家)书此,庶几清吹徐来,秀采繁会。”

【原文】

武王元览,造扇于前①。班生赡博,《白绮》仍传②。裁筠比雾③,裂素轻蝉④。片月内掩,重规外圆⑤。炎隆火正⑥,石烁沙煎⑦。清逾蘋末⑧,莹等寒泉⑨。恩深难恃,爱极则迁。秋风飒至,箧笥长捐⑩。勒铭华扇⑪,敢荐夏筵⑫。

【注释】

①“武王”二句:陆机《羽扇赋》:“昔武王玄览,造扇于前。而五明安众,升繁于后。”武王指周武王。 元览:即玄览(清代避康熙讳改),深察,明察之意。《老子》河上公注:“心居玄冥之处,览知万物,故谓之玄览。”

②“班生”二句:汉代班固作有《白绮扇赋》。 赡博:谓才学赡富渊博。

③筠:竹子的青皮。

④裂素:谓裁割白绢。西汉成帝班婕妤《怨歌行》:“新裂齐纨素,鲜洁如霜雪。” 轻蝉:指轻薄的蝉翼。《古今注》载,汉成帝曾赐赵飞燕蝉翼扇。

⑤“片月”二句:形容团扇的形状。汉末徐幹《团扇赋》:“仰明月以取象,规圆体之仪度。”

⑥火正:指盛夏。古时以五行配四时,火旺于夏,故称。

⑦“石烁”句:形容盛夏酷热。西汉贾谊《旱云赋》:“隆盛夏而无聊兮,煎沙石而烂熠。”

⑧蘋末:指风。战国楚宋玉《风赋》:“夫风生于地,起于青蘋之末。”蘋是一种生于浅水的植物。

⑨“莹等”句:语本西晋左思《招隐诗》其二:“前有寒泉井,聊可莹心神。”莹:本义为似玉的美石,此处是清凉的意思。

⑩“秋风”二句:西汉班婕妤《怨歌行》以团扇到秋天便遭到冷落比喻嫔

妃失宠,曰:“常恐秋节至,凉飙夺炎热。弃捐箧笥中,恩情中道绝。”箧笥(qièsì 怯饲):竹箱。

⑪勒:刻。

⑫荐:献。　筵:席位。

【译文】

周武王深鉴明察,很久以前就制作了羽扇。班固才学赡富渊博,《白绮扇赋》至今仍然流传。刮削青竹薄如云雾,裁割白绢轻似蝉翼。扇面居中如同一片明月,扇框在外围成一个正圆。炎热酷烈时值盛夏,沙石仿佛着火一般。团扇生风胜过水面吹来的清风,凉爽的感觉如同饮下寒冽的山泉。但是深厚的恩宠也难以依凭,爱到极点则会走向反面。当那秋风飒飒而至,团扇就被放在箱中长久弃置。为这华丽的团扇刻写铭文,冒昧奉献于盛夏的筵席。

后堂望美人山铭

北周　庾　信

【题解】

庾信为某某山题写的铭文,本卷中一共选录了三篇。从文章中的描写来推测,这些山大约是皇家园林中用奇石堆砌而成的假山,分置于各楼台亭馆之处。本文题中所谓后堂,当是文中的“山边一楼”,而此楼则是众多歌女所居之处,或许山名即取义于此。文章先从山名“美人”二字生发,联想巫山神女、洛水女神等有关爱情的传说典故,然后描写山形的奇异险怪,再落笔到楼台歌舞、郊野宴游的宫廷生活上。写法虚实相映,颇见文心之妙。庾信早

年作为宫体文学的代表作家，细腻描写女性姿容情态自是拿手好戏，但本文中却不作正面描绘，写歌舞则在“树里”、“枝中”，言妆台只道“试唤便回”，故意留下读者发挥想象的空间。许梿对此手法颇能心领神会，评曰：“不必作时世妆，挽飞仙髻，而一种妩媚之态，当不减画里唤真真也。”

【原文】

高唐疑雨[①]，洛浦无舟[②]。何处相望？山边一楼。峰因五妇[③]，石是三侯[④]。险逾地肺[⑤]，危凌天柱[⑥]。禁苑斜通[⑦]，春人恒聚。树里闻歌，枝中见舞。恰对妆台，诸窗并开。遥看已识，试唤便回。岂同织女，非秋不来[⑧]。

【注释】

①“高唐”句：战国楚宋玉《高唐赋》中说楚怀王尝游高唐，怠而昼寝，梦见神女来荐枕席，自称：“妾在巫山之阳，高丘之阻，旦为朝云，暮为行雨。”高唐为楚国云梦泽中的台观名。

②“洛浦”句：三国魏曹植《洛神赋》写在洛水边遇见洛水女神宓妃，后因思念又“驾轻舟而上浙”，终不复见。

③“峰因”句：《述异记》载，秦惠王献五美女于蜀王，蜀王派遣五丁力士去迎接，回至梓潼，见大蛇入山穴中，五丁共掣蛇尾，山崩，五女上山，皆化为石。

④“石是”句：言山石奇形怪状有如各种猛兽。三侯：《周礼·夏官·射人》“王以六耦射三侯”郑玄注引郑司农曰：“三侯，熊、虎、豹也。”

⑤地肺：即终南山，在今陕西西安南。《括地志》：“终南山一名地肺山。”

⑥天柱：东晋王子年《拾遗记》：“昆仑之山有铜柱焉，谓之天柱。”按，山名天柱者较多，大约均以其高耸险峻为名。

⑦禁苑：皇家园林。

⑧“岂同”二句：织女是传说中天帝的孙女，织锦散为满天云霞。天帝怜悯其辛劳孤苦，许嫁牵牛。嫁后荒芜织工，帝怒，将她和牵牛分隔天河两侧，

只许每年七月七日相会(见梁宗懔《荆楚岁时记》)。

【译文】

仿佛是高唐观中行云布雨的神女,又似乎洛水之滨飘忽难觅的宓妃。何处可以互相望见?就在山边这座小楼。山峰是五位美女所化,山石如各种异兽变形。险峻超越地肺山,高耸胜过天柱峰。一条斜径连通着皇家园林,游春时人们常常相聚。树木丛里听得到歌声传来,枝条掩映中能看见绰约舞姿。恰好面对着梳妆镜台,多扇窗户一起打开。遥遥相看就能辨识,一声召唤便有回应。怎么会像织女那样,不是秋天不能相见。

至仁山铭

北周　庾　信

【题解】

山名“至仁”,取义于孔子“知(智)者乐水,仁者乐山”之语,文章末尾,便直接运用此典,也正是本文寄意之所在。文中描写秋日山景,显得清远幽静,淡雅脱俗。庾信早年作为宫廷作家,文风主要表现为华丽绮靡,但本文却清新俊秀,可见其早就具备了多方面的艺术才能,所以杜甫即云“清新庾开府”(庾信入北周后官至开府仪同三司),看来不特指其后期创作也。许梿点评文中“三秋云薄”以下对秋日山景的描写,曰:“有语必新,无字不隽。吾于开府,当铸金事之矣。”可谓推崇备至。

【原文】

山横鹤岭[①]，水学龙津[②]。瑞云一片[③]，仙童两人[④]。三秋云薄[⑤]，九日寒新。真花暂落，画树长春。横石临砌，飞檐枕岭。壁绕藤苗，窗衔竹影。菊落秋潭[⑥]，桐疏寒井。仁者可乐[⑦]，将由爱静。

【注释】

①鹤岭：《豫章记》载："鸾冈西有鹤岭，王子乔控鹤所经。"豫章即今南昌，王子乔是传说中的仙人。

②龙津：即黄河龙门，在今山西河津与陕西韩城交界处。《三秦记》载："河津一名龙门，两旁有山，水陆不通，龟鱼不能上。"

③瑞云：《洞冥记》载，东海有釜山，山出瑞云，应王者之符命。如黄帝黄云，尧帝赤云之类。

④"仙童"句：语本三国魏曹丕《折杨柳枝》："西山一何高，高高殊无极。上有两仙童，不饮亦不食。"

⑤三秋：指秋天第三个月，即九月，连下句"九日"指重阳节。

⑥"菊落"句：陆机《要览》曰："酉阳山中有甘谷，谷中皆菊花，堕水中，居人饮之多寿，有及一百五十有馀岁。"

⑦"仁者"句：语本《论语·雍也》："知（智）者乐水，仁者乐山。"

【译文】

山形横绝灵秀鹤岭，水势仿佛汹涌龙门。升起一片祥瑞彩云，两个仙童云中来往。三秋季节天高云淡，九月九日寒意新添。真花开放不久就会凋零，画中树木却是四季长青。山石横出临近台阶，飞檐高翘枕着山岭。墙上缠绕着青藤的枝蔓，窗口映现出翠竹的倩影。菊花飘落在秋日的深潭，梧桐疏枝掩映着清冽古井。仁者之所以觉得山水可乐，大约喜爱的就是这份幽静。

梁东宫行雨山铭

北周 庾 信

【题解】

东宫是太子所居之宫，今检《梁简文帝集》中亦有《行雨山铭》。据《梁书·简文帝纪》记载，梁武帝中大通三年(531)四月，皇太子萧统去世，七月立晋安王萧纲为皇太子(549年继位为简文帝)，因东宫修缮，第二年九月方才入住。按照常理推测，东宫经修缮后的楼台馆舍、假山池塘等须新命名，本文大约即此时所作。山名"行雨"，取义于宋玉《高唐赋》巫山神女与楚襄王幽会的故事，所以文中就此生发，落笔在宫中女性梳妆、游春等生活情事方面，以此扣合山名。

【原文】

山名行雨，地异阳台[①]。佳人无数，神女看来。翠幔朝开，新妆旦起。树入床头，花来镜里。草绿衫同，花红面似。开年寒尽，正月游春。俱除锦帔[②]，并脱红纶[③]。天丝剧藕[④]，蝶粉生尘。横藤碍路，弱柳低人。谁言洛浦，一个河神[⑤]？

【注释】

①"山名"二句：战国楚宋玉《高唐赋》中写楚襄王与巫山神女幽会，临别时神女曰："妾在巫山之阳，高丘之阻，旦为朝云，暮为行雨。朝朝暮暮，阳台

之下。”

②帔(pèi 配):披肩。

③纶:妇女所佩的巾披。南朝梁徐君蒨《初春携内人行戏诗》:“树斜牵锦帔,风横入红纶。”

④天丝:即游丝,蜘蛛等昆虫所吐的细丝飘荡于空中。 剧:折断。

⑤“谁言”二句:三国魏曹植《洛神赋》写在洛水边遇见洛水女神宓妃,美丽非凡。 浦:水滨。

【译文】

山名叫做“行雨”,地方却不在阳台。仍然有众多的佳人,美如神女纷纷前来。清晨打开翠色帘幕,早上起来梳理新妆。绿树的枝条伸到床头,鲜花的影子映入镜里。绿草和衣衫同色,红花与人面相似。新年已到寒意退尽,在这正月出来游春。人人俱除去了锦绣坎肩,个个都脱下了红色披巾。撩开游丝恰如折断鲜藕,惊动粉蝶扑起一阵香尘。横生的蔓藤阻拦住去路,下垂的柔柳使行人低头。谁说只有在洛水之滨,才会见到美丽的河神?

碑

相官寺碑

南朝梁　简文帝

【题解】

在我国历史上，南朝梁是一个十分崇信佛教的时代，唐代诗人杜牧曾经在《江南春绝句》中写道："南朝四百八十寺，多少楼台烟雨中！"对其佞佛而国运短暂的史事发出深沉的感叹。本文标题中的相官（官一作宫）寺，具体情况今已不可详考，根据文义看，当是简文帝萧纲为太子时（531－549），捐资修建于禁城中的一座皇家寺院。

文章描绘了相官寺的宏丽，宫中礼佛的盛况，抒发了对佛教的虔诚之情。文辞华丽流畅而又大方庄严，形式与内容十分贴切。可见萧纲不仅具有较高的文学修养，也具有很好的佛学造诣。故许梿亦用佛教典故加以赞赏，谓"高檐三丈"一节曰："随手拈花，千载下见之，无不破颜微笑。不知正法眼藏，可能付迦叶否（用释迦牟尼拈花示意，迦叶微笑表示领悟的典故。见《联灯会要》卷一）？"谓"银铺曜色"一节曰："情思隽逸，华采煸爛。寻绎数四，几有菩提非树，明镜非台之妙（用禅宗六祖惠能题东山寺壁偈语'菩提本无树，明镜亦非台'典故。见《坛经・自序品》）。"

【原文】

真人西灭，罗汉东游[1]。五明盛士，并宣北门之教[2]；四姓小臣，稍罢南宫之学[3]。超洙泗之济济[4]，比舍卫之洋洋[5]。是以高檐三丈，乃为祀神之舍；连阁四周，并非中官之宅[6]。雪山忍辱之草[7]，天宫陀树之花[8]。四照芬吐[9]，五衢异色[10]。能令扶解说法，果出妙衣[11]。鹿苑岂殊[12]，祇林何远[13]？

皇太子萧纬[14]，自昔藩邸，便结善缘。虽银藏盖寡，金地多阙[15]，有惭四事[16]，久立五根[17]。泗川出鼎，尚刻之罘之石[18]；岷峨作镇，犹铭剑壁之山[19]。矧伊福界[20]，宁无镌刻？

铭曰：

洛阳白马[21]，帝释天冠[22]，开基紫陌[23]，峻极云端。实惟爽垲[24]，栖心之地。譬若净土[25]，长为佛事。银铺曜色[26]，玉碍金光[27]。塔如仙掌[28]，楼疑凤皇[29]。珠生月魄[30]，钟应秋霜[31]。乌依交露[32]，幡承杏梁[33]。窗舒意蕊[34]，室度心香[35]。天琴夜下[36]，绀马朝翔[37]。生灭可度[38]，离苦获常[39]。相续有尽[40]，归乎道场[41]。

【注释】

①“真人”二句：意谓佛教在西方（今印度）逐渐衰弱，因此僧侣们前往东土弘扬佛法。真人：本为道家称“修真得道”或“成仙”之人，后亦为佛家借用来称修成正果的高僧。　罗汉：佛教名词，梵语音译阿罗汉的略称，是上座部佛教（小乘）所理想的最高果位。《修行本起经》曰：“盖闻沙门（和尚）之为道也，舍家妻子，捐弃爱欲，断绝六情，守戒无为，得一心者，万邪灭矣。一心之道，谓之罗汉。罗汉者，真人也。声色不能污，荣位不能屈，难动如地，已免

忧苦,存亡自在。"

②"五明"二句:据《南史·梁武帝纪》载,太清元年(547)三月庚子,梁武帝幸同泰寺,设无遮大会,亲自穿着法衣行清净大舍。又"以五明殿为房,设素木床、葛帐、土瓦器。乘小舆,私人执役,乘舆法服,一皆屏除。" 五明:佛教用语,是印度佛教教授学徒的五种学问。《天竺大论》载五明为"声明(相当于声韵学和语言学)、工巧明(工艺、技术、历算等)、医方明(医药学)、因明(相当于逻辑学)、内明(佛学)"。 北门之教:古代学士院设在禁中北门,此处借指佛教。按,从文义推测,相官寺大约亦建在禁中北门。

③"四姓"二句:据袁宏《汉纪》载,汉明帝永平中,崇尚儒学,自皇太子、诸王侯及功臣子弟,莫不受经。又为外戚樊氏、郭氏、阴氏、马氏诸子弟立学,号四姓小侯。置五经师。 南宫之学:指儒学。古代皇室及王侯子弟的学宫叫南宫。

④洙泗:洙水和泗水。孔子曾在洙泗之间聚徒讲学,故后世以洙泗代称儒家之门。 济济:人才众多貌。

⑤舍卫:舍卫国,是古印度一王国名。国王波斯匿王以崇佛而闻名,曾为给孤独长者修建祇园精舍(寺庙),颇为壮观。《佛国记》载:"祇园精舍东向开门户,两厢有二石柱,左柱作轮形,右柱作牛形,池流清净,林木尚茂,众花异色,蔚然可观。" 洋洋:盛大貌。

⑥中官:宦官。

⑦"雪山"句:《涅槃经》曰:"雪山有草,名曰忍辱,牛若食之,即成醍醐。" 醍醐(tí hú 提胡):本为酥油,佛教用来比喻智慧、觉悟。

⑧"天宫"句:《无量寿经》:"天宫宝树,非尘世所有。"又,《酉阳杂俎·贝编》载,佛国有麒麟陀树、拘尼陀树,其花见月光即开。

⑨四照:《山海经·南山经》载:"南山之首曰鹊山……有木焉,其状如榖而黑理,其华四照,其名曰迷榖,佩之不迷。"

⑩五衢:《山海经·中山经》载"少室之山……其上有木焉,名曰帝休,叶状如杨,其枝五衢,黄华黑实,服者不怒。"

⑪"能令"二句:意谓能使人揣摩领悟佛法,按照修行,得成正果。 扶解:揣摩理解。 妙衣:《百缘经》载,波罗奈国有梵摩达王,其妇生女,身披袈裟,年渐长大,衣亦随大。一次出游,在鹿野苑见到佛,佛为之说法,使她心开意解,得须陀洹果。后来出家为比丘尼,精勤修习,得阿罗汉果。诸比丘问

佛所缘,佛告知往世有佛出世,号加那牟尼,王女供奉佛及僧三月,还各施妙衣一领。

⑫鹿苑:即鹿野苑,佛教圣地,属古印度波罗奈国,在今印度瓦腊纳西城西北约十公里处,相传是释迦牟尼成道后最初说法的地方。

⑬祇林:即祇园。

⑭皇太子萧纬:据《梁书》记载,梁武帝即皇帝位(502),当年即立萧统为皇太子,武帝中大通三年(531)四月萧统逝世,五月下诏立晋安王萧纲为皇太子,直至太清三年(549)梁武帝死于侯景之乱,萧纲继位,是为简文帝。其间并无立皇太子萧纬之事。而史书所载,梁武帝诸子亦无名"纬"者。又,下句云"自昔藩邸",萧统并无为藩王的经历,而萧纲尝为藩王,因此,此句中"纬"字疑为"纲"字之误。古代遇君主名讳处,或书"讳"字以避之,本文既为碑文,臣下抄写和工匠镌刻均宜避讳,后世遂因形近而在传抄中渐误为"纬"字矣。

⑮金地:指为修建寺庙而以黄金买地。《释氏要览》卷上:"金地或云金田,即舍卫国给孤长者,侧布黄金,买祇太子园,建精舍,请之居之。"　阙:通缺。

⑯四事:或曰"四事供养",指敬佛供僧的四种日常之需。据《法华经·安乐行品》,为"房舍、卧具、饮食、医药"。

⑰五根:指修行佛教所依靠的五种内在条件。据《杂阿含经》卷二十六,为:1. 信根,指对佛教的信仰;2. 精进根,又名勤根,即勤苦修炼;3. 念根,指在精神专注的状态中按教理来认真思维,以破除俗念;4. 定根,即禅定的功力;5. 慧根,指认识领悟佛教宣讲的真理的能力。

⑱"泗川"二句:相传象征王权的周鼎,因为周朝的衰微,沉没于泗水。秦始皇初年,曾出现于彭城。后来秦始皇路过彭城,命人打捞,无获,但仍然在之罘山刻石纪念此事(事见《史记·秦始皇本纪》)。　泗川:即泗水,在山东中部,古泗水曾往南流经彭城(今江苏徐州)入淮河。　之罘(fú 浮):山名,在今山东福山东北。

⑲"岷峨"二句:西晋张载《剑阁铭》描写蜀地山川的险峻,有"惟蜀之门,作固作镇。是曰剑阁,壁立千仞"之语。　岷峨:岷山、峨眉山,均在四川。剑壁之山:指剑门关,在今四川省剑阁县东北,关隘两旁峭壁陡立,有"一夫当关,万夫莫开"之称。

⑳矧(shěn 审):何况。　伊:此。　福界:福地。指寺庙。

㉑白马:指白马寺,在洛阳西阳门外三里,是我国最早的佛教寺庙。传说汉明帝永平十年(67),帝梦见金人长丈六,顶皆日月光明,胡人称为佛。于是派遣使者往西域寻求,在月氏遇到来自天竺的迦叶摩腾和竺法兰,便迎入中国。当时由白马驮载经像而归洛阳,次年建寺,以"白马"命名(见北魏杨衒之《洛阳伽蓝记》)。

㉒帝释:佛教护法神之一,梵语音义相结合的译名,或译为"帝释天"、"天帝释"。佛经中称其居于须弥山顶之善见城。《因本经》载:"须弥山顶为帝释天。"　天冠:寺名。梁元帝《荆州长沙寺阿育王像碑》:"才渡莲河,即处天冠之寺。"　以上二句用有名的寺庙比拟相官寺。

㉓开基:指奠基修建相官寺。　紫陌:指京城的道路。

㉔爽垲(kǎi 凯):地势高而土质干燥。《西域记》载,给孤独长者欲建精舍,只有太子的逝多园(即祇园)地爽垲,于是铺金买地,在此修建了祇园精舍。

㉕净土:佛教谓无五浊(劫浊、见浊、烦恼浊、众生浊、命浊)垢染的清净世界。

㉖银铺:银制的铺首(衔门环的底座叫铺首)。

㉗玉碍:碍,一作"础",指汉白玉的梁柱础礅。

㉘"塔如"句:北魏杨衒之《洛阳伽蓝记》:"瑶光寺有五层浮屠一所,去地五十丈,仙掌凌虚,铎垂云表。"

㉙"楼疑"句:《晋宫阁名》:"洛阳有凤凰楼。"　凤皇:即凤凰。

㉚"珠生"句:旧说谓珍珠的生长与月亮的圆缺相感应,《淮南子·墬形训》:"蛤蟹珠龟,与月盛衰。"　月魄:月始生或圆而复缺时暗的部分,这里泛指月之圆缺。

㉛"钟应"句:《山海经·中山经》载,丰山"有九钟焉,是知霜鸣。"郭璞注:"霜降则钟鸣,故言知也。"

㉜交露:指清晨露水凝结之时。

㉝杏梁:以杏木为梁。司马相如《长门赋》:"饰文杏以为梁。"

㉞意蕊:佛教用语,谓敬佛的心意如花蕊芳馨。

㉟心香:佛教用语,谓心中虔诚,如供佛之焚香。

㊱"天琴"句:不详出处。佛教说佛、菩萨降临时常有祥云、乐声等伴随,

天琴或即指此乐声。

㊲“绀马”句:《起世经》载,转轮王有绀马之宝名婆罗诃,色青,体尾毛色泽,头黑发披,有神通力,腾空而行。日初出时,乘此宝马,流大地,还至本宫,乃始进食。 绀:天青色。

㊳“生灭”句:佛教认为,世界上一切事物都处于生灭变异的循环之中,无常住性,称为“无常”。就人而言,即生死轮回。而通过修行则可以脱离生死轮回之苦,进入永恒常在的境界。 度:佛教用语,出离生死之意。

㊴“离苦”句:谓脱离苦难而获得永恒常在的境界。“常”指永恒常在的境界,大乘佛教认为,一旦证入涅槃,佛身即具有真正的“常、乐、我、净”四个特征,称为“涅槃四德”(见《大涅槃经》)。

㊵“相续”句:指摆脱无常而进入永恒。佛教将无常划分为“刹那无常”和“相续无常”,前者是就其时刻不断的生灭而言,后者则就其有一定期间的连续而言。

㊶道场:此处指佛教礼拜、诵经、行道的场所。

【译文】

真人在西方逐渐衰亡,罗汉前来游历东方。精通五明之学的高士,一齐宣讲北门的佛教;四个姓氏的外戚小侯,渐渐停止了南宫的儒学。盛况超过了洙泗讲学的人才济济,场面可比舍卫国佛事的洋洋大观。所以屋檐高达三丈,乃是祭祀神明的房舍;楼阁四周相连,并非宦官们的住宅。雪山上有名为忍辱的宝草,天宫中有陀树开放奇花,四放光彩吐露芬芳,五枝纷披色彩变幻。能使人揣摩领悟所说佛法,像那王女施舍妙衣而成正果。这里和鹿野苑哪有不同,祇园精舍又有什么遥远?

皇太子萧纬,自从往昔在藩王官邸,就与佛教结下美好因缘。虽然储存的银两很少,买地的黄金也有欠缺,对于四事供养还有惭愧之处,但久已树立坚信佛教的五种根基。秦皇在泗水中打捞宝鼎,尚且在之罘山刻石纪念;岷山、峨眉山雄镇西蜀,也有《剑阁铭》称赞颂扬。何况这里是佛门福地,岂能没有铭文镌刻?

铭文写道：

洛阳有白马名寺，帝释有天冠宝刹，在这京城大道奠基建寺，高峻壮丽耸入云端。地势实在开阔而又高爽，真是宜于心灵栖息的地方。就像没有污染的清净世界，可以潜心供佛地久天长。银制的门环底座焕发亮色，白玉的屋柱础礅闪耀金光。寺塔凌空如同仙人手掌，楼台高挑仿佛展翅凤凰。宝珠的光亮与月色互相辉映，寺钟的清音激荡着凛凛秋霜。鸟儿在露水凝结时出巢飞动，旗幡在文杏木梁下迎风飘扬。窗口舒展出花蕊般芳馨的情意，室内缭绕着一片虔诚的心香。夜间有天上的琴声从空而降，凌晨有青色的宝马四海翱翔。坚持修行可以度越生死轮回之境，脱离苦难而获得永恒久常。相续无常终有尽头，归宿就在这寺院道场。

陶征士诔并序

南朝宋　颜延之

【题解】

诔:古代用来表彰死者德行并致哀悼的文辞,起初只用于上对下,《礼记·曾子问》曰:"贱不诔贵,幼不诔长,礼也。"后来成为哀祭文体之一,就无此限制了。征士:古时称曾被朝廷征召而不肯就职的隐士。陶征士即东晋大诗人陶渊明。

颜延之(公元 384－456 年),字延年,琅玡临沂(今属山东)人。少孤贫,好读书,无所不览。晋时为豫章公世子中军行参军,入宋历官太子舍人、始安太守、永嘉太守、金紫光禄大夫。颇有文名,与谢灵运、鲍照并称"元嘉三大家"。他与陶渊明十分友好,李善注引何法盛《晋中兴书》曰:"延之为始安郡,道经寻阳,常饮渊明舍,自晨达昏。及渊明卒,延之为诔,极其思致。"

本文对陶渊明淡泊寡欲,不慕名利,任真自得的人格作了客观的叙述和高度的评价。颜延之为文,本喜雕词琢句,镂金错彩,但本文却写得朴实深沉,与渊明之人品正可谓互为表里,相得益彰。"铭诔尚实,诗赋欲丽"(曹丕《典论·论文》语),由此亦可见颜延之善于掌握各种文体不同风格的娴熟技巧。所以许梿认为:"诔文骨劲色苍,不特为渊明写照,而其品概,亦因之翛然远也。"在点评"廉深简絜"一节曰:"将渊明本领,摹拟写出,犹顾长康(东晋大

画家顾恺之）画人，尽在阿堵中。”点评“深心追往”一节曰：“追往念昔，知己情深。而一种幽闲贞静之致，宣露行间，尤堪讽咏。”

【原文】

夫璇玉致美[1]，不为池隍之宝[2]；桂椒信芳[3]，而非园林之实。岂期深而好远哉？盖云殊性而已。故无足而至者，物之藉也[4]；随踵而立者，人之薄也[5]。若乃巢、高之抗行[6]，夷、皓之峻节[7]，故已父老尧、禹[8]，锱铢周、汉[9]。而绵世浸远[10]，光灵不属[11]，至使菁华隐没[12]，芳流歇绝，不其惜乎！虽今之作者[13]，人自为量，而道路同尘，辍途殊轨者多矣[14]，岂所以昭末景、泛馀波[15]！

有晋征士寻阳陶渊明，南岳之幽居者也[16]。弱不好弄[17]，长实素心[18]。学非称师，文取指达[19]。在众不失其寡，处言愈见其默[20]。少而贫病，居无仆妾。井臼弗任[21]，藜菽不给[22]。母老子幼，就养勤匮[23]。远惟田生致亲之议[24]，追悟毛子捧檄之怀[25]。初辞州府三命，后为彭泽令[26]。道不偶物[27]，弃官从好[28]。遂乃解体世纷[29]，结志区外[30]，定迹深栖，于是乎远。灌畦鬻蔬[31]，为供鱼菽之祭[32]；织絇纬萧[33]，以充粮粒之费。心好异书，性乐酒德[34]。简弃烦促，就成省旷[35]。殆所谓国爵屏贵，家人忘贫者与[36]？有诏征为著作郎，称疾不到。春秋若干[36]，元嘉四年月日[37]，卒于寻阳县之某里。近识悲悼，远士伤情。冥默福应[38]，呜呼淑贞[39]！

夫实以诔华[40]，名由谥高[41]，苟允德义[42]，贵贱何算焉？若其宽乐令终之美[43]，好廉克己之操，有合谥典，无愆前志[44]。故询诸友好，宜谥曰“靖节征士”[45]。

【注释】

①璇玉:美玉。《山海经·中山经》载:“又东北二十里,曰升山……黄酸之水出焉,而北流注于河,其中多璇玉。”

②池隍:指城市。有水的护城河叫池,无水的护城壕叫隍。

③桂椒:指桂花和花椒。均为芳香之物。《春秋运斗枢》曰:“椒桂连,名士起。”

④“故无足”二句:言物以稀为贵。藉:凭借。《韩诗外传》载:“晋平公游于河而乐曰:‘安得贤士与之乐此也?’船人盖胥跪而对曰:‘夫珠出于江海,玉出于昆山,无足而至者,由主君之好也。士有足而不至者,盖君主无好士之意也。何患无士乎?’”

⑤“随踵”二句:言人以众为贱。踵:脚后跟。《战国策·齐策》载,淳于髡一天推荐七个贤士给齐宣王,齐宣王说,百世出一圣人,也像接踵而生似的,哪里会有这么多的贤士呢?

⑥巢:巢父,尧帝时的隐士(见《高士传》)。　高:伯成子高,禹治天下时“弃为诸侯而耕于野”(见《庄子》)。　抗行:高尚的品行。

⑦夷:伯夷,是商代末年孤竹君的长子,不肯继承君位而逃至西岐,周武王灭商后又隐居于首阳山,不食周粟而死。　皓:秦末东园公、甪直先生、绮里季、夏黄公四人,隐于商山,年皆八十馀岁,世称“商山四皓”。

⑧父老尧、禹:意谓视尧、禹为常人。语本《后汉书·郅恽传》:“子从我为伊、吕乎?将为巢、许乎?而父老尧、舜乎?”

⑨锱铢:古代重量单位,二十四铢为一两,六铢为一锱。用来比喻轻微之物。

⑩浸远:渐渐久远。

⑪光灵:光彩、灵气。　属:连接延续。

⑫菁华:同“精华”。

⑬今之作者:指当时做出隐居行为的人。

⑭辍途殊轨:中途停止,改变道路。

⑮昭:显扬。　末景:夕阳。和下文“馀波”均用来比喻上古隐士的流风馀绪。

⑯“有晋”二句：史载陶渊明为寻阳柴桑（即今江西九江）人。南岳，指南山，是陶渊明诗文中多次提到的故里的一座山峦，如《饮酒二十首》其五：“采菊东篱下，悠然见南山。”

⑰弱：年少。弄：嬉戏。

⑱素心：指朴素淡泊的性情。

⑲“学非”二句：《文选》刘良注：“学虽可为人师，终不称其德（指不合于其性情）。文章但取指适为达，不以浮华为务。”指：通“旨”，意旨。

⑳“在众”二句：《文选》张铣注：“迹在于事，心出于物，故虽同于人，而不失清寡静默之道也。”意谓陶渊明行迹虽不离尘世，心志却清静玄远。“处言”当指东晋时期流行的名士清谈之风。

㉑井臼：指汲水、舂臼等家务劳作。

㉒藜：灰菜，是一种野菜。菽：豆。此处藜菽代指贫者粗糙的食物。

㉓勤：谓辛勤劳苦。匮：缺乏。

㉔“远惟”句：《韩诗外传》载，齐宣王问田过：君与父孰重？田过对曰：父重。宣王忿曰：何为去亲而事君？田过对曰：“非君之土地，无以处吾亲；非君之禄，无以养吾亲；非君之爵，无以尊显吾亲。受之于君，致之于亲，凡事君者以为亲也。”

㉕“追悟”句：《后汉书·刘赵淳于江刘周赵列传》载，庐江人毛义，家贫，以孝称。南阳人张奉慕其名，往候之。坐定而府檄（檄文，此处指任命书）适至。毛义捧檄而入，喜动颜色。张奉心贱之，自恨来，固辞而去。后毛义母死，遂去官，屡次征召不至。张奉叹曰：“贤者固不可测，往日之喜，为亲屈也。”

㉖“初辞”二句：史载陶渊明初仕江州祭酒，“不堪吏职，少日自解归”。后又任过桓玄幕僚、刘裕镇军参军、刘敬宣建威参军，最后为彭泽令（彭泽在今江西省北部）。

㉗道不偶物：谓信念、志趣不谐和于世俗。渊明在《归去来兮辞》序中自称任彭泽令“及少日，眷然有归与之情。何则？质性自然，非矫厉所得。饥冻虽切，违己交病。尝从人事，皆口腹自役。于是怅然慷慨，深愧平生之志。”

㉘“弃官”句：陶渊明任彭泽令共八十馀日，即弃官归隐，不复出仕。时在晋安帝义熙元年（405）。

㉙解体：犹言脱身。

㉚区外：人烟聚居区之外。指远离世俗的地方。

㉛“灌畦”句：语本潘岳《闲居赋》：“灌园鬻蔬，供朝夕之膳。” 畦：菜园中的土垄。鬻（yù 玉）：通“育”，培育。

㉜鱼菽之祭：以鱼和豆作为祭祀之物。言家贫而祭品简陋。《左传·哀公六年》：“常之母，有鱼菽之祭。”

㉝絇（qú 渠）：古代鞋头上的装饰，有孔，可穿系鞋带。 纬：编织。萧：艾蒿，草名，可用来织帘、席等。

㉞酒德：西晋刘伶好饮酒，作《酒德颂》称扬酒的妙处。

㉟省旷：省净空闲。

㊱国爵屏贵：意谓最高的境界是那种连国家爵位都可以摒弃的得道之人。语本《庄子·天运》：“夫孝悌仁义，忠信贞廉，此皆自勉以役其德者也，不足多也。故曰：至贵国爵，屏焉；至富国财，屏焉；至愿名誉，屏焉。是以道不渝。” 家人忘贫：语出《庄子·则阳》：“故圣人其穷也，使家人忘贫；其达也，使王公忘爵禄而化卑。”

㊲春秋：指年纪。

㊳元嘉：宋文帝年号，元嘉四年为公元427年。

㊴冥默：指幽冥世界。 福：对死者灵魂的美称。

㊵淑贞：善良正直。

㊶实：指生平事迹。 华：光华。

㊷谥：古代人死后依据其生前事迹给予一个含有褒贬意义的称号。最初只是用于帝王和贵族，东汉后始在民间流行，后者称为私谥。陶渊明的谥号即属私谥。

㊸允：确实。

㊹宽乐：豁达乐观。 令终：保持美德直至去世。令：美好。

㊺愆：违背。 前志：以前的记载，指有关谥号的典籍，如《谥法》。志：记录。

㊻靖节：《谥法》曰：“宽乐令终曰靖，好廉自克曰节。”

【译文】

璇玉使人感觉美好，但它不是城市中的宝藏；桂花和椒籽的确

芳香，也不是园林种植的结果。难道是它们期望幽深喜爱偏远吗？应该说是它们自有特殊的秉性而已。所以物品不长腿脚而能来到，就是它以稀少作为凭借；世人接踵而至站在面前，如此众多于是显得低贱。如果是巢父、伯成子高的高尚行为，伯夷、商山四皓的杰出情操，本来已经视尧、禹为乡村父老，把周、汉看得轻如锱铢。然而世代绵延逐渐久远，他们的光彩灵气不能延续，以至于精华隐没，芳流消歇断绝，不是令人深感惋惜吗！虽然现在也有人做出隐居的举动，但他们各有各的想法，开始的时候还能同路扬尘，中途停止和改变道路的人就很多了，这怎么可以显扬古代隐士的流风馀绪呢！

今有晋代征士寻阳人陶渊明，是南山下的隐居者。他从小就不喜欢嬉戏游玩，长大后也保持了朴素的情怀。虽有学识却不好为人师，写作文章只求达意而已。身处众人之间不失其独立，发为言谈更见其思绪深沉。年轻时贫穷多病，家中没有仆人婢妾。汲水舂米力不堪任，野菜粗粮时常不足。母亲年老子女幼小，辛勤劳苦供养匮乏。远奉田生事君为了养亲的议论，追悟毛子手捧任官文书的喜悦之情。最初曾经三次辞去州府的任命，后来担任了彭泽县令。但是心志与世俗确实不相谐和，最终抛弃了官职遵从自己的爱好。于是才脱身于尘世的纷扰，固守志趣于人寰之外，安定行迹栖身于幽深之处，由此而能够心境悠远。浇灌菜园栽种蔬菜，为了供给鱼豆之类的祭祀；编织艾蒿制作鞋头帘席，用来充当换取粮食的费用。心中喜好奇异的书籍，生性爱悦饮酒的妙趣。简略、抛弃烦琐杂事，以求得到省净闲适。这大约就是《庄子》说的连国家爵位都可以摒弃，使家人忘却贫困的境界吧？曾有诏书征聘为著作郎，他称病不去就任。最终享年若干，于元嘉四年某月某日，逝世于寻阳县某个乡里。近处相识之人都悲痛哀悼，远方的士人也哀伤动情。冥冥之中的灵魂当有感应，善良正直的人啊！

人一生的事迹因有诔文而放出光彩，名誉由于有了谥号而高

扬，如果确实符合道德仁义，何必计较身份的贵贱呢？像他这样保持豁达乐观直至终身的美德，爱好廉洁克己自律的操守，符合于谥法的典籍，不违背前人的记载。所以征询于各位友人，认为适宜赠予谥号为“靖节征士”。

【原文】

其辞曰：

物尚孤生，人固介立[①]。岂伊时遘，曷云世及[②]？嗟乎若士[③]，望古遥集。韬此洪族[④]，蔑彼名级。睦亲之行[⑤]，至自非敦[⑥]。然诺之信，重于布言[⑦]。廉深简絜[⑧]，贞夷粹温[⑨]。和而能峻[⑩]，博而不繁。依世尚同，诡时则异，有一于此，两非默置[⑪]。岂若夫子，因心违事[⑫]，畏荣好古，薄身厚志[⑬]。世霸虚礼，州壤推风[⑭]。孝惟义养[⑮]，道必怀邦。人之秉彝[⑯]，不隘不恭[⑰]。爵同下士，禄等上农[⑱]。度量难钧[⑲]，进退可限。长卿弃官[⑳]，稚宾自免[㉑]。子之悟之，何悟之辨？赋诗归来[㉒]，高蹈独善[㉓]。亦既超旷，无适非心[㉔]。汲流旧巘[㉕]，葺宇家林[㉖]。晨烟暮霭，春煦秋阴，陈书缀卷，置酒弦琴。居备勤俭，躬兼贫病[㉗]。人否其忧，子然其命[㉘]。隐约就闲[㉙]，迁延辞聘[㉚]。非直也明[㉛]，是惟道性[㉜]。

纠缠斡流[㉝]，冥漠报施[㉞]，孰云与仁[㉟]，实疑明智。谓天盖高[㊱]，胡諐斯义[㊲]？履信曷凭，思顺何寘[㊳]？年在中身，疢惟痁疾[㊴]，视死如归[㊵]，临凶若吉。药剂弗尝，祷祀非恤[㊶]。傃幽告终[㊷]，怀和长毕[㊸]。呜乎哀哉！

【注释】

①固：本来。　介：独特。

②“岂伊”二句:《文选》张铣注曰:“言非遇时而为此行,亦非世世相及继作其事矣。”伊:因。　遘:遭遇。　曷:何。

③若士:犹此人。

④韬:隐藏。　洪族:大族。

⑤睦亲:谓孝敬父母。睦:敬。

⑥敦:敦促,勉励。

⑦“然诺”二句:汉初楚人季布以重信用著称,当时有谚云:“得黄金百斤,不如得季布一诺”(见《汉书·季布传》)。

⑧絜:通“洁”。

⑨夷:平和。　粹:纯粹。　温:温良。

⑩和:谓与人融洽相处。　峻:峻切。意谓坚守原则。

⑪默置:默然置之。

⑫以上六句意谓:为人之道,依俗而同,必被讥为尚同;诡违于时,必被讥为好异。有一于身,必被议论,不会默然置之。岂像陶渊明那样可以因心而能违于世事呢!(据《文选》李善注)

⑬薄身:谓生活简朴。

⑭“世霸”二句:汉蔡邕《郭有道碑》:“州郡闻德,虚己备礼。”世霸:当时之权势者,指州郡地方长官。　推风:推扬风范。

⑮义养:按照礼义来奉养父母。

⑯秉彝:秉性。《诗经·大雅·烝民》:“民之秉彝,好是懿德。”

⑰不隘不恭:意谓不狭隘不谦卑。化用孟子“伯夷隘,柳下惠不恭”语义(见《孟子·公孙丑上》)。

⑱“爵同”二句:谓陶渊明位卑禄薄。下士是上古时的低级官吏。《礼记·王制》:“诸侯之下士,视上农夫,禄足以代其耕。”

⑲钧:古代重量单位,引申为衡量之意。

⑳“长卿”句:西汉著名文学家司马相如字长卿,景帝时为武骑常侍,梁孝王来朝,称病去官,客游于梁,得与诸侯游士相处。

㉑“稚宾”句:郇相字稚宾,汉成帝至王莽时人,曾举州郡孝廉茂才,数病去官(见《汉书·王贡两龚鲍传》)。

㉒“赋诗”句:陶渊明辞去彭泽县令归返田园,作《归去来兮辞》、《归园田居》等。

㉓高蹈:高逸的举动。指隐居。 独善:《孟子·尽心上》:“穷则独善其身。”

㉔无适非心:语本《庄子·达生》:“知忘是非,心之适也。”

㉕巘(yǎn 演):山峦。“旧巘”指熟悉的家乡山丘。

㉖葺:修缮。

㉗躬:身体。

㉘“人否”二句:意本《论语·雍也》载孔子称赞颜回语:“贤哉,回也!一箪食,一瓢饮,在陋巷,人不堪其忧,回也不改其乐。”

㉙隐约:潜藏,指隐居。《庄子·山木》:“夫丰狐文豹……虽饥渴隐约,犹旦(且)胥疏(疏远)于江湖之上而求食焉。”

㉚迁延:退却的样子。

㉛非直:不但。 明:明哲。

㉜道性:指清净寡欲的本性。

㉝纠缠:形容绳索拧绕。斡流:旋转的水流。此句比喻事物变化多端,难以预测。语出西汉贾谊《鵩鸟赋》:“斡流而迁兮,或推而还。……夫祸之与福兮,何异纠缠。”

㉞冥漠:昏暗渺茫。 报施:指上天的报应。

㉟“孰云”二句:谓《老子》中有“天道无亲,常与善人”之语,今不见上天保佑善人,故疑此语是否明智。

㊱“谓天”句:意谓天虽高而听卑,能够明察人间情况。语本《诗经·小雅·正月》:“谓天盖高,不敢不跼。”

㊲諐(qiān 千):同“愆”,错过,违背。

㊳“履信”二句:《周易·系辞上》:“天之所助者,顺也;人之所助者,信也。履信思乎顺(言履行信用,思得上天之助)。”此二句对此提出反问。寘:同“置”。

㊴疢(chèn 趁):热病。此泛指病。 痁(shān 山):疟疾。

㊵“视死”二句:陶渊明曾作《自祭文》,将死亡比喻为归家,云:“陶子将辞逆旅之馆,永归于本宅。”

㊶恤:周济。

㊷傃(sù 素):向。

㊸毕:终。

【译文】

诔文写道：

物以出产稀少为上，人以保持独特为本。哪里是因为时代遭遇使然，怎能说世代都会有人相继？令人赞叹啊如此之人，可与古人遥相类聚。不夸耀出身名门大族，蔑视那名位等级。敬奉双亲的行为，出于天性无须敦促。恪守诺言的信誉，超过了季布之承诺。清廉沉静简朴高洁，正直平和纯粹温良。与人融洽而能坚守原则，学识渊博而不繁芜杂乱。如果依随世俗盲目从众，或者违离时风标新立异，二者之中居于其一，都会遭到非议不被默许。哪里能像这位先生，顺着本心远离世事，厌弃浮华喜好古朴，生活淡薄而重视心志。地方长官虚心礼遇，州郡乡里推扬高风。尽孝惟求符合礼义，行道必定怀念故乡。为人的品格秉性，既不狭隘又不谦卑。爵位只相当于下士，俸禄仅等同于上农。但是度量宏大难以测量，进身或者退隐都不逾矩。以前司马相如称病弃官，郇稚宾也曾自行免职。您对辞官归隐深有悟解，何以辨识您的深悟？那就是您赋诗吟咏归来，举动高逸独善其身。既然已经超脱旷达，也就不会感到心境不适。汲取流水于故里的山下，修葺房屋于家乡的林边。晨雾缭绕夕岚弥漫，春光和煦秋气凉爽，展书阅读挥笔连篇，饮酒自娱抚弄弦琴。居家度日辛勤俭朴，亲身兼尝贫穷疾病。人人都不能忍受这样的忧患，您却能够做到乐天知命。隐居起来而得到清闲，退让推辞了朝廷的招聘。这不仅是为了明哲保身，实在是出于悟道的本性。

如像绳索拧绕水流旋转，老天的报应昏暗不明。谁说天道总是保佑善人，实在怀疑此言是否明智。都说上天居高俯察下情，怎么会违背了这个道义？履行信义怎样才能依凭，期待天助为何遭到弃置？您正处在人生的中年，身患重病染上疟疾，但您把死亡视为归去，面对凶险只当作吉利。药剂再也不能服用，祈祷祭祀也无

济于事。向着幽冥世界走完了人生，怀着平和的心境与世长辞。多么令人哀痛啊！

【原文】

敬述靖节[1]，式尊遗占[2]：存不愿丰，没无求赡；省讣却赙[3]，轻哀薄敛；遭壤以穿[4]，旋葬而窆[5]。呜乎哀哉！

深心追往，远情逐化[6]。自尔介居[7]，及我多暇，伊好之洽[8]，接阎邻舍[9]。宵盘昼憩[10]，非舟非驾。念昔宴私[11]，举觞相诲："独正者危，至方则阂[12]。哲人卷舒，布在前载[13]。取鉴不远，吾规子佩[14]。"尔实愀然[15]，中言而发[16]："违众速尤[17]，忤风先蹷[18]；身才非实，荣声有歇[19]。"睿音永矣[20]，谁箴余阙[21]？呜乎哀哉！

仁焉而终，智焉而毙。黔娄既没[22]，展禽亦逝[23]。其在先生，同尘往世。旌此"靖节"[24]，加彼"康""惠"[25]。呜呼哀哉！

【注释】

①靖节：当作"清节"（据胡克家《文选考异》），谓清高的节操。

②式：语首助词。 尊：同"遵"。 遗占：口头遗嘱。口授曰占。

③讣：讣告。 赙（fù 付）：助人办丧事的财物。

④遭壤：意谓无须择地，随便找块地方。 穿：挖掘。

⑤旋：不久。 窆（biǎn 贬）：落葬。

⑥往、化：均指死亡。

⑦介居：独居。谓隐居。

⑧伊：语首助词。 洽：融洽。

⑨阎：里巷。

⑩盘：盘桓。

⑪宴私：家宴。

⑫“独正”二句：言孤独直立之物，则有倾倒的危险；方正之物，则行动受碍。用来比喻人的秉性与处世的关系。这是颜延之回忆昔日对陶渊明的劝告之言，意思是要他出来做官，不必违离世俗。　阂：阻碍。

⑬卷舒：收卷、舒展。比喻隐居和出仕。潘岳《西征赋》“蘧与国而卷舒”句，典出《论语·卫灵公》载孔子称赞卫国大夫蘧伯玉语：“君子哉蘧伯玉！邦有道，则仕；邦无道，则卷而怀之。”　前载：以前的记载。

⑭规：劝诫。　佩：佩戴。此处是采纳的意思。

⑮愀（qiǎo 巧）然：神色庄重严肃貌。

⑯中言：发自深心之言。

⑰尤：责怪。

⑱忤：逆。　蹶：跌倒

⑲“身才”二句：《文选》李善注曰：“言身及才不足为实，荣华声名有时而灭，恐己恃才以傲物，凭宠以陵（凌）人，故以相诫也。”

⑳睿音：充满哲理之言。

㉑箴（zhēn 针）：规劝。　阙：通“缺”，过失，欠缺。

㉒黔娄：战国时齐国隐士。齐、鲁国君请他出仕，俱辞不就。家贫，死时衾不蔽体。曾参前往吊丧，问：“何以为谥？”黔娄之妻答曰：“以康为谥。”曾参曰：“先生存时，食不充肤，衣不盖形，死则手足不敛，旁无酒肉。生不得其美，死不得其荣，何乐于此？而谥曰康哉？”答曰：“昔先生，君尝欲授之国相，辞而不为，是所以有馀贵也；君尝赐之粟三十钟，先生辞不受，是其有馀富也。彼先生者，甘天下之淡味，安天下之卑位；不戚戚于贫贱，不遑遑于富贵；求仁而得仁，求义而得义。其谥为康，不亦宜乎？”（见晋皇甫谧《高士传》）

㉓展禽：春秋时鲁国大夫，食邑柳下，谥曰惠，世称柳下惠。以品行高洁著称。

㉔旌：表彰。

㉕加：超过。　康惠：即指上文黔娄、柳下惠的谥号。

【译文】

恭敬地陈述您的清高节操，治丧谨遵您临终的嘱咐：生前既不希图丰裕，死后也不要求厚葬；省去讣告谢绝奠仪，减轻哀哭节俭

葬品；随处找地挖掘墓穴，尽快入土从速落葬。多么令人悲伤啊！

心中深深地追怀往昔，情思悠悠追随逝者远去。自从您辞官回乡幽居独处，以及我多有闲暇之时，我们友好交往感情融洽，里巷相接房屋临近。夜间盘桓白天休憩，既不行船也不驾车。回想往昔家宴相聚，举着酒杯向您劝告："孤独直立之物容易倾倒，四方四正之物行动受阻。聪明之人依据局势或隐或仕，这些都见于前代记载之中。可供借鉴的例子并不久远，我的规劝希望您能采纳。"您的神色变得庄重严肃，由衷之言对我倾吐："违离众人会速遭责难，逆反风习将先行跌倒；但是人身和才气本不坚实，荣华和声名终会歇灭。"睿智的谈吐已经远逝，还有谁来规劝我的过失？多么令人哀痛啊！

仁者撒手尘寰，智者永别人世。黔娄已经不在，展禽亦已远去。他们将和先生一起，同道扬尘于悠悠往世。表彰您的谥号为"靖节"，超过那"康""惠"的尊称。多么令人哀痛啊！

宋孝武宣贵妃诔

南朝宋　谢　庄

【题解】

作者介绍见第一卷《月赋》。

据《南史·后妃传》载，宋孝武帝殷淑仪，本是南郡王义宣之女，容貌美丽，义宣败后，为帝密取，"宠冠后宫，假姓殷氏"（同书又载"或云贵妃是殷琰家人，入义宣家，义宣败，入宫"）。大明六年去世，追赠贵妃，谥曰宣。下葬时，孝武帝亲临南掖门，"临过丧车，悲不自胜。……痛爱不已，精神罔罔，颇废政事"。于是仿照

汉武帝思念李夫人的故事，令巫者招魂相见，并模拟《李夫人赋》以寄意焉。谢庄写作本文奏之，"帝卧览读，起坐流涕，曰：'不谓当今复有此才。'都下传写，纸墨为之贵。"又，殷淑仪的儿子晋陵王子云也于其母之后不久去世，年仅四岁（见《宋书·晋陵孝王子云传》）。所以本文亦兼哀悼子云。

许梿评说本文曰："由生而卒，由卒而葬，叙次不紊，综核有法。而一句一词，于严峻中仍有逸气，所以不可及。"从句法上说，诔文的一般样式均为四言一句，但本文却略加变化，时杂骚体，读来更觉声情摇曳，颇为动人。

【原文】

惟大明六年[①]，夏四月壬子，宣贵妃薨[②]。

律谷罢暖[③]，龙乡辍晓[④]。照车去魏[⑤]，联城辞赵[⑥]。皇帝痛掖殿之既阒[⑦]，悼泉途之已宫[⑧]。巡步檐而临蕙路[⑨]，集重阳而望椒风[⑩]。呜呼哀哉！

天宠方隆[⑪]，王姬下姻[⑫]，肃雍揆景[⑬]，陟屺爰臻[⑭]。国轸丧淑之伤[⑮]，家凝賈庇之怨[⑯]。敢撰德于旂旒[⑰]，庶图芳于钟万[⑱]。

其辞曰：

元邱烟煴[⑲]，瑶台降芬[⑳]。高唐渫雨，巫山郁云[㉑]。诞发兰仪[㉒]，光启玉度[㉓]。望月方娥[㉔]，瞻星比婺[㉕]。毓德素里[㉖]，栖景宸轩[㉗]。处丽绨纷[㉘]，出懋蘋蘩[㉙]。修诗贲道[㉚]，称图照言[㉛]。翼训姒幄[㉜]，赞轨尧门[㉝]。绸缪史馆，容与经闱[㉞]。陈风缉藻[㉟]，临象分微[㊱]。游艺殚数[㊲]，抚律穷机[㊳]。踌躇冬爱[㊴]，怊怅秋晖[㊵]。

【注释】

①大明:南朝宋孝武帝刘骏年号(457－464),六年即公元462年。

②壬子:古代用干支纪日,壬为十天干中的第九位,子为十二地支中的首位。 薨(hōng 轰):古代称诸侯、王妃之死。

③律谷:西汉刘向《别录》载,燕国有寒谷,不生五谷,邹衍吹奏律管使寒谷温暖而生黍。此处“罢暖”谓停止奏乐。

④龙乡:《陈留风俗传》载,故梁国宁陵种龙乡,出善于鸣叫报晓的雄鸡。辍:中断。

⑤照车:《史记·田敬仲完世家》载,魏惠王对齐威王称魏国“尚有径寸之珠,照车前后十二乘者十枚”。

⑥联城:今通作“连城”,指和氏璧。《史记·廉颇蔺相如列传》载,赵惠文王得和氏璧,秦昭王闻之,致书赵王曰:“愿以十五城请易璧。”

⑦掖殿:皇宫中的旁舍,嫔妃所居之处。 阒(qù 去):寂静。

⑧泉途:黄泉路。 宫:皇帝之棺以梓木为之,曰梓宫。

⑨步檐:即走廊。 蕙路:长着蕙草的道路。蕙:香草名。

⑩重阳:谓九重天,借指皇宫。此句本于《楚辞·远游》:“集重阳入帝宫兮,造旬始而望清都。”洪兴祖补注:“积阳为天,天有九重,故曰重阳。” 椒风:董贤之妹为汉哀帝昭仪,居舍号曰椒风。此处借指宣贵妃生前的居处。

⑪天宠:指皇帝的宠爱。

⑫王姬:对皇帝之女的通称。 下姻:下嫁。据李善注引《宋书》曰“淑仪生第二皇女”,当是宣贵妃去世时此女即将出嫁。

⑬肃雍:恭敬和顺。《诗经·召南·何彼之秾》:“曷不肃雍?王姬之车。”赞美王姬下嫁诸侯,能够恭敬和顺。 揆景:选择日子。

⑭陟屺(qǐ 起):《诗经·魏风·陟岵》:“陟彼屺兮,瞻望母兮。”郑玄注谓此诗为“思母之戒”。陟:登。屺:无草木之山。臻:到达。此句用《陟岵》的典故,言宣贵妃之女在即将出嫁之时,突遭母丧而悲伤思念。

⑮轸(zhěn 诊):通“紾”,绞也。言心中悲痛如绞。 淑:美好,善良。指宣贵妃。《穆天子传》:“天子为盛姬谥,曰哀淑人。”

⑯霣(yǔn 允):通“陨”,坠落。 庇:覆盖,庇护。指母亲,语本西晋潘

岳《秦氏从姊诔》:“家失慈覆,世丧母仪。”

⑰旂旒(liú 流):旌旗。古时丧礼中常将称颂死者德行的文字书写在旌旗上。西汉扬雄《元后诔》:“著德太常,注诸旒旌。”

⑱庶:幸,表希冀之词。　钟:古代青铜乐器之一。此处泛指钟鼎等青铜礼器,上面常常铭刻文字,用来记事、颂扬功德等。　万:指万舞,古代舞蹈名。《诗经·邶风·简兮》·“简兮简兮,方将万舞。”

⑲元邱:即“玄丘”,传说中殷人始祖契之母简狄居处。《列女传》载,简狄是有娀氏之长女,尧帝时,与其妹在玄丘之水沐浴,“有玄鸟衔卵过而坠之,五色甚好,简狄得衔之,误而吞之,遂生契焉”。按,因为宣贵妃姓殷,所以用殷人先祖诞生的故事来赞美其家世根源。　烟煴(yīn yūn 氤氲):雾气蒸腾貌。

⑳瑶台:美玉砌成之台。《吕氏春秋·音初》载:“有娀氏有二佚女(美女),为之九成之台,饮食必以鼓。帝令燕往视之,鸣若谥隘(燕鸣声),二女爱而争搏之,覆以玉筐,少选,发而视之,燕遗二卵,北飞,遂不反。”又,据《淮南子》载,二佚女即简狄姐妹,九成之台即瑶台,简狄吞燕卵而生契。此为殷人起源的又一神话。

㉑“高唐”二句:战国楚宋玉《高唐赋》中写楚襄王与巫山神女幽会,临别神女自称“旦为朝云,暮为行雨”。　高唐:楚国台观名。　渫(xiè 谢)雨:飘散的雨点。

㉒兰仪:香兰一样的仪表。

㉓玉度:美玉一样的风度。

㉔方:比拟。　娥:嫦娥,月中女神。

㉕婺:婺女,婺女星之神。

㉖毓:养育。　素里:故里。

㉗景:通“影”,指身影。　宸轩:指皇宫。

㉘处:指女子未嫁居于娘家。　丽:附。谓一心专注于某事。　絺(chī 痴):细葛布。绤(xì 隙):粗葛布。《诗经·周南·葛覃》写女子收获了葛后“为絺为绤”,《诗序》说这首诗是赞美“后妃在父母家,则志于女功之事”。女功,指妇女从事的纺织缝纫等劳作,古代认为是妇德之一。

㉙出:谓出嫁。　懋:勤勉。　蘋:水草名。蘩:白蒿。上古时代蘋、蘩可用来致祭于宗庙。《诗经·召南》有《采蘩》、《采蘋》二诗,《诗序》认为是赞

美贵族妇女具有美德,可以“奉祭祀”、“承先祖”。

㉚贲(bì 闭):修饰美化。

㉛称图:谓容貌合于图画。 照言:谓行为合于舆论。

㉜翼:辅助。 姒(sì 似):大禹姓姒,娶涂山氏之女为妻,生子启,启创立了夏朝。《列女传》称涂山氏之女“独明教训”。本句喻宣贵妃相夫教子有方。

㉝赞:辅佐。 轨:车辙迹,引申为追随之义。 尧门:尧母门。《汉书·外戚传》载,武帝钩弋赵婕妤怀孕十四月而生子,因尧帝也是孕十四月而生,“乃命其所生门曰尧母门”。

㉞绸缪:殷勤,此处形容专心好学貌。 容与:从容自得,此处形容学习陶醉貌。 闱:门。

㉟风:指《诗经》中的“国风”,代指《诗经》。

㊱彖(tuàn 团去):《易经》篇名,代指《易经》。

㊲游艺:游学于六艺。儒家称礼、乐、射、御、书、数为六艺。 殚:尽。

㊳律:指音律。 机:几微,言细微之处。

㊴踌躇:徘徊。 冬爱:指冬天的阳光。《左传·文公七年》载:“丰舒问于贾季曰:‘赵衰、赵盾孰贤?’对曰:‘赵衰,冬日之日;赵盾,夏日之日。’”杜预注:“冬日可爱,夏日可畏。”

㊵怊怅:惆怅。此处形容沉思的样子。

【译文】

大明六年,夏季四月壬子,宣贵妃逝世。

寒谷的律管停止吹奏取暖,龙乡的雄鸡不再报晓鸣叫。照亮车驾的宝珠离开魏国,价值连城的玉璧辞别赵地。皇帝痛惜后宫由此变得冷落,哀悼九泉之下掩埋了梓棺。走过长廊面对着蕙草覆盖的道路,聚集在皇宫遥望贵妃生前的旧居。

皇上的恩宠正为深厚,皇女即将下嫁完婚,怀着恭敬和顺之情只待吉日,但却遭遇母丧而充满哀思。举国悲痛丧失了美好善良之人,家中凝聚着失去母爱的哀怨。特此撰写您的美德于旌旗之上,希冀钟鼎铭刻乐舞演唱而百世流芳。

诔文写道：

玄丘雾气蒸腾，瑶台落花缤纷。高唐飘零细雨，巫山凝聚密云。香兰般的仪表于此诞生，美玉似的风度光彩照人。仰望明月可与嫦娥比美，遥看星空能和婺女并称。养育美德本在故乡旧里，栖息身影来到皇家宫廷。闺中之时专注于女功之事，出嫁之后勤勉于敬奉祖先。勤学诗书修美德行，貌合图画行符舆论。相夫教子可比大禹之妻，辅佐养育追效尧母之门。勤奋研习史馆文献，沉浸陶醉儒门经典。展读《诗经》搜寻华丽词藻，对着《易经》分析精义微言。游学六艺尽数通晓，揣摩音律穷究奥妙。徘徊吟咏在冬日之下，冥思苦索于秋色之中。

【原文】

展如之华，实邦之媛[1]。敬勤显阳，肃恭崇宪[2]。奉荣维约[3]，承慈以逊[4]。逮下延和[5]，临朋违怨[6]。祚灵集祉[7]，庆蔼迎祥[8]。皇胤璇式，帝女金相[9]。联跗齐颖，接萼均芳[10]。以蕃以牧，烛代辉梁[11]。视朔书氛[12]，观台告祲[13]。八颂扃和[14]，六祈辍渗[15]。衡总灭容[16]，翬翟毁袆[17]。掩采瑶光[18]，收华紫禁[19]。呜呼哀哉！

帷轩夕改[20]，軿辂晨迁[21]。离宫天邃[22]，别殿云县[23]。灵衣虚袭[24]，组帐空烟。巾见馀轴[25]，匣有遗弦。呜呼哀哉！

移气朔兮变罗纨[26]，白露凝兮岁将阑[27]。庭树惊兮中帷响，金釭暖兮玉座寒[28]。纯孝擗其俱毁[29]，共气摧其同栾[30]。仰昊天之莫报[31]，怨凯风之徒攀[32]。茫昧与善，寂寥馀庆[33]。丧过乎哀[34]，毁实灭性[35]。世覆冲华[36]，国虚渊令[37]。呜呼哀哉！

【注释】

①“展如”二句:语本《诗经·鄘风·君子偕老》:“展如之人兮,邦之媛也。”展如:诚如。　之人:此人。指人们议论的才貌品德都完美的女子。媛:美女。

②“敬勤”二句:赞扬宣贵妃孝敬皇太后。显阳:殿名。崇宪:宫名。《宋书·后妃传》载,宋孝武帝即位,奉生母(文帝路淑媛)为皇太后,居崇宪宫显阳殿。

③奉荣:谓得到皇帝恩宠。　维:持。　约:俭朴。

④承慈:谓得到太后慈爱。

⑤延:长。

⑥朋:朋辈。指同为嫔妃之人。　违:避开。

⑦祚灵:指皇帝祖先之灵。　祉:福。

⑧蔼:盛大的样子。

⑨“皇胤”二句:夸赞宣贵妃所生的子女如金玉一般高贵。　皇胤:皇室后裔。　璇:美玉。　李善注引沈约《宋书》曰:“淑仪生始平王子鸾、晋陵王子云。”(按,今本《宋书·孝武十四王传》载宣贵妃生始平王子鸾、永嘉王子仁,与李善注有异,录以备考)

⑩“联跗”二句:夸赞皇子、皇女长相秀美高贵。　跗:足。　颖:稍。

⑪“以蕃”二句:谓皇子被封为藩王、州牧。蕃:通“藩”。　代、梁:用汉文帝封其子刘参为代王、刘武为梁王的典故,比喻子鸾、子仁受封。

⑫视朔:天子诸侯每月初一(朔日)祭告于祖庙,然后治理政事。告庙称告朔,听政称视朔。　氛:指可以预示吉凶的云气。

⑬观台:观察天象之台。　祲(jīn 今):阴阳相侵的凶气。《左传·昭公十五年》“吾见赤黑之祲”杜预注:“祲,妖氛也。”

⑭八颂:指占卜所得八种占辞。《周礼·春官·占人》:“占人掌占龟,以八筮占八颂……以视凶吉。”　扃:关闭。

⑮六祈:六种祷神方式:类、造、禬、禜、攻、说(见《周礼·春官·大祝》)。辍:停止。　渗:渗漉。喻神明的福佑。

⑯衡:车前的横木。　总:马络头。　容:古代贵族妇女乘坐的有帷幕遮

掩的小车叫容车。　此句言宣贵妃的车驾已不用装饰。

⑰翚、翟:均为五彩雉鸡之名。古代王后所穿的袆服(礼服)上绘有翚、翟图案。　衽:衣襟。　此句言宣贵妃衣上不复加彩绘。

⑱瑶光:古代文学作品中虚拟的宫殿名,常用来指贵妃居处。

⑲紫禁:紫禁城,即皇宫。

⑳帷轩:即容车。

㉑軿(píng 瓶)辂:亦容车,后妃所乘称軿辂。此处指灵车。

㉒离宫:皇帝正宫以外的居处。　邃:深远。

㉓县:同"悬"。

㉔袭:衣上加衣。

㉕巾:巾箱,装头巾的小箱,也常用来存放书籍之类。

㉖气:节气。　朔:月初一。　罗纨:白色的薄绸。此处指夏季的衣着。

㉗阑:晚。

㉘釭:灯盏。　曖:昏暗不明貌。

㉙纯孝:指皇子。　擗:擗踊的省文,捶胸顿足。

㉚共气:《吕氏春秋·季秋纪·精通》:"父母之于子也,子之于父母也,一体而两分,同气而异息(呼吸)。"　栾:消瘦羸弱。

㉛昊(hào 浩)天:广大的天空。比喻父母的恩德深厚。《诗经·小雅·蓼莪》:"欲报之德,昊天罔极。"

㉜凯风:和风。《诗经·邶风·凯风》:"凯风自南,吹彼棘薪。"《诗序》说这是赞美孝子的诗。

㉝"茫昧"二句:谓天道保佑善人之言对宣贵妃并无应验。与善:语出《老子》:"天道无亲,常与善人。"　馀庆:语出《周易·坤·文言》:"积善之家,必有馀庆。"

㉞丧过乎哀:语出《周易·小过》:"君子以行过乎恭,丧过乎哀。"

㉟毁:哀毁。　灭性:谓摧残身体。《孝经·丧亲》:"毁不灭性。"此处反其意而用之,指子云在其母死后不久也哀痛丧生。

㊱覆:倾覆。　冲:谦和。

㊲渊:深远。　令:美,善。

【译文】

像这样杰出的人才,实在是举国少见的美女。显阳殿内孝敬

勤勉，崇宪宫里庄重谦恭。身受恩宠而保持俭朴，得到慈爱而谦逊有礼。对待下人总是和颜悦色，面对朋友能够避免结怨。祖先英灵都来福佑，喜气洋洋迎来吉祥。皇子长相美如宝玉，帝女容貌高贵端庄。树根相联茎苗齐长，花萼连接同放芬芳。或任藩王或任州牧，光照郡国辉映藩邦。但是月初听取云气记录，观天台报告出现了妖氛。八颂占辞毫无吉兆，六祈祷告不见显灵。车乘去掉了装饰，衣襟不再用彩绘。瑶光殿掩没了风采，紫禁城收去了华光。多么令人哀伤啊！

容车在黄昏时换了装饰，次日清晨灵车启程。离宫的天色遥远幽深，别殿的上空阴云沉沉。灵衣重重只是虚设，组帐空空惟有香烟。巾箱里还可见到遗留的书卷，琴匣中只有了剩余的丝弦。多么令人哀伤啊！

节令推移呵换去了薄绸衣衫，白露凝结呵一年又将过完。庭树惊动呵室内帷幕喧响，灯光昏暗呵白玉宝座生寒。纯笃孝子捶胸顿足一起毁伤，血亲子女消瘦羸弱同遭摧残。仰天长叹不能报答慈母的深恩，迎风悲怨空怀孝心已难以兑现。老天保佑善人之言渺茫不明，积善自有馀庆之言虚无难信。君子居丧总是过于哀痛，哀毁过度实在有伤性命。世间覆灭了谦和的美德，国中亡没了沉静的善人。多么令人哀伤啊！

【原文】

题凑既肃[①]，龟筮既辰，阶撤两奠，庭引双輴[②]。维慕维爱，曰子曰身[③]。恸皇情于容物[④]，崩列辟于上旻[⑤]。崇徽章而出寰甸[⑥]，照殊策而去城闉[⑦]。呜呼哀哉！

经建春而右转[⑧]，循闾阖而径度。旌委郁于飞飞[⑨]，龙逶迟于步步[⑩]。锵楚挽于槐风[⑪]，喝边箫于松雾[⑫]。涉姑繇而环回，望乐池而顾慕[⑬]。呜呼哀哉！

晨辒解凤[14]，晓盖俄金[15]。山庭寝日[16]，隧路愁阴[17]。重扃閟兮灯已黯[18]，中泉寂兮此夜深[19]。销神躬于壤末[20]，散灵魂于天浔[21]。响乘气兮兰驭风[22]，德有远兮声无穷[23]。呜呼哀哉！

【注释】

①题凑：在墓室中用木头搭成拱架，木料头相凑，叫做题凑。题：头。肃：庄重。

②辁（chūn 春）：载棺柩之车。即灵车。“两奠”、“双辁”指宣贵妃及其儿子晋陵王刘子云的灵车。

③“维慕”二句：言思念死去的宣贵妃及其儿子。　维、曰：均为语助词。

④容物：容仪、衣物。

⑤“崩列辟”句：唐李周翰注《文选》本文曰：“凡列辟崩毁而告天子。子云为晋陵王，故云列辟。列辟，诸侯也。”　上旻（mín 民）：上天。

⑥崇：高高树立。　徽章：旗帜。　寰甸：古代距离京城千里以内的区域称寰，也叫王畿。王畿以外，每五百里为一区划，依次称为侯服、甸服、绥服、要服、荒服。甸即甸服。这里言“寰甸”，乃概言之。

⑦殊策：特殊的策命。指殷淑仪死后得到的特殊待遇，如追进为贵妃，立庙祭祀之类。　城闉（yīn 因）：城外的曲城。

⑧建春：与下句中“阊阖”均为城门名。

⑨委郁：密集的样子。　飞飞：谓不停飞动。

⑩龙：指出殡的队伍。　逶迟：行进缓慢的样子。

⑪锵：鸣声。　楚：酸楚。　挽：挽歌。

⑫噎（yè 夜）：声音幽咽、噎塞。　边箫：谓箫声远传。

⑬“涉姑繇（yáo 姚）”二句：《穆天子传》载，天子西征至玄池之上，奏乐三日，遂名曰乐池。后来盛姬亡，天子殡姬于谷丘之庙，葬于乐池之南。又引姑繇之水环绕丧车。这里用姑繇、乐池比喻宣贵妃安葬之处。

⑭辒（wēn 温）：辒辌车。本来是古代的安车，可供卧息，后来用作丧车。《宋书・始平王传》载，宣贵妃“葬给辒辌车”。　凤：指车上凤凰形的装饰物。

⑮盖：车盖。　俄：倾斜。　金：指车盖上的金制装饰物。东汉蔡邕《独断》："凡乘舆皆羽盖，金华爪。"　以上二句写下葬时的情形。

⑯山庭：指陵冢。

⑰隧路：指墓道。

⑱閟（bì 闭）：关闭。

⑲中泉：黄泉深处。

⑳躬：身体。　壤末：指土壤底层。

㉑天浔：即天涯。

㉒响：声音。　兰：比喻容仪。

㉓声：指声誉。

【译文】

墓室拱架已经庄重建成，龟筮占卜已经选定时辰，台阶上撤去了两个奠仪，庭院中牵引出一双灵车。无尽的思念呵无限的疼爱，心系于皇子呵情牵于贵妃。皇上目睹容仪遗物悲恸不已，侯王逝世魂归于上天。高高树起旌旗出了远郊，明宣皇上殊恩离开京城。多么令人悲伤啊！

经过建春门朝向右转，顺着阊阖门直接走出。密集的旌旗在风中飘拂不止，出殡的队伍缓慢地一步步向前。酸楚的挽歌在槐树悲风中响起，幽咽的箫声在松林雾气间远传。趟过姑繇之水又环绕徘徊，望着乐池而回首思念。多么令人悲伤啊！

凌晨时分从辒辌车上解下了凤饰，晓风之中金色车盖倾斜移出灵柩。陵冢下永远不见天日，墓道中只有惨惨阴寒。层层墓门紧闭灯光已经昏暗，九泉深处寂静无声黑夜沉沉。神圣之身消逝于地底，英灵芳魂飘散在天涯。音容虽然乘云驭风而去，德行美名却永远传扬无尽无穷。多么令人悲伤啊！

祭文

祭屈原文

南朝宋　颜延之

【题解】

祭文是用于哀痛、追悼死者的文体，具有浓厚的感情色彩，一般在祭奠时宣读。

屈原是我国古代伟大的爱国主义诗人，战国时期楚国人，他主张改革政治，对内举贤任能，对外联齐抗秦。但受到小人嫉恨，进谗诋毁，于是被国君疏远，后又遭流放。目睹国政日益混乱，国家将亡，悲愤忧郁，自投汨罗江而死。其诗作《离骚》、《天问》、《九歌》、《九章》等，是我国文学史上的瑰宝。本文是颜延之被任命为始安太守（始安郡治所在今广西桂林，许梿题解误作“始平”），赴任途中路经汨罗江，应湘州刺史张邵之请所作。文中对屈原的不幸遭遇寄予深切的同情，对其忠贞赤诚的志节表示由衷的敬仰。其中“兰薰而摧”四句，既是对屈原生平遭遇的感叹，大约也包含作者自己的人生体验。故许梿评说道：“古来文士之厄，大都如此。每读一过，为凄咽久之。”

【原文】

惟有宋五年月日[①]，湘州刺史吴郡张邵[②]，恭承帝命，

建旟旧楚[3]。访怀沙之渊[4]，得捐珮之浦[5]。弭节罗潭[6]，舣舟汨渚[7]。乃遣户曹掾某[8]，敬祭故楚三闾大夫屈君之灵[9]。

兰薰而摧，玉缜则折[10]。物忌坚芳[11]，人讳明絜[12]。曰若先生[13]，逢辰之缺[14]。温风怠时[15]，飞霜急节[16]。嬴、芈遘纷[17]，昭、怀不端[18]。谋折仪、尚[19]，贞蔑椒、兰[20]。身绝郢阙[21]，迹遍湘干[22]。比物荃荪，连类龙鸾[23]。声溢金石[24]，志华日月[25]。如彼树芳[26]，实颖实发[27]。望汨心欷[28]，瞻罗思越[29]。藉用可尘[30]，昭忠难阙[31]。

【注释】

①有宋五年：指南朝宋少帝景平二年(424)。宋武帝刘裕于永初元年(420)即帝位，建立宋朝，至此五年。

②湘州：晋永嘉元年(307)所置州名，治所临湘，即今湖南长沙市。　吴郡：汉代所置郡名，治所吴县，即今江苏苏州市。　张邵：字茂宗，吴郡人。宋初被任命为湘州刺史。

③建旟(yú 与)：谓镇守州郡。旟：古代旗帜之一，上画鸟隼图形，进兵时所用。

④怀沙之渊：指屈原在汨罗江怀石自沉处。《史记·屈原列传》："乃作《怀沙》之赋……于是怀石遂自投汨罗以死。"

⑤捐珮之浦：屈原《九歌·湘君》："捐余玦兮江中，遗余珮兮醴浦。"

⑥弭节：放慢行进的节奏。　屈原《离骚》："吾令羲和弭节兮，望崦嵫而勿迫。"　罗潭：与下句"汨渚"均指汨罗江。,

⑦舣(yǐ 蚁)：停船靠岸。

⑧户曹掾：属官名。

⑨三闾大夫：屈原曾经担任过的官职，掌管楚国宗族昭、屈、景三姓之事。

⑩"兰薰"二句：语本《世说新语·言语》记毛伯成称："宁为兰摧玉折，不作萧敷艾荣。"　薰：香气。　缜：细密。

⑪坚芳：坚指玉，芳指兰。

⑫明絜：同“明洁”，形容人品磊落高洁。

⑬“曰若”：语助词。先生指屈原。西汉贾谊《吊屈原赋》：“嗟若先生，独离此咎。”

⑭逢辰之缺：犹言碰到一个坏时代。辰：时。

⑮怠时：谓不按时。

⑯急节：谓抢先于时节。

⑰嬴：秦国之姓。 芈（mǐ 米）：楚国之姓。 遘：通“构”，造成。

⑱昭：指秦昭王。 怀：指楚怀王。 此句指秦国派遣张仪诈骗楚怀王与齐国绝交，后又将其诱骗至武关，胁迫入秦，拘留不遣，怀王遂客死于秦（见《史记·楚世家》）。

⑲仪：张仪，战国时魏国人，入秦为相，以计谋瓦解了齐楚联盟。 尚：靳尚，楚国大夫。妒贤忌能，进谗于怀王，使屈原被怀王疏远。当时齐楚联盟抗秦，秦国派遣张仪使楚，诱怀王与齐绝交。后怀王发觉受骗，将张仪囚禁，欲杀之。靳尚贪秦重贿，买通怀王宠妃郑袖，竭力为张仪开脱，遂使秦国离间齐楚关系的计谋得逞。

⑳椒：楚国大夫子椒。屈原在《离骚》中说他“专佞而慢慆（傲慢）”。兰：子兰，楚怀王之少弟。《离骚》中说他“羌无实而容长（内无诚信而虚有其表）”。

㉑郢：楚国都，在今湖北江陵县西北。 阙：宫门。

㉒湘干：湘江岸边。

㉓“比物”二句：东汉王逸《离骚经序》曰：“《离骚》之文，依诗取兴，引类譬喻。故善鸟香草，以配忠贞……虬龙鸾凤，以配君子。” 荃、荪：均为香草名。

㉔金石：指钟磬类乐器。

㉕志华日月：本于司马迁赞美屈原语：“推其志也，虽与日月争光可也”（见《史记·屈原列传》）。

㉖树：种植。 芳：指香草。

㉗实颖实发：《诗经·大雅·生民》：“实发实秀……实颖实栗。”谓农作物蓬勃生长，此处用来指香草。 颖：指抽穗。 发：指禾茎舒展拔节。

㉘欷：唏嘘，悲咽。

㉙越：远。

㉚藉用:《周易·大过》:"藉用白茅。"言祭祀时以白茅来衬垫祭品。藉:垫。　可尘:谓祭品简陋可以直接摆放于地。

㉛昭忠:昭示忠信。　阙:通"缺"。

【译文】

大宋朝五年某月某日,湘州刺史吴郡人氏张邵,恭奉皇帝的任命,镇守往昔的楚地。寻访屈原怀石自沉的深渊,来到他抛弃玉佩的水滨。沿着汨罗江缓缓行进,将船停靠在岸边。于是派遣户曹掾某某,恭敬祭祀原楚国三闾大夫屈原君的英灵。

幽兰芳馨而遭摧残,美玉细密而被折断。坚实芬芳之物易招毁伤,光明磊落之人总被暗算。说起这位先生,遭遇时代不好。暖风迟迟不至,飞霜偏偏早到。嬴秦和芈楚构成战乱,昭王和怀王行为不端。您的良谋本可挫败张仪、靳尚,您的忠贞可以蔑视子椒、子兰。但您却被放逐远离了郢都,足迹遍及湘江两岸。操行芳洁可比香草荃荪,品格高尚堪称虬龙鸾凤。声誉高扬盖过钟磬合鸣,志节光耀可与日月争光。就像那种植的芳草,抽穗扬花茎干挺拔。眼望汨水心中悲咽,遥看罗江思绪远扬。将祭品摆放在江畔向您致祭,昭示忠信之道永远不会缺失。

祭颜光禄文

南朝宋　王僧达

【题解】

王僧达(公元423－458年),琅琊临沂(今属山东)人。少好学,善属文。曾任始兴王参军、宣城太守、吴郡太守等职,位至中书

令。因屡犯上颜，被诬谋反，下狱赐死。

颜光禄，即颜延之，官至金紫光禄大夫，故称。王僧达出身贵族，位居显要，又负当时文名，颇有睥睨一世之慨，却对颜延之十分倾倒。史载颜延之"文章之美，冠绝当时。""性既褊激，兼有酒过，肆意直言，曾无遏隐。……居身清约，不营财利。布衣蔬食，独酌郊野，当其为适，旁若无人。"二人虽然年龄悬殊，但性情志趣相类，可谓忘年知交。本文中"气高叔夜"六句，正是对颜延之为人的准确概括，许梿评为"冲淡有真味"。"凉阴掩轩"以下数句，通过多种景物环境描写来渲染气氛，表达对死者的深切怀念，具有很好的艺术效果。许梿评曰："追感怆凄，错落尽致，绝无支蔓之笔，故佳。"

【原文】

维宋孝建三年九月癸丑朔①，十九日辛未，王君以山羞野酌②，敬祭颜君之灵。呜呼哀哉！

夫德以道树，礼以仁清③。惟君之懿④，早岁飞声。义穷几象⑤，文蔽班、扬⑥。性婞刚絜⑦，志度渊英⑧。登朝光国，实宋之华。才通汉魏，誉浃龟沙⑨。服爵帝典⑩，栖志云阿⑪，清交素友，比景共波⑫。气高叔夜⑬，严方仲举⑭。逸翮独翔⑮，孤风绝侣。流连酒德⑯，啸歌琴绪⑰。游顾移年⑱，契阔宴处⑲。春风首时，爰谈爰赋⑳；秋露未凝，归神太素㉑。明发晨驾㉒，瞻庐望路，心凄目泫㉓，情条云互㉔。凉阴掩轩㉕，娥月寝耀㉖，微灯动光，几牍谁照㉗？衾衽长尘㉘，丝竹罢调㉙。擥悲兰宇㉚，屑涕松峤㉛。古来共尽，牛山有泪㉜，非独昊天，歼我明懿㉝。以此忍哀，敬陈奠馈㉞。申酌长怀㉟，顾望唏嘘㊱。呜呼哀哉！

【注释】

①孝建：南朝宋孝武帝刘骏年号（454－456）。 癸丑朔：每月初一称朔日，该年九月初一的干支纪日为癸丑。十九日为辛未。

②王君：作者自称。 羞：通“馐”，菜肴。

③清：明。

④懿：美好。

⑤几彖（tuàn 团去）：指《周易》。彖是《周易》中说明各卦基本观念的篇名，亦称“彖辞”。 几，一作“机”。

⑥蔽：遮盖。这里是超过的意思。 班、扬：指汉代著名文学家班固、扬雄。

⑦婞（xìng 幸）：刚直。 絜：同“洁”。

⑧志度：志趣、气度。 渊：深沉。 英：特出，超群。

⑨浃：遍及。 龟（qiū 丘）沙：指边远的地方。汉代有龟兹国，在西域沙漠之地。

⑩服爵：官服爵位。指做官。 帝典：帝王的制度。

⑪阿：山岭。

⑫景：日光。

⑬叔夜：三国魏嵇康，字叔夜，性倜傥刚直，为“竹林七贤”之一。

⑭方：并。 仲举：陈蕃字仲举，东汉末年清流名士，《后汉书》本传载其“出为豫章太守，性方峻，不接宾客”。

⑮逸翮：高飞的鸟。翮：鸟翅上的硬羽，此代指鸟。

⑯流连：依恋不舍的样子。 酒德：晋刘伶作《酒德颂》称道酒的妙处，此处用来代指酒。

⑰琴绪：犹琴曲。

⑱游顾：交游相顾。

⑲契阔：谓阔别而重逢。 宴处：谓酒宴相聚。曹操《短歌行》：“契阔谈讌（宴），心念旧恩。”以上二句当是作者回忆与颜延之交往的情形。

⑳爰：语助词。

㉑太素：古代谓构成万物的原始物质。班固《白虎通·天地》：“始起先

有太初,后有太始,形兆既成,名曰太素。”引申为天地。此句指颜延之逝世。

㉒明发:拂晓。

㉓泫:流泪。

㉔情条:谓情思悠长。　云互:像云片相互连接绵延。

㉕轩:有窗槛的长廊或小房。

㉖娥月:即月亮,因传说月中有嫦娥,故称。　寝耀:收去光亮。

㉗几牍:读书写字之处。几:小桌。牍:本义指古代供书写用的狭长木片,后用以指书卷。

㉘衾:被子。　衽:席子。

㉙丝竹:指乐器。

㉚擥:同“揽”。揽悲,犹言含悲。

㉛屑涕:谓泪下如碎屑。　松峤:长着松树的山冈。指坟墓。古时在墓地常常种植松柏等树木作为陪衬。

㉜牛山有泪:《晏子春秋·内篇谏上》载,齐景公游于牛山,北临其国城而流涕曰:“若何滂滂去此而死乎!”晏子则以人皆有死,才会代代相继直至景公的道理来劝谏。

㉝“非独”二句:《诗经·秦风·黄鸟》有“彼苍者天,歼我良人”语,此处反其意用之。　昊(hào 浩)天:浩浩苍天。　明懿:明洁美好。

㉞奠馈:祭祀用的礼品。

㉟申酌:进酒。

㊱唏嘘:悲咽。

【译文】

宋孝建三年九月初一为癸丑,十九日为辛未,王君用山乡菜肴村野薄酒,恭敬祭献于颜君灵前。多么令人哀伤啊!

德因为依循道义而树立,礼因为奉行仁义而显明。您正是具有美好品德,早年就已传扬名声。探求义理穷究《周易》彖辞,写作文章盖过班固扬雄。为人秉性刚直清白,志趣气度深沉超群。进用于朝廷为国争光,实在是宋朝杰出精英。才能足以上通汉魏,声誉远播龟兹大漠。虽然在朝为官遵从制度,却寄托心志于云山

深处，交往的都是淡泊素心的朋友，常在一起共享日光同游清波。心气高傲犹如叔夜，性格严峻并肩仲举。展开翅膀独自翱翔，孤标风流绝少伴侣。恋恋不舍酒中妙趣，长啸歌吟抚琴奏曲。与您交游相顾已经多年，久别重逢又得酒宴相聚。正值春风开始吹拂，一起清谈一起赋诗；不料秋露还未凝结，您却撒手长辞魂归天地。拂晓时分驾车前往，瞻仰旧居遥望去路，心中凄切眼中落泪，情思悠长如云连绵。清冷的阴影遮掩了窗户，月儿隐去了皎洁的光辉，微弱的灯光摇晃闪烁，还在为谁照着几案书卷？衾枕卧席从此长蒙浮尘，弦琴竹管再也无心调弄。饱含悲痛于幽兰雅居，泪落纷纷于松冈墓地。古往今来人人皆有一死，齐景公在牛山曾为此流涕，不是苍天独不留情，偏要灭我明洁美好的才士。因此忍住了心中的哀痛，恭敬地摆上祭奠的礼品。举杯进酒长相思念，环顾四望一片悲咽。多么令人哀伤啊！

祭夫徐敬业文

南朝梁　刘令娴

【题解】

刘令娴，彭城（今江苏徐州）人。出身于一个文学氛围浓厚的家庭，其兄孝绰、孝仪、孝威，均有文名。令娴之夫徐悱，字敬业（495－524），好学善为文。游宦在外，与妻子相互寄诗赠答，感情真挚深厚。后来徐悱出任晋安内史，卒于任所，丧还京师（建康，即今南京），令娴为此文祭之。徐悱之父徐勉“善属文，勤著述”，名重当世，欲为文致哀，见令娴祭文，于是搁笔（事见《梁书·刘孝绰传》）。

祭文先称扬徐悱杰出的才华，接着追述往昔夫妻之间琴瑟谐和、诗文酬唱的恩爱生活，然后以“雹碎春红，霜雕夏绿”二句转折，形象地表达了对丈夫英年早逝的无比哀痛，最后以昔日的暂别与今日的永诀并举，深切地倾吐了自己至死不渝的忠贞爱情。许梿评说本文曰：“一弱女子耳，而深情无限，复以简澹出之，自是伟作。”而对“雹碎春红”一联，则以“哀艳”二字许之。其后又云：“彩云易散琉璃脆，何痛如之！”则不止于论文，同时也是对美好姻缘的不幸夭折深表痛惜。

【原文】

惟梁大同五年①，新妇谨荐少牢于徐府君之灵曰②：

惟君德爰礼智③，才兼文雅。学比山成④，辨同河泻⑤。明经擢秀⑥，光朝振野。调逸许中⑦，声高洛下⑧。含潘度陆⑨，超终迈贾⑩。二仪既肇⑪，判合始分⑫，简贤依德⑬，乃隶夫君。外治徒奉，内佐无闻⑭。幸移蓬性，颇习兰薰⑮。式传琴瑟⑯，相酬典坟⑰。辅仁难验⑱，神情易促⑲。雹碎春红，霜雕夏绿⑳。躬奉正衾㉑，亲观启足㉒。一见无期，百身何赎㉓！呜呼哀哉！

生死虽殊，情亲犹一。敢遵先好，手调姜橘㉔。素俎空乾㉕，奠觞徒溢㉖。昔奉齐眉㉗，异于今日。从军暂别，且思楼中；薄游未反㉘，尚比飞蓬㉙。如当此诀，永痛无穷。百年何几，泉穴方同㉚？

【注释】

①大同五年：即公元539年，大同是梁武帝萧衍的年号（535－545）。按，据《梁书·徐勉传》载，徐悱卒于梁武帝普通五年（524），徐勉卒于大同元年。“大同”当是“普通”之误。不然，徐勉焉能睹此文而搁笔？

②新妇：古代已婚妇女自谦之词。　荐：献。　少牢：古代祭祀，屠宰一牛、一猪、一羊称作太牢，只用猪、羊称少牢。　府君：一郡之长官称府君。徐悱为晋安内史，正当此称。

③爰：及。

④山成：谓完全做成某事。《论语·子罕》载孔子以堆山设喻，说即使堆成九仞之高，而山颠还差一筐土，也不能算成功。

⑤辨同河泻：《晋书·郭象传》载："太尉王衍每云：'听（郭）象语如悬河泻水，注而不竭。'"　辨，通"辩"。

⑥明经：南北朝时举荐选拔人才的科目之一，以通晓经术为选拔标准。擢秀：本指植物滋长繁荣，用来比喻人才秀出。

⑦调：才调。　逸：飞扬。　许中：指许昌。东汉末年，曹操迎汉献帝建都于此。

⑧洛下：指洛阳，是东汉和西晋两朝的都城。

⑨潘：指西晋潘岳。陆：指西晋陆机。潘、陆二人以文学著称，有"潘江陆海"之誉。

⑩终：指西汉终军，以辩博能文闻名于郡中。至长安上书言事，武帝异其文，任命为谒者给事中。　贾：指西汉贾谊，十八岁即以通晓诸子百家而闻名，汉文帝召为博士。

⑪二仪：指阴阳。　肇：创始。

⑫判合：同"牉合"，谓两性相配合。《周礼·地官·媒氏》"掌万民之判"郑玄注："判，半也，得耦为合，主合其半，成夫妇也。"

⑬简：挑拣。

⑭"外治"二句：意谓徐悱外出任官，而自己没有随同前往，对他没有起到辅助作用。外治：指离家外出做官。

⑮"幸移"二句：意谓有幸改变了自己蓬草般的心性，受到有如兰香一样高雅的熏陶。这是称扬丈夫对自己的影响。　蓬性：蓬，草名，蓬心狭窄而弯曲，比喻见识浅陋。　兰薰：幽兰的芳香。

⑯式：榜样，模范。　琴瑟：比喻夫妻间感情和谐。《诗经·周南·关雎》："窈窕淑女，琴瑟友之。"

⑰典坟：相传古代经典有"三坟五典"，此处借指典籍书卷，谓夫妇以诗文唱酬。

⑱辅仁：谓互相砥砺以培养仁德。语本《论语·颜渊》："君子以文会友，以友辅仁。"

⑲神情：心神、情性。指人的生命。

⑳雕：通"凋"，凋谢。

㉑躬：身，指自己。　正衾：指为死者理正下殓的被子。《高士传》载齐国高士黔娄去世，衾不蔽体。曾子说将被子斜着就能盖住。黔娄妻曰："邪（斜）而有馀，不若正而不足。先生以不邪之故能致于此，死而邪之，非先生意也。"后世因以"正被妻"指贤妻。

㉒启足：《论语·泰伯》记载曾子临终时对弟子说："启予足，启予手。"意思是检查身体有无毁伤，因为曾子认为身体受之于父母，不敢毁伤。

㉓百身何赎：言自己即使死百次也不能换得死者复活。语本《诗经·秦风·黄鸟》："如可赎兮，人百其身。"

㉔姜橘：均为调味品。这里指祭品。

㉕素俎（zǔ 祖）：白木制成的祭祀器具。

㉖奠觞：指用于祭奠的酒。觞：酒杯。

㉗齐眉：《后汉书·梁鸿传》载，梁鸿娶孟光为妻，孟光以贤德著称，于进餐之时，总是将饭盛好放在案（盘）中，捧至与眉相齐递给梁鸿。后世遂以"举案齐眉"谓夫妻相敬爱。

㉘薄游：为薄禄而宦游于外。　反：通"返"。

㉙飞蓬：蓬草干枯后根断，随风飘飞旋转。常用来比喻行踪漂泊不定。《诗经·卫风·伯兮》："自伯之东，首如飞蓬。"

㉚泉穴：指墓穴。《诗经·王风·大车》："死则同穴。"

【译文】

梁大同（当作普通）五年，新妇恭敬献上少牢祭品于徐府君灵前并致辞说：

您的德行堪称礼义智慧，才学兼备文采儒雅。学业有成好比累积成山，辩才流利如同悬河泻水。通晓经术出类拔萃，光耀朝廷振奋民间。才调飞逸于许昌地区，名声高扬于洛阳都邑。涵盖潘岳越过陆机，赶超终军凌跨贾谊。阴阳二仪既已创立，男女之别始

为婚姻,挑选贤德之人依托终身,于是出嫁隶属于夫君。您外出做官只身赴任,我的内助却默默无闻。所幸得到感化蓬草心性,颇能习染幽兰的芳馨。仿效那琴瑟和谐的榜样,互相酬唱赠答诗文。辅助成仁的愿望竟难验证,人的生命这样容易变得短促。突降冰雹打碎了春天的红花,早临寒霜凋谢了夏日的绿叶。我亲自为您理正下殓的衾被,亲眼察看您的手足是否受伤。自此一见再无相会之期,我纵然身死百次又怎能将您赎回! 多么令人悲哀啊!

生死虽然迥然不同,亲情仍然一如既往。特此遵照生前爱好,亲手为您调制姜橘。白木俎中祭品空自干硬,祭奠的清酒徒然斟满杯中。往昔侍奉您举案齐眉,而今情形却大为相异。以前从军暂时离别,尚且思念楼中妻子;外出宦游未能归返,还会比作蓬草飘飞。面对如今这样的永诀,绵绵悲痛将是无穷无尽。人生一世还有多少时日,方能黄泉之下同一墓穴?

附　录

读有用书斋重刊《六朝文絜》跋

右六朝文七十二篇，为类十八，为卷四，乃海昌许珊林太守评选也。太守生平博极群书，尤讲求经世之学，所纂《比照加减成案正续编》、《折狱金鉴》、《洗冤录详义》，已久为贤士大夫所贵，其他《识字略》、《说文解字统笺》、《评定笠泽丛书》，亦均重于艺林。然尚有不尽行于世者。去年秋，有以太守《六朝文絜》见示，公馀细为披读，字句或与近时传选各本不同。闲尝博考宋元旧椠，乃知太守凡一字一句之异，必参旧帙而諟定之。有标于本行之上，有不尽标而待读者之自得。即如《恨赋》"血下沾衿"，今本"血"多作"泣"，虽云本于《尸子》"曾子每读丧礼，泣下沾衿"，然观李崇贤注，先引《毛诗》"鼠思泣血"，知文通造句，本参用两书，实作"血"字。亦如上文"孤臣危涕，孽子坠心"，本用《孟子》"孤臣孽子，其操心也危"，及王仲宣《登楼赋》"涕横坠而弗禁"，崇贤以为"心当云危，涕当云坠，江氏爱奇，故互文以见义"，是也。又《小园赋》有"枣酸梨酢"之句，评云："凡醯醋之醋，当用酢，仓故切；酬酢之酢，当用醋，在各切。自唐以后，互误难改，今人更梦梦。"云云，足征考核入微，同异不苟，可备学者之新闻。自序"甄别其义，凡二十祀，易稿者数四"，洵不诬也。第原刻成于道光五年，镂版精致，迄今五十馀载，兵燹之后，印本日稀，学者偶得一编，珍若球璧。爰为重付手民，凡硃墨一遵原刻之旧。逾年竣工，时余亦将西迈，因漫记数语以饷同人。

光绪三岁在彊圉赤奋若余月，
南海冯焌光书于上海道署之絜园